ПИРНЭШУ АСТРУ

САБАТИ ЙЫЛДЫЗ

ЭКДЬОСИ
ЙОЛЛАМАХ
III

ПИРНЭШУ
АСТРУ

САБАТИ
ЙЫЛДЫЗ

ПРОЛОГОС

КАТЛЫГУ ИСТОРИА

АН ТА ЭШС ТЫ НА ЛЭЙС...

ТЮНУРЯ ОНЭМАТА

ДЬИКАМАС РУМЕКА ЛОГОТЕХНИКОС Т'АРЗЕС

ЭЛЛИНИКИ ПИИТЫ ТА МЕТАФРАСИС

АЗМОНЫТА СТЫРЕИС

АХ ТУ РУМЕКУ КИ АХ ТУ УРУМСКИ ТУ ФОЛКЛОР

ДРАМАТЫКО ЭРГО

БАШ ЛАФЫ

ТЭКАРАН ИСТОРИЙА

НЭВАХТЫ ВАР НЭ СО'ЛЕМЕЙЕ

ЙЭНЫ АДЛАР

БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТУРАНЫН ТАМУРЛАРЫ

ДЫЛЬ ЧЕВЫРМЕКЛЕР БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТОРЛАРЫН

УНУТУЛМАЙАН ЙОЛЛАР

РУМЕЙ-АЛХЫН БИРДЭ УРУМ-АЛХЫН ФОЛЬКЛОРУНДАН

ДРАМА ЙАПМАГЫ

ПИРНЭШУ АСТРУ

Стихя, пимата, дьиигмата, метафрасис, фолклор, юмор, драматыко эрго

САБАТИ ЙЫЛДЫЗ

Стихлер, айтмахлар, со'ленмеклер, переводлар, фольклор, гу'мек, драма йапмаги

ЭКДЬОСИ
ЙОЛЛАМАХ
III

ДОНЕЦЬК
«ДОНБАС»
1991

С(Грец)
П33

Схиматыстыс *Л. Н. Кирьяковс*

П33 **Пирнэшу** астру-Сабати йылдыз: стихя, пиимата, дъиигмата, метафрасис, фолклор, юмор, драматыко эрго / Схиматыстыс Кирьяковс Л. Н.— Донецьк : Донбас, 1991.— 279 с.
ISBN 5-7740-0374-4 (в паліт.) : 2 крб., 1800 прим.

Песу тритос аритъмос ту силлоги «Пирнэшу астру» тен валымена мону та эрга гностис советикос румеку та логотехниси, ама стихя ки дъиитмис яшс сиграфеис. Мега тмима хапатэв ту фолклор (трагойдъа парамитъа, удрамайдъа ки паромиис).

В третий выпуск сборника «Пирнэшу астру-Сабати йылдыз» вошли не только произведения известных греческих литераторов, но и стихи, а также рассказы молодых авторов. Большой раздел занимает фольклор (песни, сказки, частушки и поговорки).

П $\frac{4702800600-020}{М213(04)-91}$ 57-91 С(Грец)

«Сабати йылдыз» у'чунджу' чыхмагыспа дирдылер тэк йизим алхын классиклерын до'гу'ль йазмахлары, ама-да йаш авторларын йазмахлары. Балабан йэр альтлар фольклор, ту'рку'лер, масоллар, чогаплар, бирдэ со'ленмеклер.

У третій випуск збірки «Пірнешу астру-Сабаті йилдиз» ввійшли не тільки твори відомих грецьких літераторів, але й вірші, а також оповідання молодих авторів. Великий розділ займає фольклор (пісні, казки, частівки та прислів'я)

ISBN 5-7740-0374-4

ПРОЛОГОС

БАШ ЛАФЫ

ЙДЕМО ВПЕРЕД

Дорогий друже! Ця книжка, яку ти взяв щойно у руки,— не така, як інші. Але це не тому, що вона написана на мові приазовських греків. І не тому, що в ній більшість віршів, оповідань, усмішок та інших творів вперше побачила світ. Ця книжка не така, як інші, тому що вона могла вийти у світ в наші часи, коли в країні відбуваються великі демократичні процеси, коли всім людям надаються умови для розвитку своїх здібностей.

Такі умови здобули і греки. Ми тепер раді тому, що кожен рік в грецьких селах проходить свято «Мега юрти» («Велике свято»). В минулому році таке свято відбулося у Великій Новоселці, де зібрались тисячі людей, щоб подивитись, як греки співають і танцюють, демонструють національну кухню та інші свої здібності усім, хто прийшов на це свято. Із греками разом раділи усі люди, із ними веселилися росіяни, українці, представники інших національностей. На такі свята збираються і поети, читають людям свої власні твори. І радіють серця греків, коли вони чують свою рідну мову.

Тепер багато стали писати на грецькій мові. Нещодавно я розмовляв з одним вченим, котрий сказав так: «Я ніколи не гадав, що в нашому селі стільки поетів». А я подумав: мабуть, тому з'явилося стільки поетів, що багато років греки були позбавлені своєї мови, були, як німі, і тепер, коли з'явилася можливість друкуватися на рідній мові, виявилось багато бажаючих спробувати свої сили. Це добра справа. Ми гадаємо, що мине деякий час і більшість з них охолоне, але з'являться і такі, які скажуть нове слово в грецькій літературі.

...Ця книжка — третій номер альманаху «Пирнэшу астру» («Вранішня зірка»). В перших двох номерах було надруковано багато творів Дем'яна Богадіци, Леонтія Хонахбея, Георгія Костоправа, Василя Галли, Антона Шапурми та деяких інших, яких вже нема на світі, але які подарували нам свої серця у своїх творах.

В цьому альманасі, як і в попередніх, є твори Леонтія Кир'якова, Дмитра Папуша, Василя Бахтарова, Віктора Бороти, Валерія Кіора, Григорія Меотіса, Анатолія Балджі та деяких інших, які вже багато років пишуть грецькою мовою (румейською та урумською). Їх вже чимало хто знає і з задоволенням читає твори цих авторів.

В кожному новому номері і в цьому також є нові імена. Ми можемо сьогодні згадати Сергія Бикова, Георгія Патричу, Дмитра Пенеза, Людмилу Хандельди, які нещодавно почали писати грецькою мовою, і ти, друже, можеш дати оцінку кожному із них, на яку вони заслуговують. В цьому номері вперше ми бачимо вірші Федора Шебаніца, Николая Хороша та Анатолія Нейфельда.

Хай дорога їх буде щасливою!

Багато місця віддається фольклору. Це наше багатство, і кожен, хто знає народну пісню чи казку, частівку чи приказку, повинен записати це і переслати нам. Ми знаємо, що багато людей збирали, хай іноді і крадькома, грецький фольклор. Одним із них був Едуард Хаджинов, про якого ти зможеш прочитати в цьому номері. Ми плануємо дати місце в альманасі кожному, хто доклав зусиль в справі збереження грецької культури.

І ти, дорогий друже, можеш залишити свій слід в цій справі, і ти можеш докласти зусиль заради рідного народу!

Будь ласка!

„Слід сказати, що багато із уже згаданих грецьких літераторів працюють наполегливо і плідно. У цій книжці ми вперше після Г. Костоправа бачимо драматичний твір: це мелодрама Леонтія Кир'якова «Леонтій Хонахбей». І вже до нас дійшла звістка, що Марія Гайтан із селища Сартана збирає аматорів для того, щоб поставити цю п'єсу на сцені. Може, це стане першим кроком у відродженні грецького театру, який був закритий у Маріуполі п'ятдесят років тому?

Із радістю повідомляємо вам, що в майбутньому році у видавництві «Радянський письменник» (м. Київ) вийде із друку «Кобзар» великого Т. Шевченка у перекладі на грецьку мову. Це багаторічна праця декількох авторів, яка, нарешті, побачить світ.

У 1991 році видавництво «Донбас» надрукує перші книжки Василя Бахтарова на румейській мові «Пигаді» («Криниця»), Валерія Кіора на урумській і російській мовах «Хасовет язмахлары» («Сумні листи»), Анатолія Балджі на румейській мові «Пикра зарзалуйдіа» («Гіркі абрикоси»).

Вже вийшла на російській мові перша книжка Георгія Патричі «К своим истокам»(«До своїх джерел»).

Але у зв'язку з цим хотілося б звернути увагу на таку проблему. Навіть такі невеликі тиражі, як дві-три тисячі примірників, не зразу знаходять своїх покупців. Мабуть, люди не розуміють, що, купуючи книжку, вони не тільки дають змогу авторові продовжувати свою творчу роботу, а і взагалі активно підтримують справу відродження грецької культури.

Донат Патрича

ПАГУМ ЭМПРО

Та кировом филу! Ауту ту вивлию, пую пирис атора песа шерасчен ян т ала. Ама то чен с ато, от эн ауту грамену паса глосис, паса пуя лахардэвны румей сту Приазовье. Ки чен с ато па, от эн ачпесу пула стихя, пиимата, дъиигмата, месабеча ки ала эрга, пуя прото фори идъан фос. Ауту ту вивлию чен ян т ала, от порсин на кзен сту фос ки с мера мону сту комас т нора, анда нышкны песу комас ту Патридъа мегала демократикос процеша, анда дъугны олнус тун козму па чара на дъихны аплогнутын ту башхарию.

Аитку чара дъокан т румейс па. Атора мис шерумиц, ту катъа хрону песа румека та хорията перна «Мега юртыс». Перс аитку юрты итун су Мега Янисол, пу суревтан шилядъис козмус ки дрананан сир, тылага румей хориван ки трагодъанан, эдъихнан та фаиятын ки та зияфечатын, эдъихнан олутын ту башхарию олнус тун козму, тына иртан сту юрты. Ан румейс дама шерантан ол козмус па, даматын, шингклайван русики, украинники ки алу этъникотыс козмус. С аитка та юртыя эркны пиит па, дъавазны тун козму аплогнутын та эрга. Ки катъа ис румеюс па шерит кардъият, анда грика кардъакот т глоса.

Атора пулы пширсан графтны румека. Хтэс мия лахирдыва ан т ина мега матъименус, ки атос ипен айц: «Го камия па чи тъарна, ту пес хорамас инны атосу пиит». А го нунса: препна, атосу пиит индан унучум, пос пула хронс румей итан ама гулви ки атора, анда иферан глоса, ол па иревны дыгкевны ту н аплогутын. Ато эн дълыя кало. Мис тъарум, на перна лыгу ора, ки кулытын на кронны, ама месатын на вришкунны аик па, тына на лэгны чунурю логу песу румеку то логотэхниа.

..Ауту ту вивлию эн тритос аритъмос (третий номер) сту альманах «Пирнэшу астру». Песа сифтызна та дъия аритъмис итан капоса эрга Демьян Богадица, Леонтий Хонахбей, Георгий Костоправ, Василий Галла, Антон Шапурма ки пулыс чалс, тына арта чинны су дуня, ама харсанмас та кардъиистын песа эргатын.

Пес ауту ту альманах, тылага песа сифтызна па, эн эрга, пуя эграпсан Леонтис Кирьяковс, Димитрис Папушс, Василис Бахтарис, Викторс Боротас, Валерис Киорс, Григорис Меотис, Анатолис Балджис ки эна-дъи нумат чал, тына арта пула хронс графтны румека, пасу румейски ки ирумски т глоса. Атутынц арта пулы ксерныц ки анду иштах дъавазны такатын та эрга.

Пес катъа эна чунурю аритъмос ки пес ауту па эн чунуря онэмата. Мис симур порум на ангкевум тун Сергей Быков, тун Дмитрий Пенез, тун Георгий Патрича, т Людмила Хандельды, тына пула заман чи перасин ту пширсан графтны румека, ки си, филу, порис на ц дъуйс тми, катъа истын ту кшаз.

Пес ауту ту аритъмос прото фури мис дранум Федя Шебаниц, Коля Хорош ке Анатолий Нейфельд та филологика эрга. Т стрататы ас эн вахтлытъку!

Пула топо мис дъугум ту румеку ту фолклор. Ауту эн тукомас ту плушию ки катъа ис па, тына ксер кана трагодъ я парамитъ (сказка), удрама я паромиа (пословица), храз нату графт ки нату пелы мас. Мис ксерумту, ту пулы сориван, клыфтондас ан итун па, румеку фолклор. Ис аиткус итун Эдуардс Хаджиновс, пас тына си порис на дъавазс пес ауту ту аритъмос. Мис иревум на дъугум топо песу альманах катъа ина па, тыс эвалын замет су сахиндрайму румеку ту культура.

Ки сипа, т акирвом филу, порис на финс тукос ту чир пес ауту ту дълыя, сипа порис на камс замет су кардъакос ту лаос чимону!

Ористэ!

...Храз на лэгум, ту пулытын ас эллинико логотехниси, тына арта ангкипсам, дъулэвны зурлыта ки пула. Пес ауту ту вивлию, астун Г. Костоправ стэр прото фори дранум драматико эрго: ато эн Леонтий Кирьяков ту мелодрама «Леонтий Хонагбей». Ки мис арта пирам хабар, ту Мария Гайтан ас хора Сартана сурев аматорс, на валны дэп атуту ту пьеса пасу скена. Белчим, атуту нышкит прото хахалэя сту анаенниси (возрождение) эллинико ту тъеатро, пую фсалсан сту Мариупол пенында хроня апису?

Ант хара лэгу сис, ту сту меллону (будущем) хрону ах экдъотикос «Радянський письменник» б. Киийв на кзен «Кобзар» мегало Т. Шевченко, пую метафрасан пасу эллинико ту глоса. Пула хроня эфтаган ауту ту дъулыя румеку логотехниси, ки са пула ки са пула ато на драна фос.

Су 1991 ту хрону сту экдъотикос «Донбас» на кзенны прота вивлиис Василис Бахтарис пасу румеку ту глоса «Пигадъ», Валерий Киор пасу урумски ки русико ту глоса «Хасивет язмахлары» («Гайирлытька хартыя»), Анатолий Балджи пасу румеку т глоса «Пикра зарзалуйдъа». Арта кзевин пасу русико ту глоса прото вивлию Георгий Патрича «С аплогнус та пигес».

Ама с ауту чимону иревум на саташевум атыктку провлима. Чахки атытку мкуцку аритъмос (тираж), ян дъия-трая хилядъис, апса дъен плышкунны. Препна, козмус дъен каталавенны, ту анта агуразны ту вивлию, атын камны ярдым тун логотехнис на кутлэв ту грапсмут кии симпянны олу ту дъулыя асту анаенниси румеку ту культура.

Донат Патрича

КАТЛЫГУ
ИСТОРИА

ТЭКАРАН
ИСТОРИЙА

ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

ТЮНУРЮ МЕРА

...Ас тун илюинытъыму, апису ах ту сирт мегалыфтрадъка фусарайсин ки анда лугас-лугас буяйдъа, ама чичаклыдъку паны, омурфа буятэфтын уранос. Ах ту Кальмиус, пую дреш ки пай лонда псила-т та яря, травитъын фтыно хуртары мурдъыя. ах пую лалашевкиндун кардъыяс, чах митъызмена уклутъын ту фтялс. Псила ас тун урано усалка петанан ап дъыя-дъыя дувадахя, велгзан исакату пас сартаньотка та амакша, пас ту праматын, пас тун козму ки тъарис, ан ту варус ас н кардъыя паргуришкандан:

«Хатъын ту ратлыхмас, хатъын... Атора тътъа кацум афовита пас тун пату на вушкстум ки на пинум авуриго, тымизку ныро ах ту Кальмиус... Хатъын ту ратлыхмас, хатъын...»

Та курынос, та качаканыс, та кибицис, та чулы перистэря, ата-па тихан кацму: петанан пас ту дъендро ки катъа эна пас дъафрут глосса, ата-па ан тъагмасия здыханан от атора тъа эхны тюнурю итус (сосед) сартаньотс ки тыс ту ксер тыс инны аты: калы козмус инны, йохсам, тъа мас халутысны, тъа мас скутосны ки тъа копсны та арзес-мас?

Мону та акатъыта та шулдъуныча кадвенышкан афовита тыкмил хамила, шерандан ан тун козму, ан ту прама, чизиван ан та ханатыча-тын путами ту ныро ки палыс, ама страпис ксенышкан исапану...

Анда инытъын илюс ки фусарайсин ту вилыят: та джапя, та сиртя, та чоля, пулы сартаньот итан пас ту бдъар. Катъа ис сма с дъафтут т амакс пашпатывин: я файзин ту прамат, я хашинглайвин т алга-т, а та пула инэкис арта ирмиган та хна-тын. Мону сма с Сурукутан Митру т амакс ти клошкиндун каныс-па: та войдъа-т итан дъымена пас амакси ту трош, а т алгу-т пидъыклумену вошкиндун с эна марея. Митрус ганагдзменус аняста тьматындун пас т нраша-т ки мия-мия ту чирай-т эланын. мия-мия синыфьенышкин. Тыс ту ксер, белтим, ато ту сат атос нунзин тун тата-т ки т мана-т, та адърефя-т тыс петъанан эна хрону апису ки инны парахумен пес та ксена кикка чоля мандыпса пу ки атос пемнын пес ту ялан дуня манахуцку-т, лыгус эна арзеца. А, белтим, атос атуту ту сат нунзин тыпут кало ше, от атос тъа эш кало инэка, кало тайфадъыца ки тъа пилыс ватъея арзес пес ту тюнурю т`хора Сартана...

— Митру... га, сонце зійшло, прокинсь, дорогий! — омала-омала турталайсин ах ту шер Грицкос тун Митру, — дзвони дзвонять... Вставай, добрий день!..

Митрус скотъын каццин, этрипсин та матя-т анда гуртъест ки дрансин ас та марест: сма-т стыкандан Грицкос ки Андрес ан та фусира та просопис.

— Добрий день, кажемо, Митру...

Митрус сопазин. типорнын на ту матъ ты тун рутун.

— Невже ти забув, га, що означає «Добрий день» І не вітаєшся?.. ки Грицкос пякин тун Митру ах ту шер, дъыната зулксинду ки пал ипин:

— Добрий день!

Митрус эматъынду, от «Добрий день» эн калмерия. ранцин скотъын, тялу дъыната эфсиксин Грицко ту шер, стэра Андрея ту шер ки ан ту мега т хара петаксин:

— Калимера!

— Як ты сказав?

— Калимера!

— А по нашому: «Добрий день»!

— Добр..а дань, — ксен ах Митру ту стома.

— Ні, «Добрий день!», — пал ипин Грицкос.

— Добрий день. — катъара ипин Митрус.

— Калимера!, — катъара ипин эм Грицкос ки эм Андрейс.

Ама мкуцка балайдъа ангкалытъан ки пишрсан аты пулэмзан, кремзан акату т эна нт алу, ма, стэра пал скутандан ки пал калимиришкандан...

... Хтыпанан та камбаныс. Сартаньот катъа ис ах дъафтут т амакс: мкри, мегал, пап, манакис тымизка фуримен, ас та шера-тын ан та тирича травишкатандан ас т уба, пу арта итан суримен певчи ки меса-тын пупа Ставрулс.

— Тылага перасит ту прото-сас т ныхта, такам калы хорят?,— ротсин пупа Ставрулс.

Ама проваты дауша акухтан ах та ола марес:

— Кала, дъоксасия!.. Кала...а..а.

Пупас драньсин ап пану ос акату тун козму, трия фурес ставрусинц ки стэра ипин:

— На имас вахтлыдъ ки исен пас ту тюнурю-мас тун топу, пес ту тюнурю-мас т хора, мис храшкит катъа мера, катъа пирно, ах т дълыя-мас эмбру, на сурефку-мас адъо, пу тъа стыксум стэра килсия, на биритятлэф-ку-мас, на прощинум тун тъыго тыс эн псила, ма ало-па драна та нышкны хамила...

Атуту т ора певчи пширсан трагодъанан:

«Элаты, ас валум митаныя тун Васлэямас тун Тъыго,
Элаты, ас валум митаныя ки ас пилысум пас та гоната
Эмбру ас тун Христо, васлэямас тун йо.
Аязмену Тъиго. аязменус Дъинатос,
Аязменус Атъанатос, схора мас...
Дъокса тун Патэра, эм тун Йо-т, эм ту Аязмену Анаса, эм симур, эм авр ки эм ос пу стыкит патус.
Аминь».

Ан тун козму дама стыкандан ки валышкан митаныс ки ставро Грицькос ки Андреяс.

Ан та птрайсан ту псалныму ки козмус пширсан даглэфкандан, Митрус шубилынэфтын от уртаху-т Тудорс ки инэка-т Олга тинны меса стун козму. Митрус каныня-па тевалын сту нязмо, дъафтот селусин т алгу-т ки дъайн на хадраэв тун Тудор. Сифтэ атос дъайн лон т стратыца, ту дъайнын ас ту Кальмиус марея, велксин лоря-т, ма каныс-па ти фенындун бдъына.

Катлыгу тялу ан та дъайн лон путами т яга, пах та хуртаря, ан алги ту бой барабар, Митру т алгу бирдэн статъын: ти пай нэ эмру, нэ пису. Митрус ан та дрансин эмбру-т скыкиндун эна хундро лыку, ама кало мскар ки асалыфта велгзин харшу стун Митру. Митрус, атос-па, гардъалусин та матя-т пас ту лыку ки айц, кана кало сат велгзан тэнан т алу. Атос, докин ас ту ну-т тата-т ту урмуныму: атъарпус ту лыку ан ти докту, ан ту калупяк, тун атъарпу ти паралаэвтун.

Стыкиндун вари ора. Тъарис-ки, янаша олу-па тынчлайсин: атос ас та фтыя-т тикуйн нэ качаканас ки нэ куронас ту хулзму ки нэ тылага друхумена эдришин ту Кальмиус ки шихирлайван та ныра-т пас хараташи-т та ягайдъа.

Митрус мону икуйн тылага пихта-пихта хтыпанын кардъыя-т, гирнызин ту лыку ки анангказмена вуйзин т алгу-т. Митрус ти сикусин ту чашмакт апану, ту лыку, ама багана, галя-галя ягалайсин ки Митрус пширсин хулксин:

— Тудор! Тудо..рр.р..!

Ах бдъына-па ти акухтын Тудор ту дауш. Мону апато

марея ас ту путам, пес та псила джапя ки ватъея джиринтыдъа дъайн Митру ту дауш ки ато т ора ирсин аксаписа:

— Тудор...р...р.

Митрус перасин тялу капусу страта ки вретъын сма с эна псило хараташ, ап кату х пую эдришин тымизку нэро. Катэн ап пану ах т алгу. эщипсин на пин нэро ки ато ту сат докин ас ту ну-т эна мисабет, пую камия гурга иксинду ах тун папу-т: «Анта эплыван румей ах т Эллада на эврны ту флюритку ту малы («золотое руно»), аты эсусан ас эна вилыят, пу эмбрутын фанын патус. Ан ту мега ту иштах та палкаря гулфанзан на сосны ас т яга, ма ато ту сат цакотъын Геракл т бабайка...

Тылага тян итун-па, та палкаря кзеван ас т яга ки эписан ас ту щадъыц на парны анаса. Ол-па ириван на пинны нэро ки пелсан Геракл ту йо. Атос итун яшс, омурфус, ян т ханыя. Пес та псила та чаганытрис, сма с эна хараташ иврин эна пигадъыц, чах фенныси апесу тымизку. Атос эвалын ту кты-т ки эщипсин на далдраиз нэро. ма ато ту сат, дъыя хлыцка ки малакуцка шера курцы ангкалсандун ах т гула ки травсандун пис ту нэро, тос ти катэсусин на драныс лоря-т-па... мону ту нэро жумбурлайсин ки стэра олу-па тынчлайсин...»

Митрус ан та нунсин атуту ту мисабет — чалка, чалка эпнын нэро, селусин т алгу-т ки пирин палыс апану-т т страта.

Перасин капусу топу ки эмбру-т фанын эна псило уба, апану ан хаядъы т манака. Ан та травитъын тыкмил сма, пах т уба анду хулайтын скотъан петасан дъыя дувадахя ки анду хурланымо вгалышкан дауш ки клошкандан пес т аэра. Пухтъы скотъан та дувадахя, Митрус ащефтын ах та вирия плыгмену фулэя ки апесу анда дъыя питритуцка вга, пу пах тэна ту вго тытанунын на кзи ту дувадахиц. Митрус эщипсин. катлыгу эшксин ту спрадъ, ту дувадахиц эвгалын ту фтялыцт ки пширсин лахирдыпсин, тъарис-ки, иллын тун Митру: «Назис, назис»... чах ас тун урано та дувадахя: мана-т ки тата-т миталаксан ту дауш-тын ки пширсан харумена трагодъсан алу трагодъ...

Пах т уба анда дрансин ас та марест, Митрус ащефтын талыке пес та псила хуртаря сма с путами т яга ки ато ту сат бушатрайсин т алгу-т ато марея.

— Калымера, уртаху Тудор! К и си-па мурфула Олга.
— Калусиртыс, уртаху Митру!
— Пухтъы эркис?

— Сас хадраэву.
— Ты каматэфкит ати?
— Та пчанэс тъа мрасны симур, авр тун топу...
— Ки сис ты камит адъо?
— Ту путам иртам на дъум, кана псариц-па на пякум.
Митрус катэн пах т алгу-т ки эдъысинду пас талыкедъы ту трош. пу пес ту пахныт чапаланэфкандан здануцка хундра псаря.
— Пяшкны?
— Пяшкны. Дъафтатын хушкны пес та шерас...
Митрус пийн сма-тын.
— Ту нэро друхумено, ама палыс кала пяшкны, — змин ас т лахарды Митрус.
Тудорс дрансин харшу стун Митру ки махтанэфтын:
— Го дъаваса пес эна харты, ати графт — атуту ту путам Кальмиус камия ишин онымa «Тъарос» ки метришкатындун мега страта ах Эллада ас т Скифия. Атотыс ато ишин платус ос та като пишис ки ватъус-па ишин ос та ифта пишис. Та хаихя ах т Эллада фуртумена лугас-лугас храсимя ас ту пулыму, ах ту Мавру ту яло иркадан ас ту Азовико ту яло ки стэра пах ту путам Тъарос-Кальмиус кзенышкан исапану пах т ала та путамича, сонышкан ас ту Днепр, чах ас ту Киев...
Митрус кацщин сматын ки ипин:
— Драну харшусас ки шерум, от сис исас ама дъыя агапимена, ахорста пелыстэрича. Пу пета ки васлэв дъыкомпа ту вахт, дъыком ту пелыстэриц-па?
Тудорс эматъын уртахут тун пону, ту нунзму, ту вахцизку т графи ки стэра пирин н кардъыят:
— Уртаху Митру, на ми няшкис, пас тун пату каматэфкит олу-па анду юрух. Тъа эрт тирос, си-па тъа эврс ту пелыстэрицс, ато, атора пдъына пета ки хадраэв сена. а си хадраэвс ато. Камия гурга пас тун пату титан нэ инэкс ки эн андрис, ама итан омурфа атытка исаня — дъaрагмен андра ки инэка анда цифла, фтына кардъыс. Ата та исаня ихан алях мега дъына, ки бой, пую мера с мера артраэфкиндун ки ато итун мега фову ас та тъыгус, тына катъандан пас ту Олимп: на ми кана лугас атосу пула мегалэнны ки сонны чах ас тун урано, перны ту трапез ах та тъыгус, ах ато-па Зевс дъокин смарлаймо на дургаисны ап месу мису ата та исаня, на эн хоря та андрис ки та инэкис. Айц экаманду-па, ма ата та дъыя исаны хапес, андрику ки инэку, палыс ато ту сат дърахкандан ки палыс нышкандан эна кувда. Атотыс Зевс дъыната хулястын, дъафтот хорсин та дъарагмена исаны хапес, тараксинда ки даглыпсинда пес ту олу н дуня. Ах ато-па ос атора-па катъа ис хадраэв дъыкот т мира, дъыкот т хапея, дъыкот ту пелыстэриц, на петас на эрт ах пдъына ки на змигун.
Митру, дъыкос ту пелыстэриц-па пдъына пета ки тъа си эвр... нами няшкис.
Тудорс сопасин. Эвгалын туврадъыца анду тутун, брайсан андун Митру цыгарка, анду маны экаман футыя ки ипсанда. Олга скотъын апану, сорипсин та шея, пас пуя катъандан ки петаксинда пас н талыке...
— Н камбана арта хпа ах та гурга. Тудор, взекси ас паэнум, — анду нязмо ипин Олга.
...Митрус силуменус дъайнын апису с Тудор н талыке ки нунзин: «Атуту, Тудор, прото н трашлэя, пуры катлыгу стэра на нышкит мега мисарея... пую тъа травишкат ах ту путам ас ту илю инытъыму марея...»
...Илюс ксен арта капуса псила ки ан т мегалыя эплывин пес та флюритка синыфис, пуя иркандан ах ту яло марея ас та чулы миданя. Козмус суримен катъа ис сма с дъафтут т амакс пашпатыван ки велгзан ас т уба марея, пу сурефтан эмбрулат козмус ки меса-тын Мадалу Митрус, Бгадъыца Саввас, Ялавас Испирис, кат зиста здыханан андун старшина Иван Юрьевич:
— Йох, йох, айц тифила на каматэфкит т хора-мас! — хулчарка иришивин Мадалу Митрус, — ки тыс эш сан на кам спит адъо, пес ту мал, а ал на паэнны мандыпса пу, пес т манакам апису!.. Храшкит на петаксум джбайдъа, пу катвен атъарпну ту вахт, ати ас кам спит ки ас мартрис!..
— Аслы лэ гака Митрус!
— Алытъа лэ Мадалус!, — ап анаша травсан козмус Мадалу Митру ту ян. Кузмуку та дауша тараган, катъа ис иллын тукот.
— Джумаят! — ипин старшинас Иван Юрьевич, — ту уюш эн плушию, т хавга эн гариплыю. Т хора-мас тъа ту стыксум айц, ол-па на камны ханагат, на эн эм омурфу ки эм уюгунку.
— Лыгус кало чубану та провата пкадъ ти нышкны!, — каныс петаксин ап янаша.
— Ас питаксум джбайдъа! Мону джбайдъа и все!, — ап янаша лыгус акра хулзан сартаньот.
— Катлыгу супасит, ас фрагун та чагалдахя-сас! — хулязмена ипин Бгадъыца Саввас, — ова эркны мегальон аты лэгны ты на камум. Ол-па эна тна сопасан ки велк-

сан ас т уба марея, пухтъы лон т стратыца иркандан пупа Ставрулс ки старостас Архундыя Мколас. Козмус тынчлайсан, экаман страта на перасны пупас ки старостас пес т алчан, пу стыкиндун псило трапез, щупагмену анду спруцку ту трапези мандыл.

Пупас ки старостас кацчан пас ту макры ту скамны, пую итун щупагмену анду чичаклыдъку н капица ки кат ипан тэна ндалу. Ато ту сат старостас Архундыя Мколас эвалын пес пупа ту шер эна мега вивлио. Пупас сифтэ велксин пес ту харты, стэра пас тун козму ки ипин:

— Го икса ах та макра та хавгайдъасас ки ти калуфаными. Ас ту ксерит, такам калы хорят, ту мисабет лэ: «Ту сабур ки н пефирия, фер калусин ки флюрия...»

— Т аслыт лэс, т аслыт!, — змин ас т лахарды Мадалу Митрус, — имбирны козмус илыган эна тялу: «Тыс пихта ксен хулыт, иксилэв пши-т...»

Бгадъыца Саввас эласин ту чирайт ки стэра ипин:

— Илбет, сис дъысас-па лэт т аслы, ма катъа ис-па ирев на кам спит ки на эш кало иту, пос на лэс ту мисабет лэ: «Пара тъа эшс ахмахку иту (сосед), эши ахилдарку душману».

— Алытъа лэ Бгадъыца Саввас, алытъа!...

Старостас филаксин катлыгу тынчлайсин ту мал, анду хулай велксин тун козму ки стэра петаксин:

— Такам калы хорят! Докин ас ну-м эна тялу мисабет ки иреву ато-па на сас ту лэгу: «Камиту мия ки кала, пара дъефтэру-трия фурес ки параката». Ах ато-па мис т хора-мас храшкит на ту стыксум уюгунка, стэра анда пирна тирос, та анэпша-мас на ми хаханышкны дамамас. Ах ато-па, пес атуту ту харты, пую эш пупа Ставрулс ас ту шерт, апесу эн олу-па грамену тылага тъа каматэфкит т хора-мас.

Пупа Ставрулс велксин ту вивлию ки стэра дъокинду тун староста. Атос инксин ту вивлию дрансин апесу ки ипин:

— Прота ах та ола мис храшкит на хуризум топу ас ту мал, пую ту макруст тъа эн 200 урис, а ту платуст 150 урис. Адъо меса тъа стыксум килсия анду исар, ас Ай-Йор ту сан марея. Стэра тъа трависум дъыя мисарес, ах ту путам ас ту илювасилыму марея. Тэна т мисарея тъа ту лэгум Мега мисарея, т алу-мас тъа ту лэгум Атькату мисаря, пос на лэс ати тъа камум турму, анду мурси ки тыс тъа цатарефкит тъа тун катвасум атькату... на пифирен, на анефты...

— Сунэт ту барбаризит, дълыя пширисит! — акустын меса ах тун козму хулчарку дауш, — ки на ми лэт анду пула лыгу, петы анда лыга та лоя пула ки ас эн сурбадджидъка!

— Джбайдъа ас петаксум, джбайдъа! — акушкатындун ах та ола марес.

— Катлыгу пиферныт, айц тъа ту камум-па, тъа петаксум джбайдъа,— птрайсин т лахарды-т старостас Архундыяс Мколас...

...Та синыфис, пуя кзеван ах ту яло марея, усалка млотъан апису сту сирт ки уранос катэнсин, ама тымизку катыно пигадъ. Ол-па итан пас ту бдъар: андр гмуля — гмуля клошкандан пес ту мал, та инэкис стыкандан сма ст амакша-тын ки ах та макра велгзан, а та балайдъа цатарефкандан пес та псила хуртаря. Мону с эна марея ах тун козму, чах сма ст уба катъандан пас ту макры ту скамны юронт, ляшкандан харшу стун илю ки велгзан ты каматэфкит пес ту мал.

Папу Иванс Ялавас итун арта перазменус ах та угдъуинда, ма ишин фусиро ну ки ту даушт-па кома итун кафтэро. Атос панда-па агапанын, анда сурефкандан пас канунс куше, на ангкепс кана мисабет ки аторапа ту дауш-т акушкиндун макра:

— Атута та Приазовски кикка та чоля, пуя шкигны ап меса мису та путамя Дон, Миус, Яланчик, Кальмиус, Берда, Молочная козмус иксиранда ах та гурга.

Кома финикян иркандан адъо ас та апира флюрия, джуваярташа, ас та янтаря, пуя итан юмата атотыс атута та чоля.

Пула тиро адъо типорнан на эртны такамас румей ах т Еллада — та топс атута итан фувира. Финикян асилытэн пелнан лугас-лугас мисабетя, на фувирисны румейс на ми эркны адъо. Препна, ах ато-па румей, ту Мавру ту Яло ипанду Понт Аксински (Негостеприимным). Ма ато айц пула ти колсин. Такамас румей экаман пула ки асилытэн кала хаихя, афовита петаксан ту Средиземны ту яло, кзеван иртан ас ту Мавру ки Азовски та ялус, пу аты бигкеныпсан ту Крым ки экаман ати пула колониис, хорис ки базаря...

Ах скифс стэра адъо фаныротъан Сарматы, Готы, Хазари...

— Папу Иван, — ротсин эна яшку палкар, — ки пухтъы на ксерит ола атута та мисабетя?

Папу Иванс сикусин ту фтялт апану ки ипин:

— Го, баро, катлыгу пига ас ту ценковны приход-

ской, тэсира хронс матъенышка, ати атута ола мас атот матъзанда...

Папу Иванс дрансин лорят ки ротсин:

— Ти безипсит на фкритъыт, тялу на сас лэгу?

— Тялу, тялу, — акухтын ах та марес.

— Айц ан эн фкритъет:

Стэра мармарусан атута та топс половцы, тыс эфтаган пула зараря ту русску василыю. Ма тялу мега агримо ас русску ки ас румеку тун козму итун анда фаныротъан, ама мирминдя, пах та монгольски та чоля татаро-монгол. Аты хапатыпсан топу ах ту Дон, ос ту Дунай ки ту Крымски полуостров, пу эзнам мис.

Ах ато тун тиро ас тымас ас румейс илюс васылыпсин. Ту эллинизм ки ту христианство хасанду. Ки ато ту васанзму кутэвин ас румейс пендыкато хронс. Ах ато-па мис фикамда ола-мас та калузоя ати ас ту Крым ки иртам адъо на эврум исенку зисму.

— Чах атосу, татарус, текамин мас васаня, какусиня, — статъын ас тун тяр папу Стэфанс.

— Стэфан, пос эн ту нус кундо,— ипиндун Иванс Ялавас, — зер татас типинду камия-па сена, тылага мегола ярча (налоги) волышкин ханс пас румейс христианс ки тыс ти порнын на мы плугарис, перишкан та мкрат ки пулнанда тун турку.

Трагодъ-па эн атытку вгалмену, пас хан та васана. А фкритъет ты лэ апесу. Ки папус Иванс Ялавас пширсин тынчка трагодъанын. Ал пап ки яшлар, тына катъандан смат, аты-па эфтагандун ярдым:

Ты катъысиц, архонды педъыя
Ки виглызиты?
Дъракондас иртын ас ту периволи
Ки сурев пулыча.
Дъракондас эн Буюк — Башис,
Агрус бусурманус.
Эши ту мега фирмано, ме то сфраи...
Простази ки суреви архонды пуля.
Саранда пулыча сорепсин!
Туту ту калусин экаминду,
Экаминду Ассан-мирзас,
Тора шерит ки пурпата
На та сос саранда тяла.
Та саранда эвгаланда —
Пиганда сто карави,
Ян на та пагун стин Поли;
Я нац туркевун.
Саранда маныцыс-маныс
Клэгун ки мурлугизун.
Ки стэксиму дъен перун.
Клэгун ки та пулычату.

Ки анда тромаксин то карави,
Транда маныс фуркихтан
Ки дъека машеряхтан...

Ах ту парапуныто ту трагодь дъакрусан папу Иван та матя...

— Стэфан, аслы лэй Иванс, — змин ас т лахарды Ката Испирис, — татарус мас экамин пула васана. Зер си змонсин т алу ту трагодь пу апесу лэ, тылага экупсан ивдъуминда глоссис ах зданыс, румейс, экаманда руматъыц ки пиганда турецки тун Султан, мону ас ато, от аты здыханан румека, титъылан на парны исламизм, от валышкан ставро атъарпотка, по христиански?..

— Стэфан, на ми хазганэвс ту зисму ту ихам мис ас ту Крым, — травсин папу Иван ту ян ис тялус папус ап янаша, — ато титун зисму, ато итун джинэм...

Эна тна ол-па сопасан. Ап янаша эна яшку палкар паракалсин:

— Папу Иван, пе мас кана история тялу.

Папу Иванс дрансин харшу сту палкар ан та харумена та матя ки пширсин:

— Тунс мону дауша ки алги фтэрныму тиксан Кальмиус та псила джапя ки джиринтыдъа? Тыс мону ти перасин ап адъо, пах атута та приазовски кикка чоля ки тепнын катыно, тымизко ныро пах ту путам Кальмиус?

— Ки ты эн ато-па путам Кальмиус, пух ту пирис? Зер атуту-па ту путам ти лэхкит Буюх?, — экамин тяр папу Стэфанс.

— Йох, худа Стэфан, атуту ту путам эш оныма Кальмиус. Ати, ас ту Крым т хора-мас стыкиндун пас ту путам Буюх, ма тора алу тътъа ту дъум камия-па...,— анду варус ас н кардъыят ипин папу Иванс Ялавас.

— Илбет, сис тылага иревит, ама го камия-па тътъа клос глоса-м, — петаксин папу Стэфанс, — пас ту Кальмиус на лэгу Кальмиус. Ас та мена ту Кальмиус-па тъа эн путам Буюх. Эх, Буюх, Буюх... Тыхадар идъру эвалын тата-м ки стэра го-па на стыксум пас та друхуменас та ныра млар. Тун идърумас ки ту замет-мас дъайн ас тун илю ки ас тун аныму...

— Зер мону тукос ту калузой пемнын ати? Ки туком ту аныму млар ти пемнын ати?, — змин ас т лахарды алус папус.

— Имбирны козмус илыган, — ипин палыс папу Иванс Ялавас: «Иврис, на ми шерис, хасис, на ми клэс!». Ки эна тялу илыган имбирны козмус: «Зиси пес ту гарип-

лых ки исенка, пара пес та калузоя ки анда пикрис ки ганыс...» Адъо, макра ах алопстус ханс-мусульманс, го тъару, вари-па ан эн, тъа зисум исенка ки вахтлыдъка... Татарус алу тьтъа мас васаныз...

...Атуту ту заман Гайтан Тудорс ки уртаху-т Митрус эвзиксан дъыя зивгаря войдъа пес т алэтр ки чизипсан сифтэ ту мал. Т алэтр пратзинду Мадалу Митрус, пую пихта-пихта лахтанын кзенышкин, титъылын на бен пес тун бату.

Стэра чизипсан та дъыя мисарес: ах ту путам пяныш-канда ки травананда ас ту илювасилыму марея. Анда итан арта та дъыя мисарес травимена, стэра экаман ба-разанайдъа ки чаптрута-па — катъа ина хорсан пчанэя ап эна дысатына. Атуту т ора Бгадъыца Саввас, Ялавас Испирис ки ис тялус тымасан саранда сандъича, пу итан апану грамена саранда нумерис. Аты три-тын сурма-тынсан та сандъича ки тенцанда харшус катъа эна пчанэя.

— Ферит ту хушхалах адъо, меса ст алчан,— смар-лайсин старостас Архундыяс Мколас, — ки валыт апесу та хартыча. Бгадъыца Саввас петаксин пес ту хушхалах та джбайдъа ки шепасинду ап пану анду трапези ман-дыл. Пупа Ставрулс травитъын сма сту трапез, пу сты-киндун ту хушхалах анда вахтя, велксин тун козму, кат-лыгу эласин ту чирайт, эвалын ставро ки стэра ипин:

— Такам хорят! Пую дълыя тян пякумба, миз храш-кит ах олас эмбру на биритятлысум тун тъео. Мону ис тъеос пратыз тун козму пах ту ису т страта. Тун тъео ан тешстун пес н кардъыяс, ас тукот тун топу бен катъыт дъавулус, тыс перси ки пай пах дъавулко т страта ки камси чарасизка дълыс. Симур, анда пширум на камум тюну-рю хора, храшкит на прощинум тун тъео, на валум став-ро ки митаныс, от атос ан дъафтут ту хулай иферин-мас ас та тюнуря кикка чоля, пкас флюритка русска та ха-натя, ама плыча на мегалэнум, на плешенум ки на зум вахтлыдъка ки исенка... Ас мас сахиндраис о тъеос!..

Атуту т ора килсияс ту хор псалнышкан:

«Тъему Исус Христос, тъыгомас ису ту педъы, тыс ипин ан Дъафтут та тымизка шиля: Сис лыгус та мена тьтъа пуресит на устраисит тыпут-па. О, Христо-мас, Тъыго йос, ками мас ярдым ас ту пширсам ту дъулыя. Мону си пурис мас на воитъыс, мис тъа харитосум эм тун Патэрас, эм Сена ки эм ту Айю анаса. Аминь».

...Ту мал айдъонанын ах кузмуку ту здыхаму, ах ба-

ладъы ту мангкрайму, ах пруваты ту мунгкирзму. Катъа ис сурбаджис, тылага вгалышкин пах ту хушхалах ту вахт-т, ама анду збудъагму взегнышкин т амакс-т, пе-ришкин н тайфа-т, ту прама-т ки дъайнын на эвр м пча-нэя-т. Анда катэн илюс на васлэпс ту хушхалах фтю-ротъын, та джбайдъа мрастан, ту мал тынчлайсин. Мону н камбана омала кома хтыпанын-пелнын спирянос акуш-катандан трагодъыму «Пула хроня» («Многие лета»), пую кзенышкин пах ту псило уба ки дъайнын лон пу-тами т яга ки сингкивин апато марея, пес Кальмиус ту хамелус.

Ас тун Тудор Гайтан ки ас тун Митру Ксеропотам итун мега хара от та джбайдъа-тын ти хорсанц — катэ-ван та сизихя-тын сам-сма, пес ту Мега т мисарея, чах ах путами т акра. Сма-тын, ас ту мал марея катэн ту вахттын на камны спитя: Лаго Юрас, Августи Иванс, Кацы Мколас, Чалыш Петрус, Дрангка Статъыс, Малай Витяс, Папакица Испирис, Мадалу Митрус, Чакуч Се-менс, Бгадъыца Саввас ки ал. Ас т Атькату т мисарея катэн ту вахт-тын на камны спитя: Чулой Христус, Карай Иванс, Байхуджавас Митрус, Джуфха Мколас, Минды-ла Испирис, Бузаджи Минкас, Янгичеру Йоркас, Гарга-ла Андонс, Толмач Павлус ки ал.

...Ту кочему адъо ас ту Приазовье румейс, эн олу-па дъымену ан митрополит Игнатий т оныма. Ас та 14 ту март 1779 хрону ту Высочайший Священный Синод пел-син атытку мега смарлаймо: «Митрополитс Готвейскис ки Кафайскис Игнатис на эн Архиирейс пас атыц, тына кзеван дамат ки ос на путъан-па на эн ап кату стукомас ту Синод: Пупадъ, тына иртан дамат, на инны катъа ис-тын ан дъафту-тын хорятс, тъа, эн дълыя тукот ки стэра-па, тъа эш укум на перас пупадъс пес та хорис, пу мет-ра дъафтот».

(«Мариуполь ки такат та акрис», 1892, с. 95)

Ах тато-па, ама тылага битыпсин ту кочему, ато ту сат, митрополитс Игнатис пширсин дъафтот белыксин топс, пу на стыксны килсис, храмя пес ту базар Мариу-поль ки пес тала та хорис. Дъафтот хадрайвин ксилтия ки храсимя ас та килсис, эфтайн уюша (договора) ки плугарзин капитя-па пас дъафтут т оныма. Ту архивны ту харты графт апесу:

«Ас та 1780 ки 1781 та хроня митрополит Игнатис пи-рин пас дъафтут т оныма ксилтия ас та килсис ки плу-гарсин 1831 гкумуша ки 74 капитя, пуя тъа та ирис анда пирнун 10 хронс...»

(«Мариупол ки такат та акрис». 1892, с. 95)

Айц, ас 1780 ту хрону, пас ту псило ту Мариупольски ту джап, прота ах та ола Митрополитс эвалын тымел ту Соборный н килсия, ас Ай-Хараламппий ту сан тимону, пос на лэс, анда кочеван ах ту Крым пас румейс докин мега тизов-холера ки румей ол-па паракалсан тун Ай-Харлампий на дъы харшу-тын ах та псила ки нац хутхараис ах ту вари тун пону.

Ту Хараламппиевски ту храм эхтыганду анду мега ту иштах ки арта ас та 22 ту априли 1782 ту хрону птрайсанду. Ас ту аныгму ту храм, ас Мариуполь итун мега юрты, мега сориму...

...Стыкиндун хлыцку аныкскешу мера. Ах та ола та румека хорис эриган ки иркандан ас ту Мариуполь талыкедъа ки фаитоня, дрогис ки амакша фуртумена апану пупадъ ки пупадъыс, андр ки инэкис андра мкра-тын. Пула палкаря иртан ас ту Мега ту Сыр силумен пас т алга...

Ту Хараламппиевски ту храм экаманду мону ах ту ксилу ки саныдъ ки итун анда омурфа струнгкла ялыя лугас-лугас буятымена, ама тъыгу дъокса. Итун анда дъыя кулфис, пу чах апану ялзан ах тун илю та ставруст. Ишин ухто камбанус ки камбаныцыс, пую лонту мега зиязин триякатонтрия путя ки транда фундя (пенды тоння!). Пес н килсия эвалан икона Усенковения Главы Иоана Предтечи, тыс эфтайн ярдым тун козму ах тун психу, ах дъунды тун пону, ах та поня т инэка анда пимен ас ту тедъы ки анда кремишкит...

...Лоря ас килсияс ту исар итан суримен шлядъыс румей. Лалнан музыкис ки эклутъан алгича, пулнан чирчиря ки халача, шмуша ки кибутэдъа, флута ки халвайдъа... Ол-па филаган на фанырутъы митрополит Игнатис, пуюс итун пес ту Храм.

Хтыпсан та камбанус. Ту фоны-тын катэн ах ту псилу базары ту джап, лалашипсин кузмуку та фтыя, дъайн исакату чах ас ту яло ки сингкипсин пес ялудъы та тимата. Козмус аныхтатефала стыкандан лоря с н килсия, валышкан ставро ки митаныс. Апесу сн килсия акушкататндан псалмис ки трагойдъа. Катлыгу анда перасин тирос пах ту храм кзен митрополит Игнатис, кана пенды пупадъ тял. Митрополитс велксин харшу с тун козму, эвалын ставро ки тынчка ипин:

— Такам хорят, т адърефя-м ки та адърефицис-м! Симур ас та мас эн Мега юрты — мис анызум ту протомас н килсия, пас ту тюнурю тун пату, пую дъоканду мас

Русс такамас т адърефя-христиан... Ата, та катарамена та хроня, ас пуя мис траванам зоря ки агуйдъа ах ханс ас ту Крым, та пемнан апису. Ту румеку т история эн алях драматыко. Камия гурга т Эллада ишин мега сан ки палкарусин, ма стэра вретъан катарамен козмус хасанду. Тукомас т история эн плыгмену ах та розис, ах та куканы та хандя ки црутя...

Итун тирос, ас ту Крым эзнам мону мис — румей ки урум, ма стэра пемнам алях лыг. Каныс-па тиксерту ос нуматс скотусан тукомас тун козму татар ки турк, ма эна архивны харты графт апесу от мис имнас пулы: «Императорс Юстианс шиля хроня апису, ас та 708 ту хрону, мону на пар ту Херсонес пелсин 100 шильс аскерс, ма симур, анда перасан шиля хронс, мис пемнан мону кана транда шиля нумат...»

(«Мариуполь ки такат та акрис», 1892, с. 9—10).

Симур ас та мас инышкаты тюнурю, тымизку илюс. Храшкит на ушанэпсум, пас тун тъыго ки пас дъафтумас ту палкарусин отыс ах симбирно т мера ту зисму-мас тъа пай исенка ки вахтлыдъка! Эна тялу тъелу на сас лэгу. Атуту та приазовски кикка чоля идъан пулыс козмус. Ма аты тылага иркандан, айц ки дъайнан-па. О, такам румей! Йохсам мис-па иртам адъо мисафир ки тъа фикум ки на пагум пухтъы иртам уксуписа? Тъарис-ки анын уранос ки акухтан лахардэс:

— Йох, йох ки йох! Мис, румей иртам адъо, ас та кикка приазовски та чоля на пилысум арзес ки на зисум йох мону мис, ма ки на зисны та балайдъа-мас, та анэпша-мас ос пу стыкит патрус ки фусарев илюс пас тун урано.

Митрополит Игнатий тун просопу фусарайсин, катлыгу эласин ту чирай-т ки ипин:

— Элаты ол-мас мия, ах ту олу-мас н кардъыя ас биритятлысум ки ас лэгум «Назис» русску тун козму от дъоканмас лыгус эна капик атосу пула топу ки хутха-райсан мас ах ту хамо.

— Назыс, Руссу!

— Руссу, на зис ки на иси ас ту калусинс!

— Мис ти змунумду, Руссу, ту мисафириюс!,— иркиндун ах та ола та марес ки валышкан ставро ки митаныс.

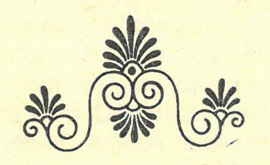
Митрополит Игнатис филаксин катлыгу тынчлайсин, эвалын ставро ки ас ту стэрнот петаксин:

— Вахт, хара ки ия на эшит, такам хорят, пес та спитя-сас, пес та хорис-сас, пес та тюнуря приазовски

та чоля, пую эн атора тукомас кардъако, ки хурсо Патридъа. Ах ато-па, пас ялудъы т яга, пас та дъыя псила джапя ас ту базар-мас хпун та чакуча ки та цкуря — хтышкаты ту Мариуполь-мас, а лонда путамя Қальмиус, Қальчик, Волчья, Мокрые ялы стыгны хорис Сартаньот, Чурмахльот, Қарандъот, Ласпидъот, Бешедъот, Мангу — шидъот, Старокрымцы, Қостантинопольцы, Бугасидъот, Қаракубцы ки ал такамас румей.

На мас сахиндраис ки на мас биритетлаис о Тъеос! Зито!

Хора Сартана
1989



АН ТА ЭШС ТЫ НА ЛЭЙС...

НЭВАХТЫ ВАР НЭ СО'ЛЕМЕЙЕ

ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

СТУН КОЗМУ

Та хроня дрехны ки пернун,
То патус клотъ, ян т визвирина.
Ки храшкит ол-мас на грикум,
От мана эн то с катъа ина.

То ан т агап мас лалашев,
То дъуй мас хляс ки дъуй-мас файму,
Х та мас то тыпутпа ти хьев,
Ма пос мис тмазумду хирлайму?

Мис ол-мас: си ки го, ки тос,
Атуту храшкит на ксуртосум
Ки кома сота тен аргос,
Ах ту хамо на ту глытосум!

1962

АПАТОВС ИРТЫН СТ ХОРА САРТАНА

«...Эй, в девятнадцатом году,
Т футыя тетындун панду»...
Ати, адъо, пес эна тна
Сурефтын сход ас т Сартана,
Камия то тътъа змунышкат,
То итун тн аныкс, пес тун март.
Пули сурефтан ас ту сход,
Апатов-с кзевин пас н трибуна,
Ки дрансин лорят. Сартаньот,
Ты лэ Апатов-с стыкны, фкрунны
— Панду, панду-па теты флога,—
Апатов-с пширсин айц ту лого-т,—
Т Республика Советыко,
Акуйт! Эн тора сту хамо!...
Душман хта ола та марейс,
Травун ки перуны хапес!
Туко-мас хреюс, джумаят!
На камум мега мис отряд,
На хуралейсум хту хамо,
Т Республика Советыко!...

Сту Мариуполь, мис эргат,
Сурефтам, экамам отряд.
Скутъет ки сис-па ол апану,
Харшу стун ахту тун душману...
Ту лого-т птрайсинду Апатов-с,
Ты каматэфкит ти грикату...
Акушкны лоя хта марейс:
— То, препна, си-па псема лэйс!
Тирос эн симур фувиро,
Хтун Май-Маевски, хтун Шкуро,
Дъо эркны перны козму, стар,
Тыс ксер пу тьа мас пайс, палкар?

Тъарис фулэя милыши,
Дувлэв ту мал. Катваз вруши...
Врунда эм сма ки эм макра,
Хулчарка сихкны та тъендра...
Апатов-с стыкит ки виглыз,
Ты каматэфкит ки нуныз:
«Зер тьтъа вритъун румей-хурят
На змихкнэ дама-м сту отряд».

Пула ти перасин тирос,
Кзен, иртын смат ис хамилос,
Ки амблатянус палыкарс
(Ап янаша мяз эн кардъарс)
Тос кзен ки сикусин ту шер-т,
Ст атона тен то мер-хабер.
Пулы адъо от сконны тьфал,
Ки пану сикусан ту мал.
Тос дрансин лорят, янашат
Ки пширсин ипин: — джумаят!

Сис ксерит тыс эн тос Апатов-с?
Тос эн туко-мас, эн эргатыс
Эн пилыменус хту базар,
Ахту ревком эн ту палкар!
Ирев тос козму на суреп-с,
Ки ан душманс на дугкушепс,
Дъо тен на пис ки тен на фикс,
Апатов-с эн тос большевик-с!
Хта то-па храшкит на скутъум,
Ас тун Апатов на графум!
Т аслыт го лэгу? Джумаят!
— Т аслыт! Панду па акушкат...
Ай мена грапси, мена грапси,

(Ан тъелс ас шерис, н тъелс си клапси).
То тн ора графтан сту отряд,
Катон угдъында экс нумат!

Сту бдъар ол скотъан ст Сартана
Кузьмас харуменус драна.
Эй, алувлайсины ту мал
Ки хпуны та камбанык...
Акушкны лоя пал ки пал:
«Си дама-мас ти ханыс!»
Ту мал дувлэв, тъарис-ки, млар,
Чах тремит крию патус.
Румей ол скотъан пас ту пдъар
Ки дъаван ндун Апатов!...

Хора Сартана
1967

СИ СХОРА-МЕ, ТАТА...

Тиро урсузку — хамену заман!
Эх, хроня, сис хроня, на пемныт грамена!
...Драну, пес т окопа салэфкит хту бран,
Харты, ах ту ема, кака маляймену.

Го эщипса пира ато ту харты,
Го дъаваса ки пунышкум ос атора:
От тишины вахт ту хурсуцку педъы,
Нду мега т хара тос на ирсин ас т хора.

Ато ту харты сахиндревуту го.
Т адърефя-м, смам кацит, илат адъо лоря.
Сту ксерит ки сис-па ту нунзму-т кирво.
Фкритъет сис такат та хилдарка та лоя:

«Дыгкиз, тата, нунза нда имны бала,
Ах олу вахтлыдъку тайфа эн тукомас.
Пес спит-мас камия-па тихам хавга,
Нт хара мана-м велгзин дыкиз пес ту стома-с.

Нда ирзис ах т дълыя си этруйс кала
Ки эпифтыс тьмасны я ора, я дъыя.
А мана-м смарлайвин, ми хлызу кака,
Ты илын, сту ксерс, папа-с иртын ах т дълыя.

Ки нунза тайфа го на каму, на мяз
Тукомас ту зисму, тукомас ту сайму.
Ма тора нда идъа ту зисму ты кшаз,
Го тътъелу тайфа, яндукомас на каму.

Нунызу та хроня-м такам баладъы
Ки пян фсигн кардъыя-м, чах дрепум атора...
Камия-па титун атытку врадъы,
Си дамам на кацс ки на пекс кана ора.

Си мия-па типис-ме лого кало,
Трагодъ па го тикса хта сена камия.
Ан ишис-па, тата, фтиртарку тиро,
Си катъныси тынчка, сту шерс нда хартыя.

Си мия па типис эн ст манас вари:
Ти сайвамдын — дълыя ты иксирин мону.
Типорна на пагу зер го сту псуми?
Нэро на тын феру? Та руха-м на скону?

Атута та графту, го нунза, таплос,
Иризу ас т хора ки лэгута сена,
Ма ора хамену, пимену зданос
Ки ёхсам го пефту адъо скутуменус?..

...Си схора-ме, тата, баро, ими йо-с.
Здышенум ас спит, мис душманс анда ханум...»
...Тос пефт скутуменус, тъарис-ки, зданос,
Та кикка та плыя питун арта пану-т...

1963

ТУН УРТАХУ-М АНТОНИЮ ШАПУРМА

Эм иштах ки эм хара
Мена дъокис анду грамас.
Дъыната го шерум дамас,
На ту лэс-па теш чара!

Ан кардъыя-м ту зысто
Ки нду мега-м т агапия
Тъэлу панда на эшс ия
Ки на зисс ос та като!

Эхум дълыс пула лугас,
Эм апширста, мса пязмена.

Флагны сена та ки мена,
Сту дъулыя хлызны мас!

Го тъа пагу янаша-с.
Тьтъа пстатъу-па го камия,
Ос на сприсны та малыя-м
Ќи кардъыя-м дъуй-ми хляс!

1964

НА ЗИС, Т АЛГУ-М, НА ЗИС!

Т алгу-м ту намлыдъку-м,
Ту агапимену!
Пу фтырныс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Палыс ксес ас т страта,
Ќацму тешс камия.
Тора исны ст хора,
Артах пийс сту Ќиев.

Ќсеруту, мис ора,
Эхум дъы-мас хитку.
Ма с статъум сту Ќиев,
То эн трапизитку.

Белтим, тъа ме пис си:
«Тыс си храстын сена,
Иси си румеюс,
Эшс си глоса ксену?»

Ма си пе-ме: илюс —
Ту хурсо ханыя,
Зер ти хлен олс эна
Ан ту фос-т ламбрия?

Йох, то катъя ина
Дъуй ту фос-т ки т хлядъа.
Лалашарка олс-па
Хлен ндукот т апсадъа.

Айц ки храшкит козмус
На зун ол-па эна,

Ама адърефича,
Ол агапимена.

Лыгус мегалыя,
Лыгус кана хорзму...
На зис, т алгу-м, на зис,
От сту Ќиев орсис!

1967

ГРАФИЯ

Тун Г. А. Ќ. ки А. А. Ш.
афиероно

Эзнан галя-галя андра ки инэка,
Ќи на зун бирлыка ивришан чара.
Ма бала от тихан, пону ихан тэка,
Ќи кана на эхны, иханду хара.

Перасаны хроня капя пемнын ст страта,
Эсусан та мерис, инксин ту кулдъы...
Индун ты-па мана, индун тос-па тата,
Змиган ас тун козму — осиван педъы.

Ќи хт хара ти порнан ич-па на хуртасны,
Йо-тын индун мегас, мегас пиитыс...
Ќи айц нунзан шенгка ты на ту перасны,
Ма биля круй панус, пухтъы ти тъарис.

Хирзаман хулдайсин — поня пас тун пату,
Ќутуру ти лэгны — кофкит ту фтыно...
Арфанотъын мана, арфанотъын тата —
Ах та шера хасан т акирво-тын йо.

Вай заманя агра — пемнан палыс дъытын,
Ќозмус анда мкра-тын шерны ки пратун.
Аты ксерны эна — клэгны ту педъы-тын,
На змунэсны ич-па тона типурун...

— Ихам эна тэкну, тъе-му, пос ту пирис,
Меса ст страта фикис мас нду мега гмар?
Мис-па имас козмус, зер атуту тидъыс,
Андун козму камум дълыя барабар?

Дрехны ки паэнны хроня писалына.
Қозмус зун, путъенны ки ирнун яшлар.
Андра ки инэка филаган каныва...
Пересан нду тъарус, айц-па завалар.

Ма пал ирсин анықс — лытъын н пагуныя,
Илюфанксин мера, хлюрсин ту хуртар...
Дэрзаман инэка, пас та транда трия,
Пал кримистын мана, палыс эш палкар...

Палыс шерит мана, палыс шерит тата,
Қи т хара атуту ас плытъен, ми птэв...
С мигалэн ан т ия, с эш вахтлыдъку страта,
Қи т адърефя-т мкуцка та-па ас саэв...

1970

МАНАМУРЛОЯ

Вай, манацам, ту хурсуцкум,
Хроня перасан пула,
Ах та тиси, вай маныца-м,
Хта фтюротъын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,
На та стыкс та теш-чара.
Айц ас т мана-с, вай маныца-м,
Типури на ян т ира.

Го ти змонса ато т ныхта,
(Алях куч на ту нунысс)
Нда си филага, маныца-м,
Си ахт дълыя на ирисс.

Анда хтыпсаны та портыс,
Тъарса иртыс, ту палкар-м,
Пига инкса, вай маныца-м,
Итун то пикро хапар.

Нда си идъа скутуменус,
(То каныс нами драна...)
Ас ты мена, вай маныца-м,
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эркит аныкс,
Пал хлюризны та дъэндра,
Ма ас т мана-с, вай маныца-м,
Типуры на ян тн ира.

1971

ТРИЯ ТРАГОДЪЫЯ

МУЗЫКА ЛАИКО-РУМЕКУ

1. АГАП

Қаццин илюс. Млотъын
Т хора пес скутныя.
Го сты сена пагу,
Шериты кардъыя-м.

С эн ки агру т ныхта,
Крию, мавру писа.
Сена, олу эна,
Стыкум ки виглызу.

Ми арйевс пула си,
Қи халанс н кардъыя-м.
Ту агап сты мена
Эн зысто хт футыя.

2. СЕВДА-М

П сма-мас си пернас,
Галя-галя пайс пихта.
Қлотъс, виглызс, илас,
Песу-м олу фтырака.

Ланды мера го
Эху сена ас ту ну-м.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Белтим кзейс си ах ялу ныро,
Белтим ныстыс си ялу афро.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Пет-ту мена, козму сис калы,
Пу туком т севда на эн пури?
Флагу на эрт ты,
Ма х пдъына ти феныт т севда-м.

1972

3. ТУ КАЛОМ!

Эписин врадъыс пас т хора,
Оксу арта ис-па ти прата.
Го н кардъыя-м лэгу: «Сопа!»
То клэ палы тялу дъыната.

Ки шенка
илун та астрис хта псила.
Тъарис ки фенгкус,
Ах та макра виглыз, ила.

Ки сон ста фтыя-м:
Лалы пал т музыка ава.
На парс н кардъыя-м,
Го флагу сена хта гурга.

Го карфа лэгу сена,
Тъэлу мис вахтлыдъ на имас,
Ми ту ксер ато каныс-па,
На ту ксерум мону дъы-мас,
Ту кало-м!

1972

ХАРИЗМА

Чичакая эху пес н бахчам,
О, тыгла омурфа та мризны.
Суреву х ола та калам
Ки сена тъелу на харису.

Ки ту чирайтын алтъыко,
Тукотын омурфу мурдъыя,
На сахиндраэву тъелу го,
На лалашевны та н кардъыяс.

Хта то збудъазу; теш-чара,
Го на та валу пес та шерас,
На дъоку сена го хара,
Нды мена дама си на шерис.

1972

ХАРА

Пагу лон та чоля,
Млотъын пису т хора,
Т алгум хадраэву,
Пу эн т алгум тора?

Т алгум ту намлыдъку,
Ту агапимену,
То пас та ханатят
Пратзин панда мена.

Петанын лафруцка,
Янду плы ст аэра,
Ксеваны харшумас,
Пиранду хта шерам...

Пагу лон та чоля,
Нду вари н кардъыя.
Фенгкус сахка, сахка,
К зен пах т синыфия.

Фусарайсин эмбрум,
Харaташ мегало...
Сма, тушнэфтын, стыкит
Ту намлыдъкум т алгу.

Ту даушм то иксин,
Дъакрусан та матят,
Хунсин пирин мена
Пас хурсат ханатя.

Янду плы джунайсин,
Исапану скотъын...
Пал кардъыям харин,
Пал хара юмотъын.

1973

АЯНЫТУ ИРА

Хт хора оксу, клыюменса,
Врадъмери заман пихта,
Анда мавра фурименса,
Го драну, исан прата.

Ту чирай-ц эн суфриярку,
Мяз окопис дугкуши.
Хамбурярса ки чалярса,
Эш апесу-ц монут пши.

Ты пури адъо на храшкит,
Ты пури на дынгкаэв?
Пос праты нду варус, няшкит
Ки кат тыпут хадраэв?

...Ян ду джкар, апису ст хора
Катсин илюс на васлэпс,
Итун пал атытку ора,
Йоц нда дъайн на дугкушепс.

Ап адъо атос джунайсин,
Пас душманус лон т азан.
Ипин: — С олс душманс тъа хасум,
Тъа ирисум анду сан.

Ма тос тирсин уксуписа,
Иртын тэк хапар пикро:
Ас н Патридъа, тос ту исут,
Дъокин н пшит ту акирво.

Ма ти пстэвту палыс мана,
Ст мана тен, илбет хулай:
Ксен пихта, юматус гана,
Сма ст уба тун йо-ц пал флай...

1973

ПАНДА-ПА ЯШ

Пах т гунэя, пах ту фото,
Яшс солдатс виглыз.
Ан басма нду котьну, мавру
Т рамка-т ангкалыз.

Анышо-ц ти пер апису,
Н баба-т турталэв:
— Тыс эн тутус пас ту фото? —
На ту мать ирев.

— Тос эн деда-с кардъакуцкус,
Тот сту хир-заман,
Хтун фашист кремистын кату,
Пемнын пес т азан...

— Дедыс эн зер лыгус эня,
Тидъа-ц пу пратун?
— Тытку козмус, яндун деда-с,
Ич ти юрундюн.

Тыглус итун деда-с икус,
Айц-па пемнын тос...
Мегалэнс, катлыгу стэра
Ки матъенс дъафтос...

1975

ТАТА-М ТУ УРМУНЫМУ

Гурга то итнун, ас ту чол, нт авора,
Ан куртана-па идъру ан т узма,
Нт хара тун тата-м феришка-тун сма —
Басимя вгкална, на тмарепсум ст ора.

То тен пула лафро хорятку т дълыя,
Пую тян пякс-па, олу-па вари...
Ки тата-м илын-ме: — Си дра, камия
Ста зан ми финс кана фтялыц стары.

То эн ту зисму-мас, сту ксерс, ханыя,
Ту стар эн хту флюры кирво... Ки тос,
Дъафтот басимя вгкалнын дъыя-дъыя,
Айц, тыгла мана-м пратзин мена мкрос.

Пула чараня статъан пес т азан-мас,
Такамас ол-па дъаваны ас спит.

Мис пемнам дъымас... Қи ту Харачал-мас,
Пихта-пихтуцка хрумтанын ту мты-т.

Цимбирзин кат пес каламидъ црутярку,
Ма пирин страта, дъайн чах сн тарама.
Тирос то т ора индун синыфярку,
Қи врондыксин макра ки алях сма.

Дъайн тата-м ап атькату на фер т алгу,
Врушис хистайсин, го тъа эфхин пши-м.
Қи титъыла на шлуми, чалка-чалка,
Апану-м пира ту стары басим.

Ас врекс н ирев, ап кату эн стыгныя,
Ап песум тынчка чах траву ава,
Акугу, то ту сат каныс хта фтыя
Зистуцка пякин мена ки трава.

То итун тата-м: стыкит мсочуплахус,
Тос щепасин ан т чпуна-т ту чаран.
Гардъалусин та матя-т, индус агрус,
Хулы-т па феныт, кзен то ту заман.

— Щупахтыс, млотъыс! Қсева хать, салэфт-на!
Хурай ту стар ки стэра тун дъафтос!
...Пал инксин мера, т сыныфа даглэфтын
Қи иртын тынчку, омурфу тирос.

Дъакротъаны та матя-м ах друпия,
От экама го дълыя лыгус ну...
Ма тата-м ту урмуныму камия,
Сту зисму-м ос атора ти змуну.

1977

ЛЫЖИС

(ВЕТЕРАН ТУ ДЪЫИГМА)

I

Хронус пай саранда дъыя,
Ос та меса шон...
Пках т Москва тун немец ксигум —
Фйев тос на глытон.

Сонум с эна мис хорица —
Стыкны тэк гунэс...
Ис зданос ти феныт пдъына,
Бранс шуриз ки пез.

Эна мкро педъыц то т ора
Фанын ягала...
Ас ту шер-т тюнуря лыжис,
Ту чирай-т ила:

— Дядя, дядя ма та лыжис-м,—
Лэ-ме ту педъыц,—
Эн лафро на пайс си дама,
Сонныт чалка фрицс.

Қи душманс нта хирлаэвит —
Стыкит ту дугкуш,
Тот иризит-ме та лыжис-м...
Экамам уюш.

Дъока логу го тун Қоля:
— Назис! Айц тъа эн!
Қи та лыжис статъа форса,
Дъава чол-чулдэн.

Эмбру пагу, ас та мена
Индуны лафро...
Қоляс стыкит, сма-т па баба-т,
Вал и вал ставро.

Иртын аныкс, хлятъын мера,
Қсеру ос атор
Вретъам мис ас эна хора —
С Бочаров Тудор.

— Ма та лыжис-м,— ипа тона,—
Апар сахиндрай...
— Та тъа эн сахиндраймена,—
Ипин нду хулай.

2

Мис ирсам ас спит анда эфсами т флога
Қи докам юрух ас та дълыйс.
Нда нунза от текама Қоля ту логу,
Сты мена то итун друпис.

Тиро ос на эвру, ти перасин лыгу,
Дъафто-м па чаляса кака,
Ма иврa чара ки ст хурица го пига,
Пу стыкнымас тот аныкска.

Т виранда агнорса. Ќсейн яшку инэка.
Руту: — Папу Федяс пу эн?
Дъакротъан та матя-ц, билдрайсин-ми тэка:
— Тос эн схурименус... тос тен.

О, пемна аргос го! Ќи понсин кардъыя-м,
Ќи ротса-тын пал збудъахтка:
— Ты индан та лыжис-м, си тиксис камия,
Та фика адъо аныкска?

— Ќи пос-па ми ксеру? Смарлайсин-ми тата-м,
Нда варнын ки пига го сма-т:
— Та лыжис, та эн пас табан, сахиндрай-та,
Апису тъа эркит солдатс...

Та лыжис катэвасин, дъуй-та ста шера-м,
Го иха хара лыгус храр...
Ас Ќоля го вретъа ас т алу тны мера —)
С туко-т ту мурфуцку базар.

Тос идъын та лыжис, дъакротъан та матя-т,
Ќи мис ангкалытъам нт хара...
А козмус тъагмашкны ки сигны амблатя —
От клэгны дъы андр, ян та мкра.

3

Ќзева пагу, эмбру-м фанын,
Чол, тъарис, яло...
Ќоляс стыкит ан т анэпша-т
Ќам-ми «Сту кало!»

26.09.1979

ИЮЛИС

Та чоля гныфуны
Х машинас врундыя.
Пимен баразна

Ах ту трактор апису.
Ќи шенгку пирнэшу
Илютку ламбрия,
Хту мега ту пселус
Кримишкит нду рисму.

Адъо тракторист,
Та палкаря намлыдъка,
Илютку ламбрия
Нду хома щупазны...
Х ато-па июлис
Нда эркит, флюритка,
Та чоля хорятка,
Та ола-па мязны.

1979

АХ, ДУГКУШ, СИ ДУГКУШ НАКАТЫЯ...

Ах, дугкуш, си дугкуш накатыя,
Лыгус пши, халыс тъанату крию.
Пас тун козму хулдэвс лыгус акра,
Арфана финс тун козму ки дъакру.

Эркит аныкс, пал лыхкны та шоня,
Шерны ол, трагудъун та шулдъоня.
Мону си — дъугкуши пагуныя,
Ти анэлсис стун козму камия.

О, си аныкс, си аныкс мурфия!
Ќамс тун пату си панда ханыя.
Ферс тун козму хара, калузоя,
Фкритъ-ме, ками тун козму олс соя.

Си анэл дугкуши н пагуныя,
Ми дранун поня козмус камия.
Ќи та пикрис та ганыс варея,
Ас хатъуны хтун козму ватъея...

1979

ТАЗИРЛАЙМУ

Тун аныпшо-м тун Алеша

Хт атыц эн папу-с, ас ту ксерс,
Хт атыц, тыс скотъын тот апану
Қи хутхарайсин х тун душману
Н Патридъа-мас, ту СССР.

Иреву эна ми змунас,
Туком т анэпс ту ахилдарку:
Душман, камия пал, алшарка,
Ан хулдаисны пас ты мас,

Харшу-тыс ста си, янду джап,
Хирлай афовита та фидъа
Қи ас т мурфула-мас Патридъа,
Мы крон камия-па т агап!

1979

ХРАШҚИТ НА МАТЪУМ Х ТУН ПАТУ

Лон та хаяйдъа, хум, макра п атькату
Шахирлаэв ки эркит пках тун пату,
Ах ту згадъыц тымиску ки ялстро...
То, белтим, пату ема эн ки йох ныро?

Юмон пигайдъа шенка усапану,
Ту рексму-т пай, камия-па ти ханыт.
Қи айц анапахта то панда дреш,
Адэт сту войтъыму тун козму эш.

О пату, пату! Қардъако ханыя,
Ты мис тъа экамам лыгус н плушия-с?
Қи олу козмус, мис патытку плас,
Х тун пату — хт мана-мас на матъум хряз!

1982

АС ШАХТЕРС

Ас т Горловка, ст шахта ас эна,
Го дъаваза стихя шахтерс.
Палкаря, тъарис, билыгмена,
Ти пер тэна хт алу ич хорс.

Сифтэ ту шахтерски нарядны,
Сн кардъыя-м то титун пула.
Шахтер хулязмена кат флагны,
Қаныс, ах атыц ти ила.

Ту стих-м го ту прото-м нда птрайса,
Ти докан ты шер пас ту шер,
А мена уртаху-м смарлайсин:
«С шахтерс пайс, атуту сту ксерс!»

Го тялу кака тот сурефта
Қи ипа-ц го тялу кала.
Драну ту нарядны салэфтын,
Драну ту нарядны ила.

Го ипа-ц пас чоля мурфияс,
Чах стэра ки пас ту агап.
Шинклайсан драну та педъыя
Қи шера хпун лыгус исап.

Го тематъа тыгла мсо ора,
То итун ки арта то тен...
Джунайсан ст дъулыя шахтери,
Хта стихя х така-м харумен.

Го велгза атыц тн тъагмасия
Қи нунза вахтлыдъс, ан т хара:
Шахтер камны мавру дъулыя,
Ма эхны кардъыс фусира!

1982

ТРАГОДЪ ПАС Т МУЗЫКА

Қака го шерум, фтырака кардъыя-м,
Питу ки пагу ап адъо ст авлах,
Анда фукруми т музыка Бетховен.
Анда фукруми т музыка го Бах.

Чайковскис, Лысенкос — ты тмия техны.
Нда фкраси-ц, яшланэфкиси, тъарис.
Атыц го агапу, ма эн сты мена
Криво то т музыка ах та дъулыйс.

Дъулэв ту трактор, скон стурутирешу,
Курича хт хора оксу трагудъун.
Атута та мелодиис хурятка
С такам та фтыя панда айдъунун.

Го агапу та сихка та хурафя,
Го агапу авайдъа та чулы.
Нда кугу ре ту гала пес бидоня,
Сты мена мяз симфония лалы.

1982

АФОВИТ

Дъулыя лугас го дынгкайса:
Пухнярку, вари ки зисто.
Го имны солдатс ки прокатчикс,
Ахтрамза сту чол камато.

Афовита дъайна ст атака,
Ах с алс-па го тиха ич хорс.
Го ола пуру, ма ти ксеру,
Зер порна на каму шахтёрс?

Го идъа, шахтёр кзеван хт шахта,
Пухняр ки тыкмил ганагдзмен.
Та дъондя-тын испризан мону.
Ма итан ты пал харумен.

Дъулыя лугас го дынгкайса,
Пухнярку, зисто ки вары.
...Атытку шахтёрски дъулыя,
На кам катъа ис ти пуры!..

1982

ЭФХАРЫСТЫЯ

(БЛАГОДАРНОСТЬ)

Т инэка-м харизу

То тылугу тъа эшс кардъыя
Ки на ту лэс на ми пуны?
На даянэпс каймо, пикрия,
На даянэпс здано тъаны?

Ки фаныра на дъыс ту петъус —
Тукос ту акирво т агап.
Футыя анда теты песус —
Хт ананть нда нышкиси харап?

Нда ханс си фаныра ста матя-с,
Тукос ту тъарус, ту хардаш?
Нда нышкис ах т агу куматя,
Нда кофкит песус хараташ?

Нда пер анаса тэка кома,
Нэ трой, нэ пнэшк ки нэ виглыз?
Ки ти акуйс тыпут хту стома-т,
Ту петъус лоря-т шурумлыз...

...Го ст Украинка-м пал иризу,
Ст инэка-м акирво, илбет,
Ки палыс, палыс го архизу,
Туком ту прото ту куплет:

То тылугу тъа эшс кардъыя
Ки на ту лэс на ми пуны?
На даянэпс каймо, пикрия,
На даянэпс здано тъаны?..

Хора Сартана
1985

ДМИТРИЙ ПАПУШ

ТАРПАН

Зысто калтирнэшу мера, анда ту олу здано млуты ас ту щадъ, йохса ас ту путам, эркум го ах т хутра. Дъэка верча. Та та дъэка верча ти фананми макрея сиф-

тэ, ама стэра макринан ки акра тихан на битэпсны. Ҡала, кала далыпса го, дъэка хурну педъыц ки экамату бушман от джунайса апиза атытку макрустратыю.

Тувра ан та мила, та феришка на силейсу та аяхташам, варнын ки кана лугас ти хленышкин топу: То перишкату пас т амблатм, то перишкату пкас ту шерм, то петагату пас н трашам, то, ту угурсузку, зулзин т амблатм, этривин н трашам, далывин ту шерм.

Та идърис курныя-курныя эдрихан лон н трашам ки пах ту просупум, тэкас апанум итун эна пкамсиц ки кундуцку, ос та гоната, врати. Илюс арта картиклытындун исакату, ама т аера итун зысто, ама тыла то кзен пех ту фурну.

Псила апанум трагодъанын ки шериндун с тун илю фос плыц, ама тукот ту трагодъ ас та мена сонышкин алях арея. Та акспoлтам та бдъара сикунан мкуцка синыфицис ах ту зысто сары пухна. Го нунза т страта, ту эпифтын эмбрум, камия-па тьтъа-на эш акра, ама фанырoтъын т хора ки та такам та дъынис, палэст арта та битыван, пякан артрейфтан. Го дъава чалка.

Н тувра арта лафра ивришкин тун топут, мера, палэст, аворнын. Го арта дранана ан тылу хара трогны та аяхташам атута та котьна, галтея та мила, та белыкса ас та тыц пех ту олу н бахча. Нунза ки шерными, чах осива ах ту мегалума, ас ту эфтага го ту калусин.

Ҡатэва с ту купур. Го ти даянива на кадву с ту путам ки на лусту анда аяхташа-м.

Пемнын эна клосму ки тъа фанырутъы тукомас т мисарея. Эсуса с ту клосму, пухтъы эмбрум анын ту тугай, пу го ан та аяхташам тоса хронс вошкзам, эпизам «Туш-му-шек», я картаколнам топ. Ту тугай ти агнорсату. Ати стыкандан басмадъы цингканка чалаша, вушкихкандан алга, капнызан уджахья, эпизан цингканка мкра. Стратам эпифтын сенамарея, ама чах смас т страта катъындун цингканус-кувалус ки кат пканзин пас ту мкуцку ту сандал.

Сма-т тетындун мкуцку футыя, пую атос дъынатэнышкинду ан ту сакул ах ту дъэрма пас пую итун дъымену таях. То ту таях тос сикунынду ки пелнынду кату — пех ту сакул кзенышкин аера ки т футыят дъынатэнышкин, пелнын апану макрея котьна глосис. Та та глосис эглыфтан хапес тэл кувалус ту петайн пес т футыя. То пянышкин кутьненышкин, сарьенышкин, стэра спирьенышкин. Хсолас ту спруцку т хапея ан ту макры т апценка хунанын перишкинду, валышкин т акрат пас ту сандал ки пянышкин пканзинду ан ту чакуч. Пках ту чакучт петанан цлыдъа ки, ама тъагматко, брейфкиндун ки кзенышкин атъылко тарпан.

Ҡувалу та шера айц лафра, чалка ки айц ахилдарка эфтаган тукотын т дълыя, ама тыла та итан хоря ах тун кувалу, кана лугас тъагматка праматыча та ксерны ах та тона пану, ама фкрунны тона хуратка. Го стыкными, ама маименус, ан ту аныхто ту стома ки фувумны на пару анаса, сахим, нами та кспазу кана лугас кувал та шера. Птрайсин кувалус ту тарпант, петаксинду пес ту саут ан ту ныро, эвалын пал хапес теля пес т футыят: «Ҡацы!» — цухлыпсин т акра ту таях пес ту шер-м.

Го лыгус артыхку лахарды пяка на каму ярдым тун кувалу. Т футыя пал сикусин та глосист ки го шерными от то мена-па фкратыми. Мис здыханам ан тун кувалу, ама дъыя аяхташа. Тос ротсинми пу пейну ки пухтъы эркум. Го силяйсатун нда мила. Дыгкайсинда ки пякин махтайсинда. Стэра рутами: «Си ти пурис на дъокс та мкра-м ап эна милу? Го эфтагаси тарпан». Нда ушандрайсинми тарпан, го змонсату тына та феришка та та мила тосу страта.

Элса н тувра ки пяка эвгала мила. Цингканус илын та номата мкрут, го валышка сма-т милу. Н тувра-м катэн х т мест кату, анда ксапелсин тос ту метраму-т. Та шера-т олу то тиро ти ксапелнан т дълыятын ки ти ханышкан кутуру тиро. Та тарпаня эна писус т алу экруган кулум пес ту саут ан ту ныро — ато чах кзенышкин хулыт ки ама фидъ эфтайн ш-ш ш. Пех ту саут скутындун лафро сиңыфица афн. Кувалус брайвин ту бихт ки илынми: «Ҡами дама, палкар. Го тарпан си каму каныс-па тьтъа эш атытку. Пал ки пал велгзин пас н тувра на эш то кома песу мила. Сохьянын. Н туврам фтюротъын тыкмил. Ҡувалус ксапелсин т дълыят ки лэми: «Арта аргос. Прат, педъы, ас спитсас. Эла тумбурно, го вришку сусто сидъыру ки фтагум тукос ту тарпан. Тарпан храшкит на камум атытку, тылу теш каныс-па.»

Итъыла-титъыла дъава ас спит тумбурно на эрту на камум мена тарпан. Ҡапосу эклутъа пес та рухам, ама т ганахтыя пирин тукот. Го дъава с ту ипну, ама то-па итун тъагмастко ки клошкиндун лоряс тун кувалу ки ту тарпан. Го дранана ромата: То хулзинми кувалус ки иривинми мила, то хаханышкиндун ки картаколнынми, то го пас ту сандал эфтага дъафтом тарпан. Стэра арта тыла ифира тун татам тарпан ки дамат эфтагам тарпия пес ту саныдъ.

Тумбурнуцку, кома ти пелсан градъа, го имны с ту бдъар. Чалка-чалка форса ки джунайса ас ту путам. Ту

тугай эпифтын ныфтмену имбирно, ама тыла камия ати ти стыкандан цингкан. Пас ту хуртар ати ки дъо фенандан чиря ах цингканы та шатрайдъа ки крию сахтар ах такатын та футыс. Туком кувалус па лытъын, ама чих пирнэшу.

Го алях кака пунъытъа атот пас олс мегалс (го ти хорзац пас цингканс, румейс). Го агрикса атоты от мегал-па пурун на пун псема на си камны како, на фтысны пес н кардъыяс. Пула го катъными пас путами т яга ки та дъакрис-м эдрихан алалыта пах та магла-м ки кримишкандан пас та гоната-м. Го эклыга — ти хийва та мила-м, ти хийва т дълыя-м ту экама тун цингкану. Го эклыга от ти порна на тун плугарису атона — тун паракату тун атъарпу ас ту экамин мена ту како.

Пула го ти порна на ту змунэсу, тыгала го хазаныва тарпан ки, тыгала дранат, кома симур-па ти змонсату ато ту врадъы.

1980

АТЪАРПОТ

(ПИИМА)

«Эмбру тиксираси сена—
Тун стратон лэ мурмурас,—
Пухтъы ц ксерс си пету мена?
Тыла нышкны ты такас?
Тъарна т хора олу ксеру
Ах тун еру ос та мкра.
Ас ту нум, абре, ти перу.
Препна иси х та макра?
Эркис катъыс сматын, дъакрис,
Ти друпяшкиста, кунонс.
Пеми х пуя иси акрис?
Ты си иркиндун атос?»
Стратонус.
«Вкритъ. Тиро мис эхум, еру.
Го анызуси т графи-м.
Ферми лафрума, ти ксеру,
Ти янэшк то, препна, н пши-м.
Солкус ими ан Патридъа,
Эзна, осива вахтлыдъс.
Мону мана-с хлядъа тидъа

Ос на эрт адъо бигклыдъс.
Пканышкумнас н мега дъына,
Дохта го пес ту амблат.
Қома тестыкнамдун бдъына,
Қома ишин тос хуат.»

2

Дъайнам, эфтагам апису
Мия-мия ах-ях-тан.
Схора, го ас ту пширису,
Тыгала пиитус пян.

Стурутерс. Сарандъа эна.
Қамум пису ах душманс.
Дъына эсусинми мена
С т хора сону тэкаран.
Т хора итун то румеку
Мена ипан: «Чурмалых»
Арта экупсин, купекус,
Страта эмбрум т аралых...
Ты на экама си пеми?
Пос пратызу хабаят?
Хаса тот пула го ема
Х ту дугменум ту амблат.
Алях далыпса, го гнэву
Ас ту акрас ту ири.
Тора, веглами, мангкрейву
Ас та то, си пстэвс, фури.
Мена пиранми апесу,
Эплан, файсанми кала,
Руха эвалан на песу.
Қардъакотын, лэс, бала.
Олтын, икуга, тырхайсан,
Го, дугменус, на тьмитъу.
Т фурисиям тымизлайсан
На фуресу, ан скутъу.
Ту врадъмер бирититлайса
Арта ерус сурбаджис,
На ц ухлэйсу ушундрайса,
Ан пимену го н зданыс.
Дъайна го с ту фронт апису,
То ти дъайн кака макра.
Дъока логу, ан ирисум,
Пал на эвру то н тайфа.
Ан тун еру на здышексу

С ту трапез смас ту кафти.
Ты го идъа на ангкепсу,
Нда джунайса апати.
Тына го на ангкалысу,
Ян тын манам кардъаки.
Та анэпшатын на флысу.
Дъыя иханы аты,
Ян та дъыя барашича
Пэнды ки ифта хурну,
Дъыя омурфа курчича.
Зысмум олу ти змуну.
Дъайна сахка олу т ныхта,
Эгныва х стратон такат.
Ан такамас палы змихта
Қи катэва с ту санбат.
Мирмитлайсанми ти мена.
Стэра арта — Сталинград,
Пу ту енус маимена
Тъарес эзмигнын такат.
Дъо катлыгу го тъа гнэпсу
Ти фила псма на перну
Қи тыкмил нами ангкепсу
То ратлых ту атъарпну.
Мера ныхта пес т футыя
Пкас мулви пихто пурчах
Мис, такамас та педъыя,
С нунзму ивришкам авлах.
Ан тырхайсин қана ора
Досму то катъамбирно
Панда ангкива го т хора,
Манас хлядъа ту хурсо.
Нунза, няшкными, тъарис-ки
Е-тын имны кардъакос:
Пот мис палы тъа ирисум?
Пот аты тъа дъун пал фос?
Қи силяйвам тун душману,
Мону сикунын тос фтял —
Ан т хулы футыя панут
Хтрамзам панут пал ки пал.
Пканзин тос-па митъызмена,
Дъайнам панумас душман.
Мону кремзам градъа эна,
Алу скутындун хуван.
Патус спанышкин филыя
Олу шчопазин капно,
Ти даяныван та фтыя —

Тытку мега агримо.
Ах ту мты хулдайвин ема,
Лэс-ки, пу на эврс зданыс?
Пех хубдаля скумнас, тъэмум,
Палы эстыгнамдун мис.
Қи алонзам т дъынат мега
Оспу исунан арха.
Тыла битыпсин, ти лэгу,
Ол-па ксерднду то т халха,
Пу катэн душману т дъына,
Пу дугкуш с ту клосму сон,
Ти тъагмазс нда то канына,
Тэкас фтыя ис ти спон.
Мону тыла на ту зясны
То дъынатус кузмуку,
То ратлых душманс на хасны
Мсо дуня бре, тыс инкун?
Мону мис,— туком Патридъа,
Тытку порнын на ту скос...
То ту инкаму го тъидъа,
Имны тэкаран зданос.

Пирнами тун халхалэйсум,
Дохта го ки пал кала.
Трия миныс кундалэфта,
Тъа-на пис, ама бала.
Пес ту фтял ки пес та бдъара
Пира смайдъа сидъыри,
Ма амбалусанми. Хара,
Тэкас итунми вари.
Тыпус текупсан. Ирайдъа
Травсан шопасан рафес,
Бдъарам дылксан, ян балайдъа
Нда сандъыча с та марес.
Файзан, потзанми курича,
Го ти скумны эс-ис-хал,
Ян лалашка шулдъунычa,
Ми салэву го ту фтялм.
То, дэп, тъэлясин хапея
Хнымцидъотка та пурка.
Ирзин иям, ма варея,
Ндена иркными гурга.
Го дъо эграфта хартыя,
Мена тиртынми харты.
Понныи, илынми н кардъя-м
Қат, бре, эпатъан аты.

Вай-вуй глытуса х та ятрис
Ки джунайса ирта дъо —
Ас ту спит хури ту акрас
Айц с та мена акирво.
То т авлыца хуртарясин,
Ураймену ту ири,
Зысму хлядъа олу хасин,
Тэк траия дъо хури.
Та гунэс спиты спазмена,
Песу анымус шуриз,
Та фишнэцис та каймена
Тен каныс на та путыс.
Кацца катъум тушнымена,
На тъаресу го хаилс,
Иртын сма-м манака эна
Т ушаныям кофт тыкмил.
Иртам дъо мис дъымас стэра,
Пу парахусит хурбан...
Пеми, олу го ти ксеру,
Ксеру, скотусанц душман.
Белти ксерс катлыгу пану
Ах ти икса арта го.
Пеми си пас тун душману
Ки пас т дълыя пас та то.
Птрайсин, сопасин стратонус.
Флай ты ерус тъа-на пи...
Лэс-ки пал алгатун понус —
Алях ахару япи.
Мурмурас.
Ксеру, идъату то т дълыя
Агру, лыгус атъарпот.
Зер змунас ато камия,
Тыла иртан нымцидъот.
Н та клиёнкас мавра чпуныс,
Лэс-ки, енус дъавулу,
Пас та фтяля-тын ос гулыс
Н та лапача сидъыри.
Путъамену фтял ки стуйдъа
Пас лапача ихан смадъ.
Дохтам тыгала агуйдъа
Фермас дъавулу ту щадъ.
Эвгаланмас с акра хора,
Пу атот си иврис хляс.
То н тайфа ты ихан хоря
С тарама сма ах та мас.
Ерус эскафтын, адърефим

Н та анэпшац дъыя смат,
Ис купекуглус-па вретъын
Ан ту мавру автомат.
Ихам мис пес т хора ина.
Докин кзен, ама хуртар,
Х имбирныс. Тос эна мина
Дъан та эмбуртын на пар...
Тора ифиринц ас т хора
Препна мришкиндун сифтэ,
Лын ды ныхта ан т авора
Пу ти дрананын милтэ.
Сена идъын, йохса алус
Эгныпсин с та то ири...
Кзен с та мас х та тыц мегалус
Ки цкурярка пян на пи:
«Ан ти млунны дъо каныстын
Тъа-на эн кало с та сас.
Чфут, цингкан ки коммунисты
Регистрация с пирас.
Партизаны, партизанки —
Ол-па хразит на графун
Ас хури тун коменданту,
Ндена ты тъа-на хатъун.
Нымцидъотку эн канона
Ах та симур сидъыри.
Сис дранат ова атона —
Пелсин ксену с ту ири.
Пелсин, мулусин апесу
Ах та мас — ах нымцидъотс.
Тора олтын дъо тъа песун,
То канона тъац скутос.
Твать ан млосит — сас кримазум,
«Ех» ти ксерум — таяхес,
Мис кримастра тъа-на тмазум,
Симур нами мяз ту псес.
Ферум сас тюнурю зисму!
Дълыя лыгус лахардэс.
Н ти грикату то каныссас,
Трой атосса таяхес.
Ты лэ старостас, на камит
Олу чалка, лыгус нят,
Тыс ти камту то тна ханыт
Ан ту олут ан тайфат.
«Сонду! — лаз тос,— стыски олстын
Смас ту эскапсин ту чхур».
Н ту «приклад» пин картаколсинц

Ту румеку ту гайдъур.
На ангкепсу тьтъэлу сматын
Ерму тытку го мараз.
Ас ту чхур сма пин ки статъын,
Тыла гриксаси, тайфас.
Паракалнын адърифицам
Та анэпшац на та фин...
Қутуру... «Фоєр!», Ян т вица
Тъарус экупсин ки взын.
Автоматя дагирлайсан —
Синыфья бирдэн пирнос.
Тоты эматъам ты хасам,
Тылу иртын мас тирос.
Дъыя хронс ати ты итан,
Стэра перасанц адъо.
Го ту иксира си ипа
Ту калом ту анышшо».

Ерус сопасин, с ту илю
Қлотъ ту просупу-т на хлен,
То, тъарис, псигмену милу,
Ах ту илю фос мурфьен.
Қатъны дъы-тын с та мурморя
Нунзмис п эмбрутын пирнун.
Пефт тынчлыя мега лоря
Қозмус ту ти агрикун.
Пос алшун ки храр ти ксерны?
Пос змунун ту атъарпот?
Дъо та стратыс ола ферны,
Қатъа ис дъо вришк тукот.

1986

ҚАЛЫМЕРА, ШУРА!

Қалымера, Шура! Палы графту сена.
Палы дрехны эмбрум мерис пернагмена,
Хроня ки ту зисму, пую сон ас т акра —
Дрехны ола п эмбрум, ма ти вгалны дъакру.
Хурата го кзену ас ту страта ису,
Х пую тен, си ксерсту, страта уксупису,
Мону хьеву эна — та мкрутъэс такамас
Ас т хутра та идъам, адъарфэца дамас.
Хараташа кикка тъагматэша лоря

Тъа та пару тора дамам с та мурморя,
Та абдъэс, та мила, путами мурфядъа
Қи такамас хроня — то вахтлыдъку градъа
Алу тен на хьепсу тыпут пес ту зисмум.
Та васаням храста пал ата на нысу?
Пал на та ангкепсу, пал на та перасу?
Йох, ата го симур, Шура, с та супасу.
Эшс аки, нда скумнас алях хулязмена,
Ян та сагарчихья мис шумбулязмена
Вгалышкам ту прама на вушксты н т авора
А на порна палы айц на кзу атора.
Пал на та пратэксу хутрадъы миданя
Ан ту бдъар аксполту лон чулы азаня
Пех ту чих ту крию, ту ламбриз с ту илю,
Пую скуты х ипну, ян ту котьну милу.
Ан ту зор — варея писух патус акра
Қи ила с ту олу — ас чулы ту макрус.
На акусу палы, тыла харумена
Трагудъа с ту илю, с урано млумену,
Плыц кантата мега ас ту хляс с ту зисму
Тот го порна гуцку с зисму на чрису.
Ма тьтъа эн то алу симур ту иреву
Ас ту ну-м та иртан — хьеву ки ангкеву.

1989

Т АНЭПСМ

Қалымера, анышше!
Си рутас та дълыс такамас?
Тъа си пу го мега ше —
На хару катлыгу дамас.
Қсерс, ту зисму дъайн лафра,
Қлотъум мис ас ису страта.
Қатъа ис драна макра
Қи ксхандамас дълыс митрата.
Тен! — Ту фову катылын.
Қозмус исусан амблатя
Ту мидан, палэст, анын,
Ас тун козму нда ханатя.
Фет, ан эртс, дъафтос дранас,
Тыла козмус миталаган
Пес та матятын н ту хляс
Рус, румей кататараган.

Тен та ащима ундъэс
Та, та икугам камия.
Дъайн ксхандомас то ту псес,
Ту ангкевум ан ту клыю.
Фса аера тъагмастко
«Гласность» ипанду такамас.
Ол-па ифиран нухо,
Мас-па партия рутамас:
«Тыла симур уртахка
Олу т дълыя на ту клосум
Тататлыхмас атъылка
Ас ту пселус на ту скосум».
Тыс ато ти агрика?
Ол чара, драну, хадревны,
Чах кардъыям фтырака,
Тыла козмумас усебны!
То, ту эфтаган пулы,
Перны панутын тайфайдъа,
Хиткус симур тилалы,
Анда тегны та ирайдъа-т.
«Перестройка» лэгнду то
Ту тюнурю зисму, дълыя,
Страта то фасалыто
Мас ту ирсин ушаныя.
Пую хортасин та мкра
Қи хлаштрайсин мас н ту енус
Ирсин пал с та мас хара —
Тен каныс-па симур ксенус.
Эла, тоты агрикас
Зысмикомас металыя
Ан та матяс нда дранас
Тора сонду. Финумия!

1989

ИЧ ТИ КШАЗУ

Ич ти кшазу тытку мега сайму
Қи агап инэка-м ту хариз
Ора — дъыю тьими, арта флайми
Қзен ас т страта няшкит ки виглыз.
Ти кримига бдъына го пес страта
Қи ти пефту, дэп, лыгус ярдым.
Ан ту фову орис та митртата

Болыму туком кало джгкари-м.
Ас туты айц эдъраксин с кардъыя-м,
Тыгала ти эдъразин каныс.
От ту шер-м ти сикуса камия?
Ст каныс-па теш на ми ундъыс?
Ас т агап туком зысто с та тына?
Ас т хара, с ту сайму, ас ту ну?
Тъидъын ты калытыру канына.
Го-па ос та тора ти драну.

1989

ЗДЫША АН ТА АСТРИС

Щадъ врадънэшу иплусин ханатя
Пас тун пату хлыцку, ама плы.
Т урано аныз такат та матя
Ас ту здыш т агап пшира лалы.
Ах та эн ту зисму пас тун пату
Астрис тытка здыша агапун.
Фенгкус ан ту элус та фукраты
Қи та здыша тута ти ирнун:
«Ян ту зисму сена агапуси.
Қаци сма-м кардъыя-м ту хардаш.
Пес ту зисму алу ти змунуси
Тъанус оспу перми с ту ямбаш».
Қи лугас-лугас лалашка лоя,
Пуя вришкны яш агапимен.
Ан та астрис инны мега соя.
Фенгкус — тос парамфутын тьа эн.
Шлядъыс хроня яш тъа кзун с та астрис
На здышексны мону пас т агап.
Алу зисму? Тъэмум, ты ту храстыс?
На ту клапсум симур тен исап.
Мону та, та яшкамас та хроня
Эш чара катлыгу на та злэпсс,
Нда ирнас, чанызс, нда пянс х та поня,
Вришкс тиро ата на та ангкепсс.
Фусира пименны ола пису,
Ти халан ата макри тирос.
Ти змуна каныс-па пес ту зисму-т
Хленны та кардъыя н илю фос.

1989

ПАЛ ЭМБРУМ НУНЗМИКО ХАИХ

Анда далэву го на грапсу
Ты идъа: На хару, на клапсу,
Қадвену панда с ту путам —
Анаса дъугу та мяла-м
Хаяйдъа стэра на чакнысу
Дуня, дибик, на ангкалысу,
На зу нда понымис такат,
Суреву дъына ки дагат.
Пкас та утэс го ятышеву
Ан та нэра та тынчка плэву
Пас нунзму омурфу хаих
Ати — с т авора — с ту тынчлых.
Пу мону тоты го ти пагу!
Змуну на пину ки на фагу.
С та астрис скуми — с та псила,
Тун пату клотъу хамила,
Пканзмус, пу эн, пширу хлаштрейву,
Ас алс алу ярдым хадрейву,
Хуреву ас кана юрты
Хуры эн, йохса мону спты,
Ан клыюменс кунону дъакру,
Иризу ас тукомас акра,
Пу катъум го — ас ту путам —
Ас та хармахья ас такам,
Утэс пу кремасан чаталя,
Силвеяс фкруми го масаля,
Рок лалму мега багачны,
Ту шки тынчлыяс ту паны.
Қало, тен лалму х та макрея,
Қардъыя-м хпа пшира варея,
Лэс пах ту дъэрма-м ан ту прон
Пирнун, ту ема-м еру крон
Ах багачны ато лалыя,
Ма, а пал эписин тынчлых,
Пал эмбрум тъагматко хаих,
Пал иса хпа туком кардъыя.

1989

ТЕШ ЧАРА

Теш чара на инны ол-па эна
Ахилдар, ахмах, алчах, ауш.
Ис ту зисмут зыту митъызмена,

Алус вал ставро харшус гкумуш.
Тармалэвны ту пулы пес т дълыя,
Филус клэфт — ах т дълыя фьев — укна
Алус цхлэфкит с та псила скамныя
Пах та фтяля ту друпи змуна.
Сири олу енус дъосту страта,
Анда круй ато ки пулумиз.
«Змыгпы козму,— эмбру илын тата-м,—
Ама зисму палы тъа ц хуриз.
Тъац хуризны дъына, башхария,
Ну, илбэт друпи ки чапиклых.
Тъа ц хуриз ратлых, дагат ки ия,
Тъа ц хуризны матятын ачлых.
Ис зыстос эн — теты, ян т футыя,
Алус кам ки зы ан ту сабур.
Ис, дранас, эш мега башхария,
Алус ксер лыскар, чакуч ки цкур.
Зер исонс кузму ту зисму эна,
Нами эш каныс-па агаллых?
Йох! Тъарес та эн с тайфа каймену
На инка ато ту иксиклых,
Ми ту сконны пану ту нухотын
Ми, сахин, ты злызны ан т хулы:
«Ушандрейвит исума, ма поты?
Пос ныстки пименум ту пулы?»

1989

ВАСИЛИЙ БАХТАРИС

МАНА — СТРАТИОТИСА

(ПИИМА)

Прологос

Си сас, о маныс акрива,
С така-сас акака кардъыис,
Туко-мас пону тыс траза,
Тыс дъэн фтира ас та дъулиис.
Си-сас, хриси ти грипназмен,
Го рафту тута та сурайдъа,
Зиго тыс травсин пиназмен,
Ти устурайзин та балайдъа.
Тыс травсин дугкуши каймо,

Туко-т ту ащиму врундыя,
Тыс курцин ту пикро-т капно,
Тыс дъуйшкин т пши-т я ту Ныкия.
Тыс ныксан, хасан тун душман,
Атынус панда мегалону,
Ту зисиму пас тына пян,
Ту пиима-м афиерону!..

1

О, Краснодарски вилиат!
Степанов ксерис та педъыя —
Инэя итаны нумат,
Син мана-тун Эпистыныя.

...Тэк йомусин дъэкаифта,
Александрис-мегалус йо-тун,
Ма ту каймо то дъэн рута —
Пису тайфа-тун иртын прота.
Страфт, вурунда, панду душман
Тос пулимис с тюнурю крато,
Ма иртын ора то т заман
Иплойн курменус пас ту пату.
Ац кацин прота ту симадъ
Пасу манула-тун кардъыя,
Ац петаксан ту мавру щадъ,
Лишарка спруцка та щилия...

2

Такамас иртан, хатъан спруцк,
Ту зисиму-па миталахтын
Ти харан ерус ти яшуцк,
Т хурию алугас стуляхтын.
Гарип мирахтанду ту чол...
Пирнун та пенды хронс ти тотыс,
На бенун су колхоз-па ол,
Имбен Степановис лон протос.
Тор харин кузмуку т чирай,
Эн катъа ис-па ныкутирис:
Алектрикси ти супурай,
Ту кратос кутуру дъэн пирис!
Ту фаиму-па болку эн,
На зис, на шерисин-па халис —
Су спит-тун пал каймо имбен,
Путъэн патэра-тун Мухалис.

3

Пирна афаныта тирос,
Пал шеритын Эпистыныя:
Филлипс эн лон каматэрос
Пису колхозныко ту дълия...
Ац мугаленышкан атын —
Пас бдъар уртундан маны-маны,
Ац яратэфтан су ярдым
Та паликаря я тын мана.
Врадъэис тычка галана,
Тилихкит фенгкус-па юмату,
Лали пудъына ту зурна
Ти тычка пер анаса патус.
Муфрен ту зисму. Дынато
Ту крато ныйн ас ту дъулия.
Тымахтан, су страто:
Дудорис, Янис, Павлус, Лияс.
Ац иртын ора ти заман,
Ти дъокиндус манула логу,
Ас ту хурайзун катъа зан,
Душманус ан ту дъуй то флога.
Тъэл с урано-па жангкари
Та астрис панда ас ламбризун.
Ти тыла пагун ац лари,
Ти ац ламбри-па ас ийризун.
Ма пал тъавмастан козмус ол —
Син мана иртын агру ора:
Сима с путам ту Халхин-Гол,
Ту фтяли-т эвалин Дудорис.
Питун та мерис ти врадъэйс
Питун та хроня писалина,
Ма дъэн ларундын та пунэйс,
Ата дъэн финундын атына.
Пал агурматсин уранос —
Туплайхтын синыфия мавру,
Хабарустан ти фувирос
Джунайсин ту фашизмо агру.
Ато тыс идъынду тос ксэр,
Ты эн то илус цупумену...
Ас пай ти ийризма най пер,
Вари кальтер т саранда эна.
Пал грамма мавру... Брянски фронт.
Капно, футыя ти дауша...
Лишарку дохтыма... атот
Скутойн Степановис Павлушис.

Син мана тылугу вари
Атытку хасима тян итун,
Т пидъыя, т ала, дъэн тъари
Сима-тыс на пименун, спит-тун.
Ти пал су фронт тринус пили:
Филлипс, Ныколас ти Василис
Ивгенун с кардъако авли,
Пит с та сикундун, фанын илус.
— Туко-сас эсусин сура,—
Ту логу-тыс ац пширсин мана,—
Дуситын атху тун душману,—
На фе-па найивриш чара!
Микро-тыс йос, Александрис,
Пула дъэн филаксин ти плогут,
Су фронт джунайсин алу ис
Апису с гакист-дъыхус логу.
Қаймис манула. Дъыхус пши
Филай т микра-тыс дъэн эш акра.
Макрея миныс дугкуши,
Қурмеса перазин ми т дъакра.
Ти катъа мера дъайнын ты
Лон эна ту стратыца псу,
Ти флайшкин с акра хуряты,
Тын тахидъромиса Анисья.
На графтысту-па эн вари,
Ато ту мега тримирия:
Манула флай — харты тъари,
Ма пер каймойдъа, пасун Лия,
Пасун Васил истэра пер,
Пасун Филипп... О, пал фарматя!
Фашизмо ащиму ту шер
Цакон манулась та ханатя!
Ты дъэн пистэв, ты пал элпиз,
Та мерис-па пирнун варея,
Т хартыя эркундын арея:
Графт Янис ти Александрис,
Ныколас, тос-па графт харты,
Пирна ту ора маны-маны
Манула няшкит, флай аты,
Ма тен хартыя ас тун Яни.

4

О, зисиму — зиго вари!
Хая ан исун-па пал спаныс.
Дъака та акрис чамбари,

Пай каса спруцка та мияныс,
Филай харты пит сон пурнос.
Пу пян ту пши-тыс тыс то ксери,
Апану-тыс фтыно бурнос
Ти крия шумукеша мерис.
Анисья тына ямалайз,
Хиев-тын ас та травмис болка,
Атор скутойн Александрис,
Қрифа пал финдын похоронка.
Манула пал су спит йириз,
Хасиветлиса, ригазменса
Ти мону симусин с йири
Пал щевтын ту харты курменса.
Т харты са шера-тыс ты пер,
Апану тен ту йо-тыс т грамма,
Ту эн како хабар-па ксер,
Фуватын на аныс то ама.
Қле, т матя-тыс дъэн эхун фос,
Аныс дъаваз кака та лоя:
«Ту Днепр с та перанамду йо-с,
Ту зисму-т дъокин сан Ироас...»
— О, ора! О, заман вари!
О, акрива-м та паликаря!
Сас устурайза, су йири-м,
На филага сас ми та згаря.
Туко-м на скафтышкит мурмор,
Ма ст олу ту Патридъа лоря,
Хабаря перу го атор
С така-сас, баладъы-м, мурморя...
Қле, мурлуга ти катарон
Лишарку агру ту фашизмо,
С олну-тун па аджел ас сон,
Пису дня най вришкун зисму.

5

Ныкия. Аныксис мириз.
Варея т стратыс копан ола
Ас ту дугкуш су спит йириз,
Ас та инэя ис Ныколас.
Ма тос-па тезисин пула,
Тон дъаган су стырно стратыю
Ти пемин дъыхус ту захла
Манула ми т мисо кардъыя.
Ту зисму эмбру пай-вуйиз
Ти ас ту зисиму-тыс-гана,

Т стырно путъэн намлиса мана
Т катэя пану-тыс дъакрис.
Су Краснодарски вилиат
Ати, с Днепровски ту станица,
С платыя кардъако-тыс пат,
Парахуменса эн маныца.
Харшу с мурмор-тыс па ати,
Ас та педъя-тыс скутумена,
Пасу хундро псило плати
Т онымата-тун эн грамена...

Эпилогос

Инэя пидъыя-адрефя инэя
Атора тын ол-тун тимундын ватъэя...
Ац битыпсин олу т Степанов тайфа,
Қаныс-тун-па алу титъа на гныфа...
Пула ац дъэн йирсан пидъыя ти коря,
Тун пату пу клотъыс панду-па мурморя.
Ас взишкнун дугкуша микра ти мугала
Ти козмус пас пату ас зун мел ти гала.
Мис ксерум дыми ту алитъа ти псема,
Дъэн тъэлум тун пат на путызум ми т ема,
С ту ну-мас дъэн вгалу-м, атуту нунызу-м
Ти овси канына-па дъэн фувуризу-м.
Душман дъэн инытъа-м, инытъа-м мис козмус,
Бирлика на зум су дуня тъэлум ол-мис,
Бирлика на зум, устурайзум балайдъа,
Қаныс-па най сон на драна уграмайдъа...

1985

ПАЛИКАРОС ТАЛАХИС

(ПИИМА)

Прологос

Лон страта пагу хуряты,
Пу стыкундын псила силвеис
Ти меса-тун-па кафалеис —
Здано ти омурфу фрахты.
Тычлих, ту филу дъэн трумас.
На пян на тейтын катъа филу,

Лузмену ми т хизганчку илу,
Ма дъына теш тукот ту хлас.
Су школя вретъа с эна тна,
Муфрадъа лоря майомену,
Псила плати ти грамма эна
Челевтын с матя-м саатна.
Ти фила-астрис зунузах
Писун ти пефтун су марея,
Дъавазу граммата орея
Ати, адъо Қ. Я. Талах.
Ти с эна тна варен ту ну-м,
Го вретъа су Бугас-хурию,
С ато ту ахару ти крию,
Драну-па т микуртъэйс плугну-м.
Ты ора стага, ты заман
Дъэн ксеру. Тромаксин кардъыца-м,
Т лалия ас ту камбаныца,
Т анандя-м ола мия хан.
Ти мия тялу ту навли
Ац думбурлайсин даушлитъка,
С т хара ти еламу вахтлидъку,
Чах шчахтын ту тычлих-пули.
Драну, харшу-м педъаки без,
Т чирайци-т кутюнуцку-милу,
Руту ту оныма-т: — Васили,—
Румеюс исун? — Ац румейс.
— Қ. Я. Талахис эн то тыс?
— Героис эн сикон ту шери-т,—
Го тъарна ксер то катъа ис,
Ама драну сис дъэн та ксерит.
— Васил, Васил... руту барох,
Го сена ятато ти мону,
Нунызу ксериста я йох,
Го дама-т панда камарону,
Пас тона грикса го пула...
— Паракалу-сас пийтын мена
Така-т та стратыс пирнагмена.
Ти ама сопасин т бала.

I

Сима су школьны басамах
Суревтан тяла-па педыя,
Го пширса: Қоста-мас Талах
Инытъын су Бугас-хурию.
Лишарку перанын тирос

Қанына-па захла дъэн фикин,
Ати хутаривин Махнос,
Адъо-па бандыс та Деникин.
Ти тыс пурна, ти тыс аргос
Сурбаджилидъку вгал лалия,
Я эшис-тешис иври дъос,
Я стронун ту тайфас су мия.
Та трия йомусин атос
Путъэн патэра-т ас ту пону-
Тос ми т адрефя-т арфанос,
Дъулийс... чах т мана-тун заронун:
Тымас яхаря су шумо,
Ти ныхта скафт ты бичанэя
Ти тялу-па варен т каймо,
Ярдым ста тен с кана марея.
Ти тылугу тян эн вари
Ми т дъулевтатка-тыс та шера,
Манула-тун чара ивриш
Ивгал олну-тун с фос ти с мера.
Мугалнын Қостас дъынатос,
Қала битрайсин-па ту школя,
Панду-па катасон атос,
Спиты дъулийис ти са чоля
Чапикис ти каматырос,
Паликарус-па тос ханыя,
Т чирайи-т панда дъуйшкин фос
Ти ишин акаку кардъыя.
Псила вген илус т пат афныс,
То т афны ксерумду кала мис,
Ту аныксешу чол мирис
Ян та манула та паламис,
С ту фурныгмену ту псуми,
Тыс мера-с-мера, хрону-с-хрону
Зимон ми т пату ту зуми
Фурныс псуми ти мис цакону-м...
Атор афныс, автор филай,
Тун ныкутири-т, тун ратлитъку,
Ти пит хара авгис тос пай
Су чол, с дъулия-т ту намлидъку.
Джапи та рашис прасина
Ти Қостас тора алу яшис,
Ивгенышкин са врадъына
Са омуфра ата та рашис,
Пу ту гармоника лали
Ту вальс, я хашлама, я алу...
Ти хориван ати пули,

Буйдах ти меса-тун мегали.
Пас ту астрарку урано
Тилихкандун юмату фенгкус,
Ти матя-астрис ту стырно,
Та ламбризан вахтлидъка шенгка.
Ти Қостас эна пал нуныс,
Гурга камия дъокин логу
На пай матъэн тос педъагогос
Ти та балайдъа на матъыс.
Пас ту йири ту стурутер,
Су спит апесу тымасия
Стратыю-па Мариуполь-шьер,
Ати хурятка-мас пидъыя,
Матъэнун алу с та гурга.
Атытку ипин т мана-т логу:
— С Марюполь эн т страты-м яга,
Пши-м эн ати, с хурию плогум.
— Ту страта эмбрус аныхто,
Ас эн вахтлидъку-па ту орас,
Ту зисиму исас, ато,
Та матъыменус храшкит тора.
Қундо ти ису лахарды.
Тын кацан эмбру су стратыю-т,
— Го пал на эркум су ярдым,
Атора мана, финумия...
Джунайсин. Мана-т-па виглис,
А Қостас пай апу харшу-тыс,
Ан эш чара на тун йирис,
Ма ту яшлих-тыс круй су ну-тыс:
Чалемата, алон, гудъы...
Ац ныхта мера-па дъулийис,
Гарип, ту мира-тун вудъы,
Атытку т мана-тун Марияс.
Аты ац стыкандун пула,
Су сирт марея харавлайзин,
Пу Қостас кома-па бала,
Апу харшу-тыс ягалайзин.
Агрев ту спит каныс с та вген.
Сан тыфлумену куфумену,
Тъарис ту кардъакос-па тен.
Ти пису фтялис нунзма эна
Ту миялос то алетрис.
Ти мону ту врадъы купихкит
Апанус, флайс на сон авгис,
Круй фос-па флайс на эркит ныхта.
Са прота сан фтюройн ту спит,

Макри ту ныхта тялу варнын,
Пурна ивген драна су сирт,
Тун йо-тыс, т Коста-тыс ты тъарнын.
Ма пал т элпидъа т пши-тыс хлен,
Васта манула-т ту кардъыя
Пас Коста эна камария,
Матъэн ти дъаскалус на вген.
Ту матъыма то пай кала,
Ныйн Костас тора шиеротас,
Илбет рутъыманын пула,
С та иртын су Марюполь прота.
Пула на легу тен исап,
Харшу су техникум ту порта,
Ац иртын раст, гныфа агап
С та идъын тын Мария прота.
— О, Чайка! О, маты-м ту фос!
О, курасея руссинъдъа!
Адъо, преп, пелсисин тъэос
Ти го-па сена тора идъа.
Ту оныма-м эн Костандын,
Си пемин т онымас ханыя,—
Пас т эна-н т алутун атын
Пал дрансан:— легумин Мария.
Та титан лоя хурата,
Кардъыйис-тун та лоя итан
Ти ац-па апати ти ста,
Тын панда эна топу дъы-тун
Пихта-пихта апу врадъэйс,
Пит фенгкус кофкандун с тун пату,
Лон гнуризмена та стырейс,
Кардъыйс-тун-па агап юмата
С киматымену ту яло,
Джунайзан Костас ти Мария,
Ту симфоныя-тыс кало,
Фукрундан кимас ту лалия.
Пратун, т агапима плитъэн,
Симон с курфи-т-па мера-с-мера,
Вахтлис ис тялу тыткус тен,
Ан эн-па тын ато дъэн ксерун.
Ас та хурихкандан атын,
(Са спитя дъайнан кана мия)
Мисо каймо пер Костандыс,
Пер т алу ту мисо Мария.
Битрайс ту матъыма атос,
С Джержинск та зоря-т-па на валы,
Аматъытус су мера с фос

Ас ту скутныя на ивгалы.
Ти юрухта-па шер-су-шер
Тын хушкундын с Бугас-хурию,
Тын мана-т на тын дъыхны фер
Агапименса-т тын ханыя.
Бахча ми т хулуро фистан,
Спитыц хримену хамилуцку,
Пу дъы-тун-па хабарустан
Апесу хустан тымизуцку,—
— Ты ками-т мана, тыла зит,—
Ту логу-т ама Костас пширсин,—
— Кала харты ас пелныс спит
Ту ферис мена мисафирса.
Анымкалис-сикойн су бдъар,
Ту врадъыно на маирев ты.
(Ильбет ту эш ато хадар)
Ти ама ту трапез гуревту.
Ти паракалсин-па истэр
На эркит Костас ми тын ныф-тыс,
Ас ту хара-тыс дъэн та ксер,
Пу на катъыс-тус, ты на файс-тус
С трапез ста кацан янгкидэн,
Тот мана-т логу дъокин тытку,—
— Макри ту страта-сас ас эн,
Зиситын панда-па вахтлидъка.
Пас басамах ту стурутер.
Пширитъын пал ту тымасию,
Ивгал-тус мана-т су стратыю
С Дзержинск тун Коста пую фер.
С Мариуполь ты, с ДЗЕРЖИНСК атос,
Агапи эна стратыс дъыя,
Ма сонышкин ламбро-т ту фос
Тун Коста-па ти тын Мария.
Имбен сентябрис ти аныс,
Шкули та портыс салимена
Ти катъа эна матъытис,
Юртатка эркит фурименус
Ти круй су ну-т пал ту Бугас,
Шкулитку-т ту стыно стратыца,
Та микуртъэйси-т, прота-т класс,
Яшуцкус прота-т дъыскалица,
Заман ато, ту теш чара,
Стумицис курунытка халис,
Тетрадя-па пису дувра
Юмата граммата-чаталис...
Атор эн дъэскалус, матъыс.

Эн Костас Яковлевичс туту,
Эн матъыменус ти нуныс
На пай матъэн су институто.
Атос матъыс, аты матъэн,
Графт ис-тун т алу-тун хартыя
Ти хоря ту агап плитъэн,
Сан с т аныму микро футыя.
Ту триту класс, ту пирин тос
Иришку, тивришкан т чара-тун,
Пихта ти панда ос т аргос
Атора Костас эн симатун.
Кутэв т кардъыис-тун рута,
Ивген с ту матъыма истэра,
Су чол андама-тун прата,
Кана кало вивлия перун
Дъавазун. Стэра-па пула
Пас ту вари заман ле плогу-т
Ти катъа эна ту бала,
Фукрундун катъа эна-т логу.
Истэр халанун ту тычлих,
Трагодъ ту ксерун катъа ис-тун
Пита пису чули ратлих,
Агапимену «Три танкиста».
Ац маны-маны пай тирос,
Питун та мерис писалина,
Ту триту класс ивген эмброс
Ми т дъэскалу-тун Костандыну,
Ту школя дама камарон,
Сан миталахтан та балайдъа,
Панду-па Костас катасон,
Прата са баладъы тайфайдъа,
Ту порима-т эн друпяхто,
Прата, усэвун та ханатя-т,
Нунзмену-т логу дъынато,
Ац эмбин с кузмуку та матя.
Ац кайшкин Костас дъыскалих,
Ац с катъа ина тъэлименус,
Атос дъэн иксирин тычлих
С дъулия-т ту агапимену.
Пита айириста тирос,
Ан дама хрону-т ту дъулия,
С Дзержинск спудъас туко-т ту фос,
Туко-т хара, туко-т Мария.
Ац змихтан дъыя та кардъыйс,
Ту руссиныдъас ту румеку,
Су эна мира, са стратыйс,

Ац ныган андра ти инэка.
Аметриту агап, хара,
Агапимену-тун т дъулия
Ти стратыс эмбру фосира,
Вахтлидъка-па вастун су мия.
Уртундан козмус пас ту бдъар,
С патридъа исазин ту зисму
Ти ту аметриту гумар —
Дугкуш мас тымазин т фашизмо.

2

Итун то кальтер саранда эна-т
Ти хабарустан июнь пурно,
Тытку жангкари ти ламбризмену,
Эстрапсин вурондсин т урано.
Мавру шчадъ иплойн пасу патридъа,
Синыфясин ашчима тирос,
Ту фашизмо, тотыс мис ту идъа-м,
Т дъына-т джунатрайсинду эмброс.
Пширсин то ту ашчиму-т дъулия,
Стронышкин тин козму янаша,
Пянышкан така-мас та пидъыя
Катъа хахалея ти куша.
Тишин акра ту страфты, т врундыя
С урано, с ныро ти пасу пат,
Тот джунайсин Костас су стратыю,
Миталас ту пена-т с автомат.
Пал плитъэн то т дъына мавру-писа,
Ора-с-ора тял ти тял пули,
Крухкандал ти дъайнан аксаписа
Кардъаки-мас су Анатоли.
Скотунан душман инэкус, ерус...
Ту стырно-мас перишкан с тын мас,
Тут пидъы си с та вивлия ксерис
Го дъэн тъэлу си на ту дранас.
Най дранун нэ хора, нэ плугну — мас,
Тялу-па балайдъа та плугнус,
Мис та идъа-м сонун са олну-мас
Кома-па пименун са тялнус.
Кофт ту Волга та страты лурия.
Сталинград — ту дъына-мас плитъэн,
Ксерун ол-па дохтыма вари эн,
Стратыс-па аписи алу тен.

Змихтан ола т стратыс с эна топу,
Дърахтан махитидъ-мас ми тун фриц,
Лон вари ту страта су Европа,
Ап адъо пширитъын сунариц.
Ап адъо туко-мас кононадъа
Врондсин пелсин ялистро страфты,
Стронышкин та фрицус градъа-градъа,
Стэнынын ту страта-тун платы.
Тор фашистыс дрешишкин дугменус
Круйшкиндун-па Қоста-мас Талах,
Уранос-па халис трипимену,
Сидъыритку ройзин саганах.

3

Змигмену т пат ми т урано,
Атытку фенандун т Кримея
Панду пу клотъыс-па капно
Ти илус ахара сарея,
Ас ту пурно ос ту врадъы
Тилихкандун с капно апесу
Ти фенандун та дунядъы
Т ныра-па то дъэн ту катэнзан.
Сари тун илу са псила
Пас ту Армянск ивгал априлис,
Пас та душманус-па Талахс
Ивгал т омадъа-т-пши-т ти филус,
Ти ама шчевтандус душман,
Та пулемйотя дангкирлайсан
Ти с эна тна то ту заман,
Тын ама эписан тычлайсан.
Пула ан пефтыс хатъыс тот,
Дранас камия-па та тидъыс...
Джунайсин Қостас пасу дзот
Ти сирны та хировомвидъыс.
Ивгал ту дзот ас ту сура,
Дагитрайгмену то тычлайсин,
Сикойн т омадъа-т ми т «Ура»
Ти с эна ора хапатрайсин.
Ти с катъа эна ту сухах,
Ти с катъа спит, с куша с катъ эна,
Пу дъайнын Қоста-мас Талах
Фашистыс итун ныкименус.
Тос круй фашистски ту мараз,

Атор эн дъэскалус су махи,
Тун фриц на кругун тыла храз
Матъыс та махитидъс Талахис
Пал героизмо дъыхны тос,
С Ишунь пула фурейс сикундан
Такамас пас фашист эмброс,
Ти пас ту пату пал плакундан..
Пай сидъыритку саганах,
Та влимис са мареис спанун
Ти пал пай Қоста-мас Талах
Ти арпакут пас дзот апану...,
Супас ту дзот, то алу тен
Апану мону Қостас эна,
Фашист-па ол тымаримен,
Пас пату даматун вризмену.
С хартыя-т графтышкин ильбет,
Тын мана-т-па ти тын Мария:
«— Туком най эшит хасивет
Қала го ксеру ту дъулия-м.
Го дъэн тун фину на йирис,
Пал аксаписа т агру фрицу,
Пал сас, тын кори-м-па на вриз
Қала дранситын тын Валица-м»
Ац иртын раст сима с яло
Душманус итун зулигменус
Ти ту лишарку-т мияло
Алетризинду нунзма эна.
Джансизка крухкандун атос,
Ми т эна група-мас пидъыя
(Ильбет-па итун дъынатос)
Тъэл на чалев кримис су мия.
Ти дъэкапенды нуматыц
Триякато харшу-тун фидъа,
Ма ацка докан тын тун фриц,—
Истэра графт т эфимиридъа,—
«С ато ту махи дъынато
Тыс нунызин на пер апану,
Апану хасин с та като
Ти аксаписа дъайн душманус.
Ти итун ора-па кундэн
Харшу-тун топус ти та фидъа,
Вришкундан сма-тун янгкидэн
Ти сирнышкан хировомвидъыс,
Ма ол-тун ризумен тъарис,
Қаныс-па дъэн питай ту топу-т,
Т фашисту кругун катъа ис

Ти травишкундын су Европа.
Ти ту Талах ту автомат,
То эна ора дъэн тычлайсин,
Фашистус стронышкин пас пат
Саранда нуматус хирлайсин»,
Харты с т архига с Мосха пай...,
Апантыси с ту Мосха стэра...,
Саранда тэсира-т ту май
Ти дъэкаэксит-па ту мера
Геройс-Талахис, пас ту стыть-т.
Ламбрис ту Астру Филуритку,
Дъуй дъына пас душману-фитъ
На хан фулея-т ту фидъытку.
«Эмброс! Эмброс!» Пал айдъуна,
Са катъа ина-тун та фтыя,
Патридъа т логу катъа тна
То тишин акра ти стыксию.
С та взишкандун маты-тун фос
(Та матя эвзинан тун илу)
Кримишкандан, ма пал «эмброс»
Т стырно-тун илиган та шила.
Ти Костас гриканын ато
Тукотун логу-аксиома,
Кундо, ма тытку дъынато,
Ту дъэн пури тукомас хома
На дъохкитын с душман ту шер,
То т нунзма трипанын ту фтяли-т:
— «Душманус храс аджел на пер,
Ти дама тыпутыс-па алу».
Паликарус Героис эн
Адъо-па катасон ати-па,
С Талах ту мат ан кадывен
Душманус, ковкитын ту ципа-т.
Питун та мерис сат-су-сат,
Пимен апису ту Кримея
Ти кардъаки-мас блат-су-блат,
Лон т стратыс дугкуши варея,
Т фашист-лишарку джанавар,
Нами зурмонанын та идъын,
Купанызан я ту зарар,
Пису вризмену-мас Патридъа.
Ас ту Тильзит су Пагегяй
Инэя хиля метрис мону,
Атора апиза тыс пай
Су эна сат та хахалонун,

С ато ту ора ту вари,
Ми т танкис дъайнан ти машиныс,
Кас та пурчахя сидъыри
Юмата тэсира та миныс.
Талахс су стереотруба
Т врадъы ста дрансин, идъын тоты,
Апера с Неман, пас уба,
Скутнярку ту Тильзит са прота,
Ти ипин: — «Ату тылу эн
Ту Пруссия катарумену
Ти су дугкуш-па тымагмену,
Адъо тын итан суримен.» —
Октябрис мина тот заман
Т дъэфтэра-т вгенышкин дъэкадъа,
Тымахкит с ту Тильзит на хан
Та фрицус Костас ми т омадъа-т.
Ле: — «Симон Патридъа ту юрты,
С мегалу дъоксазмену мера
Валица-м графт пису харты,—
«Филагу сена спит патэра-м»,—
Инэк-мас-па филагун мас
Рутъымсан, мону мас нунызун,
На ханум чалка т фрицус храс
Са спитя-мас-па на йиризум.»
Эн эмбру Ягенберг-хутра,
Путам микро, ватъы ти крию —
Ту Ягва пай дрехта-т ныра,
Апера-па тэли фрахты эн.
Т хутра-па стыкит са псила,
Месимирна с путам марея
Ан пайс уграйзис ту била,
Кадвеныс плогус су тъылея.
Джунайсан ныхта тотыс тын,
А т крию Ягва пирнагмену
Ти шчупагмен ми ту скутын,
Тын экупсан ту тэл плигмену,
Пирнун акату су хутра.
Пас прота ту симатъ валмену,
Ту Коста т пулемйот пшира,
Стыксию тишин тна-па эна.
С тот унграма ту фовиро,
Душман су Ягенберг дъэн дохтан,
Тилихкандан пису ныро
Су плен-па ол-тун мия дъохтан.
Су Неман, с перагма эмброс,
Джунайсан махитидъ-мас иса,

Хабарустан с ту орос фос
Апану-тун ту «Тигр», апису-т,
Фашист-па капуса нумат,
Тын итан бетим, кана транда,
Ти пширсан хтыпсан, пас ту пат
Такамас announced эписан, команда
Дъок Қостандынс,— с траншея ол,—
Ти плогут пер хировомвидъа,
Аркудъыпсин лон т хорас чол
Ти эсирнын, такамас идъан,
Т футыя ангкалис ту «Тигр»,
То стайн дъэн тыпиршев с ту топу-т
Ти пал су перагма, ати
Джунайсан махитидъ-мас ол-па.
Ти ас ту перагма авлах,
Дранун, а ерны пас ту пату
Героис Қостамас Талах
Ти пян сихта ту автоматыт,—
О, Қоста! Қоста! — Хулксан пал,
Ма алу дъэн хтыпа кардъыя-т,
Ти тялу дъыната хтыпа
Ту пулемйоты-т вгал футыя
Тос эдъыксин т стырно-т унер
Геройски-т ти дъэн сон са транда,
Ма тун герой аджел дъэн пер,
Дъайн яшс атъанатус су панда

Эпилогос

Лон ту Европа стэр капныс,
Врунда ти страфт дугкуш-халастра
Ти алу харасин авгис —
Аримазин Ныкия — с т астру.
Зи мана-т зисиму макри,
Ма катъа мера тыла прота
Ац ос ту петъус пас йири,
Ты филаин с ту сирт тун йо-тыс.
Питун та хроня с тот ти ста,
Мугалнын кори-т-па Валица,
Т Қостаки с шера-тыс васта
Ти кам су школя дъыскалица.
Ныйн стратиотис-па хурайс
Т Патридъа аныпшо-т Қостакис,
Ми та ахраня-т пай с атакис
Псевдодушманус хапатрайс.
Атор го шерумин пидъы,

Са микуртъэисис вахтлидъка,
Апанус жангкари врадъы
Қримас та астрис филуритка,
Сикутын галано авгис
Апису-т илус вген орея,
Т аера омуфра мирис
Си мас то миризин капнэя.
Ту ора мону эмбру пай,
Лалун мас зисиму та стратыс,
Си ан вришкасин с Пагегяй
Най зурмунас тун синхурятыс,
С адрифико мурмор ати
Атора эн парахуменус,
Ту оныма-т-па пас плати
Ми т грамата хриса грамену.
Сир ста харшу с ато т мурмор
Ти тычка лига-па ту фтялис,
Атын дъэн храшкундын атор
Ата т читатя та на валис,
Ма панда храз на валу-м мис
С атут ту зисиму кало-мас,
Ти илус-па мас ту ламбриз,
Ми т мними дъугу-м т дъаныко-мас.

1987

ГРИГОРИС МЕОТИС

ҚАТЪА ИНА ТА ДЪЫҚАТ

Федося паень! Федося... Улю-лю-лю-, едрихан та балая, шиливранан ти еланан. Мегаль фоназан апантунма ты пурис на та кансь — балая.

Андрасц скутотъ ках Мелитополь, сима с путамь Молочная. Автынус пиран дъяван иса ах дъулия, аец идан форьязмень. Хос фаи, хос неро. Прот т и мера перасан апеза паран ах та дъумида километра.

— Емброс, емброс! — фоназь яшс лейтенантс ти еврizь, тыга вризун козим, пу кома кала дъэ ематъан на врисун.

Аец пас пудъарь етруган тыс ты иш. Стэлис, Федосис адрас, иш апант ена кумат псоми ти цаксьт мирасьт мит ена пэдъи мих кат-пий румеик хора. Авто т пэдъи истра ипта па т Федося тыга скутотъ Стэлис. Ах т автона дъэ

пеминь тыптапа,— т снаряд халась иса змесь та пудъарят ти Стэлис инить пухун. Беть авто т пухун аец пихта епсь па тора пас Федосис та будъэис...

Мит люг тиро Федося пирь харты пус Стэлис хать хос та хабарья. Прота та мерсь ирив на валь апанць та шеря, ма вастыксаньтынь та пэдъыяц, ена пед т ал ефта хрону.— авта липимена дранан апанць ти перминишкан на фагун. Федося дъулив мис колхоз, тыга ень т алуг, монь атот тыпта па дъэ плеринан, пульста, металакс ула та руха, пемна монь авта, пу идан апанць. Иртун шимос, варея крията екамнинь атот. Федося пиринь адамац т мегалотуро т Митя ти дъявинан с чоль сориван хуврас, емизан т спит, ме та авта етиган.

Ксеван ати с наникс ти ксеван ула та файта, ал дъэ иш не макуха, не сапмена картопла. Т колхоз аршинсь на сперь. Та ситаря идан травленый, ма авто дъэ вастань канина па. Емиз та цагия ситарь, спит еплизьта мис зесто т неро, ме та авта пернанан.

Федося идун омурфса кома тора па, адырь сихна ерихнан апанць та матятун. Оперуполномоченыйс мих район, пашис амбалс, форьязменс ап пан ос акат мис хром, сады бураиз симаць, оды иртун с хора. Мия фора аец дъытимас на тынь зулись мис чарань ти Федося кала дъявас т нут.

— Тъа кансь пишмань,— ипь авторс, сорипсь ап пант та аширата ти шиливриксь дъявь. Т ал т и мера т Федося пьякантынь ме та ситаря, евгалан та цагия, фтерсанта акат.— Тэ-э-к,— етривь та шерят оперс,— клефтсь ах фронт? Ксевирсьт ты тъа си канун?.. Федося иксевирь кала ты тъа тынь канун, монь дъэ иксевирь ты тъа канун та пэдъыяц хос т автына ти хос фаи...

Авто т и мера пиган тынь с район мис милиция. Ати аршинсь на тынь ротысь поса тонс ситарь авты мульсь. Федося дъэ илий тыптана, следовательс бураизь едриш алоря ти ора с нора хтыпаньтынь мит револьвер мис та мусра. Ена мера перась амеса оперс: — А, сука, го ты си ипа? Тора пас тына миязсь? Т шерьт идун вари, ап ебур та дъодяць скурпиган ула па.

Дъокантынь т Федося пэд хроня. Та пэдъыяц авты ал дъэ та идъ, авта пиранта мис приют ти хорсанта, пас т атут т дуня авты ал дъэ идъан енас т ална — не мана та пэдъыя, не та пэдъыя т мана. Стратиот ме та щилия вастанан дъьявинан этап. Пагумен т шонь кирцинизь ках та пудъаря, сан т или. Змареис стэкадынь псила дъэндра, пу ехразьт на та кофт Федося пис мисо кило ситарь,— атос ксевь, оды т зиясан.

Иса мит Федося дъьявинь ена яшик курицы форьязмен ме та кальтерна ти ул т тиро кат-тыга щилитка урьязьтун. Са халась акат-ап панць перась мисо т этап.— Емброс, емброс! — фоназь капитанс ти евризь, тыга вризун адырь, пу кат-ты идъан пас атут т дуня...

Бетим идун автос лейтенантс пу кат-пот вастань дъьявинь т Стэля? — тыс т ксевирь... Тон Тъэо та стратсь ень агнориста.

«Как бы нам теперь ребята, в гости Сталина позвать,
чтобы Сталину родному все богатство показать»,—

т трагудъ петань пах т ул т этап, трагудъань инека, авты инека идун Федося.

— Сопа, падла! Свал т стомас! — с т автына едриш капитанс мит конвоир мит щили. Федося катътун мис шонь, та матяць естрафтан илитка, пас бросупць епливь хамоелазма. Авта ула истра, са перасан хроня, ипанта инеть, пу иданан адамаць мия мих район. Федося хась т ну ти автына пелсантынь спит.

— Тора авты пратань хора-хора, мавурса ме та щизмена та руха, мис та шеряц ставро таях. Пу епифьт, ты етруй-дъ иксевирь канис па. Мис махала врескатун аец, мампус халань мих т урано, пернань мис кана навли фоназь:

— Митя-я-я, Котя-я-я... Инеть ксевинан аебурць, едъугантынь кана кумат псоми ти параевганантынь. Истра свуганан та дъакратун ти еванан ставро. Та микра едрихан ап пихць пизмунан:

— Федося, Федося...

Ты тъа та кансь — микра ахмахка кома. Федося дъьявинь ос куше, катътун пас алоний т петра ти ап ати кускатун: «Приезжай, товарищ Сталин...»

Аець пратань хора-хора, трагудъань ти лалинь та пэдъыяц:

— Митя, Котя!..

Монь т Стэля дъэ тун лалинь камия па. С та прота мерсь мис март мина, оды ап пан евриш, ап кат екань агур глистрадъа, т Федося иврантынь путъамень-пагумень мис бат иса пих хора.

Авто т и мера петъань Сталинс. Парахсан автынус ахоря: т Федося змареисъ т страта, т Сталин-мис мавзолей. Катъа ина та дъыкат.

Урзуф
1989

ХОРЬЯТЫКОС ФИЛОСОФОС

Ту врадъы, оды мис битэвам т дъулия, свуганам та пинеэя, соривам та буясь, автос иртун, калимерань, катътун иса пас бат, ипифт сигара. Микрос, форьязменс, тыга форенун я ливед, я петагмень адырь, пас бросупт сады епливь кат-тыга хамоелазма, мампус иксевирь кат-ты авто, пу ксевирь монь автос ти о Тъэос.

Мис дъэ иксерам т онимат, аець дъявь ах прот фора. Епифт галано хлицик врадъы ме т юмат фегарь. Фоназан цирциридъс, баргачунсь, кат-пу макра, -макра ипифтан ти звинад тирича мис та атута платэя абитыфа заня, пу аршинун ап адъо ти паенун ос Қавказ. Қапнизум, дранум мис т урано.

— Го нуниз пус дъыкомас т социализм дъэнань алитъыно,— лей автос, мампус монь т битыпсь т лахарды.

— Ма си ты ксевирсь ал социализм? — ротатун Хачикс.

— Ал дъэ ксевур, монь нуниз пус еканам латъос.

— Пот еканам? — рота Хачикс,— ена латъос еканам, я кабоса тяла?..

— Тора драна адъо-лей автос,— адъо мис дъыкомас трапезария та хлюкадэликс (аець илй па «хрюкадэликс») аксизун трада капитя, а мис т станица Ленинградская — дъэкапед, ах ты аец хуризь т тыми, мадь атут ень социализм?..

Хачикс кат-ты макрея, макрея лейтун я т политэкономия, себестоимость ти ала гностыка прамата. Го нистаз.

— Ма тыга си нунизс т социализм? — ротатун Хачикс.

— Ула хразьт на та мирасун ена змесь т улнус: та руха, т фаи-ула па. Атот та хрюкадэликс ах Қолыма ос Қалининград тъа ехун ена тыми.

— Ну, кало,— лей Хачикс,— ма тыга атот тъа ень т тайфа? Хразьт атот на мирасун т инекс па,— т врадъы пирсь инека, екансь ты тъэльсь,— т бирно аксаписа мис склад? Истра т ал врадъы пурись на парсь ал инека? Тысь тъа та фаиз авта та каймена та микра?..

— Адъо хразьт кала на нунись — лей автос,— бетим пурись на парсь и инека по талону, пас т ул т зуи.

— Қсевирсь го ты иревʔ — лей Хачикс, на парсь по талону дъыком протса инека Дуся мих т Волноваха. Апанс аець дъэнаш ты на дъысь, атот ах дъыкос т социализм ириван на пеменум монь та спазменас та папуча: Дуся ме ти мия трой ена характы псоми, мисо ведре борщ ти пула тяла прамата, а си иревсь на тынь вастэксь пас та дъый хрюкадэликс ты мера...

— Го картатилизум ах елазма, Хачикс кат-ты мурмуризь арменика, философос капнизь абитыф вромьярик цигара. Мит кана ора сиконьт, паень, хос лог, хос «калинихта».

— Хачик,— роту го — ах ты си петакс тынь Дуся?

— Тъэльс пистыпсь, тъэльс — ек — цакута лей Хачикс,— апанць ехразь на дъулевсь ул т нихта.— Комбинат — фоназь Хачикс та катафтялан та матят.

Ме та дъый мерсь битыпсан та дъулиис, логарьястам, сорипсам та катадъыисмас ти дъьявам с автовокзал.

— Ора кали, кало хора, пу мас дъокс дъулия ти кало тъыма я та сена. Ал камия па мис адъо дъэ тъа ирисум. Ма паль тыс ксевирь?..

Пернум то ставродъромио, кат-пу пих куше шаматась, врисемата.

Сима с ена спит суреφан козимь, мих навли дреш вьень Дъыкомас философос мит цахаль: — Заколю-ю-ю, падла!.. Та стытъят янихта, та матят агра, котина.

— Алалим, кат-тысь дъэ хорсь мис дъыкот т социализм — лей Хачикс. Т милея, пу фитронь мис философо т бичинея, еплусь та аконарят мис хуншут т навли ти кабоса мила хананан с автона па. Философос пула нунизь, дъэбурсь авта на та сикось ти пирь т цахаль дъбявь на дъраксь пис дъыкот т социализм.

Хачикс доть пирь с цахаль мих та шерят, цаксьт ериксьт дъьявь, истра травиксьтун сима т философо ти кат-ты тун ипь. С Краснодар мись ехразьт на хористум, катъа енас иш дъыкот т страта.

— Хачик, ты тун ипсь си т философо?

Автос хамоелас:

— Дъока Дуся т адрес...

Урзуф
1989

* * *

Тъа пар дъыеас та мартыис,
Дъыкас та поня тъа та пар,
Монь ас кускат дъыкос лалия
А тут палей, палей фегарь.

Я ту дъыкос ту омурф ольма,
Я ту дъыкос кало хадырь

Тъа паг пеза с ты Ерисольма,
Ан нам пеларь ати т ОВИР.

Тъа пар алоря та платэис,
Пу кат-пот пратань о Тъэос,
Пас та архея та гонеис
Тъа грапс то онима дъыкос.

* * *

Оты нуниз, фто сады вьень:
На арходян камия —
Тъа пар тифалим на паен,
На дъу тын Украния.

Го дъэ тъа нязум кутуру
Мис та платэя заня,
Нам евирь т нихта-го пуру
На пефт мис та чараня.

Мис крофум ена буть псоми,
Пас бросупум та еня,
Мих бат афармако зуми,
Филадъа ту Есенин.

На ех чара пуру на грапс
Ты тъэль дъыком кардъыя,
Пу м евирь илс ати ас капсь.
Ас зи элевтэрия!

Камия бетим, на ерт расьт,
На ех пула капитя,
Кана лугась го кома хразьт
На паго с то Таити.

Ати инеть пратун гимни,
Ати, с авто Таити,
Тъагматыка, препь, тъа фани
Т зои хос та капитя.

Аец мис страта ас ерас,
Ас пар т дуня алоря,
Аець агаля ас перас
С то кардъыко му хора.

Тыс тъэль Патридъат на петаксь —
Дъуг визият атытко:
Тысь тъэль та ризс на металаксь —
Автос ас лаксь щилитка.

ХРИСИМУ МЕОТИДЪА

Зоиму сена го хариз.
Тос акра топс та идъа,
Паль аксаписа го ириз,
Патридъам Меотидъа.

Го пас та блатям чахлагу
Дъыкос яшларик хлядъа,
Паду я сена трагудъу,
Дъыким микри Элладъа.

Тыс идъс пури мис агапись,
Ми иристы камия?
Хари адамас адрефис —
Дъыкимас Украния.

Го оты тъэльс пуру на кан
Я т дъоксасу, Патридъа,
Го хос та сена тъа путъан,
Хрисиму Меотидъа!

* * *

Го езина лафра, спаталимена,
Аец, хос дъьяфра дъьявинь о терос,
Алалим идъ апанум о Тъэос
Авто т и мера, оды пельсим сена.

Авта апанум иданан граммена-,
На дъун та матям ах та сена фос,
На ми пуру ах варма на глитос
На ми си дъу макарь ос ена мера.

Камия-беть фта ула тъа перасун,
Тъа ферь чара дъанахтызмен т биши,
Мис анаириста адамас тъа ерасум.

Ап липимен аперасто вруши
Пикро краси адамас тъа мирасум,
Краси, пу статъ сан емамас паши.

* * *

Тыс еш чара на мать дъыкос мистэри,
Аперазмень, агнористы Фиси?
Архей аратэван алитъя мис краси,
Ма та алитъя то краси дъэ феринь.

Тыс ипсь авта аметрита астэрья
Мис тут скутне, абитыфо мурси?
Си фанероньс я маври я хриси
Ти анихтыя т фос дъыкос дъэ феринь.

Я ты тимон инитъам пас дуня-,
Ос тъана па камия дъэ тъа матъум.
Гарипь, мись пушпатэвум с та скутня,

Камия па дъэ ксерум ты тъа патъум.
Аець паень т каравь хос та паня,
Аириста вула мис крий то ватъым.

* * *

Макра аебур еплусь акро страта
Атытык омурф. Ахта дъый мареис
Еродка стэкадынь палея каридъэис.
Мис нум дъэ иха тыпта параката.

Го ифрата аебурум та нята,
Та перазмена прота та стэреис,
Та прота мерсь с та ксена та гонеис,
Пу катъа енас сады катарата.

Аець го нуниза та стратсим перазмена,
Т зои, пу аксаписа дъэ иризь,
Драну-харшу еродс дъанахтызмена

С та мена лей: — Си дъэ му агноризс?
— Калитра, екам, драна пас та мена
Ти кутуру та мерсь на ми хальтызс.

* * *

Тыс цавуревь-автос камия сперинь
Ти истра тъа пермень то биритет.
Автос, пу катъа мера вань загмет,
Дъыпла ах бат дъыкат та идъя перинь.

Канис хурбань т зоит с дъулия феринь
Ти зи кала, на еш на ень хисмет,
Го тыранизум пас атут сонет,
Алс мих Петрарка гдъэринь, гдъэринь, гдъэринь.

Камия го па нуниза на страпс,
Атот аршинса монь на вгал лалия.
Го дэ плану-агапана на грапс.

Атора каматызь дъыком кардъыя,
Паран травам ах тыптапа на клапс,
Варизь апанум кат-пий амартыя.

* * *

Пас фто т пиргон иш нинда ексь патмус
Ти катъа мера идан метримена,
Ап дъый форесь фта сиконаним мена
Апан псила т аера на т. акус.

Апан псила то бросопо инкус,
Са илс василивь фанеротъ с та мена
Ти кат-пу м лалинан та матя дъакромена:
— Катэва кат, го сена агапус.

Фто т влема мена лалинь хос лалия,
Го дъэбурна х та сена на глитос.
Го иха пас пиргон атот дъулия,

Апан аратэва тъагматыко то фос.
Пури на ень-тъа кан пишмань камия,
Пус дъэ та юкса т лалима дъыкос.

* * *

Ах крадъа астра тремадынь гдъызмена,
Аниз та баратъырс пас ул т пиргон,
Мис урано апан та шерям плон
Ти фовера сима искат т дуня с та мена.

Го чахлагу ту логум петагмена,
Дуня, с та сена влемаму сикон.
Ах ты аець хос тыптапа варьен,
Ах ты та астра клегун липимена?

Бетъ ал дуня пудъына еш апан,
С то заференьо акро галиния...
Та крия астра ме та шерям пьян.

Ап пан марея дъэ кускат лалия.
Го тора зу-камия тъа путъан.
Ас ень арготра. Тял ати. Қамия...

* * *

Паль чичака еродык то милея,
Пу кат-пот евалат я сена на харис.
Го дъэбур мия тял на чичакис
Са кодынь ос навли дъыком т стырея.

Го фтэг пула, аебурс фтэг ватъэя,
Пус дъэбурса атот нас агапис.
Ас порина та хроня на ирис
Ти на статъу с та гоната варея...

На порина-го ирива на фер
Қах та пудъаряс ула та циценя,
Пу чичакун адъо катъа кальтерь.

Го харизас та лоя филюртэня.
Монь ивирь мас то титрино стуртерь,—
Циценя дъэнаш. Монь ксера куеня.

АЛЛЕГРО I

Қотря шиля,
Мавра фридъа —
Ап ты Стыли
Эллинидъа.

Тосо пратыгмас лафро,
Лигеро дъэндропуло,

Мих ялос ксевень афро
Омурф эллинопуло.

Қотня шиля,
Мавра фридъа —
Ап ты Стыли
Эллинидъа.

— Пот тъа ертыс, пу паенс?
— Ап яло с тын дуна.
Мис та матят илс аленс,
Мис пишит — фуртуна.

Тытка фридъа
Ал дъэ идъа.
Ап ты Стыли
Эллинидъа.

АЛЛЕГРО II

Щадъэфт фенгари,
Воиз то кима,
Лали гитара
Палей пиима.

Пратун курича
Ме та зевгаря,
Петун астрича
Ап та пудъаря.

Ализ фенгари
Пас терамидъы,
Тимат Маджари,
Сан мис хохлидъы.

Мис нихта перас
Қало фония,
Халис пус перас
Зои му мия.

Воиз то кима,
Та астра февгун.
Палей пиима,
Х та сена клего.

АЛЛЕГРО III

Х та аспра та канавья
Тъа вало та паня,
Ме т галано карави
Тъа паг мис ул т дуня.

Тъа паг ати, пу фика
Палеи му агапь,
Тъа паг с ты Салоники,
На еш наень исапь.

Тъа вьи агапимени —
Мис та хриса маля
То хрисафи то хтэни,
Ме т харумен кардъя.

— Хрисула му, Хрисула!
Го ирта на си клепс,
Ас февгуме, мурфула,
Го дъэ тъас адъытепс.

Тъа пи атот Хрисула:
— Си иртс пула аргос,
Аратэпс тынь мурфулас
С Патридъа су дъыкос.

Глистра дъыком варкула
Ме аспра та паня,
Графт пас пани «Хрисула»
Ме т хрисафи боя.

ВАЛЕРИЙ КИОР

БИР ГУ'Н МЕНЫМ БАЛАЛЫГЫМДАН

Ахшам баши бек гу'зельды: тынчих, ту'шу'нмейе далдрый. Сергей делийды иштэн ашихмаип, йаваш абутларнан. Вала' — харысы диреджекты матыснэ алмайа оглуларны. Беклемейе алары сыджах квартиранын ичнэ Сергей стэмеды.

Онун харшисна йаваш-йаваш делийлерды дечен исаннар. Олар го'рну'йду она бек барьйамлы-йуваш, эпсибир ичлерынэ тынчих-назик йарых варды.

«Отурма-м, нас шийи?» — ту'шу'нду' Сергей, дечтыктэ шийерын паркын ичнэ. Отурду, йахты сыгар. Аллейим, о'ле вахыттэ йазлый стихлар, йазых, о поэт до'гу'ль, а то...

Нэчин, пример, йазмамайа стихлеры бу хыз у'чу'н, анди йаваштан делий онун йанындан, саллайип сарылы-хырмызы сумкасынан. Йати аштэ харши-харшийа отруйлар чагдати чифт, болдран, ама даа доймайан ду-на'ларна исаннар. Эрадам чох чал сачлы, ама даа йаш го'рнэн чирайиннан, хысаайахлы, ыштынмайип отруй, о'ле хартчас назик. Хахып стемныден, ашыхмайип, титтлер аллейа бойу, йаваштан пший-пший у'чу'н лафетып.

Оларын стемны'н су'тнэ отурду бир йаш эрадам, назик чирайлы, ама чох о'ле «йылтрайихлы-м» (нас со'лейим сизе?). Отурду о четтэн, йанашасна-да, баш ко'тэрып, отурду онун ко'пекы,— балабан ко'к овчарка, ахыллы, ама сертли го'злернэн.

Сергей севмейды о'ле тэмиз, йылтрайан эвдэти ко'пеклеры, эр вахыт го'стэртэннэры, нас олар севейлер шорбаджийи, Сергей ко'тэрильды, о'кейнэн бахты эрадата о'ле вахытсыз отрана харши денды ко'пеекнэн,— дэ титты.

О оламайды бахмайа тох эвдэти копеклерэ, баш ко'тэрып дезеннэрэ барабар шорбаджийнан.

...Сергей отруйду овахты бир ку'чу'к ко'йдэ балабан шийерын йанна. Оларын сохахта хыз азды, тэк огланнар. Эн балабан, эм эн бу'йу'ктылер Сергейнэн эн йийи онун айахташи Мишка. Мишка тахым огланнарын ичнэ тахымдан хуватлыйды, ама она сыдыргы йетышмейды Сереганын атыкликы. Онунчу'н эти айахташларын ку'решмеклеры сыдыргы чох вахыт тутайларды, халан огланнар-да бильмейдлер, тиме бирнэ вермейе буйуклу'ку'.

О'ле барабар олар тахым огланнарын су'тнэ бу'йу'ктылер.

О ийуль йаз-гу'ндэ айахташлар делийдылер эве платинадан тэпе-йолнан, посадка табадан. Лазымды бахмайа харга йувалары: йохум даа онда хуш-бала?

Посадка тамам дурлуйду асфльт-йола, шийерэ титэн. Тамам йолун четнэ хара шаннан йылтрайды битум, иримиш сыджах йаз-гу' нэштэн. Хара битумын ортабирйердэ чапаланмайип йатыйды ко'к ко'пек.

— Дебермиш,— йазыхлы сеснэн со'леды Мишка.

Йахлашан огланнар ыштынмайип бахайларды. Эн ку'чу'ку' — Виту'нчик — башлады шиншимайа, чекип буруну.

Даа билинмейен абайсынмах, сыхты йурекны аннанылмайан агырмахнан, йахлаштырды Сергайи йахын ко'пек

йатан йэрэ. Ко'пекин го'злеры, джамдан дибик о'лу' до'гу'льду', олар дырыйды, дэ эпсибир багрыйды хутармах у'чу'н.

Ко'пек дырийды, ама о эндэ бек болдурду, сыптырылмайа оламайип бу битумдан. Ко'пекин ко'к йамбаши, тэхим блашлы смоланын ичнэ, аз го'рну'п, нэфесындэн ко'тэрлийды. Эндэ билинды,— исансыз бу плендэн ко'пек хутулмаз.

Онунчу'н нэвахты Васька (бек чох ший билен оглан) со'леды: «Ону чарэвар хутармайа», огланнар йинанды она. Алып эллернэ узун тайахлары, дэ олары су'ру'п ко'пекин тэнын ду'бнэ, огланнар стэйдылер чхармайа ону бу тийиз смоладан. Баштан ко'пек йаваштан сес верыйды, эпсибир «Саг олнуз» дыйды огланнара, ама онун тэны йаваш-йаваш отрушуп, титэйды хара чамурун ичнэ.

Эндэ бир шийлерэ йинамайип, огланнар отурдулар догуру йэрын су'тнэ. Олар аннайды денды-дендылерын хуватсызлыгны, дэ о хуватсызлыхтан бала-го'злеры го'зьйаш долайды.

— Мен го'рду'м бир кинода,— башлады данэ чох билен Васька,— салдатлар урдлар ту'фектэн раненый аты, канона чох чекмесын дэйен...

Мишка бек йаман бахты Васьканын тарафна. О азырды думпузламайи Васькайи, ама со'лемейе бахша, бундан ийи ший, денды-дэ оламайды. Овахты о эпсибир йардым стэйип, бахты Серсгайа. Ондан сора Серегайа бахтлар халан огланнар. Дэ овахты Сергей аннады, бу терэдэ о олду бу'йу'к, она лазым со'лемейе — нас, нэ этмейе шинджик. Йалныз. Йурекнэ урду сыджах.

Огланчик ко'тэрильды йэрдэн, йаваштан догурулду балабан таша, анди йалныз йатыйды чохтан тамам посадканын четнэ.

— Йардым-этныз! — багырды о харлы сесынэн. Огланнар, дыннэйип, лафсыз, йахлаштлар. Халды тэк эн ку'чу'ку'— Виту'нчик. О даа тахымны аннамыды,— нэ стэйлер этмейе бу арада огланнар. Бахып ко'пеке харачих го'злерынэн, о йаваштан аглайды.

Ама нэвахты огланнар ко'тэрдлер йэрдэн таши, Виту'нчик аннады. О бир ощалы бахты тахымын су'тнэ, дэ, дэли багрып, брахты дендыны Сергейе харши. Тохтамаджас уруп Сергейин архасындан ку'чу'джу'к йумрухларынан, о багрыйды: «Гад! Нэ этэйсын? Гад!»

Хачып йанашалара, огланнар сучлу бахайларды бу сценайа. Таш, ту'шту'ктэ, урду Сергейи дызиндэн, ама о ич абайсынмады.

Олар дуруйларды бир бирнэ харши: Виту'нчик, сыхып йумрухларны бахан йылтрайихлы го'злернэн, йаман чо'ль — джумран дибик, бирдэ Серега, сучлу бахан онун су'тнэ.

— Вермем дебертмейе! — дэли-мели багырды Виту'нчик. Ондан сора, тэз айла'нып, чапты ко'пеке таба. Даа тэкаран — о батаджах — ты битумун ичнэ, чибин балда дибик, ама, тесып йолну, ону тутту Мишка, йыхтырды йэрэ. Бильдыринмейен она назик сесынэн, Мишка со'лейды Виту'нчикэ-м, дендынэ-м: «Ахмахчих, о деберды эндэ, деберды...»

Сергей машанально бахты ко'пеке. Мишка даа денды бильмейип, дерчек со'леды. Ко'пек о'льду. Арых ко'к йамбаши онун эндэ чапаланмайды. Го'зу' — дэ о'лу', джамдан дибик, ама эпсибир «Саг ол» дэйен, бахайды мау ийулин йаз го'клерэ.

...Башлады хараных олмайа. Ту'шу'нмеклерэ далып, Сергей чох дезды шийер ичнэ. Эндэ у'чу'нджу терэ о дечей киоскун йанна, нэрэдэ йазлы «Чичеклер». Сатанхары бахайды мысхыллы, сырытып.

Лазым титмейе эве. Вала эндэ чохтан тетырмиштыр оглулларны,— балабанго'злу', харга-баласна бензейен, Витькайи, бек севен эвсиз дезен ко'пеклеры, насын о Виту'нчик дибик, узахлы балалыхтан.

ЙЭРЫН СО'ЛЕМЕКЫ

Тохта, Исан!
Раатсызлыхнан джан долдур,
Сессыз,
сеслемейип, сен дур
Сенын о'гнэ
велаат дуньйа дыр.
Нас чох
бильдыныз сиз джоймах...
Билийим —
атэш-тэ бузлардыр —
Го'злер
Хирасиман балларны,
Хатынь-балларын
багырмах.
О, хасеветын иннэмек...
Исаннарым,
бахайим сизе мен

Го'злернэн арма'н
о'ксу'злерын,
Шитийим
агыр дыннэмек.
...Ама,
дураджам мен
гу'ннэрнэн,
Мены о'льду'рмеды
йыллар,
Нэвахты,
халтрап до'гу'шлердэн
Ичме,
мен алдым салдатлар.
Чыхайлар олар чичеклернэн,
Бу'йу'к
ичлернэ хасевет.
Дэгменыз —
олар эсимдэндэн,
Титмезлер олар
эсимдэн.
Верлий йашамах
ош-назымнан,—
Дуньйа нын
хатыдыр эли...
Исаннар,
сиз даа бильмезли,
Нас аз
дуньйа да бу
лазымдыр.
От сес
шитмейе эр-теретын
Делийдыр,
чалныйдыр го'зе?
Аугу тамнамах
берететын —
Ах, о да
лазымдыр сизе.
Меным ичлерме дирдыныз сиз,
Тэпеэ
йораплан ко'тэрдныз.
Отларым ту'шме
го'рду'ну'з сиз,
Отларым,
йанан атэшсиз.
Севныз севдада
йунахсызлых,

Овахты
сизе аннаныр
Йабанджи джанын йанынсызлых,
Сизин
о'ку'нмек джаннарын.
Мен стэйим
шитмеэ ту'рку'леры —
Олар
берететли олсун.
Ахсын
тамнамах барылерын,—
Го'зьйаш
бир вахыт ахмасын.
Мен раат олмаджам бир вахыттэ,
Мен йэр —
аналардан-Ана.
Хара до'гу'шлер
го'к бахытнэн
Декмесын
сизин балларна.
Гу'нэш ахыллыдыр,
мен — харт...
Багрыйим сизе,
йалварыйим,
Лафсыз —
джапларым мен йуз хат
Эллернэн
го'ке ко'тэрыйим:
«Тохтаныз!..»

АНАТОЛИЙ БАЛДЖИ

ПИКРА ЗАРЗАЛУЙДЪА

Та зарзалуйдъа аримасан ки ту чирай-тын итан ама пуртукаля. Антонс, анду мега ту збудъагму соривинда пахту дъындро, ама алях сахка валышкинда пес ту саут, нунзин на ми та изев, пос на лэс титун кундо страта ах ту Приазовья ос ту Курск. Арея — арея велгзин пас т страта нами, кана лугас, каныс тялус эркит адъо ас ату-ту ту плушку фитома (посадка). Атос, илбет, иревин ату-ту ту фитома на ми ту ксер каныс-па.

Ах та макра, фаризим, ато тун тиро пас т страта фаныротъын мега синыфия пухна.

— Мария, катэва пах ту дъендро,— ипин Антонс т инэка-т. Антонс чалка-чалка, ах т инэка-т эмбру, катэн пах ту дъендро ки кзен пас т страта, дъайн сма с дъафтут ту «Жигули». Эвгалын, эмбру мера ту тымасин ту домкрат, тъарис-ки, цакотъын ту «Жигули-т». Ато т ора сма-т иртын ки Мария-па. Аты ихан эмбру мера лахарды: каныс ан фанарутъы пас т страта ан т машина, ато т ора аты кзенны ас ту «Жигули-тын», ки пянны ришкны яма яш агапимен, тына статъан на фускосны ту трош-тын ки на паэнны ати, пу августовски хлядъа иферин сма сту яло шлядъыс козму.

Ту пухнярку т синыфия иртын сма-тын. Ах ту омурфу н «девятка» кзен эна педъы, кана транда хурну.

— Калымера, хорят! Йохсам тыпут эпатъыт? Белтим, каму-сас ярдым?

— Дъыната го сена храшкумиси,— нунсин ап песу-т Антонс,— ма ту нязмо атуту тедъыксинду:

— Йох, ярдым ти храшкум, дъафтом го камуту, н камера пелсин. Назис.

Ту педъы, феныт, катэн ах атыц, тыс агапун на здышексны ки ти дъайнын. Атос велксин Антон т машина, ки тылага, фаразим, каматэфкит анамеса с автомобилистц, ротсин:

— Поса хурнэшу эн т машинас-с?

— Дъыя...

— Ах та шера ту пирис, йохсам ан т градъа?

— Ан т градъа...

— Поса шлядъыс километрис перасин?

— Инынында...

— Распредвал кома ти миталаксисту?

— Йох...

— А го, пенында шиля анда перасин, металаксату катэн паракату.

Антонс арта пякин хуляшкит, атона ти храшкит, ма атос ти пер апису:

— Ах ту Курск иртам мис ан т инэка-м ки ан н корм. Нунсам ан ту тюнурю т машина на катвум чах адъо, ас ту яло. Артах эна вдъумадъа имас адъо, аст Сопино, ап кату с тэнта (палатка) зум. Инэкам иксин, адъо, песта фитомис (посадкис) зарзалуйдъа эн пула, эш чара на та сурепс ки каныс-па ти хлыз. Аслы эш, йох?

Антонс ки Мария дрансан харшу-харшу.

— Эн, эн зарзалуйдъа,— лыгус ватъы нунзму ипин Мария, ма Антонс ато ту сат эстыксиндын:

— Эн, ами, адъо теп. Ксерс, педъы, прат иса ос на клос т страта ас та дъекша. Пирнас кана трия километра, ати эн зарзалуйдъа оса иревс. Та сикума-па ти перны!

— Кало, кало, назис! А то, ас та мас, ас ту Курск эна килограмм, такасас та педъыя плунда ап трия гкумуша. Адъо, лыгус эна капик, апар оса оревс! Ах ато-па, атут кирвопул суревны ки плунда!

— Пос кирвопул?,— Экамин тяр Антонс. Атъарпус вал замет суревта, пер ки пайта пас дъафтут т машина, нысткос, лыгус файму...

— Илбет, ато айц эн,— пширсин ту педъы,— ама тмы-па тылугу эн — трия гкумуша. Баро, кирвопулс ти милгалнын та зарзалдъэс, тевалында, ти потзинда, ти велгзинда...

Антонс кзен хулы-т:

— Ки то пос айц ащима лахардэс лэс пас тун козму? Дранас, тылугус эн, кирвопулс иврин? На си дъафтос пшира ками атытку дълыя: сорипсита, сирита, пулта, ато т ора питайсту. А си иси, илбет, ахилдарс, иртыс на камарос ан тайфас сма сту яло.

Ту палкар, ас ту стэрнот, эматъынду ан тына эш дълыя:

— Сандим, иса ки стэра на клосу ста дъыкша? Кало, финумия?,— ипин атос ки катсин пес т машина-т.

— Курортникс, ах т атытка-па,— ап хулыс ипин апису сту палкар ки велксин харшу ст Мария. Мис идъам атыткс ахилдарс. Дъафтот, препна, зи пас ту псуми анду ныро, а иртын на хлян н тлыя-т пас ялудъы ту хумиц. Дълыя храшкит на камс, пара на скутос багачунис!

Миталайн Марияс тун просупу:

— То пос айц здышенс, Антон? Си, баро, ту палкар ти ксерсту...

— А,— ессин ту шер-т Антонс ки груматсин:

— Айда, ас сурепсум, а то мыс ос ту врадъы-па тътъа камум ту гмармас.

Палыс аты пиган пес ту фитома (посадка), пу осиван омурфу зарзардълэс, пуя ти фенандан ах т страта, ки иркандан адъо арея козмус, тахат, атута зарзалдълэс титан пула макра ах т Сартана. Анда ротанат та аях — таша-т пухтъы сурев та зарзалуйдъа, атос петанын фтрайдъа:

— Эн эна топу, т аслы на лэс эн макра ах т Сартана ки та зарзалуйдъа-па эн псилуцка...

На плушан иревин мону дъафтот. Айц метранын Антонс.

Матренас ки Юра Кечеджи ту спит эн мега — эш

дъыя патома (этажа) ки стыкит чах ас хорас т акра. Ос т атора Кечеджис эзнын меса-мису с т хора, янаша сту тахидъромо (почта). Атотыс тукот ту спит ти билайвин ах тала та спитя, пуя итан хтыгмена ах ту дугкуш стэра. Сизих-па ихан эна сулнариц. Ти нунзан т аписут, дъокан ту сизихтын эна хапея на хтысны ткан, ас пую плугарсан ифтакато гкумуша, ан та палэя та капитя. Яш итан — ти нунзан ватъея. Ато-па тъа ту лэс — ту гариплых экаминду. Ирсин ах ту фронт Юрий Минович, илбет, лыгус капитя, аралайменус. Кана дъыя хронс лачлаэфкиндун, дъайнын чах ас ту Киев, ос на ми тун лэ алях калос ятрус пес ту олу т Украина, профессорс, от аты дранышкуны стэрна фора: ту бдъарт, пую пула фурес экупсанду, атора эш чара нами няшкит. Ос на путъан-па, ту бдъарт алу тътъа пунэс. А пас ту петъус тен исап на нуныс-па, пос на лэс кома эн транда хурну. Мотя, анда иксин атуту ту кало хапар, лындымера иривин на эвр тун профессор ах т ятрия, хадрайвиндун панду-па ки ивриндун. Аты, анда тъа дъайн ас ту Киев, перасин олац та соя Кечеджи, на тын камны ярдым, на тын хросны капитя. Ма та соя-ц итан калы козмус ки иврандын маана от иривин на хрос капитя ас т атытку т дълыя, ки катъа ис-тын дъокандын капитя лыгус ирзму! Ах та пенды Кечеджи та педъыя ирсан ах ту фронт ол-тын па зданы, ки лари, мону Юрас ирсин дъыната аралайменус. Анда тъа петъанын тата-тын, атос смарлайсин та педъыя-т на камны ярдым тун Юра, ки олтын-па на зисны анду уюш, нами змунун от инны кардъаки.

Та пендыкато гкумуша, пуя харсан Юра то соя, ата итан стыхимена тун профессор.

Ту врадъмер, арта анда тымасан ола та хартыя на кзен ахту ятрыя, Юрас иртын пес ту вестибюль. Ато ту сат фаныротъын профессорс пах т алу ту болыму.

Мотя камия-па эмбру тиртын раст на дъок канына-па дъытю. Пенды тюнуря катундаря арта итан угра, ах ту дъакшо-ц ту шер пес пуя зулзин та капитя. Пула ора аты нунзин, тылага на пай сма стун профессор, ты на тун лэ, ки тылага на тун дъок та капитя, ма тылага тун идъын, аты ола-па змонсинда.

— Калимера, профессор! Го ими Юра Кечеджи инэка. Го, ах ту олу-м н кардъыя лэгусп назис, ас тукос ту мега ту ярдым,— ки травсин ту шерц анда капитя.

— Туту-па, ты эн то?,— хулястын профессорс,— чалка мулу та капитя-с,— ки хулксин тун Юра:

— Си, солдат, артыхка капитя эшс ах ту фронт стэра? Ки катлыгу анда пифернын ипинц:

Ас дуня та калусиня, ола ти каматэфкны ас та капитя, атуту ас ту ксерит!..

Ах ту Киев стэра катлыгу юрухлайсан Мотя ки Юрас. Инытъын эна куриц. Ипанду Лена. Анда перасин тяла трия хроня инытъын эна педъы — Антонс, пуюс итун ас тун Юрий Минович алях акирвос, ма атос тилынду т Мотя.

— Ас та мена, Мотям,— илын атос,— эн олу эна, тъа эхум педъы, йохсам курциц!

Ма Мотя иксирин ту карфот. Камия ас итус (сосед) Гонтарскис сурефтан андр ах ту Почтовый т мисарея. Андр инны андр, эпнан,— стэра докан ас ту лахирдыму ки ты эн ас тун аних пес ту ну-т, ас тун метъызмену эн пас т глоса-т.

— Ас ту дугкуш ас та мена итун агру, кселитту пос? Ах ато, от аписум арзи ти фика. Пемна зданос, храшкит педъы на каму, на эху арха.

Итуса (соседка) атута иксинду ки ипинду т Мотя.

— Вари итун Юра т дълыя ас ту завод. Ато ту суру пширсан дъоримика цистэрныс (железнодорожные цистерны) на камны. Ки адъо лон акирво дълыя эн клепальщик. Атора пес ту олу тукомас н патридъа ки пес т ала та василыс хаталэвны пула цистэрныс, анду лугас-лугас т автоматика, ма атот... Э, ты на ангкепс, та прота хроня ах ту дугкуш стэра! Псуми хуртастка титун, тюлька азовски хутхарайсин олу тун козму ки сартанетс. Ма кома сири эври ато н тюлька, титун айц хулай! Ах т дълыя стэра дъайнан апиза ас ту яло миталазан та шея ас та псилуцка та псарича, на хутхараис н тайфас!

Сартана эн ах ту базар кана дъекапенды километрис. Тун козму пратзанц анда палэя автокинита (автобус). Калтери титун чах тосу паракату, а ма шумка пагуныс апесу. Козмус ихан хнуцка ки ириван на плысны катлыгу гала, я ксегла ки на гурасны кана хапея псуми та мкра-тын. Ах ато, андр анда дъайнан ас т дълыя тун пирно, перишкан даматын та инэкистын-па, ама шофера эфтаган тяр ки типеришкан та инэкис анда ксегалата:

— Пу хулдэвит анда саутя, ти дранат от тен топус!

— На дъун, аты дранун, ама ас ту базариц-па храшкит!.. Ма эна гкумуш ки сопа!.

Пула лахардэс илыган пас т Мотя ки пас тун Юра, козмус атыц зилыван. Ки ты эхны атосу пула ки нац зиливан-па. Аслы на лэс, фелысан атыц ата та пендыкато гкумуша, пуя тымасан на дъокны тун профессор,

ма тос ти пиринда. Ас ата та капитя хно горасан, ах ато-па катлыгу бикитрайсан.

Мия-мия калтирнэша фусира ныхтыс, ан да птраэвны спиты-тын та дълыс, Мотя ки Юрас катъны ки ангкевны та имбирна та хроня. Ангкевны тылага аты катлыгу дъаван эмбру, скотъан апану, кзеван ас тун козму. Юрас тылага иркиндун ах т дълыя, катлыгу перишкин анаса, ки ама ивришкин дълыя: дъайнын ас ту чол пчан чалывин, я чапалайвин тыпус пес н пчанэя.

Т авлы-т итун юмату арнытъа ки папия, вуйзан ширдъыча ки мункирзин ту хно-т. Катлыгу анда сорипсан капитя, аты нунсан на камны спит, ма йох ати, пес ту палэю ту сизих, янаша сту ткан, пу лындымера колшкны митъызмену козмус, а катлыгу макра, ати чах ас хорас т акра.

Эвгалын ту спит-т ас н пула, ки чалка вретъан на ту гурасны-па, ма экаман лахарды на зун апесу ос на камны тюнурю спит. Юрас ки Мотя пширсан на камны спит гурга т аникс ки ос тун стурутер арта ихан их пас ту фтял-тын. Дъафты-тын, илбет, аты тьтъа ту птрайсан, пула ярдым экаманц та соя-тын. Юрас ишин зиныят мия-мия анда митъенышкин на махтаныфты:

— Та гунэс, такам калы козмус,— эн хома ан т аширу, ма го иреву ту спитм на эн омурфу, ах ато-па тъа феру таганрогский тула ки тъа ту каму ап оксу ан тула, ки на эн ян плумистра, ян кутюгула!

— Акирва тъа си кзи,— илыгандун ап янаша, ма Юрас махтанджарка хтыпанын н чопа-т:

— Эн, эн адъупесу ан туты на хтысу спит.

Айц экаминду. Спит эстыксин х т хора оксу. Кана дъека метрис ах спит-т пширишкатындун ту колхозны ту чол.

«Олу-па янаша-м колхозны, олу-па ту эн янаша-м, эн туком»,— трагодъанын Юрас. Ол-па идъанду: тен Юрас атос тыс итун эмбру, индун алус. Ас ту палэют ту спит пирин кала капитя, ти катэсусин на кам тюнурю, спит тылага арта йомусин т авлыт прама анду клыпсмею колхозны фагура.

Ту «Жигули-т» кацму теш — йо-т Антонс ап пану ти кадвен. Ас ту базариц ан т мана-т катъа мера паэн плы ту катвен ас ту шер-т ас та колхозны та чолля. Пес то автокинито-т (машина-т) панда-па эш дъафтут вразмену рахи, ас пую ах колхозны филакас пер осу ирев, дъафтот нышкит сурбадъжис пас колхозны та чоля...

Арта врадънын, Антонс анда иртын ас спит-тын ан т Мария. Эбин пес ту гараж ки чалка ирсин ан эна ангкалэя кардонны хтыя.

— Мария, си вал та зарзалуйдъа пес та хтыя ки трава апану анда ластыхис (резинки), а го ас дъу ту аккумулятор, на ми пачарихкумас пес т страта.

Пес н бахчадъыца тетындун фос ки акушкатындун тата-т ту метъызмену дауш:

— Эх, козму, козму — зляр! Пах кузмуку т глоса ти катвен Кечеджи т оныма! Храшкит на башхаревс на зис! Ма, го олу-па эху: эм спит, эм бахча, эм прама. Ки ас ту мавру т мера-па кат эху тыпут тялу...

— Сонду, Юрий Минович, афту ас хатъы, катъа олу ато мону ксерс, на хурланэфкис. Си вал, йомута ап камия тялу,— ипиндун кало-т уртахус — колхозный милышас Станислав Ивановичс Коссес.

— На пинум катасонум,— ирсин лахарды Кечеджис,— си каци ки фкрить ты лэгны ахилдар козмус:

— Иревс на зис, башхарипси клоси. Йо-м па, Антошкас, эматъын янда мена ки лэ:

— Тыс ти башхарев на зис, атос ти пнэшк шампански.

— Сена миясин,— ипин Коссес. Ту милу ахту милу...

— Айц, айц, ас ту ксерс андына эшс дълыя,— ипин Юрий Миновичс ки хулксин тун Антон:

— Эй, ту педъы-м, эла адъо.

Антонс атъелыта фикин т дълыя-т ки дъайн пес н бахчадъыца.

— Каци сту трапез, ту педъы-м, пины кана кафти ан тун уртаху-м.

— Го на пину теш чара, тата. Тылага тъа док фос го тъа паэну ас т страта. Стэра тъа мризу рахея...

Юрий Миновичс кзен хулыт ки пширсин ипин от козмус ти башхаревны на зисны, ова худат, Марияс тата тъа пны ах н пина, зи мону пас ту псуми ки ныро.

— Тукос дълыя тен, тата,— анангкастын Антонс,— катъа ис зи тылага пури...

Итус-т скотъын на паэн, ма Юрий Миновичс эстыксиндун:

— Пу айц здъасс!.. Ас пинум ап кана тялу,— ки йомусин та кафтия...

Ас т Сартана ол козмус-па ксерны тэнандалу. То тен базар. Ах т мест апану пес т хора инны румей ки зуны ан русс, ан украинецс, ки ан алс бирлыкна, ама эна тайфа. Пес та авлэс пурис на акусс лугас-лугас глосис. Таслы на лэс, итун тирос, анда итун друпис ки фовус на здышекс румека пес та автокинита, пес та трамвая... Адъо, ато т ора каныс вришкатындун ки илынси на супасс:

— А, сис исас ах т Сартана! Нами здышеныт цынг-канка!

Атытку зисму ихан румей анда итун Сталинс, вас-лэяс пас олу тун козму ки т хорамас па т Сартана эклу-санду Приморское, тахат ах ту яло т хора эн кана дъе-ка километрис.

Ас та 1947 ту хрону, т Сартана, пую эзнен тынчка, ан дъафтут ту зисму, ап ати, ап адъо, экаманду центр ас ту хорятыко район. Чалка меса ст хора фаныротъын псило, анда дъыя патомата (этажа) спит — пу кацдан апесу райкомовски ки райисполкомовски дъулэфтадъ (работник).

Меса ах атыц дъулэфтадъс Саввас Зурнаджис, ан олс пула эш на ангкенс тун секретарь райкома Карце-люба. Тос эш тун кала ас ту нут, пос на лэс атос аралай-син дъыната н кардъыя-т ки йох ан ту воли (пуля), а ан дъафтут ту пахиллых. Агнуритъан дъы-тын, ах ато стэра, анда тун лалсин пес то кабинет сколико дъиотъин-тыс (директор школы)) Стэлян Ивановичс Янгичерс.

— Тылага эн та дълысс, Савва Семенович, кала? Кало... А си титъылис алу дълыя на хадраикс? Йох? Нун кала! Ки стэра ипиндун: — Сена хлыссы авр Кар-целюбас... Ас та дъыя орис!...

Саввас ти порнын на ту грикис, пос атытку лахар-ды ипиндун дъиотъинтыс (директорс) ки пос авр лалы-тун секретарь райкома, йохсам эш тыпут хабаят ас тун тата-т тимону?

Айц итун-па, ас тун тата-т тимону, а т аслы на лэс, ас ту харты ту эграпсин пес т эфимиридъа (газета). Атос пула тиро иривин на грапс ас ту синтакси (ре-дакция) ас ато тимону от тун тата-т катъсандун кутуру.

Карцелюбас камия-па ти перишкин канунс калмерия. Саввас, анда эбин пес ту кабинет, калмерсин, ма атос ти сикусин ту флялт-па, мону анду забунку ту чирай гонксин:

— Ты эн ту парасумс?

Саввас ипин т оныма-т ки ато ту сат иксин хулчар-ку хулзму:

— А, синграфеяс (писатель)! То иси си тына графт пес т эфимиридъа ки хабатлэв ту советыко эноси (со-ветскую власть) ки тон синтрофо (товарищ) Сталин? Тыс си дъокин укум на питакс тагмайдъа пас ту НКВД от ато кам чарасизка дълыс? Тыс? Супас. Пос на лэс, си, кулацки клуть, иси джумаяты душманус! Си тешс укум на камс дълыя ас ту сколю, на дъокс юрух, стра-

та ки агап та балайдъа ас тукомас т агапимену н Пат-ридъа ки ас тун акирвомас архиго (вождь) Сталин.

— Го эграпса т аслыт,— кардъарка ипин Саввас. Туком татас камия-па титун джумаяты душманус.

Секретарс райкома тыкмил алшасин:

— Мис ксерумду ах та сена кала: тыс эн душманус ки тыс тен! А ас та сена тен алу топус ас ту сколю. Алу ас ту сколю пурит на ми фаныруснц. Пратэт!..

— Го пуру на паэну?,— ирипсин на лэ Саввас,— ма секретарс экупсин т лахардыт:

— Си пула на ми лахардэвс, Зурнаджи, а то ах тун татас стэра, си-па пайс ати, пу Макарс вушкиз мскаря...

...Дъыя хронс тун Савва ти перешкандун бдъына-па ас т дълыя. Эна лугас пирандун ас т дълыя ас ту кол-хоз, на кам секретарс, ама анда перасин эна мина, эма-тъынду Карцелюбас, ки перасиндун митреджис (учетчик) ас тракторны бригада. Ки тэкас, чалка петъанын секре-тарс райкома ах ту рак, олу эна Саввас титъылин на перас на кам дълыя дъаскалус ас ту сколю, пос на лэс пула арта змонсин ки ту ерус-па арта иртын. Ки эна тяллу итун ама друпис эмбру ст Мария, тына птрайвин ту дъекадъос (десятый) ту такси (класс). Ту куриц-т, атос титъылын на ксер олу ту тайфадъытку н трагедия.

Антонс сахка эпифтын ки филайн на хпис та ксип-нытыр (будильник), ма ато сопазин.

— Мария, ора на скутъум!.. Сику!.. Чалка тмастан, форсан ки джунайсан, пос на лэс ола-па итан тмазмена чах ту врадъмер. Итун, препна, кана трия орис ныхта... Мария, ама тылага кзеван пас ту мега т страта, ирипсин на пилыс апису ту стамныц ки на пес алалаха, ма типор-син, пос на лэс, ту салон итун апесу юмату анда хтыя, анда зарзалуйдъа. Тылага тян итунба, аты дъайн ас тун ипну.

Антонс алях сахка картаколнын ту автокинитот (машина-т), пос на лэс ато т ора перасин ту смадъ ах ту ГАИ. Тылага эсусин сма сту пост, атос статъын ки тыла-га ян олс, атос-па анду одъыго (водительски) ту хартыц дъайн пес ту спитыц, пу катъындун эна педъы — гаиш-никс.

Атос эграпсин пес эна мега амбарны тетрадъыю ола та храшкиндун пах Антон одъыго ту харты ки стэра рот-син пу паэн ки ты пер ки паэн.

— Ас ту Курск, анда зарзалуйдъа,— ипин Антонс.

— Препна, клыпсмея эн? — пах ту харты сикусин ту фтялт лейтенантс,— го ксеруту, пес та посадкис суре-витта...

— Сорипси си-па,— кзен хулыт Антонс,— тыс ти дъуйси?..

— Ах ахилдарс катэс!,— петаксин гаишникс ки эсирнын пас ту трапез Антон та хартыя, —

— Тыс эн ати алус? — хулксин лейтенатс...

Антонс олу т страта нунзин тылага металэхтан та мерес ки та хроня: кома ты эн, кана дъыя хронс апису, эмбрус атыткуна тун гаишник храшкиндук на стыкныси янду палыц ки атос порнын на си кам ты иревин, на си лэ спекулянтс, тъа си ирипсин лугас-лугас хартыя, тъа си пелсин ас ту ОБХСС ки пула тяла васаня тъа си экамин, ос пу на ми тун дъокис кана дъека гкумуша. А атытка спитыча-гаидъа ос ту Курск эн капуса, ос на пайс ас ту Курск пименышкис лыгус врати...

А симур эн парадъус. Антонс дъыната пянышкин ту руль ки зулзин ту газ, ас н кардъыя-т итун лафро, чах иривин на трагудъыс, а Мария янаша-т галтицка дъайн ас тун ипну. Ту Курск арта титун макра...

...Э маре, хроня, хроня! Хамбурясин ки дъайн ас та ола та марес татат ту спит Та гунэст эспасан филяфилыя, пас та кушедъат эвалан баганайдъа. Ма олу эна, ас тун Савва Зурнаджи эн акирво тата-т ту спит. Янаша арта пула экаман спитя псила ки омурфа, пес та авлэс-тын, анда асфальтя, анда розис ки стафлэс. А Зурнаджи ту спит, тылугу итун пенында хронс апису, атытку пемнын-па.

Савва Семенович эн шреюс. Инэка-т Катя петъанын арта капуса хроня, тынчка ки алаи энацка ирипсин ах тун Савва-на саэв ту куриц-тын, т Мария, пуюс аты, ато ту заман йомусин та ифта хурну. Алях парапуныта мангкрайвин Мария, анда петъанын манац:

— Мана, маныцам-мана, на ми путъенс. Ты тъа каму го лыгус та сена. Го тътъелу алу мана...

Саввас ти пури на змунэс ато т мера, Катя анда дъайн ас татьпану н дуня. Эмбру, анда забулнайвин Катя, ати панда-па иллын тун Савва:

— Ан путъану, апар алу инэка. Мону т Мария дранысит кала...

Айц шреюс-па филайн ту петъус-т Савва Семеновичс. Мону Катяс ту смарлаймо экамин — н Мария ишиндын апану марея. Мону эна хабаят ишин, метранын атос, от Мария андра ти пирин кало. Ма на тын лэ на ми тун пер, атос ти порсин...

Ан тына Савва Семеновичс пури на аныкс кардъыя-т та ирайдъа? Илбет, атос мону ан Катя порнын ола-па

на та здышекс. Ма аты тен, а ах ту нут ти вгал тын, пос на лэс, Катя, экамин мега калусин камия гурга, анда агнорсин тун Савва ан эна тайфа ахту Гурзуф, ту парасум-тын пую эн Арваниди.

...Саранда хроня апису, анда тишин зисму ах тун районный идъилу Карцелюба, Саввас пирин эна мина пилигма (отпуск).

— Саввам, эла ас паэнум ас ту Мавру ту яло катлыгу ас парум анаса,— ипиндун Катя.

— А путевкис пух на парум?

— Айц пагум, ама кикка исаня!,— ипин Катя ки ти перишкин апису,— а то мис кома камия-па ах т Сартана апису ти пигам. Го алях дъыната иреву на пагум ас ту Крым...

Мега исан исны Катерина! Саввас эматъынду, от инэка-т ту дъафтоц ти няшкиндун, а няшкиндун атона, иривин на тун пар ки на пай бдъына макра, катлыга напарны анаса та мяла-т. Ах ото-па, атос ос атора-па ти вгалтын ах ту ну-т.

Э, маре ялан дуня, ато итун, баро, камия гурга, ма атос кома ти змонсин ту августовски т мера сма сту яло. Пратыксан аты атоты пула эмбру ки пису та ставрута Гурзуфски та мисарецис анда хундра, варея гмаря ас та шера-тын, ма на эврны кана спит нац пар на зисны катлыгу тиро типорсан. Арта, анда тихан тъарус, на эврны пу на статъун, иртын сма-тын ис папус ки ротсинц:

— Ах та макра исас?

— Ах ту Мариуполь,— атъелыта ипин Саввас.

Папус чах фусарайсин ту чирай-т:

— А го, препна, порна на ими тукосас хорятус!

— Тылага на ту матъс — порна? Ки пос ти ныстыс тукомас хорятс?

— Ах ато ти порса на нысту тукосас хорятс, пос на лэс дъыякато хронс пису туком пурпарус, анда перасан ап адъох румейс ас пу Приазовье, атос ти дъайн даматын, ама пемнын адъо. Пос ти перасин ас ту Приазовья го ти ксеруту...

Папус сифтэ катлыгу сопасин, стэра ротсин:

— Сис, го эматъа, хадраэвит спит пу на статъыт? Го пуру на сас пару...

— Акирва перит пес эна мера?

— Айц на ми лахардэвс, кало палкар, тыпут-па ти храшкит, айдэт ас спит-мас.

Папус дъайнын эмбру, Саввас ки Катя галя-галя дъайнан апису-т. Анда эсусан сма с эна псило спит, папус ипин:

— Атуту эн Дом творчества художников, го адъо каму дълыя.

— Си иси зографос (художник)?

— Йох, хараулджис (сторож) го ими,— анду хулай-т ипин папус,— а зограф адъо инны алях пулы. Камбос инны калы, а пулы-тын ины ап ати, ап адъо. Эркны мону фаия тхарамонны ки катыцис, шклыча джатмалатрэвны ки паэны.

Папус, тъариски, дохтын:

— Кало ше, мыс, баро, кома ти агнуристъам. Туком т оныма эн Георгий Харитонович Арваниди, ан тайфа-м, ас спит-мас агнуришкасиц. Кундуцка на лэс, мыс арта иртам, атуту эн туком ту спит. Урисит перасит.

Ту Гурзуф тен пула мега, ато эн анда стынуцка ки ставра мисарецис. Та спитя эн щупагмена анда тирамидъа. Пес ту центро эш кафе, тканыча, спит, пу стыкны та автокинита, аптека, а янаша сту псило хараташ эдъраксин Арваниди ту спит. Ап оксу ту спит, на лэс, теш пула омурфу чирай, ма апесу феныт от эн атъарпотку. Папус агнорсин мас анду олу-т н тайфа:

— Атутус эн йо-м Спиридонс, атут эн ныф м Христына, атута эн та мкра-тын.

Пула тирос ти перасин, аты арта катъандан ас ту трапез ки здыханан тэна талу. Ах ола пула иштахлыдъка здыханын папус. Ныф-т хамнуэласин:

— Папа-м эш атора андына на лахардэпс. Статъетстатъет, атос кома пула мисабетя тъа сас лэ!..

— Ан фкритъыт тынчка, го пула мисабетя пуру на сас ангкепсу,— анду иштах ипин папус. Сис исиц румей, ма сис ксерит-ту ты эн то Ялта? Ти ксерит-ту. А, баро, такасас ялтандъот ап адъо анда кочепсан, пиран ки хориютын т оныма-па, пиганду ати, ас ту Приазовья. Ти ксеритту, атотыс фкритъеты:

— Ато итун камия гурга. Румей ах т Эллада пах та ялус катэван пес ту Мавру ту яло хадрайван тюнуря миданя на камны колониис. Эна хаих катэн ап кату сту хамо. Мегола ки псила тимата экупсан-хасан та паныя-т. Айц лыгус файму ки пиныму пула мерис ки ныхтыс ту хаихтын кунанышкиндун пес та агра та тимата ки каныстын-па ти нунзин на хутхараэфкны. Эна лугас анымус статъын, ту яло тынчлайсин. Фаныротъын илюс пас ту псило тун урано, ама тымизку митакс ялзин ялу ту ныро ки эмбру ас тун козму фанын патус, янду хлюро ту орус. Козмус ах ту мега ту сир, ки анду мега т хара хулксан:

— Ялос! Ялос!

Ялос — румека ато эн яга. Ас ту ксерит: Ялос, Ялита, Джалита, Ялта ато эн ялу яга, ато эн тъарус ас тун козму, тыс хутхарефтын ах ту хамо ки патсин ту бдъар-т пас тун пату:

Тун Савва ки н Катя ту Крым дъокинц тюнурю, зисто агап, дъокинц ора на парны анаса ах та варея васана. Ту Крым эн топу, пую дъокин н кортын оныма ах ту иксан т легенда, ту ипин папус Георгис Харитоновичс пас ту джап Демерджи.

Пширсин атос айц:

— Поса орис эш т мера, атоса фурес миталахкит джапи Демерджи ту чирай, а ас такат та марес, сис анду ащефтыт, ама хараулджидъ, стыкны хаядъы козмус, тыс хуралаэвны ту джап Демерджи. Тыс инны аты? Потыс фаныротъан ати? Пас ато эн т легенда...

Камия пас ту крымски тун пату хулдайсан кататефала ордыс. Аты, ама фидъикуртя, ола-па этиган ата, та катвенышкан пес та чоля та хорис, скотунан тун козму. Атытка агулыхя эфтаган ос на сосны ас та крымски та джапя. Смас эна джап, пую н кулфит итун щупагмену ан тун капно, аты статъан. Козмус, тына эзнан ати ах та гурга, ато ту джап ипанду — Фунна.

— Ап адъо кало камин (горн) мис алу ти вришкум. Адъо тъа статъум ки тъа тмасум тфатя,— айц ипин ис тын ах мегалйонс ки лалсин ина отъарпу. Итун атос псилос, амблатянус, ишин макрея мавра эня, кафтыра матя, а ту чирайт итун агру.

Ипин капуса лахардэс мегас тун амблатяну, атос эссин ту фтялт, пирин капосу нуматс ки дъайн пес эна хурица. Белыксин атос калыс, дъынатыс козмус ки пиринц ки дъайн пас ту джап. Ати, чах апану, пас ту джап, амблатянус экамин мега сидъерадъыко кузня. Олу т мера атъпану кзенышкин капнос, феныНдун флога, акушкатындун сидъыри хтыпус ки чакучи таптайму.

Ах ато тун тиро, атут катарамену козмус, тымазан пула тфатя, спатъыя, машеря. Ки от ишин атутус катаременус кувалс маико дъына, ах джапи Фулас ту сидъиру атос эфтайн алях бекку сидъиру, пую экуфтын тала та сидъыра.

Ато т флога ту кзенышкин пах ту джап стэгнунын ки ксерунын олу тун пату янаша. Иксилывин ту ныро пес та путамя, та стафлэс ксерунан, ти феришкан стафиля, ах тун капно путъенышкан козмус.

Сурефтан мегалйон козмус ах та ола хорис ки лахирдыпсан, талага на взисны ту камин пах ту джап. Ки пел-

сан капусу нуматс ас тун кувал на тун паракалысны на катви пах ту джап, на взис ту каминт.

Пула тиро аты тирзан уксуписа ап атъпану, а стэра, эна тиро катэвасан эна саут анду зисто сахтар ки анда каймена исаны та стуйдъа.

Цакотъан кузмуку та кардъыс ма эна куриц, илыгандын Мария кардъотъын на лахардэпс антун кувал. Лон та стынуцка та стратыцис, карфа аты эбин пас ту джап ки эсусин сма сту камин. Аты дъыната тъагмастын ки шашмалайсин ах ту идъын атъпану: апкату ста хахрайдъа эвразин ту сидъыру пес та лапача ки та цлыдъа царандыхкандан ас та ола та марес. Стыкандан мсочуплах козмус ки пканзан анда мегола та чакуча пас ту сандал та котьна, зиста сидъыра.

Мария хулксин ки паракалсин тун катарамену кувал:

— Фкрить мена, ксену атъарпу, нами халутысс румейс. Румей камия-па паракату канына-па текаман. Эши атъарпот!..

Кувалс анду мега ту сир велксин харшу с мурфула Мария:

— Илбет, си аслы лэс, кало курасея,— хамнуэласин кувалс,— та румека та инэкис эн ах олас омурфа пес олу н дуня. Ах ато-па си тъа иси туком инэка, а го дъафтум ту куваллых тътъа ту петаксу.

Кувалс травсин та шерат на ангкалыс т Мария, ма аты анду олуц т дъына кунциндун уксуписа. Атос пелсин акату сма с дъафтут ту камин (горн), экапсин та эня-т, т фуресия-т. Анду мега т хулы, скотъын апану, хунсин пирин кома зисто ту таптайсин ту спатъы ки дуграйсин т Мария ап меса мису.

Ту джап атуту ти даяныпсин ах атытку ту агру дъыкс. Ато тромаксин ап пану ос акату ки тялу дъыната пширсин на капныс ки на вгал глоссис футыя. Стэра шкин ап меса мису ки курцин алатера, эм ту камин, ки эм тун козму.

Анда взын т футыя, ки каццан та капнэс, та пухныс, ах та хурицис, пуя итан пула ас т авлах, козмус идъан мега тъагмасия: пас джапи та марес фаныротъан лугас-лугас хаядъы джуваярташа. А чах апану, пас н кулфит, фанын хараташ, пую миязин иныку фтял. Ато, тъариски, миязин т Мария, тына дуграйсин катараменус кувалс.

Ах ато тун тиро пифернын ту джап Фунна, ти фенындун алу футыя пас н кулфит, ки козмус дъоканду оныма — Демерджи, алу лугас — кувалс...

— Каратаменус, кувалс,— ти даяныпсин, ипин Саввас,— Ти хийпсин т Мария...

Анда пемнын шреюс Савва Семеновичс, велгзин мону т Мария. Андр ап янаша пихта илыган тун Савва:

— Шреюс, то тен зисмо. Тылага манахос на стыкс пас ту бдъар н корс? Равуняст!..

Атут та илыган ап янаша, Савва Семеновичс ти агапанында, пос на лэс атос дъокин логу н Катерина на эн исус атъарпус.

Мия-мия Мария велгзин пас т фотография ки тъагмашкиндун: — Тылугус итун омурфус туком мана.

А Савва Семеновичс анда велгзин пас н корт нунзин, от Мария алях дъыната мяз т манац. Тылага катэн Катерина ас тун Савва мону дъафтот ксерту. Ан итун-па вари ас атона, олу эна мегалэфкиндун эмбру с Катерина от эн тымисс ки кала веглыз н кор-тын! Ма аты прайсин ту сколюц ки адъо, Савва Семеновичс, шпирсин варнын кардъыя-т — ты тъа кам Мария, пу тъа пай ки пу тъа статъы. Эмбру ас атона ан итун мер-хабер от Мария кам аяштахлых ан тун Антон Кечеджи, ма атора, анда ирсан ах ту Харьков, атос иксин ах Марияс ту стома:

— Мыс иревум на аравунястум. Мыс дъокам лого на парум тэна ндалу, папа!

Илбет, атос алях дъыната няшкиндун, отыс аты типорсан на статъун ас ту инстутит на матъны ас ту экономический ту факультет, отыс эн кома гурга на камны тайфа, ма бикитрайсин тун дъафтот ки ипин хлыцка лоя:

— Си, Мария, иси арта мегалса, вегла дъафтыс, дълыя эн тукос.

Дъаван пес т хора лахардэс, отыс Юрий Минович Кочеджи йос равуняшкит ас Савва Семенович н кор. Ан нуныс катаватъея, ты эн адъо тъагмастко, зер лыга дугкуня каматэфкны пес т хора? Илбет, айц ато эн айц, ама та кафтыра та глоссис пелсан пес т хора лахардэс: на тылага тъа дъыкс тун дъафтот ас ту дугкун Савва Семеновичс. Тен айц хулай на кзенс андун Юрий Минович.

Айц индун-па, Савва Семеновичс ас ту дугкун пемнын друпязменус. Чах ас та аравоныс Юрий Миновичс ан т инэкат махтанэвкандан эмбру стун Савва Семенович:

— Дугкун тъа камум намлыдъку. Эхум эна педъы, капитя мис тътъа хьепсум. Фаразим, сис-па эшит эна куриц. Сныкас го ты лэгу? Ту ксойдъу ас ту дугкун тъа эн эна ах та дъыя марес!

Тиврин атотыс лахардэс Савва Семеновичс на лэ йох, ки атора виглыз, тылага мегола дълыс пширсин кам ту-

кот худас. Ту дугкун фиканду на ту камны стурутири, пос на лэс пес Кечеджи ту сизих осиван патлыджанэс ки анг-крес — титун топус, пу на стыксны дугкуны чалаш. Анда птрайсан ту пулыму ту ишин пес н пчанэят, атотыс олупа пширитъын. Дъайн ас ту базар, ап ати иферин лугас сидъира, эстыксан ах ата ама мега спит ки щёпасанду анда бризентя. Ах, ты на лэс, ата эн, баро румека дугкуня — камбос шерны — камбос клэгны! Ту дугкун итун мега, эпнышкан ки этруган шенк-шерумен, тъагмашкандан базарьот:

— Ахилдар румей башхаревны на камны дугкуня!..

Артах кала анда сохянын, ту шингклыя эстыксинду парамфу ту дауш:

— Атора, такам калы мисафир, иртын ора на харитосум яшларс-т ныф ки тун гамбро! Прото лого эш Юрий Минovичс ан т инэкат.

Юрий Миновичс пширсин на лэ кана дъыя кала лоя, ма ах кузмуку ту лахирдыму тыпутпа ти порныс на грикисс. Каныс ап янаша хулчарку хулксин, козмус тынчлайсан ки атотыс ол-па катына икиган тун Юрий Минович. Прото ах та ола атос черипсин яшс — тун гамбро ки т ныф на зисны вахтлыдъка, на эхны кало ия, на саэвны тэнандалу, ки ас ту стэрнот ипин:

— Го ан т инэкам харизу такамас та мкра дъека шиля гкумуша, дъыя гарнитуря, ки эна тялу, харизум атона «Волга»..., пую тъа мас дъокны ах ту собес.

Атуту тун тиро Савва Семеновичс дъыната нястын. Ма парамфус итун тукот ту сой, иксирин Савва Семенович ту ишию, от атос тен атыткус плушс ян тун Юрий Минович, от зи ан дъафтут тун идъру ки ипин:

— Савва Семеновичс тымасин атытку харизма-сюрприз, пую тъа ту матъыт олсас-па катлыгу стэра, ки чалка перасин ас алс мисафирс:

— Даит Ваняс ки тъыят харизны яшс триякато гкумуша...

— Тъыят Соня ан тайфац харизны дъыякато гкумуша...

...Айц, дъыя мерес дъайнын ту дугкун, ма Савва Семенович катъиндун тушныменус: нэ этруйн ки нэ эпнышкин, нунзин, тылага тъа зис Мария пес атуту н тайфа...

Т машина тнахтын ки Мария шашмалаграймена гнэфсин:

— Ты эпатъам, Антон?

— На ми няшкис,— пирин н кардъыяц Антонс,— олапа эн кала. Атос метрисин ту тнагмо итун ахту чарасизку т страта.

Антонс велксин пес ту ялыц, ашефтын аписут от эр-

кит мега машина «КАМАЗ» ки метрисин, ирев на тун перас.

— Йох, го страта тидъугуси,— пунсин Антонс ки тялу дъыната зулксин пас ту газ, ма тукот ту автокинито травсиндун ас ту дъыкшо марея — зурлыдъка дъайн пес ту индэть ки лафра докин эна яшку дъендро. Мария дъыната фувитъын ки хулксин:

— Ой, Антон, ты эн ту эпатъам?

Ато ту сат эдрамин иртын сматын шоферс ах «КАМАЗ».

— Лары пемныт? Дъоксасия! Го идъа ту трошс ог пелсин ки дзивуна ту матм на статъыс, а си тялу дъыната зулзис ту газ. Антонс кзен оксу, эклусин ту автокинитот, велксин — тишин бдъина-па гарчея, мону ах ту прицеп, анда хулдайсин пес ту индэть, сиртан дъаван кана пенды хтыя анда зарзалуйдъа.

Тына пернанан анда автокинита, стыкандан велгзан ки джунайван апса дъайнан, пос на лэс, мега цакума титун ки ярдым Антонс тихрашкиндун.

Мону ис шоферс ах ту «Жигули», капусу заман стыкиндун ки олу тун тиро велгзин эм Антон ту «Жигули» ки эм атыц: тун Антон ки т Мария. Стэра атос экамин ярдым тун Антон сорипсан ки фортусан та даглымена зарзалийдъа.

Антонс анду нязмо ипин:

— Типира дамам артыхку трош, атора, препна, тъа вгалу на валу алу камера пес ту трош, я ту шкизмену тъа валу амбаля.

— Пес т страта эн фувиро на кзенс лыгус артыхку трош,— ипин ту педъы,— го дъугуси трош ос ту Курск, го эху эна артыхку...

— Го па паэну ас ту Курск,— харин Антонс,— на ми няшкис, кало педъи, фермиту, го ирузуту сена ас ту Курск...

Ту педъы хаталайксин дъайн ас ту автокинитот, пу катъындун апесу омурфу исан. Антонс идъын, тылага аты кат зиста здыханан анту педъы. Ту педъы ти фкритъын т инэкат, эвгалын пах ту багажник ту трош ки чалка пийнду сма стун Антон:

— Ма, валту, тюнурюцку трош.

Антонс тиксирин тылага на тун биритетлаис:

— Акуйс, кало педъы, ста ас си дъоку кана дъыя хтыя зарзалуйдъа, баро, ас ту Курск ата эн акирва на агурасс.

Ту педъы велксин харшу стун Антон ки ипиндун иса иса:

— Та эн алях пикра, такас та зарзалуйдъа.
— Псема лэс, ата эн галтея, ян та меля.
— На ми паракалыс меня, го тьтъа та пару. Ста на маре, ама го кат бдъына сена идъаси... А, докин ас ту нум, пу си идъа го! Пес ту фитома (посадка), пу соривис зарзалуйдъа, ас ту Мариуполь. А мена пелсис на сурепсу ати, пу зарзардълэс-па ти осиван.
Антонс иревин кат тыпун на лэ, ма ти катэсусин. Ту педъы арта хаталайвин ки дъайнын ас ту атокинитот (машина). Стэра ту педъы статъын ки хулксин тун Антон:
— Ту трош авр ферсту мена. Го зу пес т мисарея Извилистая дъекакс, болыму эфта!..
Антонс ки Мария велксан харшу-харшу ки эматъанду тыс итун ато ту педъы...
— Друпис, алях друпис, эн на камс ахмахка дълыс,— анда дъакрис мурлоганын Мария.
— Фсонгка та дъакрис, иврин ахту ты на мангкраэв,— Антонс ипин айц, ама дъафтот алях ти фанындун кало от иртын харшут ато ту педъы, пую комбусин пес ту фитыму (посадка). Ас ту зисмут, симур, атос эматъынду, от анда вришкс эна — ханс алу, пую эн ах ту флюри-па акирво.
Антонс алях дъыната друпястын, ах ту ахмахкут т дълыя, ах ту алчахлыхт ки понным кардъыят айц, тылага пес ту зисмут ти понным камия...

Хора Приморское (Сартана)
1989

ВИКТОР БОРОТА

ЭЛЕФТЭРИЙА

(ПОЭМА)

Башы

Йенгиль йазлый поэма деджелернэн...

Дэныз бойу бу гу'нун сабасна —
Филипп, Левко, Хырснанан дэ Лефтэрнэн
Чихтлар йола Иалтанын догурсна.

Бу'йук шийер о'зу' атэшлериннэн
Сынды кичкенэлип, ардна халып.
Хырсна, о'гнэ титэй йолу алып,
Лаф догуртуп, эльнэ чичеклерыннэн.

Йанашада халды Хамуш-оба,
Ушахлар ону бензеттлер айувнан.
Сырйек-серпек чо'ллу'к то'шенды хумнан,
Го'зь-го'рмеркли атэшленды саба.

Хар йириды ачып тестанэйи,
Дэныз урду сыджах дэрйаларыннан,
Сабан дельды, хойдлар йер-данэйи
Иерын ичнэ, бу баар-сыджагыннан...

Хырсна ишлей дэмир-атын су'тнэ,
Лефтэр тайфа бахай кузнъйаджиликнэн,
Го'зь батырсагыз биз онун су'тнэ —
Эриф, го'ру'ру'к, дэмирли джиликнэн.

Чо'ль азбарна йашай бизым Левко,
Хойу бахып — хойу тайахнан урмай,
Анджа хой-тайагы ко'шедэ дурмай —
Со'лей хазах: «Всем нынче нелегко...»

Филипп — гармоньйаджи, о'гренмектэ
Хартларын эзылеры гармоньйонан
Чалып-чалный йортунан, этмектэ
Тэк о'зу' дунъйасын о эриф бильмей.

Нас патшахлых, урум, анди дуньйа
Сэнынтиндэн гу'зель, со'ле — дыннэрым?
Азбар хыйиш олса — исан дуйай.
«Меным эвым олсун — меным» — мен дэрым.
Дыннэме тим сана со'лей: — Парла!
Азбар хыйиш — догурт о'зу' элиннэн,
Иаплыр йаны тахтанан азбарлар,
Тэпейе ко'тэрплип сенын белиннэн...

Лефтэр ко'йдэ бир демирджи-уста;
Узун бойлу' эриф — алчах го'мульнэн,
Чичек асталыгыннан о аста —
Бу асталых мезарлыхта го му'льмей.
Стэй йапмайа о — дэмирдэн чичек,
Чичек йансын — тэнэте-йапрагыннан,
Анджа сен биль — хопай индже ичек,—
Пу'су'р йапмах о'лу'й сенын адыннан.

— Дэмир-гвоздикайи этэр, этэр,—
Чохсу со'леп-со'лер, азы — гу'лерлер.
— Алтын дибик чичек йапар Лефтэр,—
Башларын саллап исаннар со'лерлер...

Иш алынды, ко'му'р гу зель йанды,
Хып-хырмызы атэшленып, гу'нэшнэн
Чичек догду... олду... йапрахланды —
Беты Лефтэрин алынды атэшнэн!
Кузньйаджи эллериннэн чичеги
Йухары ко'тэрды, чичек гу'му'шнэн
Йалх-йалх этты, йахып чегерлиги —
Харыштырып гу'ну масалнан, ту'шнэн.
Бала дибик ту'шту' ойнамага
Лефтэр со'леп: «Дыннэныз — бу'гу н,
йарын,
О'бу'рку'н... эр сырхта мен аллага
Деджэ — гу'нду'з элимнэн хач хойарым.
Гвоздикайи йапып — олдум уста.
Исан йашап-йашамай бир этмекнэн.
Хазах со'лер: — Божественны места,
Хранящие останки наших предков.
Бабаам бабасын ады — Лефтэр,—
Бу чичеги дедушкаам ашыннан
Йанашалатып мезарын башыннан,
Иилдыз йанна мыхларым мен бетэр.
Дурсун чичек йалтанын четлигнэ,
Хырсна, шинджик сана со'лейим,
дыннэ —
Анда-да мен олсам — меным о'гме
Го'рнур чичек дедушкаам адыннан...»

Йенгиль йазлый поэма деджэлернэн...
Дэныз бойу бу гу'нун сабасна —
Филипп, Левкю, Хырснанан дэ Лефтэрнэн
Чихтлар йола, Иалтанын догурсна.

Хырсна ту'шу'нмеге далып башыннан
Хазахджас со'леды: «Не лжёт весна,
Ишлейды Лефтэрин дедушкасыннан
Нэнээм нэнэсы — ады Хырсна!»
«Бабаам бабасын ады — Левко,—
Дэды Левко,— йалтаан догурлурух
Мезарлыгна — хартлар йанна олурух,
Хазан со'лер: — Боролось нелегко...
Лефтэр, давай, как драгоценный перл

Гвоздику вознесём над степью дикой,
Где полегли Филипп Левко Лефтэр —
Пускай — звенит железная гвоздика!»

* * *

Башындан о'гу'

Эй, бу деджэнэн ко'йе урайих,
Брах сыгары, атэшп со'ндур.
Йаман хуш ол — олма лайих,
Аты арпанан, сувнан онур!
Булуттан ай чихса — го ру'рсун:
Бийаз аскер, хырмызы аскер.
Айа нэ дерек? — йахсын-урсун,—
О'ленэ йохтур абер-сэбер.
О'лен — чихай до'гу'шун сонна,
Раабет алмай, го'рмей гу'ну.
О'лен сана догурлуп сормай —
Тэзмэ-тэз сен-дэ унут ону!
По'ру'бе хачма, четэ бурма,
Харыйи брахып — ту'феги ал,
О'зу'ндэн кичигин уруп-урма,
Бу'йуге алчах го'мульнэн хал.
Хырмызы бийазын сэвмей, сэвмей —
Ту'феклер ачай лафнан лаф,
Арабаджи аты сэрмей, сэрмей,
Йумурух го'рмей тоз-хулах!
Анджа, Йордан, тэк-тэ сенсын
Хырмызы-душманы, биль ону — биль.
Лефтэр Йорданы — стэсэ — сэвсын,—
Ага хардаша — чахан бий.

Пармахларыннан айи тутмассын,
Мумнан алынмай о дувардан.
Душман душманы — бассын, бассын,—
Чахан бий — адама адам.

Хырмызы Лефтэры Иордан сэвмей,
Ага хардаша брахмай лаф...

Душман душманы сэрэй-сэрмей,—
Ту'феге го'рнуй тоз-хулах!

Йазджийин бириндджи ту'шу'нмеги

Меным бабаам эмджесы —
Ады Йуванды,
Бин дохуз йуз он до'рд
Сэнэнын до'гу'шундэн
Саг халып дельды.
Қичик бойльу,
Терестэли адам
Хан-до'гушну
Чох анайды...
«Йапайим мен
Бир джельдэгирмены,—
Дэды Йуван,—
Таш таша жыхланып,
Заарейи уфатып
Бийаз уннарнан
Авучма ту'шер.
Ачлых чекей ко'й исаны,
Азбарлар бом-бош,
Иохтур мал-мелал,
Софра су'тнэ
Чибин дэ хонмай.
Чо'льдэ заарэ пишей —
Ачлыхтан чихып
Ону йигарых,
О Вахытаджас —
Дэгирмен дерек.
О'зу' элимнэн
О дэгирмены
Хырын башна хойарым...»
«Йуван,
Сен этме беле иш —
Хыйин чихарсын
Онун ду'бу'ндэн.
Бах, хапуда —
Бин дохуз йуз
Он йедынын сенэсы
Велааты йихты.
Сону сонна боглуп
Биз душманнарын
Ханнарна йалдарых.
Исанлых о'зьну танымайип
Чомар дэрйалара.
Йапма, Иуван, дэгирмен,

Бетны харалтыдан
Го'рсу'тме...»
«Йох,— дэды Йуван,—
Дэгирменым ханатлары
Го'зу'м о'гнэ дуруй,—
Джэль у'фу'ру'й —
Ханатлар айльйаный.
Ун, сува бензэп,
Шырылдавухлап
То'клу'р чувал ичнэ,
Этмекнэн софраа
Хойлуп сорасна.
Го'зум го'зьйашланып
Го'рмейе стэмей
Балларын ачлыгын...»

Со'зь алмады Иуван-эмджэ —
Хойду хырын башна дэгирмены...

Чох йил дечты.
Уннан оналтып ко'йу
Иши Иуванын йуру'ду.
Ама,
Дельды ко'йе
Бин дохуз йуз отуз йеды сэнэ!
Дельдлер ЭнҚэВэДэ — аскерлеры,
Чыхтлар ту'фекнэн Йуванын о'гнэ —
Сувуруп алдлар эмджэйи эвиндэн!
Тутту Йуван элиннэн хапуйу —
Ту'шту' хапу айах ду'бнэ, йэрэ,
Ту'шту' терестэсыннэн барабар.
Йер бойу о эмджэ су'рекленды —
Йоладжас, йер бойу тозу гозгап
Хапунан терестэ су'реклендлер...
Урду сорасна бек бу'йук йагмур,
Го'зьйаш дибик сувлар ахты
Дэгирменын ханатларындан.
Чака-харга хонуп йува йапты
Заарэ то'клен кортасын ичнэ...
Иашлыгым, тимердэ бир, мен анайим:
Чох ойнадым о дэгирмен йанна.
Лемселердэн сора бир дирим йил
Дурду о дэгирмен. Бир ханаты дэ
Джэли тутуп йерындэн го'чмеды.
Урду бир заманда йилдырым —
Парча-парча дэгирмены этты.

Ко'йун четнэ, бу'йук хырын башна —
Дуран йеры тэк бу гу'нэ халды...

Элефтэрийа, меным бешигим!
Чих о'гме Лефтэрин адыннан.
Филибын,
Левконун,
Хырснанын,
Иуванын...

Башындан о'гу'

Хырмызы Лефтэр душман олду —
Онун агасы — адынджас Йордан,
Бийаз олуп ко'йлу'ге хонду —
Биридэ бильмей дельды андан.

Хырмызылар, татаф-тараф хачныс!
Ту'феклер догурлур йуреклерэ!
Зэндиннэр сабадан тутьйаны ачныс,
Гариблэр, хачып — дирныз йерэ!

Йордан (орасын Филипп аннамай),
У'джу'мнэный Лефтэрин гу'чнэ.
Сувуду то'шек, аш хайнамай,
Нэ онун, нэ бунун эвин ичнэ...
Саба ачылды пишкен харпузнан,
Хырдан ашаа ту'шту' гу'нэш.
Хазах со'лерды: «За белым грузом
Следит Филиппка, заняв рубеж.
Филиппка верит: была бы сила,
Сказать Иордану открыто: — Сир,
Из Мариуполя не жди буксира —
Потоплен красными твой буксир.
А впрочем этот Йордан — не промах,
Он зол, как в клетке пятнистый барс,
В его патронах — бездымный порох,
Затвор отлажен и точен глаз...

В атаке белые обстреляли,
Корму дырявил шальной свинец.
Савелий, кормчий,
мелькнув ступнями,
Ещё у мола сбежал, стервец!

Лежал Филиппка на днище липком,
Со стылым взглядом, к звезде лицом:
— Элефтэрия,— шептал Филиппка,—
Я был и буду твоим бойцом!..

Курень у пирса, раскрыты сенцы,
Лефтэр с Филиппкою на руках.
Повисли руки, разбито сердце,
И стынет море в его зрачках...

Агыр йазлый поэма деджэлернэн...
Мезарлыхта — мезар йанна мезар.
Аглап Хырсна, Левконан дэ Лефтэрнэн,
Сонти эвын Филиппкаа хазар
Аглай Лефтэр, ту'шнуй, ту'шнуй Хырсна,
Аш ту'рьку'су'н чалай Левко хорайнан,
Тэпэ-дэрьйа йилдызнан, йаны айнан
Чох дыннэный Левконун авасна.
Чал, эздиджи, сонти авайи чал,
Йашаганда дэды Филипп: «Гу'нэшнэн
Гариб-исан о'зу' бетын ачар
Алып йолу дэрьйанан дэ атэшнэн...»
Хазах со'лер: «Подобна маяку
Встаёт звезда над свежей горкой глины.
Она причал укажет рыбаку,
По ней пастух найдёт тропу в долину...»

Иазынджийин этинджи ту'шу'нмеги

Ко'йдэ тисэ йапылды...
Темик дибик терпичи,
Гу'ндэн бийаз тиречи —
Он йил чухурда дуруп
Корталара алынды,
Тэпелере верильды,
Терпичлерын арасна
Усталарнан хойулду.
Тисэнын хуштан бийаз
Дуварлары йилтрады.
Хапулары ачылды,
Исаннары дирдырды,
Мум йарыгын го'рсу'ту'п —
Бизым ко'йун тисэсы.
Тисэнын тэпесындэн
Эти шийер го'ру'нду.
Алтын ставрозлар йанды!

«Алла чох хуват версын,—
Дэды исан исана,—
Аллараз олсун, олсун
Бу тисэнэн барабар!»
Панайанын софрасы
Ко'й — панайирин ачты.
Бу'йук алай ачылды,
Ушахлар урба дийип —
Тут — тутуштлар ку'реше.
Теменэ чалды, дарэ
Хайтармайи ойнатып...

Отуз йеды сэнэдэ —
Хырдлар-йихтлар тисэйи —
Хушлар тэпэйе учтлар —
Исаннар йерэ дирдлер.
О гу'н — сохур сычанын
Тэзмэ-тэз го'зу'н ачты.
Гу'нэш исандан хачып
Булутун ардна сынды.
Туттлар Мыхал-папазы
Го'знэ-бетнэ ту'ку'рдлер,
Беш джан тисэнын су'тнэ
Йихмайа ону миндлер.
Этисы о'льду йихлып
Тисэнын тэпесындэн.
Биры — бек ахмахланды
О'зу'ахылын джойуп.
До'рду'нджу' ко'йдэн хачты
О'зу' тайфасын брахып.
Сонтисы эвдэ халып —
Йанды-сынды рахыдан...
Элефтэрийа, меным бешигим!
Чих о'гме Лефтэрин адыннан.
Филибын,
Левконун,
Хырснанын,
Йуванын,
Мыхалын...

Б а ш ы н д а н о г у'

ЛЕФТЭР:
Тим бу эвдэ? Мана чагырныс
Агамы, онун ады — Иордан.
Ту'фексызым мен, орасын бильныс...

ТУ'ФЕКЛИ:
Сен о тарафлы? Хырмызылардан?
Го'ру'йум, хан чекей. Чох абансынмай
Иурек йуреге — маабетлешмек.

ЛЕФТЭР:
Агалар хардашлары ассынмай —
Йапмадан чох холайлы — эшмек.

ТУ'ФЕКЛИ:
Эй, Йордан, чих хапуйа, чагрыйлар,
Хардашын йолдан дельды сана!

ЙОРДАН:
Йибер, хорхма. Иуреклер агрыйлар,
Исан тапай йолу исана.

ЛЕФТЭР:
Бах, Йордан, нэйе дельдык до'гу'шнэн:
Дэнызын четнэджэс — хан-раван.
О'леннэр-дэ — ахылымдан ту'шмей,
Анджа-да дэрьйанан олду заман.
Ар-хардаш дибик сана со'лейим —
Ал башын, хач бийаз-аскерликтэн.
Алдатсам — мум дибик брада со'нэйим,
Бетым чеврейим туз-этмектэн.
Ага-хардашых биз, бир нэнэдэнык,
Йувамыз — бир эв, бир ко'йдэн.
О'ле-дэ, беле-дэ хорхнуп дэнэйик,
Бир-бирмызы, хачып эв — эвдэн.
Дель, Йордан, бизэ, джанаварланма,
Йув эллерин, батма чамура...

ЙОРДАН:
Хырмызы олганын — мана анма,
Ун дэб хошулма бийаз амура.
Хазах дэген дибик: — Знаем, знаем...
Насын чекейсын о'зу' тарафна.
Йурегимдэн хопардын Хырснайи —
Хыз чевирильмей меным лафма.
Насын бу'йу'к-балабан сэвданан
Мен чихайдым онун о'гнэ...

ЛЕФТЭР:
Йордан, Иордан... Дэрэнэ далма,
Го'зь батырма хызын го'му'льнэ.

ЙОРДАН:
Филибын дуньйасы йип дибик хопту —
Мен сапладым архасна пычагы,
Ушах го'рмес энды, гу'ну хонду,
Нэ кичигин, нэ о'зу' чагны.

ЛЕФТЭР:
Гу'ль, агла, йан атэшнэн... дымнан —
Аллах сенын йурегын алмас.
Бу велаатта Филибын адыннан
Йерын су'тнэ сана йер олмас!

ЙОРДАН:
(ту'феклийе)
Элиндэ ту'фек... Го'злен го'зу'ннэн,
Хардашма йохтур меным лафым...

ТУ'ФЕКЛИ:
Халсын хардашын о'зу'-о'зу'ннэн,
Тапсын йолнан о'зу' тарафын.
Аннамайим — нас агайсын... нассын?!
Ту'феги догуртруйсун хардашна?!

ЙОРДАН:
Ко'тэр ту'феги, догурт! Урмассын?! —
Йилдырым ту'шер сенын башна!!!

Иазынджийин у'чунджу'
ту'шу'нмеги

Бир бин дохуз йуз он эти сэнэдэ —
Аты ту'шу'рдлер ко'му'р-йерын ду'бнэ.

Йилларнан, айларнан, деджэ, дэгу'нду'зь,
Ишлей ат го'рмейип нэ йаз дэ нэ гу'зь.

Со'лей исаннар: — Бу атын о'му'ру'—
Алмаа йерын ду'бу'ндэн ко'му'ру.

Меным бабаам бабасын агасы,
Бизэ халдырды, сорасна, бир фасыл:

«Атын йуреги ишиндэн харарды —
Ат го'рмей энды нэ о'гу'н, нэ ардын.

Дыннэныс мены: сохурлуп, сорасна
О'льду' ат дирип ко'му'ру'н арасна.

Адымнан — Самошум, со'лейим — дыннэ,
Эр гу'ндэ о ат меным го'зу'м огнэ.

Адыннан атын, сора дерекленыр,—
Сачтым мен йере алма дыреклерин.

О'ссу'н исана бахчидэ алмалар,
Четтэ ойнасын тайкаларнан баллар...»

Самош, со'легены дибик, бахчийи
Хойду, йетышты она онун джилли.

Ама со'легеным пу'су'рнэн питты —
Эвдэн йухары делип сувлар титты.

Тыйнах ачылмахнан — бахчи богулду:
Йерлер омрады, эвлер сувнан долду...

Чалныс сонти авайи:
Шахто'рун бахчисна.
Петыгын,
Шылтырын,
Варнаванын,
Чомайин...
Со'леныз сонти лафы:
Бирнэ дерекмейен тыйнага...

Алма хопардым — ко'тэрамай элим,
Халпах долдурдум — догурулмай белим.

Сонти алмалар дыгырланды о'гме,
Иилтрап дэ бензеп о атын йурегнэ...
Элефтэрийа, меным
бешигим!
Чих о'гме Лефтэрин адыннан.
Филибын,
Левконун,
Хырснанын,
Иуванын,
Мыхалын,
Самошун...

Башындан о'гу'

Агыр йазлый поэма деджэлернэн...
Хырсна, Левко — табут ичнэ Лефтэрнэн
Чихтлар йола мезарлыга таба...

Хазах со'лер: «Вот... новая могила,
В руках горниста медная труба,
В который, нынче, раз заговорила.
Взошла заря и солнца ясный луч
Скользнул, как ртуть,
по пенной зыби моря,
Земля дышала, резок и колюч,
Қак штык торчал
базальт над крутогорьем...

Йордана, трибуналом, за курган
Увёл конвой, в лучах аквамарина
Сама Кристина навела наган —
Он крикнул: — Я любил тебя, Кристина!
Но этот звук с бесцветных губ сорвал
Внезапно налетевший сбоку ветер,
И, кажется, с шеста спорхнув сова
Слетела прочь и места не приметив...

Башын сону

К тебе пришли твои друзья, Лефтэр,
С приветом и с гвоздикой — красным цветом,
Ведь вместе с «Марсельезою» взлетел
На крыльях ветра флаг над сельсоветом.
Вставал Лафтэр, разбив земную твердь,
Ему к Кристине снова и к Левку бы,
Вот только чуточку ладонью отереть,
От липкой крови волосы и губы...

Лефтэр, Филипп, Кристина и Левко,
Могилы предков времена не старят,
Земля еще подернута ледком,
Но верится, что этот лед — расстает.
Просите — и возьмете теплоту,
Чтоб развернуть в полете ваши крылья...

Земля — корабль, и на его борту,
Горит звезда — моя Элефтерия!

Донецк
1989

ДМИТРИЙ ПЕНЕЗ

АЙЦ ДЪОХТЫНЫ ТУ ЗИСМУ

Айц дъохтын омурфа ту зисму,
Тъарис, алдэв-мас хурата.
Нда зис пула ки пас ту ксисму,
Галчен то чалу дъыната.

Ту зисму хортас чеш камия,
Қаныс чи ксер сту ты дэп зи,
Қадэнс пес мега ту футыя,
Ты камс чи ксерс ту тъа на взис.

Дъулэвум ачка, шенка, чалка,
Апису-мас ич ти дранум.
Пулыс зилэвум мис хулчарка,
Айц хроня эркны ки пирнун...

Қи айц ту зисму пай ки взихкит,
Мис клэгум пису! Ама пос?
От пай ки алу то чи дъыхкит,
Ачи, пу астрес чен, нэ фос.

Чен илюс, синыфа, бахчайдъа,
Чен т хорис, фенгкус ке дъендра,
Чен мача — катына пигайдъа,
Чен ныхтыс, дъакрис ке севда...

1989

НАЗИС, ЗИСМУ

Са дъохтын ту дуня чиста
Зун козмус лыгу шерны.
Қамбос зун зорлэн, йирита,
Қамбос ханача ферны.

Ма ол-па Зисму агапун.
Эн омурфу, галчицку,
Чи тъелны козмус на ернун,
Чи тъелны вахт мавруцку.

Ан чен хитлыхя ке дугкуш
Тот лоя храс на тмазис.
Си тынчка пэ дъихус дауш:
«Қалом ту Зисму, назис!»

Эвхаристо ту иси си!
Си чешс пшири, чешс акра.
Пот дъохьыс манахис хурси
Айц, омурфа, хилдарка!

Нду фос мис шерумиц ке зум,
Дъакрумиц пес скутныя.
Қала та орис чи змунум
Анда елас камия.

Си ералэвс-па дъината
Машер чах эркит с гулас,
Пес чхур сданос пайс юрухта
Анда йирис си т гунас.

Си на ятревс-па ксерс кала
Сту хиямет стэр-илюс!
Айц омурфа ела псила
Тъарис вришкат смас филус.

О, Зисму, пос айц илю хьевс?
Ато чи ипранэвкит.
Пихта нда синэфяс ке фэвс
Т имши-мас ералэвкит.

Си дъохкис мия, йирзму чен,
Ту телюс-па эн хома.
Т аджел-па халыс ту гкуджэн
Авлэв нду итму стома.

Фусерны, илю, ас дранум
Фусерны ныхта, фенгку,
Ту зисму эн кундо, с елум,
Ту тэлюс ас эн шэнгку.

Ас шэрны ол-па су дуня,
Ас зун ол тыла хразит.
Ас лэгны козмус, та вуна:
«Қалом ту Зисму, назис!»

1989

МАЧА

Тот итун агру хирзаман,
Го яшку парименус,
Пес крию бураны заман
Қремитъа го дугменус.

Ту ема ерин-журулдух...
Са мача-м фанын т хорам!
Нунызу ола су юрух,
Преп докин артах орам.

Алшарка пканзин миномет,
Тъарис-ки, чах сталытъын.
Го пух ти тъарнату атот,
Қурциц са мачам дъыхтын.

Т ирам ты эдъысин апса,
Қе дрансин песа мачам.
Пу анэмос кака чи фса
Сурматыксин с амплатя.

Нунызу панда алтъыка:
«Даяныпсин т ханыя,
Ата та хроня дъавулка,
Қе анэмокалыя?»...

Пула стурчеря ап адъо
Пернуны иранытъа,
С атот чиста, ма тун тъего,
Атытка мача чидъа!..

1989

ШИРА

Иныхтын т порта, иртын тос
Ян панда тривт та шера-т,
Тъарис, сахнэв ту эн аргос,
Қе стайн кремас та шея-т.

Тос катсин кукува ке фса
На ивт т плита, эн криюс
Қе хлатъин песу айц апса,
Тъарис, фусерный илюс!

Т капела-т кремит су карфи,
С плита цигарка ипсин.
Пусурку ишин тос графи,
Кало тос лого чиксин!

Та мача-ц инксин... чен каныс...
Т капелат-па чи кремит,
Т плита чи чет, то чи капныс.
Скутын апоксу... влэпит...

Пал криюс песу... бураныц
Фса оксу олу т ныхта.
Суревтын катсин — гкуварии...
Ке мону дъакрис дъихтан...

1989

ГО АЙЦ ТЪАРУ

На ми каныпа-па фукрас,
Ке дра тукос ту иcу!
Си иси, тылус исны тот,
Саранда хронс апису!

Т мурфьядъас итун ап тъегу,
Су рай харшум си докис.
Ке пемныс тылус исны тот,
Т кардъыяс нда ми дъокис.

Тот дъокис-ми псуми — пшидъыц,
Ато дъекадъыс хроня
Мис трогум дъымас, чи битэв,
Ке хураэв хта поня.

Бирлыкка эссам нду замет,
Пусур, калыс чи хорзис,
Ту зисмус олу калусин
Н кардъыяс ису орзис.

Пиитс го чими, акривим,
Ма графту катъа мера!
Иреву панда с энандоп
На мас ангкевны стэра.

На ми пистэвс си ту чи мясс,
То чен алытъа-иcу.
Си иси, тыла исны тот,
Саранда хронс апису!..

1989

НА ТЪАРУ, НА ФЛАГУ

Пас агнористу мурмор,
Го стэкум, пу на пагу?
Драну панду-па уртанфор,
Чи ксеру пух на флагу?

Нда эркум дъо на прощину,
Зданос са мачам феныс,
Нунызу мону кутуру,
Пес тунс та чоля пемныс?

На эркум дъо, ос пу пуру,
Айц на тъару, на флагу.
Пуру го сена на драну,
Аписус анда пагу.

Си мена стэр на эркит дъо
Тукомас йос, т ханыя,
На эркит дъо, ан дъуй тъеос,
Туком т педъы камия.

Си мас чимону айц гурга,
Яшуцкус дъокис т ияс.
Кремийс с Молочная т яга,
Чи йирсис алу мия.

Хазаныпсит пес хиамет,
Сис дъокса дъоксазмену,
Айц кутуру адъо чи чет,
Футыя ифчагмену.

Купайдъа прама ке илхи
На псофанан ас пина
Ан читун ту хуртар фтыхи
Ту чи ангкевкит бдъина.

1989

ФТЫХО ХУРТАР

Қало ту зисму ярашев
Панду на эи мурфьядъа
Атот т сивда-па янашев
Ян роза сма с ханыя.

Т мурфьядъа улу су дуня
Махтэвныту ян роза
Чичак хадревны пас вуна
Т ханыя-тын на орзан!

Пос т роза айц мис агапум
Қе флумду нда харуйдъа?
Пес стихя-па мис трагудъум
Апану-ц, пас лулудъя?

Сту зисму мас камия пос
Атот т хуртар ч ангкевум?
Ту чеш нэ оныма, нэ фос,
Қе пую чи хадревум.

Қе пую чеш кало чичак
Қе омурфу мурдъия
Пос мега чеш ато агап?
Пос чен ато ханыя!

Ханыя чен, ма болку чар
Ту зисму дъуй хаменус,
Ту прама улу трой хуртар
Қаныс чен пиназменус.

Қупайдъа прама ке илхи
На псофанан ас пина
Ан читун ту хуртар фтыхи
Ту чи ангкевкит бдъина.

1989

НАМИ ДЪИЛЯС, ХАНЫЯ-М

Ас иси дамам, акирви,
Ас си драну го панда.
Нами дъиляс, то чеш друпи,
Мис чимас кома транда.

Саранда хронс пес эна зго,
Взигмен мис имас дъи-мас,
Бахча устрайсам, ян ту вго
Го панда хийва т дъина-с.

Милэис дъия ке силви
Мегалнам, тынц лымбишкны.
Пу мис йихлэвум ту врадъи,
Пу яшка плыча рышкны.

Атот су комас ту яшлых,
Зер ора ихам бдъина
На дъайнам тот с кана шингклых,
Су нумас итун т пина.

Хадрайвам дъимас-па чара,
Ас итун па ке варус.
На устраисум та дъендра,
Ту комас мега тъарус.

Атора шерумас н бахча
Нунезмата флуритка
Флурия чехум ке парча,
Ас зуми тек бирлыкка.

Мис чессам дъи-мас кутуру
Го хулза ке на хлызу:
Дъавтум т каймо го чи пуру
Қанына на харизу.

Нда пайс ап сам си, акирви,
(Ту ком т агап, си ксерс ту)
То чеш нэ тэлюс, нэ пшири
Ту мсом ту хлас тот перс ту.

Ас иси дамам, акирви,
Апса на мас хуризны...
На ми дъиляс, то теш друпи,
Пас спит та плыя хлызны...

1989

ДЪЕНДРО

Усев милея с Қалка сма
Хасиветлэв ту зисмуц
Ту коц ту вахт — тазо тасма
Чи ксер ты песму, гдъысму.

Ту зисму-ц улу эн урта
Чи пачарис канына,
Пуны кардъия-ц дъината,
Чи флай кало ас бдъина.

Апану-ц сирны мкри, мегал
Цаконны та кладъия-ц,
Пихта ты клэ, дауш чи вгал
Қе понус всих т кардъия-ц!

«Та агра ханджа та пикра,
Асу хуртар чи фенун,
Атын па, штэ, иплун макра
А мис урта путъенум».

Вахтлыса эн, како чангкев,
Ту эн дъимен ндун пату,
Ту дъуй тун козму та устрев
Қе хьев та пефтны кату.

Зистадъа мега нда урис,
Я саганах лышарка,
Пкас ту щадъиц тун козму хлыз
Қе мурмурис хилдарка:

«Қала, бирлыкка сис зисат,
Фиданя трия пелса,
Дрансетта, с ферны тын дагат,
Го кутуру чи эсса!»

Та лоя су исап преп чен,
Нда чен сусто кардъия,
Друпи ке ту сайги нда эн
Асу машер-па крия!

1989

ТУ ЗИСМУ ЭН АГОНА

Пос антропос халыс бала
Псела на ксен урнэвкит.
Ста астрис, фенгку. Машала,
Стун илю сма ашневкит!

Ачи псела, пу чен хуртар,
Путамя ке пигайдъа,
Пу чен артыхку, лыгу, храр,
Нэ орус, нэ бахчайдъа.

Ты эн ачи, мис чи рутум,
Ма мис псела хулдэвум.
Тун пату мис пал на рутъмум
Тун пату на хадревум!

Стари кучия имиц мис
Пес Хома нда кремишкны,
Стун илю ан та мрис врушис,
Фурсат хадревны, вришкны.

Дранас фтыно, ян раматыц,
Хулдэв стун илю ачка,
Ан мега, болку хуватыц
Хая купон.хулчарка.

Усев, армас ян ту флури
Лымсия ке ханыя!
Ато ан чен, зои пури
На взихкит айц камия.

Ту зисму эш кало хуват
Қе крухкит то лышарка
Қе чеш то бдъина-па хабат
Хулдэв на зи кардъарка.

Т пулэмзму кшаз на чиныгас
То эн кало канона,
Баро чи лэгны хта гурга:
«Ту зисму эн агона!»

1989

НАТАЛЬЯ ХАРАКОЗ

ПОС ХУЛЯШКИНДУН ТУ САГАНАХ?

Пас ту базар травишкатындун саганах. Қатлыгу тялу ки ато тъа щепаси та спитя, та дъендра.

Ти ксеру пос айц, ту саганах, ас та мена панда-па миязин ама анангказмену исан, пую праты анду гапимену, хундро бурноз, анда аныхта та пеша, анда ахтэнста макрея малыя, ки пер ки сирн мегола сидъыри лыгкеня, пнатя, утюгя. Ата атосу дъыната хпун, айдъунун, пилыгны пас та спитя, цакунны хапес-хапес ки глязны катвенны акату. Ту айдъонымутын пула тиро стыкит пес т аэра ки стэра галя-галя супаз.

...Го айц ти порса на ту матъу-па, пос хуляшкиндун ту саганах пас ту базар. Фаразим, тунс дълыя эн, пос хуляшкиндун ту саганах?

Ас та мена ато фанын мяз эна инэка ту ксеру го кала, пуйса дъафтыц-па камия ти ксерту пос аты хуляшкит.

ФУСАРАЭВНЫ ТА ЯЛЫЯ

Стыкны спитя, псила, атора хтыгмена. Стыкны ата ас базари т акра, ас ту тюнурю микрорайон. Та ялыя, чах акрас ту спит, дранун ас ту чол марея харшу сту илюинытъыму, пас т страта ису ки пухнярку.

Паэнны козмус. Пас ту асфальт травишкаты, ама здано зинджилыц.

Пес т авлы, анду хулайт, лахардэв ту бульдозер. Янаша сту бульдозер балайдъа анда котьна, сарея, жангкарея фуресицис. Ата пезны дъафтутын та пегмата, а мия-мия стыкны ки виглызны пас ту бульдозер.

Ялызны ах тун илю спиты та ялыя, та коля. Тъарис, теты патус кардъако ки имеро. Теты анду хулайт, нэ тутушев ки не взиты. Тъарис-и ато эн футыя ки теты лыгус акра. Ама кат тыпут вари фер пас н кардъыяс атуту т футыя...

Пайси ас та имбирна та хроня...

...Айц тетындун патус, айц тетандан та ялыя. Қи ту базар-па тетындун. Ма т футыя итун здано, анахортасту, ки ахиэфту. Ато куртанын олу-па, чах шурзин ан т аэра. Пес т аэра эплыван цлыдъа котьна ки сарея.

Ах ту базар апису стыкандан козмус пес ту капнярку т аэра. Стыкандан лыгус эна лахарды, тушнымен.

Атыц картаколнан ах та спитя-тын, а та спитя-тын ато т ора экруганда футыя. Т футыя итун алтъыко ки ахиэфто...

Стыкандан козмус ки апохеретызан (прощались) нду базар. Белтим, пес т футыя ки пес тун капно тъа хатъы ту базар. Белтим, алу тътъа ирисны укъуписа. Лонду пухнярку, ису страта атыц картаколнан апису сту урай-мену купуриц, пу псес ки хтэс ки катлыгу тялу эмбру итан скутумен такатын хорят.

Ялызны, ама ах т футыя, та ялыя. Тегны имера, нэ тутушевны ки нэ взихкны. Ато, пас ту сирт, ах ту базар апису галя-галя катсин илюс на васлэпс...

О, на итун панда-па айц...

ТЪАРУС

Ан та пефт на тьмитъи ту базар, ато т ора зданызны та фонаря, та дъендра, та спитя. Ата омала пширун паэнны лон та ныхтэша мисарес, мандыпса пу, ас та агнориста вилыятя.

Ата та вилыятя — эн дъыкамас та аромата. Ата эн маика ах ато, от ти ксерсту пу тъа си пагны симур ту врадъы. Ас та перасис та вилыятя, йохсам, кома та тъа перасс. Зер ато тен мега тъагмасия, от мис ас тун ипнумас имас вахтлыдъ, а ас та гнэфа ту зисму пула ти ризмас? Я дранат атона, тун акирво атъарпу, пуюс арта ахта гурга тен ас н дуня? Пес ата та вилыятя мис имас янаша стун агапименумас козму, тына ах та гурга арта хасам.

Ма пес атута та вилыятя — оромата эн ки агра топс, пуя си фуверизны ан дъафтутын та крия, пагумена тынчлыхя. Ати-па эн хара ки фову, амфиволия (сомнение) ки продъосия (предательство), поня ки дугкуша. Сандим олапа айц, тылага эн фаныра ас ту зисму?

Тотыс анду ты мас харитонны та оромата, анду ты таразны дъыкомас ту фантасия (воображение)?

Препна ах олас эмбру анду тъарус. Ан ато ту тъарус, пую эн ама фаи ки аэра, бигкитраэв тун атъарпу, ос пу атос зи, пер анаса ки праты. Ах ту галти т орима стэра, анда эн синыфярку мера-па, олу эна флайс кана тъагмасия. Ах ту паракату т орима — шерис от ола та кала идъыста ас та здана.

Ту врадъы, сис анда виглызит пас та фонаря, пас та дъендра, пас та спитя, ирепсит ту дъафтосас вахтлыдъку таксидъы (путешествие) ас та маика вилыятя-парамитъа.

ГЕОРГИЙ ПАТРИЧА

Т МАНАМ

Мыгалнын йом — чи румачахкум го,
Ма мкро педьиц тъарис — ки ими дамас,
Такас та хроня ас та флай тъигос,
Нами ернас, ту кардъакуцум мана.

Дъикос т агап песу с курми-м чи вген,
То сахиндревми су вари ту зисму,
Си сена акриви каныс-па чен,
Пуны кардъыя-м ас малыс ту спризму.

Т анэпс агапимену сена фла,
Го шерум — мигалэвкис панда дамат,
Оспу го зу, ас иси сы кала,
Ас зис пула, ту кардъакуцку-м мана.

1979

Т КАРДЪЫЯ-М ЧИ ЗМУНА

Хурата, тъарис, си мена филсыс,
То т хара зи песум, ян пистыя,
Тот саула омурфус сы ныстыс,
Чи змуна ато дъыком кардъыя.

Ту яшлых птраймо, тъарис, тьтъа ихин —
Нунзам тоты айц мис, яшка плыя,
Ту агапмас тэка тынчка взыхтын,
Ама то чи змонсынду кардъыя-м.

Ту хурзмо лафро тыглу тьян итун,
Ама круй су нум пал мия-мия,
Ты уграйса, пос чи шерум спитум,
Зар чи змонсын тыпуспа кардъыя-м?

Перасан та хроня писалына,
Ма н бахча антъиз пал, ян ханыя,
Эш т агапи преп аптрайфту дъина...
Тыпуспа чи змонсыны кардъыя-м.

1986

ТУ АЗМОНИТЫМУМ

Анда анкеву катъа олу т манам,
Тата-м ту спит, ан пасхаля панду,
Такам хумшудъ, анкевусас го дамац,
Тъарис ки песа мачасас драну.

Анду курми, кали, кардъарку козмус...
Т кардъыисмас зурлыдъка мас травун,
Ту филимумас на ту эхум, оспу
Мис пасун пату олмаспа на зум.

Каймус мис пересам, стенохурсиис,
Ама харейспа ихами пула,
Го чи змуну такамас та стыреис,
Су симерно мис иртами кала.

Сис чи питаитми, ярдым ан тъелу,
Си сас на базинэву го пуру,
Ас эшит вахт, та чуртысас ас хленун,
С капнызны су пирнэшу то суру.

Такам та соя, нами пунышкасиц,
Такам хумшудъ, ты лэгу, фукрытъет:
«С пулам та соя акриви сис исыц,
На лэгу псема чеху го адэт».

Го пагу с хора ту курми-м на хлену,
Су ну-м чи вген, мигална го ачи...
Азмонытым хумшудъ, си сас паену:
Ягупис, Кумуржи ки Теленчи.

Та кардъака-м т хардаша эн т плушия-м,
Эна тайфа, ян эмбру, имыц мис,
Такам хумшудъ, зит сис па пес кардъыя-м,
Туком т хара, ту зит сун пату Сис!

1988

МАНА-М ТУ ТРАГОДЪ

Эн трагойдъа вахтлытка
Па сун пату пула,
Ама с мана-м та икса
Эн саула кала.

Эн трагойдъа — ханыис,
Ама вгенны су нум,
Мону мана-м т лалыя
Чи пуру на эмуну.

Ķардъакуцка-ц та лойя
Пемнан песу с курми-м,
Ан кардъыяц трагойдъа
Ныста мега педъи.

Мена чимзинми мана-м
Анду коц ту трагодъ,
Грама эматъа дама,
Т страта-м иврату го.

Матъзин панда ту логу-ц
На устрайза кало,
Сахиндрайвин аплогу-ц
Мена с мега како.

Хулзын пану-м, ан дъайна
Го, педъыц, су зарар,
Ту трагодъц илын панда:
«Сыры иса, палкар!».

Ту шахтъорским ту дълыя
Нду трагодъц эн лафро,
Эн тукоц ту лалыя
Пес кардъыя-м баро.

Ула пистыва дама-ц,
Харзын мена агап...
Пос си сена па, мана-м,
Зисмус ишин исап?

Анда сон ми т адчелу-м,
Ту трагодъц — спруцку плы
Ас пета пану-м, тъему,
Ама астру с ялыс.

1989

ТЮНУРЯ ОНЭМАТА

ЙЭНЫ АДЛАР

ФЕДОР ШЕБАНИЦ

ПОС СТЫКИС ЯНАШАМ?

(ТРАГОДЪ)

Си стыкис янаша-м,—
Афныз апанум пши-с...
Ма пос варен хара-м,—
Қардъыя-м пос вариз?

Пос дамас ну-м пикриз,—
Дауш ти вгал — ма хлыз?
Қи халыс ту спатъы —
Ту-н пши-м хадрейв на тьмиз...

Ту лэс эн ап-тъыгу,
Қардъыя-с теш хабат!
Ма пос го сма-с ригу,
Қи пши-м х-тун пши-с фуват?

Пос дамас ну-м пикриз.—
Дауш ти вгал — ма хлыз?
Қи халыс ту спатъы —
Ту-н пши-м хадрейв на тьмиз...

Си пеми лахарды,
Су ну-м пикро ас эн!
Ма го сту валу фты —
Қардъыям с лын ки с хлен...

Ту-н пши-м стэр ас пикриз,
Ас тет ки ас маныз!
Н-ирев стэр ту спатъы
Н-ду емам ас кутьниз...

1989

ТА ХРОНЯ ПИРНУН

(ТРАГОДЪ)

Дъындру фила кримишкны,
Илюс хан ту дагат-т.
Хту вруши нырупришкны,—
Стуручерс пширишкат...

А та хроня такамас
Пос айц чалка пирнун?
Ната стыксумиц смамас
Алыс та чи пурум!

Дукгун орас пширитъын,—
Равуняшкны яшлар.
Мега хронус инытъын —
Докин с порта-м ту стар!
А та хроня такамас...

Та малыя-м спирясан
Спризны, халы ту шон.
Ту яшлыхтын та хасан —
Препнас оратын сон!
А та хроня такамас...

Тайфасилс нда сурефкны —
Эши мега хара!
Қалусиня ангкефкны
Дама кзенс с махала.

Вай та хроня такамас
Пос айц чалка пирнун?
Та эн халы та мкра-мас,—
«Тыга эзсит? — рутун.

1989

С ҚСЕРС ТА РИЗИС-С ТАҚАС

Осу т ризас макри, ки ватъэя пай кату,
Осу хроня тырпа, ки ту хоматын плэг,—
Тосу эшс си хадыр на пратыс па сун пату,
Ан чи тъэлс ту хая мкрус та ризис на стэг!

Хт риза зи ту дъындро ки устрайв дама фила,
Т риза стыг ту виран, то нда кам зиянчер.
Шерит то ан-да мкрат н-да сарюн пану мила,—
Қлэ ки фила кримиз, анда сон стручерс...

Айц зи т риза тукос,— анда ксена то плэхтын,
Ахта то-па тун пату чи пэрту виранс!
Зум мис халы дъындра — дъындрузисму то лэхтын,
Шерны дамас та мкрас н ризас хома ан пян-с.

1989

АНАТОЛИЙ НЕЙФЕЛЬД

АВУРИГО АЕРА

— Дора Серафимовна гнэфсин ах ту кафтыро ки уксупису крию, ту докин пас ту аныхтоц т раша ки чаганахья, та итан тыкмил харшус ту анэхто т фуртыца. Аты сурефтын халациц, на инкис дэп тун крию, ан та фсалмена кома матя траванын апануц ту паплума ки нунзин: «Крия арта та врадъэс. Иртын стурутерс,— ки бирдэн эсирнын ап пануц ту паплума, кацдин. Тос эн оксу!» — ан ту нязно ипин аты ки катэн пах ту кровать. Пес скутныя пякин збдъахта на хармалэйс тыпут на эвр на фурес пас та бдъарац. Пес т фуртыца, тъарис-ки каныс млуменус ан та алях мегала ашиля дъыната фисанын пес ту спальня крию аера. Т аера мирзин ан ту орму-орму милу ки пикро капно,— манзин янаша хумшутын ту чаран ан та фила, та ипсан ки этиган кома псес.

— Поса орис на эн атора? — ротсин аты ту дъафто-ц ки эклусин ту тьфалц ати, пу хтыпанан ата. Ифтытъын ки взын чалка ту фос. Итун мсо ныхта.

Андрац, апану х та ксинда, пуныменус а поса хронс ах ту паракату ки кундо ипну (тыгала омнанын атос эмбрус т инэкат) катъа аныкс, тыгала хленындун мера, эстыгнын пес бахчатын раскладушка пкас псло ки омурфу тутея, пую арта транда хронс мия-па тифирин пурка, атос харуменус ах ту тынчлых ки авуриго аера, тьматындун пула ки дъыната. Дора Серафимовна петаксин пас т амблатяц хлыцку шал, пирин паплума ки кзен оксу. Ту шклы-тын эдрамин харшу-ц, ах т хара чуняксин ки пякин клатефтын смас та бъара-ц.

— С-с-с, Дик! — ипин ты ки эвалын с та ашиляц ту дъахлу-ц. Велксин лоряц. Макра, пес скутныя, гулводъка гонгканын ати ст авлах ту завод, ама пуныменус папус; ама котьну амбал пас ту мавру фурисия, фусарайвин зысто шлак, ту ти катэсусин кома на крос.

Мавра синыфис, тъарис-ки асилытэн катэван хамила с тун пату ки эирнан пас шиля спитя на парны катлыгу анаса эмбрус ту макры страта, ту тъа пширсан ах ту дъынато ту аныму. Т инэка катэн х та басамахья ки галя-галя джунайсин ас н тутея, эмбруц эдришин ту шклы. Ту шашимуц итун мега, анда тъиврин ты тун андрац нэ пес та руха ки нэ пес н бахча. Ты велгзин ан ту фову лоря-ц ки тьиксирин ты на ныс. Ту шклы катъындун пас та писут та бдъаря ки велгзин харшуц. Ма стэра скотъын ки эдрамин ас хумшудъсас н пчанэя, пую пширишкатындун писус н бахчадъыца.

Т инэка велксин пес т скутныя, пу хатъын ту шклы, ки то тна ола-па агриксинда... Ан ту пикра апесу-ц эссин ту тьфалц ки тынчка ипин: «Авуриго аера!..» ки эвалын пас кардъыц ту шер-ц, бирдэн ту тенцин ки пякин збдъахта на хпис, ирсин уксуписа ас спит-ц.

1985

АНДРИКУ БОТЫКА

Харшус ту ири пато марея стыкиндун тюнурю хахара. Тирити мера. Симур алях-алях гурга сурефтаны «токадъ», катъны смас ту трапез, флагны: аты храшкны ина тялуна. Ап сматын перна, арта с та хроня, андрас ан ту котьну мкуцку дъыхтыц ас ту шерт, пес пую итан тюнуря андрику ботыкис ки офтиру ша ах ту пиво.

— Тата, кацы дамамас мону ас пексум эна партия, оспу на эрт каныс х такамас.

— Го пезу параката.

— Тыпут тен, кацы!

Мкутирс перасин пкас т хахра, эвалын пас ту скамны ту дъыхтыц ки кацдин даматын. Пирно итун хлыцку ки тынчку; пас та дъэндра, лоря ст хахра ти тромазин-па ту филу. Пас ту галано урано ти дранас эна синыфица, ламбриз илюс; та старапуля алу-лыкет петун ати ки дъо; то скунны ас ту пселус, то петун чах пах тун пату — пезны. Пезны ки андр-па, хпун ан та хаядъыча. Иртын ис тялус.

— Го ама дъугусас тун топум,— лэ мкутирс.

— Пексит, пексит! — го тъа грапсу сифтэ.

— Мис паракалсам-дун: имнас мону три нумат,— ипин Йоркас.

То т ора фаныротъан пес т авлы, ан ту тандлыгмо, иртын ис тялус ах такамас. Костас ан ту хамнуэлус лэ:

— Тимкас палы пристын барматуха.

— Калы мера, педъыя! Эш чара на грапсу? Козмус, лыгус иштах, калмиризны.

— Кало тъа итун ан дъайс «бай-бай»! Ах ныхтерино эркис баро.

— Ами ах ту ныхтерино,— лэ Тимкас, ки катъыт пас ту скамны янаша с ту дъыхтыц ки трагудъа «Азамат эна мат то-па эн мулвитку, иртын батькус Махнос, тун колут цагдъытку...»

— Тора тъа лакс адъо атуту ту джамал! — Лэ Митрус ан т ачов.

— Э, айда, тъыгос ас эн дамасас. Дъава го на тьмитъу,— скотъын дъайн ап сматын. Тос пий с квартират (ту итун с та тэсира ту этаж), кремасин ас кухня (пу кремазин панда) ту дъыхтыцт, ту перишкин дамат ан ту прусфай ас т дълыя ки дъайн на ныфты. Курмэнса инэкат идъынду от андра-ц пал иртын митъызменус, тынчка, эвалын пас ту трапез файму ки кзен. Тимкас каццин на фай ки идъын харшут ту креминдун ту дъыхтыц ан та хундра андрику ботыкис ки офтиру ша пках ту пиво. Тос ти пистыпсин дъафтут та матя, скотъын ки пин сма. Ту дъыхтыц итун ксену. Тукот итун хлюро.

— «Итун ксенус андрас осуп-та тимны го» — нунсин атос ки ан та фсихта та гуртъэс джунайсин писус т инэкат.

Ати, пу акату эпизан домино, сурефтан пулы. Мкутирс ерус андрас дъокин тун топут ки иривин на пейн, ама тиврин ту дъыхтыц. Атос ан ту эламу рута: «Педъыя, белти каныссас хураталайсин? — велксин пас улнунс,— ириситми туком ту дъыхтыц, паракалыгусас, го храшкит на паэну, го-па эркум ах ту ныхтерино ту дълыя.

Та педъыя эстыксан ту пексмутын ки велгзан лоря. Ту дъыхтыц титун бдъына-па — хатъын; ты олтын скотъан. Итун алях друпис эмбрус тун ксену атъарпу. Ки адъо, ту итун карфо с улнунс, анын дъафтот. Клыюмену инэка збдъахта кзен пех ту подъезд ки аписуц ан ту врисму, кзен Тимкас. Пэс ту шерт тос ишин ту котьну дъыхтыц ан та ботыкис ки офтиру ша.

Ерус андрас ан т хара хулксин:

— А туком ту дъыхтыц ан та ботыкис!

— Схорамас, тата: Атос тен клэфтс. То ту рахи эш хабаят.

Клыюмену инэка, ту стыкиндун сена марея ки ола идъында, ки иксинда, ирсин. Ты иртын смат ки эстрапсиндун эна зысто шапламея. Тимкас ти тромаксин ах тун топут, тыпут типин.

1987

СКЛЕРОЗ

Гайтан Юрас камия-па титун ас т Грузия. Атора иртан ан т инэкат на ухлэйсны н кортын. Аты птрайсин ту матъымуц ки вретъын чах адъо.

— Петми, тата, пу эн аптека № 16? — ротсин Юрас туп юронт грузин ан ту паши ки вары таях ас ту шерт, ан сидъыритку фтулка апкату. Тос статъын ки тынчка пякин на-ц виглыкс аппану ус акату, а аты атона. Атуту калтирно ки зысто мера, папус итун фурименус пес мавру черкеска ки папаха. Атос валышкинси ас ту шашиму ан ту крию пес та суфрис япи ки, пую илын: я от катлыгу ти сон нут, я от алях мегалэфкит. Тос итун фтухос, лыгнос, кома ан ту ису н траша, та матят кафтыра ки мавра, ама куканя, ту мтыт мкро ки ису, та бихьят ки та энят тыкмил чаля.

— Ты ту храстыс т аптека? — ротсин атос, анда ц велксин кала ки ах та ола марес.

— Кор-мас зы ки кам дълыя адъо.

— А-а-а,— ипин атос ки эдъыксин та арeят ки сарея дъондя.

Грузинус пирин ту таяхт пес ту чулахкут ту шер ки пякин на дъыкс пу храшкит на пагны:

— Пайт сифтэ иса,— ипин атос ан ту како ки ащиму дауш ки экупсин ан ту шерт т аера, ама ан ту спатъы,— стэра клотъыт ас ту чулахку т марея, стэра палы ас ту чулахку, стэра ас ту дъыкшо ки па,— ки бирден сопасин, тыгала супаз т машинка ан ту пезны та мкра, анда птэв н пружинат.

Атос стыкит эмбрутын тынчка, кам дама кат на пиныз, ти вришк ту хреныт ту логу. То докин апанут ту лэгум мис, склероз, ту кам песу-мас лыгус стыксму дълыя, ту пай мас ас ту змуныя ки хачарейв ту нумас... Ато дранун ки агрикунду аты, тыс стыкны харшут — андра ки инэка. Ты арта лыгус ушаныму на матъны пу эн т аптека, ма нами билдрейвны ту дранун — рутундун пал:

— А, т аптека, кало еру, пу эн? Ас пую мисарея?

— Аптека?! — бирдэн ки ан ту како ту хулзму, тъарис-ки мону атора ротсандун ато,— аптека? — атос скон та фтухат амблатя апану сирн ас та марес та шерат ки галя, алях галя, ама ан ту хабаят, лэ:

— Аптека го ти ксеру!..

Тос пирназ палы ту мавру ки вары таях пес ту дъыкшот ту шер ки ан ту хтыпаму пас катъат хашчилэя пас ту асфальт, пейн апсматын ан псила скумену ту тьфал, тъарис-ки, экамин алях ки алях мега дълыя, лыгус пую н дуня тьтъа порсин на зыс.

1989

КОМБИНАТОРС

Ас ту базариц, пес та кундэмата месас тун козму, го икса логу: «комбинатор». Атуту ту логу ки пула тяла тюнуря го иксата ас ту Урал ас 1941 ту хрону. А намлыдъку ту нумас: зданыз песумас ато, ту итун 10, 30 ки 50 хронс апису ки ола айц, тъарис-ки иксисту йохса идъысту псес... Тъагмасию пер ато, от эна тна апису (ту иртын атора) ас ту нум-па тихату.

— Тыгулус х та тона комбинаторс,— ипин ис андрас тун аяхташт. Пес ту логут икуйс от титун атос хаилс ан да то.

— Атос маре дъыя клаша-па ти птрайсин!

— Ми ту лэс ато, Иван!.. Инны лафра мкра, ама ато кома тыпут ти лэ, от пурун ата стэра — н та хроня на ныстун алях ахилдарка,— ирсиндун логу алус ки ты статъан ки ах та макра велгзан тун «комбинатор».

— Перасит! Ты статъыт адъо? — хулксин апанутын паши ки псило инэка ан т хулы ки пякин ан та ангкус-ц на кам месатын страта.

— Перасит, перасит,— ипан андр ки экаман, осу порсан, апису. «Не габаритный груз»,— ипин Иванс ки ан ту элуму велксин announced аписуц.

Атына, артыхку тьтъа итун анбаля котьна на кремасис пас та амблатяц. Айда. Нами мас драна атос...

Тукомас ту мега ту отряд, смас та ифта шиля нумат «трудармейцы» сориван ки эстыгнан (ас та дугкуши та хроня) тюнуря заводя, та халанан ки пелнан ас та мас ах та макра, нами кадвенны ас тун душману. Мис, служащие: начальник смен, геодезисты, бухгалтера ки ал, я тыгала мас илыган адъо дъулыфтар «придурки», иркнымас ах т дълыя катлыгу эмбру ах та тыц. Ки мия, анда иртам ах т дълыя, эфагам ки экамам цигарка, бухгалтэрс Шварцс (ан тына пас т апану т нара итун туком-па тун топу) ипин:

— Си вегла о-о-о пес та то н куше.

— Пу эн комбинаторс?

— Си арта ксерстун?

— Го иксату от айц лэгндун козмус; ксеру ки тун просупут-па, ама ти ксеру, пос ту лэгны «комбинатор».

— Атот фкритъ: Го ими дамат ах ту Саратов. Анда пига го ас ту прото ту класс, атос арта дъэфтыру пименышкин пес ту прото — айц мис ки иннымас дамат «соученики». Ту парасумт эн Энгель, кам дълыя ас т нефтебаза. Пширсин атос ах т ныстыя. Кана пенды мерис ти этруйн ту псумит ки эзнын мону пас н баланда. Стэра ас ина экспедитор атос кала миталаксин ас ту тутун ту псумит, ки тыгала лэгны, пякин на зыс. Пенды фурес акирва пулнын атос н цигарка, ах та то дъокандун оныма «комбинатор». Атора, ан храшкис мегала капитя, атос ас ту процент, хронси, храшкис псуми, плыси, тутун (3-я като ту стакан) — осу иревс плыси. Атос анастэнаксин...

— Ан ту ну катъны мону пас ту паёк — ныстки, ахмахс, тыгала тун метранам мис эмбру, теш кана лугас нязмо. А ки нун атора. Трия хронс катъындун пес эна класс! Катъындун атос чах пас апису н парта ки каныс ах дъаскалс камия ти ротаныndун, нами ханны кутуру ора. Ма меса с ту. хрону иртын с та мас тюнурюс дъаскалус ки гриксинду: ах ту бойт, от катъындун дъафтот ки чах апису от эн «второгодникс».

— Тыгала эн ту парасумс? — ротсиндун дъаскалус.

— Энгель — ипин атос ки ранцин скотъын.

— Пеми, Энгель, поса камны эна ки эна?

— Эна! — хулксин атос.

— Си нами збдъазс,— ипин дъаскалус ки сикусин т энат ту дъахлу пас ту чулахкут ту шер ки эна дъахлу пас ту дъыкшот ту шер.

— А, вегла, эна ки эна тялу,— ки атос эзмиксин та дъахлат, а та ала та ухто сорипсинда пес та бухтэст, ротсин: — поса камны?

— Эна! — ипин Энгель-с. Дъаскалус капосу велгзин апанут, стэра скотъын ах тун топут ки фенындун от хадрайвин чара на агрикис ту мкро, а ато атона.

— Вегла: эна скамны ки эна тялу, тос эстыксин янаша тукот ту скамны,— поса нышкны?

— Эна,— ипин палы атос. Мис олмас эклусам ас та тона ки ан ту хамнуэламу тынчка велгзам. Хамнуэласин ки дъаскалус-па, пуюс, препна, нунсин: «тен кутуру, тен кутуру...»

— Ну кало, Энгель. Пеми ты агапас сы ах та ола пула?

— Ветчина! — лыгус нунзму экупсин атос.

— Кало. Алях кало! — ипин дъаскалус ан ту ушаныму от иврин, тыгала тъарнын атос, страта ас педъы н кардъыя. Тос сикусин та дъыят шера, та дъахлат эстыксинда ама шмаря ах ту дъыкро,— вегла: эна окорок,— ки атос пес т аера хорсин мега ки струнгкло ше, ту миязин ширдъы чаганах,— ки эна тялу, поса нышкит?.. Ма дъаскалус кутуру хасин атосу тиро дамат. Атос айц ки типин дъыя.

1990

НИКОЛАЙ ХОРОШ

МИ ПРАТАС АПИСУМ

(ТРАГОДЪ)

Ти: Ми пратас аписум,
Ми лейс агапус.
Го ин ян ханица,
Си инс ащумус.

Тос: Алях омурфс тинум,
Дранса пес яли.
Мит ванс фти мурфьядъам,
Дамам нышт кали.

Ти: Мы питайс чичатя
Қас ту пинджерем.
Дъе си хразум сена,
Си тинс комт ярем.

Тос: Пагусин чичатя
Қатъа мера го.
Си минду мурфьядъам
Дъе са пинс неро.

Ти: Та матя-с хыишка,
Митыс эн хундро,
Та фтыяс мегала,
Дъе си хразум го.

Тос: Анда си драну го
Хану-ту ту нум.
Ты пуру на каму
Си на инс харшум.

Ти: Маврус ян ду писа
Ащумк масхара.
Ти пуру го тыпус
На си кам чара.

Тос: Драна кала лоръя-с,
Қомт калом-т куриц,
Петта зар го имун
Бэтэр ах та тиц.

Дъитун: Вай, ту комт хисметым,
Қом ту агапмен.
Алях ащумс тисун
Дамас го пимен.

Петта пуй ту мера
Дъи-мас на змихтум.
Эсусин ту вахту
Мис на филихтум.

Великая Новоселка
1980

ХУРАТА, ХУРАТА...

Та хуртара, та хуртара епсан,
Чих та маргатаръя дъен да тьонсан.
Омурфа ныхотя мия-мия
Бенун пес ту яшкум ту кардъия.

Фенгкус т фулюрия т
Пес толока тьонста.
Та псила сильвеис,
Та псила сильвеис
Пушпулизун тынчка.

Пагу смастын нифим
Матя ти сикону.
Анда тын филу го,
Анда тын филу го,
Митъигменус нышкум.

Фенгус ту стратица
Ас тын нифим пагу,
Ти апехум тынчка,
Ти апехум тынчка
Галя лахардэву.

Та хуртара, та хуртара епсан,
Чих та маргатаръя дъен та тьонсан.
Омурфа ныхотя, мия-мия,
Бенун пес ту яшкум ту кардъия.

Великая Новоселка
1985

* * *

Катъа мера, катъа мера
Ап сима — м пирнас.
Си апану-м, си апану-м
Мия ти дранас.

Го写 апи cyc, го аписус
Осу на ступтъис
Ми та матя-м, ми та матя-м
Сена уздраис.

Агапуси, агапуси
Алях агапус,
Тэка дрепум, тэка дрепум
Сена на ипу.

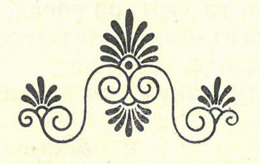
Вахту ксерут, вахту ксерут
Си пот на пирнас,
Гену эмбрус, гену эмбрус
Пану-м на дранас.

Ап симам пирнас паенис
Ти сиконыс фтял,
Ти дранас су комт марея,
Гену эмбрус пал.

Ты на каму, ты на каму
Пану-м на дранас.
Сику пану, сику пану
Фтялис нда пирнас.

Драну писус, драну писус
Осу на ступтъис.
Аври палу гену эмбрус
Писус на дранис.

Великая Новоселка
1987



ДЪИКАМАС РУМЕКА ЛОГОТЕХНИКОС Т'АРЗЕС

БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТУРАНЫН ТАМУРЛАРЫ

ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ

АФИЭРОСИ

Сто пиима Леонтий Хонахбей

Нда сон баэрс ке патос вгал
Фтыно ке оморфо мурдъыя
Ке та дъендра зданызнэ пал
Ке пес та чоля враз то дълыя,—
Лон гноризмена та стырейс
Го паго с хора, пу камия
Намлыдъс Леонти Хонахбейс
Агапанын Кошкош т Мария.
Дъыя катэйс сима сто яр
Хасиветлэвнэ хоря-хоря,
Хлуриз пихто тазо туртар
Ста змонымена та мурморя.
Ст атынц, адъо тына кемат
Дъекадъес хроня пках то хома,
Го ксеро — инэ дъы нумат,
Тына анкефкунэ акома.
Ос симерно то мера сон
То змонымено-тын т лалыя:
Анкевнэ космос тон Леон,
Анкефкет дама-т ке Мария.
. . . .
Го втретъа ап адъо макра,
Го идъа топата кенуря,—
Эки, пу эн псила дъендра,
Пу та хортаря стэкнэ куря,
Эки, пу тынчка сма сто джап
Клачефкет потами то кима,
Я т аршизно Леон т агап
Го мега эграпса пиима...

Мариуполи
14.XI.34

СЕВТАЛЫХ

Пках тон илю иплотъен, хленыт
Ялыстро ялодъы хая...
Ос то сирт, тэкаран пу фенэт,—
Киматызи ке жанкаря.

То яло киматыз укнярка
Ке то хум лалашарка глыфт.
О псарас джунатрев то варка,
Пес то кима петай то дъыхт.

Пках тон илю ялыз то кима,
Халыс мега псари петаш...
...Лон т яга мис паэнум дъы-мас,
Пу щадъеви то хараташ.

Хаширлэвунэ струцка мидъа
Пас то крио, тэмизко хум.
Пках та мавра-с гайтаня-фридъа
Хлыцка матя дранун харшум.

Ксеро: тэк ас кутэви ныхта,
Оло-эна на ксимерев,—
Тэк ас млонум то севталых-мас,
Оло-эна на мпилынэв!

Пефт то плэхтра-су пас т амблатя-с.
Си нэ лейс ке нэ лалыс,
Ма го идъа с дъыка-с та матя,
Оты ими с олнус вахтлыдъс.

Мена фенэт-ме: го аплогум
Змонса ола та лахардэйс,
Моно ксеро го эна лого,
Пую, флаго, на ме то лэйс.

Пую эн ах та ола лоя
Я т дъыну-мас-па акриво,
Пую кани тус ксенус — соя,
Ке то зисимо — катыно.

...Тэкаран пушпуриз то кима,
Тэкаран хаширлэв то хум...
Лон т яга мис паэнум дъы-мас,
Хлыцка матя дранун харшу-м.

Тыхадар тян кутэви ныхта,
Эркит ора — на ксимерев,
Тэк ас млонум то севталых-мас,—
Иртэн ора на билынэв!

Одеса
8—9 ту Септэври 1935

ВАСИЛИЙ ГАЛЛА

ДЪЕКАТРИЯ

Путьи чихам хабар, сма су ерму микро хутрадъица
Тырпсин-кзэвин харшумас мега спруцку отряд.
Шурзан лорямас пулис ки пас т'убадъица
Хтыпсин-эспасин агра снаряд.

Пширсам дохтам... Сту чол алувлайсин футыя,
Песа градъисмас экамин мега зарар:
Катьа экруйн снаряд, кремзин яшка педъия,
Царандыхкиндун ема ту хлюро ту хуртар.

Ки такамас абрайсан — пула ема кунотьин,
Халыс агра куронис итан спруцку алгадъ...
Дъекатрия нумат — мис хористам ки млотъам,
Пес псила та хамиша янаша сту пигадъ.

Эна-дъи кримизмен сма сту страта манкрайван,
Стывара, лыгус ора анда эдъуган пши...
Ягалайван такамас. Спруцк ачовка хулдайван,
Шурзан пулис ки кремзан чичак хамиши.

Анда симусан сма,— дъен даяныпсин Лёняс,
Олмас иксам атотыс тукот ту дауш:
— Пос дранат са марейс, тымаксет та патроня,
Ты палкаря мис имас ас матъенныту плуш!

Сун душману харшу дъокам залп олмас мия,
Кремсам алга пула, кремсам с'алга пулыс,
Дъекатрия нумат, дъектария педъия,
То тны мера ту фронт бикитрайсамду мис!

Статъан т'алгатын халх. Пулы йирсан апису,
Анду «Максим» пулыс Лёняс кремсин алгадъ
— Эй, душману како, си, барах, чи тъаристу
Мис ту имас адъо дъекатрия нумат!

Ягалайсаны спруцк. Картаколсам та шклыя,
Хутхарайсам с аджел т'аяхташмас пулыс.
Дъекатрия нумат, дъекатрия педъия
То тны мера ту фронт бикитрайсамду мис!

1933

ПИРНОС

Сту илю инытъыму чет уранос,
Щупахтан та синыфа мега кучнадъа.
Го паго с бригада, с туком ту колхоз,
На змихкум пал го с дъулыфтадъыку градъа.

Го пагу ста тэрям, с туком ту тайфа,—
Чунурю дуня, пу афовита хтызун,
Пу эн абитрайфта дъулыис пула
Ки мас, дъулыфтадъс, на битревум, хулызун.

На вгенум змихта пес мегалу-мас зан...
Пулэмизма тъел ту псило ту содъыя!
Филай та чалгуйдъа тукомас т мбичан,
Уриз-мас: «Сту дълыя, педъыя, сту дълыя!»

Васту пес кардъыям го мега хара:
Такамас та заня пандупа иплунны,
Тукомас т хураф песу чол калмера
Ки тохка кутия ста чфалят юмунны.

С афто па атор, анда чет уранос
Ки пякин та синыфа мега кучнадъа,
Го пагу с бригада, с туком то колхоз,
На змихкуми пал с дъулэфтадъыку градъа!

1933

АНТОН ШАПУРМА

«АХМАХКУ КАМИЛ»

Лон макри чулы стратыю
Талыке паэн, пухныз.
Пану катъны та педъыя,
Трандафилс ки Испирис.

Чоля, чоля, мия тялу,
Пес т азан дранун аты:
Манахот камил мегало
Пес псило хураф праты.

Нунсан ама та педъыя:
«На ту фикум тен исап,
Псилобдъарку т ашимия
Ту махсул на кам харап».

Ас т азан ты клотъны ама,
Аххилдари ки тямил,
Чол-чулдэн ан т алга дама
Дъаван, пякан ту камил.

Ки акату ту кремизны,
Дъенду пису с талыке.
Докан т алга-тын, фтырнызны
Пес т азан алулыкет.

Пес ту бричка дагданышкны
Испирис ки Трандафилс,
Ки апису-тын пухнышкит,
Сурматыхкит ту камил.

Анда кзеван ты ас т страта,
Дрансан идъан: пес азан
Пухтъы дъаван индун страта,
Копин олу-па талхан.

— Дра, ты экамин, ту ерму,
Спирас лэ тун Трандафил,—
Кутуру, барох, ти лэгны,
Эн ахмахку ту камил!

1974

ТЫ КАМИТЫН, КАЛА ИСАС?

Иртын мия ис хорятус,
Мисмери шумо заман
Пах ту буз — глястро ту платус,
На пераси ту путам.

Ки ас т мест нда джуюхлайсин,
То ту буз ту ялыстро
Пкату вулсин, гос ялдайсин,
Дъайн ап кату сту ныро.

То ту сат инэка дъайнын,
Лон т яга сма хту путам.
Хту ныро хорятус фанын
Ки драна тос ту исан.

Жумбурлэв, чапаланэфкит,
Хадраэв чара на вген.
Дъайн акату пал, дъэ феныт,
Стэра фанын ангкидэн.

Пал ту стома-т тос аныз,
Пер пихта-пихта анаса
Ки сту яр, ст инэка хлыз:
— Эй, ты камитын, кала исас?

1974

АГНУРИТЪАН

Эна мера, тиритятка,
Песу эна забигалка,
Ис ислыдъс ки алус яшкус,
Лахирдэвуны хулчарка:

Мегас скон псила та фридъа-т,
Тун палкар, тун яш рута:
— Го кат бдъына сена идъа,
Ма ти круй сту ну-м суста.

— Псема тен, на ста-на мия,
Ста ас дъу кала харшу-с!
Лалым, го-па кат камия
Идъа сена тун далбуз.

— Я пу зис? Напе-ту то-па,
— Зу сту прото ту сухах,
— А, маре, ати зу го-па,
Сандим, мис ти зум ст авлах.

Мия тунс си иси енус?
Эла, каны, с гнуритъум,
Ты си лэгны? — Даглыменус,
Тытку эху парасум.

— Со-о-па, ста-на! Ста-на-мия!
Мия дра кала харшу-м!
Го-па, тье-му, панаия!
Эху тытку парасум!

* * *

Тъагма туту тен мегало,
Айц адъо анда митъун,
Йос ки тата тэна-ндалу
На гнурисны ти пурун.

1975

ЭЛЛИНИКИ ПИИТЫ ТА МЕТАФРАСИС

ДЫЛЬ ЧЕВЫРМЕКЛЕР БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТОРЛАРЫН

ШОТА РУСТАВЕЛИ

ПАЛЫКАРУС АН ТИГРИТКУ ТУ ДЪЕРМА

(АПОСПАЗМА)

Тос, тыс эпласин ту космос,
Анду мега мастория,
Харсин мас хрисо тун пату,
Ан аметриту т мурфия,
Пши ту прама дъокин олу,
Мис на эху-ми плушия,
Қатъаро ну тыц-па дъокин,
Тыс пратыз ту василыю.

О, тъео, си дъокис зисму,
Т урано ки эм тун пату!
Фер-ме дъына ас ту пясму,
Т сатана ас доку кату!
Фер-ме си агап тымизку,
Айц кардъыя-му грикату,
На ми эху мега крима,
Нда тъа птэв патытку-м страта!

Пас ту Лев, нт алытъа пую,
Ту спатъы-м пян ки т аспидъац,
Пас нт Тамара-василыца
Қутюгулыс матя, фридъа,
Тъа пуру на периграфу,
Та мурфядъысц го та идъа?
Мел нда тройс зер вришкс си лоя,
На ту лэйс тукот т мнустыдъа!

Пас т Тамара-василыца,
Тына эху ас н кардъыя-м,
Гимныс эграпса ки харса,
Дъоксазмена го камия.
Н пена-м итун ах н калама,
Ту мелани-м хт тъаласия,
Та кардъыс ата плигонны,
Ама тыгла хта спатъыя.

Лоя омурфа на грапсу,
Пануц иха го урзматя.
Пас та фридъа та гайтаня,
Пас та омурфац та матя,

Пас та шиляц, пас та дъондяц,
Пуя эн флюри куматя,
Х пуя н петра-па цакуты,
Анда эркны тытка сатя.

Мастория, глоса храшкум,
Пануц го на трагудъису.
Фер-ме дъына ас петасу,
Қи трагодъ го ас пширису.
Пас тун Тариэл-палкарос,
Тыс стун козму итун исус
Қи та Трия та палкаря,
Ту трагодъ-м па ас харису.

Қацит сма-м, т адърефя-м, с клапсум,
Тун вахциз, тун Тариэл.
Ас дуня тос ти инытьын,
Ян атона ис на эн.
Го, Руствелис, панут графту,
Ма с кардъыя-м дъэн эн мел.
Пас ту зисму-т, тос та идъын,
С трагудъысуме тыс тъэл.

Ту зесто-м агап, пиима,
На архису гнэфсин мена.
Ах т намлыдъа василица,
Ими панда тъагмазменус.
Теты пши-м, т агап-м ст атына,
Го прату аралайменус,
Топу с дъок с ме парахосны,
Я аязма иязмену.

Туту т дъыигма то иртын,
Хту Иран с картвельски т глоса.
Ян флюри перна хта шера,
Хрону с хрону хроня поса.
Қи пас т глоса, пас грузински,
Го башхарипса на клосу.
Тора флагу ах т мурфула-м,
Сту махтаймуц го на сосу.

Тэкас фос маты-м счупахтын,
Тъэлу пал на дъу го тына.
Ах т агап го плигоменус,
На млутъу го теху пдъына.

Глыту н пши-м, паракалыгу,
Ту кало-м, го сена ина.
Пас та Трия та палкаря,
Го на грапсу фер-ме дъына!

Ас т графис ту эн грамену,
На глытос то ти пурис:
Дъулэфтадъс ас кам дъулыя,
Стратыотыс ас дуграис,
Тыс агапсин, мера-ныхта,
Пес т футыя ас маныс.
Ан метруны сена козмус,
Храшкит си-па на метрис!

Тос софос калос саэфкит,
Тыс нда стихя лахардэв.
Ту галти тъыгу ту логу,
Атъарпну ту фты хайдъэв.
Қи х галти атытку логу,
Пшис на фхи, тъарис, ирев —
Эн макри апли ту логу,
А ту стих кунда билдрев.

Т алгу н эш чашны ки ия,
Т страта лэй-ту ту вари.
Топ тыс пез н эш мастория,
Дъуй тун филу-т на хари.
А пиитс, ста лоя гуцка,
Мега ше на вал пури.
Эш графи ту стих на ханыт,
Лоя н теш маргатари.

Стун пиит, ан эн палкарос,
Н эш эм ну ки мастория
Қи картвельски т глоса нышкит,
Ас атона, ас кардъыя-т.
Қи ан дъы дъафту-т ту латъос,
Уксуписа пай нда мия,
Уюгунка страфт ту топ пал,
Қи суста птраэв тос дълыя.

Ми митрат пиит атона,
Тыс пас н пиима-т маныз.
Баз п ати, п адъо с пиима-т,
Лоя офтира дыгкиз.
Тыс эш мега махтаныя,

Графт ах олс кала нуныз,
Тун мула тос мяз, тыс панда,
Тун дъафтот тэк махтаиз.

Инны тытк пиит, го ксеру,
Ах та дъахма лоя вгенны.
Хту булат та тен — эн крия,
Қи кардъыс та ти чахевны.
Қиниги патал ты мязны,—
Хту хундро хирио фьевны.
Эн та велыс-тын тубухка,
Тэк та кмуцка стафурлэвны.

Инны тял пиит атытк-па,
Тыс эм дъо, эм ти-па хна:
Графт ануныста ки болка,
Ти виглыз от эн хамна.
Мигалэфкит нда тун лэгны:
«Графц кала пес эна тна!»
Йох, атъанатос пиитс эн,
Стих тыс графт на ми ирна!

Йох, атос пиитс эн мону,
Ту талант тыс ту митра.
Тыс збудъаз н афиероси,
Тос н пиима-т ан т хара,
Т василыца дъоксазмену,
Н тына шерит теш-чара.
Ас н кардъыя-т тына катъыт,
Эм галтея, эм макра.

Ас ту ксерит, го дъоксазу,
Эна омурфу ханыя.
Тми ты эш пула сты мена,
Ах ту ну-м ти кзен камия.
Тэкас эн ты ян тигрица,
Ты ту зтсму-м эн ки ия.
Го дъо т онымац ти лэгу,
Ма эн панда ас н кардъыя.

Ту агап тымизку, ису,
То пури на си митъыс.
Осу тми то эш, плушия,
Тыс пури на ту митрис?
Хт урано то эн урзмену,
Эн дъугмену п иныт ъыс.

Стын кардъыя бен ки катъыт,
Эм тос теты, эм маныз.

Ис софос-па ти аксизту,
Тыглу эш т агап кирвия.
Кутуру куфяр галтея,
Лэгны лоя арнысия.
Мону тос кала аксизту,
Тыс анапапс теш камия —
Тыс зисто, тымизку панда,
Эш стун филу-т агапия.

Пас арабски т глоса Трелос,
Ки Миджнурс эн олу эна.
Фаразим, атос тралышкит,
Н эш кардъыя цифлумену.
Ис псила пита ст аэра,
Ах т агап эн митъызменус,
Алус эш пула мурфулыс,
Тен хт агап атос кайменус.

Тыс Миджнурс эн тос аплогут,
Эн юматус ах т мурфия.
Тос ту ксену пону панда,
Перту пас дъафтут н кардъыя.
Эш тос пши илал, тымизку,
Эш тос мега палкария.
Теш агап атос с каныпа,
Тытку тыс теш мастория.

Ту агап зисто, тымизку,
Маико, карфо эш дъына.
Тен ато стун козму олу,
П янаша перна х каныпа.
Ту Агап ки Дъяфтора сис,
Ми та валыт сма-сма пдъына,
Ми таразит-та атута,
Лэгу сас го катъа ина.

Ису эш агап миджнурас,
Дъяфторас тос тътъэл нац дъы.
Кана тна н ти дъы т мурфула-т,
Фер тос поныму ватъы.
Пос на лэйс-па, н пши-т тос дъокин,
Олу ос на фтюрутъы.
Теш агап тос ас н кардъыя-т,
Тыс ксер мону на флытъы.

Козму, сис агап атытку,
Ми ту лей-ты агапия:
Симур н эна, авр ан алу,
Тен пула кало то дълыя.
Ингклынэв, бизевси чалка,
Мяз мкрулы трило рисия.
Мону тос сусто агап эш,
Пую эркит ах н кардъыя.

Ту агап карфо млумену,
Эш ато сусто кирвия.
Песус топу ту эш панда,
Ки ти ксен хту тьфалс камия.
Сма-с нда тен си пунышкаси,
Ки чах теси ах т рутъмия.
Ан хуляшкит-па мурфулас,
Ти цаконс тукоц н кардъыя.

Ах ту филос-па си мулу,
Н эшс агап ас н курасея.
Ми друпяс-с т агапимен-сас,
Анда лоя та варея.
Йох, палыкарус тымизка,
Ту агап-т тос эш ватьэя.
Тэкас песу-т тет футыя,
П оксу феныт зи галтея.

Теш пистыя калыкарос,
Пас т агап на лэ тыс збдъаз.
Тун дъафтот-па тхарамонду,
Н курасея-па друпяз.
Зер тос скон т агап-т апану,
На лэ псема тыс китаз.
Йох, миджнурс, тыс эн палкарос,
Ту како-па панда саз.

Ти грику, камбос пос эхны,
Паракату антъропия:
На иласны н курасея,
Эхнду мега махтаныя.
Пос друпяс-с харшу стун козму,
Ту агапаныс камия?
Стун эхтро, хту мел галти эн,
Лого н кус атос какия!

На кунос хн кардъыя-т дъакрис,
Стун миджнура тен друпис:

Ти змуна т агап-т камия,
Пу т графит ан ти пратыз.
Эм ас н пши-т ки эм ст анаса-т,
Дама-т эн т агап-т дыгкиз.
Ки тун козму тос ти храшкит,
Ту агап-т на фанэриз.

Месхетское селение Рустави, на юге Грузии 1187

Метафраси ап то грузински Леонтис Кирьяковс

Хора Сартана 1987

Т. Г. ШЕВЧЕНКО

ЯПАЛАХ

Ту хлуро ту орус манат
Экайдун патридъа,
Харсиндун кустана мача,
Харсин мавра фридъа.
Аты валышкин, курменса,
Панда метаныя,
От на эш тос зисму плушку,
Мега башхарию.
«Дъос атона, Панаия,
Ата та плушия,
Пуя манат читъа пори
На тун дъуй камия».
Ты элузин, фаизиндун,
Смас ту педъиц филайн,
Лын ныхта кунанзиндун
Ки трагойдъа илэйн:

«Э... э... наны,
Ова коккус фанын,
То петасин иртэн
Ки т алытъат ипен.
Като хронс на зису
Плушка ки ратлыхка,
Сена на фаису,
Ту графим вахтлытъку.
Ту педъим, на нышкис,

Ян федан — катэя,
Си на кунанышкис
Ныглос, ян т силвея.
Шенкс ки хуватлытъис,
Пандапа вахтлытъис.
Су яло марея
Вришкум курасея,
Си на перс тканджава,
Кало сурбаджава.
Анда кочна та цангкича,
Н ту хлуро т гуныца
На праты аты апесу
Т омурфус калыца.
Берлыкка на лахардэвит,
Дъисас чи бизевит.
А го катъум пасу курват,
На драну иреву.

Вай, си, ту педъицум,
Вай, ту баладъицам,
Зар пори калос си сена
На вришкат, маныцам!
Песу олу т Украина
Чи билэзит ина
Ас атона калытырус...
Вришк ту вахтт тос бдъина».

Вай, коккум, ки вай, коккицам,
Пос кутуру лалсыс,
Пос атына макри зисму,
Като хроня дъансыс?
Су дуня зар эн с ауту
Фукрихтко графию?
Эх, ан итун... Порнын мана
Асу ксеныты́я
Та балайдъац на феришкин
Мега вахт ки ия,
Ама... Т гаире пандупа
Сун козму вришкаты,
Ан эн, ан чен страта ису —
Вришкц то, паракату.
Антун йоц, тъари н ту антъос,
Ты агапшикаты,
Агапшикат... ма то т нора
Путъен тукот тата.
Пемнын аты яшку шира

Дъихус вахт ки мира,
Манахыц чи пемнын... ама
Мега каймо пирен.
Дъавин аты ас хумшутын
На хадрев чарайдъа...
Матъсандын на пай ялчава,
Писа хну та райдъа.
Хатъин, индун ама суфра
С харалдыц джунайсин,
Дъайн ялчава... Аитку ше,
Курменса, униграйсин.
Мера — ныхта эфтайн дълыя,
Индуны, ян вица,
Ма ту педъиц агорасин
Чунурю гуныца.
Т арфано на пай су сколя,
На эш дъаскалыца.
Башхарию, башхарию,
Ширас ту каймену,
Песу чол я песу орус
Цингканус шкигмену.
Ан бурлакс си хунушевис?
Дреш тун плушу исапану
Ту ныро пес спиттын.
А гарипс скафт пес черенты
Пу пегатъ на итун.
Плуш балайдъа мегалэнны,
Ян т ато т катэя;
Шира устрев мону эна
Ки топа варея.
Шира эсусин са мерисц,
Ту педъиц мегалнын.
Омурфус ки матъименус —
Тыла паракалнын.
Пякин тун тъего са еня,
Шира зиту ратка;
Та курича зивзиклэвны,
Тмазны та ныфятка.
Плушина агапсинтун —
Ама ч ангкалызтун,
Плумсин платукиц атона,
Ама чи харизтун.
Эклусин с н авлы ас ширас
Мега гарипия,
Пширсан форсан алусидъес
Ола та педъия.

Су приём тынц картаколсанц
Лон та чорка стратыс.
Дъайн шира па анда манис,
Анда пикра дъакрис.
Стэкны на чимунны,
Тун филакас дъугны,
Ама т шира на пелыгны
Су педъиц фувунны.
Вай, сту приём н тац иферан
Та чвалятын кшурсан;
Олапа мкра ки псилуцка
Та тэкна та плушка.
Тос сахатс тъариски феныт,
Та бъарят пununы.
Тос хамбурс, а тос эн плушус,
Тын тэсера зуны.
Чи филун, олнуспа йирсан,
Ту графитын — мана.
Ширас ту педъи уев,
Дъен пори тос на хупев.

Т харалды плогнуц ту тэкну
Аты палы фикин,
Су баят псоми ялчава
Дъайн с чуфутс, агрика,
Пос фотызмен чи пяннытын
«Йерус, лалсын кукус»,
Атын лэгны, ки су ялы
Эдъугантын вукис
Зытылянгка. Нами сонум
С аитка та мерис,
Нами дъуй тъегос сун плушу
Ныро па на перис.
Асу хазанчц капикича
Артрайзин, курменса,
Ки эграпсин харты тун йоц,
Су страто ты пелсин.—
Лафринынтын. Эна хронос,
Стэр дъия купонны,
Стэр тэсера пернун, дъека,
Чен хабар с атона.
Чен хабаря, то ты на камс?
Храз дувра на перис
Ки на пайс... Са шклыя ксена
Спит су спит на февис.
Пирин дувра, дъайн лон хора,

Ки пас акра каццин.
Алу с хора ты чи йирсин,
Анту бдъарц чи паццин.
Перна калчерс, пернун дъия —
Ты катъит сун топоц.
Маранджасин, сухурясин,
Чи мяс тун аплогоц.
Ки каныспа ч агрунистын
Аутна т сахата.
Катъит ки драна лын мера
Пас чолы ту страта.
Ксимирев, сухнэн, та мерис
Пагны песалына,
Ту педъиц, москальс, чи феныт,
Чи симон ах бдъина.

Смас ту тынях пасту врадъмер
Ту ябов салэвкит,
Флай тун йоц лын ныхта мана,
Флай на трой на эркит.
Смас ту тынях пасту врадъмер
Пушпуриз т катэя.
Тун палкар калыца флайтун
Пису су гунэя.
Смас ту тынях круй аэра,
Салэв та вирия.
Мана клэй апесу плогуц,
Пес бахча —т ханыя.
Эклапсин ту курасея,
Стэр пширсин трагодъсин,
Эклапсин юронтку мана,
Стэр пширсин мурлогсин.
Анта метаныис дама
Пелнын ты катарис.
Та вахцизка тэкна т мана
Дъугны мега варус!

Сикунын та ерусц шера,
Тун тъего хадрайвин,
Катарунын ту графиц ты,
Ту педъиц хурайвин.
Стэр ту каймоц мулунынту,
Олнус чи билдрайвин,
Дъакрименса, ама мончка
Ты хасивитлайвин.
Аты дрананын пас страта,

Пширсин ротцин стэра,
«Каныс ч иксин я чи ратъин
Тун йоц кана мера?»
Йох, каныспа ч идъин тона,
Чиксин панут, препна.
Катъит аты, чи пай с хора,
Чи рута, чи клэй па.
Аре, цансин!.. эна тула
Дълысту ки чуревту,
Стэр фаисту, тъари бала,
Ту педъиц саэвту
Ки клыфтондас, анда дъакрис,
Ту трагодъ чалэвту:

«Ту фить ту спит тутуштрайсин,
Тыпус файму хавратрайсин,
Тачарухя пширсин гдъер,
Москаль петасаны стэр,
Стахты шнаря с тъермес акрис
Ап тэсера пагны градъис.
Петасаны — гел! — гел! —
Пас уба аэтос эн.
Пас уба са ныхтас сача
Вгал палыкару та мача,
Песу тугай курасея
Флайтуны с кана марея.»

Лын мера пас корпунэя
Соривин гастрича
Ки мурмурзин, ту мулусин
Тун йоц пуркадъича.
А ныхта ахтэнытус
Ки дъихус кумбия
Лон хора трагодъанын
Ан т агру т лалыя.
Козмус чориван... дранас ки
Чи финц на мизгевны,
Та таптэв та цыганытрис
Смас гунэя хьевны.
Та балайдъа н та таяхя
Аписуц дувлайван.
Я п а л а х лынмера т шира
Ата ириштрайван.

1844

Метафраси Донатс Патричас

КУРАСЕЯС НЫХТЫС

«Кустанац та мача взихта
Курасеяс т ныхта».
(«Монахиня Марьяна»)

Перелыхтын т пихто плэхтрац,
Эсусин са месац.
Эдъыксин та корфац-джапя,
Ян та кимис, капя.
Ялксин кустанац та мача,
Ама астрис-пнача,
Пелсины та шерац бдъина —
На н гкалыз каныlа,
Ама чиврин. Песу крию
Ту макслар батревтан,
Ки маргусан ки лыбрайсан,
Анду клэй балевтан.

«Кримас т омурфум ту плэхтра,
Гкургкуджинам мача
Ки ту боим... анда чеху
Ас агапи вахча.
На агапишкум ан тына,
Чен каныспа бдъына...
Вай, кардъиям! вай, кардъиям!
Си, ян гкудъухтрина,
Круйс варея... Ма ан тына
Го на шерум, тъему,
Матъси мена, ты на каму,
Зар го дъокса тъелу.
Н агапу, на зу иреву
Ан кардъыям шенкум.
А мена пулы зилэвны,
Тъарун мегалэфкум.
Хулчар козмус панум лэгны,
Ама то чи ксерны,
Го ту млону пес кардъиям...
Ты на камс ас, лэгны,
С камны крима... Тъему, тъему,
Пос чи тъелс на дъыхкис,
На кундэнс чи тъелс та мавра,
Та варея ныхтыс!...
Го улмера то змунуту,
Т севда даянэву,
Анду чол го паргуришкум,

Тынчка лахардэву,
Ама ныхта...» Ки балевтын,
Эдраман та дъакрисц...
Ки та шерац ты батрайсин
Пес макслари т акрис.

18 ты маи 1844
СПБ
Метафраси Донатс Патричас

* * *

Ти хлен-ми илюс с ксенытия,
Ас спит-па эчзин теш-чара.
Го тидъа тыпут-па хара
Ки сту намлыдъку т Украина,
Ати ти сайвин-ми каныс
Ки го-па титъыла каныlа,
Го валышка тэк митаныя
Ки панс катаруна башсизс.
Го ангкива та перазмена
Ки докин ас ту ну-м пал то,
Нда кремасаны тун Христо,
Тътъа эфхин тора-па, курменус!
Го теху пдъына-па шинклых,
Ки препна, тътъа хару камия.
Фкритъэт, ту зисму с ксенытия
Х туко-мас теш то агалых.
Иреву эна... Нда путъэну,
На ми дъо камными аты —
Филан, табут хту ксилу ксену,
Катлыгу хома ап-ати —
Сма хту Днипро-м ту аязмену
На фер-ми анымус н пури...
Ки алу тыпус-па... Мандэву,
Иреву айц... Ты на мандэпс
Ки тун тъыго-па на ирепс,
Нда тътъа нысты мис ту иревум!

1847, Орская крепость
Метафраси Л. Кирьяковс

* * *

Ас ксенс мегална го, илбет,
Ќи а чалю ас ксенытия.
Атытку эху го адэт —
Нунызу, о тъэос, ханыя,
Тос алу теш янду Днипро
Ќи ян т мурфула т Украина.
Драну, ати тэк эн кало
Пу тимас мис. Ти пстэву ина,
Дъафто-м го ирта мия дъо,
Сту гапимэну-м т Украина,
Ас т хора-м омурфу, хурсо...
Ати, пу мана-м ан т лымсия,
Сахтуцка эфтайн лазариц,
Улныхта-па ти петайн т дълыя-ц,
На хазанэпс ас ту тириц.
Ставро пихта хасиветлыдъка,
Ты валышкин на эн вахтлъдъку
Туко-м т графи. Ќало ки, мана,
Схурефгыс, дъайс-си ах тымас,
Тъа эвгалыс си та кака-с,
Андун тъиго сту зисму-м гана.
Пусурка ст хора эн та дълыс,
Хтун пату маврус, катъа ис
Пратуны козмус. Та бахчайдъа
Ќсеротъан-хатъан. Ас т авлах,
Пу итан спитя-эн-хахрайдъа....
Хуртар юмотъын ту тынях...
А т хора олу-па урайсин,
Тъарис-ки козмус ахмахлайсан,
Гулвидъ ас н панщчина пратун —
Та мкра-па дама-тын травун.
. . . .
Ќардъыя-м понсин, анду клэ,
Го ирса палыс с ксенытия.

То с эна хора мону тен,
Ас т Украина-м, ас т ханыя-м,
Тун козму эхны олс взигмен
Пан анахортаст... О, пныксия!
Намлыдъку козмус пес ту зго,
Ныфелыт пан лыгус тъиго,
Ты чфутс, хурсуцка-тын т адърефя,
Плун ту врати-тын ту стэрно!..
. . . .

Вари, вари эн с ксенытия,
Флюритка хроня на перас-с.
Вари эн тялу ст Украина
На зис-с, на клапс ки на супас-с!

Ан тътъа дъыс та эн та зьетя,
То тъа нуныс эн биритетя,
Эн зисму шенгку ки лафро,
Ста джапя меса ту Днипро,
Тъарис-ки, тэкну пес ту гала,
То търефкит ки мегалэфкит,
Ст Украина мегало
Лонда ягайдъа-па хлюризны
Ќутюгулыс хорис.
Ќи ста хорис-па шингклэвны
Ќозмус лыгус хорзму.
Белтим, айц-па то тъа итун,
Ама н хатъан, ндитан,
Пан угурсуз ас т Украина!

1848, Ќос-Арал
Метафраси Л. Ќирьяковс

* * *

С тарама плакотъин ахлыс,
Пес тайфа кало на катъис.
Ќалытыру су джап пису
Ан т инэкас си ан зиси.
Вай на пагу на хадреву,
Инэкица го иреву.
— Дъос дауш мия! Пу иси?
Эла ас си ангкалысу.
Т эна н талумас иревум,
Храз на пагум на пантревум.
Асу н тата, с мана с млумиц,
Ми ту ксерны пу чимумиц...
Го атора пандрименса,
Асу н козму мулуменса.
Хоря эн лафро на имас,
Пара муганэвум дъимас.

1848
Метафраси Донатс Патричас

СТРАТЫЦА МАРМАРУСА

Стратыца мармаруса
лон ту яр
Пах ту джап, кардъыцаму
с ту базар.
Халачича пулна го
мес козакс,
Хардашум, хазаныпса
го пятак.
Та тэсира эпната
го рахи,
С ту капик уюшипса
зурначи.
Лалми мена тыпуцка
ас ту ну
Уграма ту хтыста го
ас змуну.
Тытку курасея го,
ол адъо!
Си с та мена пандрипси,
кзену го.

(Т алу ту мсо 1848, Косарал)
Метафраси Дм. Папушс

* * *

. . . .

Мис осивамиц сенантоп,
Бадашивам ста микротъеис,
Та манысмас анда хареис
На эзмиганмас тъарнан тот,
Нта мегалэнышкам. Ама
Тын, ерус, петъанан апса,
Мис мкри хористами атот
Ки алу мис чи змихтам мия.
Го, ама анэмо-калыя,
Пу чимны. Йирса ту стэрно
Су ерус зорлэн вретъа спитмас
Камия щенку хора, то,
Го тылага чи имны итмус,
Гулвотъку фанынми, скутно
Ки, янты мена, аршизно.
Тъариски пес гарипку т хора
С атот чиста ки ос атора

Нэ тыпус хатъин, нэ фитрон,
Тъарис на клотъ чи катасон.
Ту тарама, ту чол, ту орус,
Т катэя, халы хасивет
То лыгсин су пигадъ, илбет,
Ама графи вахцизку хорас.
Стэно тынях ки эна стакс
Ачи ту млар клотъ та ханачат
Ту дърус хлуро, ама казакс,
Шингклэв су орус поса сача.
Ачи су пселус, пас ту джап
Бахча мавриз, пкаса дъендруцка,
Песа мурморя та хлуруцка
Чимунны еросум су щадъ.
Ставра ксилытка арта лыгсан,
Та лоя плытъан ки инытъан...
Ки нэ та лоя, нэ врошиз
Тымизка та Сатурнс фсонгката
Ант иерос ас пефтны чкату
Та еросум па... «Эн зданы
Оксаночка?» — апкату-пкату
Руту тун гакам. «Тыс эн ты?»
«Ато ту мкуцку, ту мурфуцку
Ан тына эбизам, чи лэйс.
Си, гака, пос хасивитлэвс?»
«То фанынси. С кана марея
Оксаночка эна перно
Дъайн ан москальс ты су порейа
Ки хатъин. Йирсин ту стэрно,
Ма ты. Анту купел са шерац
Ки куримен. Лын ныхта ты
Н тун кокку метранын та мерисц,
Я илэйн ты трагодъ макри,
Ты гайзин тынчка сма с гунэя,
Та плэхтрисц эплыгнын арея.
Стэр палы лётъин, ама плыц,
Каныс чи ксерту, ты пу кацции,
Маратъин, чах апису цансин,
А итун тулугу куриц,
Ты курасея! Ишин топо,
Ма вахта чи дъокинтын тъегос,
Я белчи хунсинту атос,
Тына алдайсин тун тъего па.

1849
Метафраси Д. Патричас

«ДРАНУ С ТУ ИПНУМ: ПКАС ТУ ДЖАП»

С ту ипнум го дрануту кома
Пес та утэс ту спит тукомас —
То пкас ту джап сприз пас т яга
Ки ерус папус катъыт сма,
С ту щадъ ки мкро атос васта,
Ян барашиц кало бала.
Дъафтут т анэпс ту кардъако.
С ту ипну-м эркит-кзэныт ста-на,
Х ту спит то харумену мана,
Тун папу фла ки фла ту мкро,
Трия фурес флац ан т шингклыя
Ки перту пануц — дъуйту взыя
Ки валту пес ту кны т исан.
А папус шерит, ян балайдъа,
Лэ: «Пу эн та та ураамайдъа?
Ту клыю то ки ты душман?

Карфа дъаваз ато ту филу,
Пу «Отче наш» ки вал ставро.
Пах та утэс авлайвин илюс,
Ки тынчка взын ос тумбурно.
Ту олу тьмитъын. Ерус скотъын
Дъайн на тьмитъы, хара юмотъын.

Прото ту мсо 1850
Метафраси Д. Папушс

С. ЕСЕНИН

* * *

Туту спит эн ту ксеру, ту тъэлу,
Сма су страта ти болку авли.
Галана ашуритка та тэля
Купигмена апану с яли.

Итан хроня кака ти варея,
Хроня яшка, дъыхус тычлих.
Докин с ну-м хуряты-м микуртъэис,
Докин с ну-м хуряты жанкарлих.

Дъэн хидрайза го нам, исихия,
Ксеру го то ту нам эн како.
Тор, та матя-м салигу су мия,
Ти ту спиты-м драну кардъако.

Бахчадъы галано аера,
Тычка августыс лигсин с фрахты.
Пянун т липис с ныгла-тун та шера
Та трагойдъа ст пуля хуряты.

Го агапана т спит-мас ксилитку,
Итун хлицку с шумо ксеру го.
Ту плита-мас па ныхта шчилитка
Укурайзин с тиро врушиго.

То ивгалишкин фону атытку,
Сан хирлайхтын каныс зданос.
То ты идъын, т камел туладъытку,
Пису вуигма галано?

Преп, на идъын то ала та хорис,
Руматяхтын-па алу заман,
Бухарас та палея та орис
Хум флюритку-па ст Афганистан.

Ах, та хорис ата го-па ксеру —
Страта иха ати макри.
Пал го тъэлу т кардъыя-м на феру
С кардъако-м вилиат жанкари.

Взийн т элпидъа-м истэра-па ашчима,
Олу манызин пану с ту сирт.
Сена мир — чулитку-мас аширу,
Сена мир — ксилитку ту спит!

Метафраси В. Бахтарис

* * *

Анмус кутуру дъэн фиссин,
Иртын врошиго тирос.
Энас пал клефтондас йирсин
Йомусин та матя-м фос.

С инус трифирлих хлазменус
Нунза го дъыхус хабат
Пас калитэру, ма ксену,
Ти амандэвту ту пат.

Нэ та астрис мена варсан,
Нэ т галаксио вуво.
Дамат т панда го агапса,
Ян ту спит-мас акриво.

Ола эн кала ти айя,
Тарагмена, фусара.
Илус буятэв сун майо
С катъа лимни та ныра.

Су яло — ту зан спармену
Кофкит ст глоса-м ту хабар:
Уранос, а, енымену
Глифт ту котину-т мискар.

Метафраси В. Бахтарис

* * *

Камбаныца аргрофону,
Трагудъас? Ту ипну-м кофтыс?
Фос с ту котину икона
Пас такам хриса матофлис.

Апас тимун трифирос го
Сан пидъы ту лайз т ханатя-т,
Эху орима кундо го
Ксену дъассо феныт с матя-м.

Ту мурмор го дъэн ту тъэлу,
Ту крифо тен с логу филус.
Матъыксимин ас матъэну
Най пури гныфамин илус.

Метафраси В. Бахтарис

* * *

Лахирдыпсин ту дъоссо филуритку
Ми т симидъытку шенку лахарды,
Васта ананд купадъ ту еранытку,
Ма дъэн трава канынус ту ярдым.

Ты на трава? С дуня мис ол-па имас —
Су спиты-т хушкит, вген ти су чухур.
Истэр апану-т руматяхкит спинос
Ми т фенку ту платы пас ту купур.

Го стыкумин пас исума чуплахку,
Пай т ерана-па анмус авурго,
Юматус нунзма пас яшлихи-м сахку,
Ма т пиразмена-м дъэн хиеву го: —

Нэ кутуру та хроня-м харджимена,
Нэ т пши-м па, кома яшку ту пимен,
А тейтын ту рябина армазмену,
Ма дъэн пури канына-па на хлен.

То тейтын ама дъэн эн арпагмену,
Т сари хуртар-па дъэн ивгал капно,
Руйз ту дъэндро сарея-т фила мена,
Ти го-па руйзу т лоя-м ми т каймо.

Тирос-па ан сигайз та анымитку,
Сурев-па су будур ми ту пило...
Сис пийтын ац... ту дъассо филуритку
Лахирдыпсин ми т глоса ту кало.

Метафраси В. Бахтарис

АНАТОЛИЙ КРАВЧЕНКО

ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ ТУ МОНОЛОГ

Поса хроня перасан,
Поса хроня тен...
Тинны арта — ксерусан
Климушкис, Лаврен.

Вай, маныца, Мана-си,
Пе-ме, тэк т аслы:

Йохсам си-па дама-тын
Исны тотыс си?

Мону мас ты тефтаган —
Қатъсан кутуру.
Тыхадар ты эфаган
Қозму пес н турму?

Тыс на лэ та пайтъа-мас,
Х тына на рутыс-с?
Ту мотор, хту Крато-мас,
Пширсин хпа ки триз.

Песу эш кат жангкиму
Симбирно суру.
Зис, зер лыгус мандриму?
Зис, илбет, тъару.

Лыгус фову, плысиму,
Эш чара на зис-с...
О, си страта исума
Симур олс зданыс.

Ст хора, ста тайфайдъа-тын,
Сириц си, курменс,
Флагны та балайдъа-тын,
Флагны тушнымен.

Мас-па, тына скотусан,
Дъавам катуис,
Ас мас пай то, чолмасим,
С аяхташс зданыс.

Ас статъум асалыфта,
Пкату сту ялы.
Тьтъа рутысум тыпут-па,
Лэгу-сас т аслы.

Ас статъум асалыфта,
Лыгус лахарды
Ки мис пал афаныта
Пагум пал ати,

Лон ватъы индэть, пу эн
Лэша кузмуку,
Бериевски зьетя пу
Травсам кутуру.

Анду тфать пу пиган-мас,
Қаныс пу ти зи.
Ми пуры та стуйдъа-мас
На клэпс кана плы.

На та пай ста хорис-мас,
Ас та топс хурса...
Го дъафтом, ахористы,
Ирта ас та сас.

Шерум го от т оныма-м,
Ас та сас афныз.
Лэт, кома, азмонытус
Ими ас пулыс...

Қалусин от экамит,
Сту заман-мараз,
Мас хта пшес от тевгалыт,
Лэгу назис сас...

Метафраси Леонтис Кирьяковс

СТАНИСЛАВ ЖУКОВСКИЙ

ЧЕРНОБЫЛЬ

Афаныта атомис — мавру цуныя
Ачовка камбансин с ту пши ас туком.
С ту орус — с ту мкуцку силвея, ваия
Қака та алыгсан, го идъа дъафтом.
Қуроныс, лэс щайдъа, с чулы миданыя
Хадрайван хурбаня пас пату туком.
Абрейв уранос, та хуртаря маренны,
Маратъан буяйдъа с ту май та суревны.

Пшира синыфя пас ту орус намлыдъку,
Дауша мангкрайван гулва пес тынчлых
Қи дъайнандан козмус х та топс ачувлыдъка
Пу ламбризин илюс пес стаксму ту чих.
Настэнзин ту енус н ту козму вахцизку,
Дуня, вай, тукомас, кало чичаклых...
Қи сикунын тремус, лэс, алях х тун крию
«Чернобыль» — ту лой трагико ан ту клыю.

Метафраси Дм. Папушс

* * *

Чумахку страта — скура чал малы
Мяз ах Довженко та малыя.
Пикро хуртар улныхта сприз чулы,
Глытон, тъарис-ки, х тушнымия.

Атытку ныхта тен ачов, васан,
Мону та нунзмис ан пикридъа.
Кримишкны мила, гнэфсан ту мидан,
Тъарис дауш сон иранадъас.

Атытку ныхта песум цуцупу
Мурфядъа урану ки пату,
Ки лахарды пес пши-м, го агапу,
С туком тун козму инышкаты.

Метафраси Дм. Папушс

ПИТАГМЕНА ХОРИС

Портыс тыкмил карфумена,
Пес чаганытрис батэвс.
Млэяс чатал алгимену,
Пши тен пурка на сурепс.

Кату кримишкны хамена,
С пату кардъыя та хпун.
Нунзмис, тъарис, варумена,
Илюсис мкра тъа сапун.

Та го суреву ки пейну,
Тынчку. Ти куйс лахардэс.
Мила ата смадъымена,
Ах та мкрутъесмас калэс.

Тъемум, ты эпатъы енус?
Козмус пу дъайн ап адъо?
Клэгны бахчайдъа с та мена,
Чих ата ныфт тун пирно.

Пейну, ту пшим тушнымену,
Лэс-ки лон ипну перну.
Хорис тыкмил петагмена,
Та пес та матям дранун.

Метафраси Дм. Папушс

КСХАСМУ

Дъафтут тос алях сайвин палкария,
Парменус нда тъарес ки дэп ты ксхан.
Фридъярс архигос н маршал фурисия,
Аскерс тос пелнын сту Авганистан.

Та ротыс дъайнан сту дугкуш, сту ксену,
Тен хрону — дъыя, гриксанду тямил...
Пикра та дъакрис манас кунумена,
Ту Тататлыхмас йомусин тыкмил.

Даглэфтан, дъаван та тъарес нда мия,
С та джапя кома вронданын пканзмо.
Мис гриксамду ксхандо от эн то дълыя,
Хулдайсам на исосум ту ксхандо.

Ас та мурморя стыкит мега клыю,
Дранун та мкра-мас пану-мас-ами,
Пуя плугарсан ас ксхандо-мас дълыя,
Н ту олу то, ту теш с ту зисму тми.

Метафраси Дм. Папушс

ВИКТОР ЛОГАЧЕВ

Козму, ас исас козмус.
Ж. Руссо

Анда иревс на матъс ты кшас
атъарпус, вегла тылугу кардъыя
эш ас ксену тун каймо, я
ас ту ксену т хара — атотыс
камия-па ти ксханс.
Кузмуку хилдария

СТЫФАНУМА

Ирсин Прохорс ту врадъмер митъызменус, ма кома ола-т ти хасинда — кома стыкиндун пас та бдъаря-т. Ас спит-тын титун каныс-па, ма атос иривин дъыната на лахардэв ан каныка, Алях, атос иревин на паргаруф ты, ато т ора на лэ ато ту суревтын пас н кардъыя-т. Ки атос пширсин лахарды ан тун Пираг, ан дъафтут гу шклы: Атос ипин:

— Ту шклы от эн ас тун атъарпу аяхташ, ахмахс-па агрикату. А атъарпус стун атъарпу эн аяхташс йохсам йох? Атос ротсин ки ато ту сат иврин маана ту шклы:

— Супас-с. То-го! А го сена тъа си лэгу (ту дауш-т миталайн): тен катъа ис атъарпус, ас тун атъарпу аяхташс. Ами, ами, тен катъа ис. Пуру ки на си лэгу пос-па, ама, атора, атуту ту сат. Иревс? Атотыс фкрить.

Прохорс нунсин на травишкат сма стун Пират — на эн лафро на лахардэв, ма атос брумцын ки лыгу тялу ти пелсин апану. Илбет, атос олу-эна тангклыстын, ки айц пелсин кату, чах ас та матя-т фанан фусича.

— Сонду, фкрить,— ки атос пширсин на сурепс та мяла-т.

Тун пону-т итун катъамбирно, тылага эркит раст ас катъа ина атъарпу. Атос ипин: ста, го ама лэгуси фактя. Тюнурюцка, тазуцка, ап адъох таза теш чара на эн. Симур атос итун ас ту базар, ухлайсин ас т ятрия т Любашка, дъафтут т инэка. А стэра, анда ирсин уксуписа, пийн ас ту колхозный н правления, ас тун проэдъро. Эбин апесу ки лэ-тун: «Храшкум мера анапапси трия мерис. На стыфанутъум нунсам». Проэдърос сифтэ гардъалусин та матя-т, ама тыгала харшу-т тен Прохорс, а стыкит каныс ксену — ксенуменус. Ки катлыгу анда перасин тирос, ранцин скотъын ах ту трапез ки анда гуртъес хулдайсин харшу-т анду кумалайму: «Си эшс фтял, Глыбов, йохсам пересин-си илюс? Го сена йох на си дъоку трия мерис, эна ора-па на си пилысу типуру, го теху атытку укум. Пширитъын ту чалыму, а си иртын ас ту нус на ми кзенс ас т дълыя трия мерис. На ми тъарис-па! Ки ты эн ато-па, атуту ту суру стыфанума? Си мена иртыс на рис-с, йохсам на хаханстыс дамам? Ан иртыс на ми рас-с, Глыбов, ас ту ксерс, прат, на ми вгалс т хулы-м. Прат ки ками дълыя. Пес т мастерская, ова дра, тыхадар дълыс суд рефтан, а атос пас ту стыфаныму иртын здышенми...» Прохорс ипин ола-па гриксин та ипин проэдърос, ма тътъа кзен ап песу. Атос тъа статъы ос ту врадъы, ос на тун дъок орзму на ми кзен ас т дълыя трия мерис, Александр Кузьмичс. Проэдърос синыфясин. Атос итун атъарпус зистос. Атос айц-па ки ипин: «На ми вгалс т хулы-м, Глибов, ан денас го ими зистос, камуси тыпут...» Проэдърос тъагмастын, от Прохорс тыпут-па ти пури на грикис, («Ки пос айц тыпут-па ти грикас?»), ама атос Швейкас. Баро, атос анду русску т глосса ипин: тътъа си дъоку. Ма Прохорс стыкиндун пас тукот: «Йох, та ми дъокс!». Ки эна тялу ипин от атос канына

Швейка-па тиксер ки тътъел на ксер-па. Проэдърос ти даяныпсин. Пийн сма-т ки лафра пякиндун ах ту пкамсу: «Иревс, Глыбов, ама пилыгуси на иратэкс н дуня? Ама ап адъо, ах туком ту кабинет. Иревс?». Прохорс ипин: «Го ти храшкум на пратэксу пес н дуня. Го храшкум трия мерис, ас ту стыфаныму ки алу тыпус-па. Алях храшкум».

Прохорс пирин ватъея анаса:

— Си тъарис, проэдърос экамин ту лого-м? Йо-ох... Иксирин мону эна, ама паракату граммофон: на ми сапунышкисна кшурстыс. Айц, ту кало-м, Пиратушка, го олу эна тътъа пару апису, ос на ми дъок трия мерис — си мена акуйсми, уртаху? Фкритъ-фкритъ, го сена кала мисабетя лэгуси. Ас ту ксерс, та лэгу атора сена, го алу канына-па титъыла на та пу. Ма пос? Ах ато, Пират-м, от си иси туком исус уртахус, пос на лэс, си мена грикас-ми. Си мена алях кала грикас. А проэдърос тукомас, мена ти грикамин, т аслы на лэс, тътъел на ми грикис, ти пури на ми грикис.

Ки пал Прохорс пирин ватъея анаса. Атуту фури тялу ватъея понсин кардъыя-т:

— Ай-ц — ипин гарипс,— Прохорс пширсин на нуныс ты итун стэра, тылага атос птрайсин ту лахирдыму-т ан тун проэдъро.

Айц ипин Прохорс атона, от ах ту пратыгму пес т ала та василысс логу ти дъуй. Атуту проэдърос ти бигкеныпсинду ки дъыната кзен хулы-т. Палыс хулдайсин харшу-т анду хулзму ки хлыз на ксихты пах ту кабинет, тъарис-ки, ато эн дъафтут т харалды, тукот ту кабинет — тен колхозный. Лэ-тун: Си, синтрофо Глыбов, иси дезертирс. Ами, ами! Си, синтрофо Глыбов, тэсира хронс тылага зис ан т инэкас, ах ато-па стыфанума сис ти храшкисас. Эматъысту? Тен исап...— Стэра хунсин пякин ту фтял-т ки тылага хулксин, тъарис-ки, атос тьматындун ки идъын агру орима: — Ба-а, Глыбов, ста-ста! Так ты эн ту каматэфкит? Си, ту кало-м, ту стыфану-мас иревс пес н килсия на ту камс, ати на эн грамену?! Тътъа нышкит айц тылага ту лэс сы.— Ки ато ту сат ротсин: — Сы, Глыбов, пеми-ту, советыкос атъарпус иси йохсам, йох? Си тукомас иси, йохсам, тыс иси? Пеми-ту. Прохорс пула ти варксин ки ипин: «Советыкос ими, тукосас. Ну ки стэра алу ты тъа лэс, ты тъа лэс?» Проэдърос ипин от атос тъа кам колхозный сориму ки кала тъа тун друпясны ки смарлайсиндун катлыгу на сурепс та мяла-т ки атуту на ми змуна. Прохорс хулястан: вегла пу ту эклусин проэдърос ки

Прохорс па эдъыксин ту палкарусинт. Атос хулксин: эх сы, кома атъарпус-па иси ки шляпа-па фуренс пас ту фтялс. Ки птрайсин ту здыхаму ан тун проэдъро, хтыпсин н порта дъайн.

Прохорс анастэнаксин ватъея:

— Зер атуту атъарпотку эн? Илбет, тен атъарпотку. Пос на лэс трия мерис храшкум — во-о! тылага храшкум. Любавошка ирипсин. А го атына йох на тын лэгу типуру. Ну тылага сена, Пират, на ту билдраису ки на ту грикисс? Грикасту, балайдъа мис техум, ма аты агапа та балайдъа. Ирев на эш балайда. Алях дъыната ирев на эш. Ах та то-па каныс эвалынду ас ту фты-ц на стыфанумас пес н килсия. Таплос, ан стыфанутъыс — ато т ора балайдъа тъа фанарытъун. Го, илбет, кофту нусм, от пес н килсия на стыфанутъыс симур эн ама друпис. Ма Любавушка-м айц ирипсин — Люба-вуш-ка! Ки тылага на ту каму — ти кофту нусм. Э, ну атуту афту ас хатъы, эш чара кана лугас на ту камум. А ты на каму анду ниансом, пас пую мена ипин ятрус? Тылага адъо на эврс чара? Ты эн ато нианс? Си ти сныкаасту? Ну ато эн атытку ше тъа ту ксерс дъафтос. Пал тематъысту? Ну, тихрашкит ки на ту ксерс-па. Атуту мону ятрус ксерту ки го. Эматъысту? Кало, кало. Си иси кало шклы, ола-па грикаста, сена шиля фурес на си ту лэгны тихрашкит. То мону тукомас тун проэдъро тъа ту лэс шиля фурес ки на ту матъ. Прохорс эщипсин, ангкалсин ту Пират, ипинду мега назис ки филсинду пах ту мты. Ма атуту фури ти бикитрайсин пас та бдъаря-т ки пелсин акату.

— Идъыс, тылага го метъса,— ипин атос,— эпна, ама дъавулыцс инными. Ма пос го эпна, тылага си митрас? Ах ато эпна, от пулы козмус техны атъарпот...

Метафраси Леонтис Кирьяковс

ЭДУАРД ХАДЖИНОВ

ХАРТЫ АХ ТУН ДЕЛИВЕР

Хленышка та шера-м смас сахтаря
Ки кардъотъа ротса ту дъафтом:
«Имас тыс, румека мис палкаря,
Тыла порнам на змунэсум то?

Ти грику го, тыгала кардъотъа?
Итун айц тымизку уранос...

Грикса то го ас ту бдъар нда скотъа,
Х та мкрутъемс пос тиксирату? Пос?

Tатaтлыхья козмус ти билэзны,
Нда дранун ки, нда пширун пратун,
Tатaтлых н дуня харизц пу эзнан
Ки пу тата, мана симур зун.

Мерис цингкра н та чалышка пеша
Та виpaня фкалнан мисарес.
Го инытъа мера калтирнэшу —
Tатaтлыхмас перми с ангкалэс.

Tатaтлых! Харес-м ки пунысию
На си пу ти змонана кана.
Tатaтлых! Пес ту анантъ ки клыю
Исны си туком ту багана.

Агапу го врондыс лыгус акрис,
Русску ту атыйфту спруцку шон
Ки утэцис — аныкскеша дъакрис,
Ламбризму т аера ту юмон.

Мкра путамя, клосмис та ти ксеру,
Тынчку, нда сухьен арта, мидан.
Го с та сена тот траву та шера-м
Tатaтлых туком яйц мена пую пян...

Куинджи та омурфа паныя,
Фусарайму омурфу дъэндру,
Коккинакис пкас та синыфия,
Сис, на петми, го ты сас руту?

Зер ту ихам олу-мас плушия
Мис ти дъокам лыгус лахардэс?
Ан туты криматсан дъо камия:
Костоправс, Айналовс, Хонагбейс?

Эзнан плушка, тихан хазганыя
Ки ти хийван башхарес кардъы
Го с руту пиитус — т мегалыя,
Олс румейс, илбэт, каматырис.

Ки т анэпша симур Хартахаю
Шлядъыс — тыс дугкушиван хурят —
Тыц, тыс тирсан с т хора, тъэму-м, алу
Командирс, солдатус ки н тайфат:

Петмиту, ми ханыт мегалыя,
Ол пармен с та имбирна та хронс,
Сис педъыя хатъыт, тыс камия,
С ту дугкуш тыс перасин Харонс

Аршизна алопста хронс мурдъыя,
Манас клапсму, ама хреюс флай.
Пес та агра лагерис тъаныяс
Пос атосу козмус агра кайн?..

Мис румей! Илбэт, ато тен псема,
Клыю эн ки хроня васана.
Го ти ксеру эш дауш ту ема,
Ксеру мону, ема эш буя.

Ки ато буятыпсин тун пату,
Тына мис катарусам кака.
Ема кузмуку хулы юмату
Ту даушт скон симур алтъыка.

1976
Метафраси Д. Папушс

ХАРТЫ ТУН ДЕЛИВЕР

Ты на си пу нами пименми хреюс?
Графимас эн ананть х ту вахт ст авлах.
Зер хабатлыдъ от имас мис румей?
Зер хабатлыдъ от тимас мис ахмах?

Зер хабатлыдъ мис имас от та мкрамас
На матъны збдъазны зысму дунядъы
Ки даглымен от инны ол такамас
Патридъа техум эна мис, педъы?

Дъэкаря шлядъыс зысмис пес та досмис
Мис эвалам, карфо с канына тен,
На кусум стэра: «Тыс инны? Пиндосы?»
Х та тыц, тыс эфхин млотъын с ту Ташкент.

Х та ксер та досмис симуру ту енус
Пкас Мелитополь пемнан ты арей...
Тыс хасин кардъакис, агапименус
На кус: «Сас лыгу пканзансас, румей!»

Йох, ти змунум! Румей мис! Сас ангкевум
От пстыямас арха эн, тыс ту ксер.
Го мегалэфкум. Йох, йох! Го ти хьеву
От го румеюс ими, Деливер.

Пихта ангкевум-ц мис ки клэгум агра
Ма козмумас тымизку эш япи.
Тътъа змунытъун ата та хроня мавра,
Ма коммунизм го пстэву, тьтъа взытъы.

Тъа зысум мис ки, ксерс, тъа башхаревум
На дъыксум башхарес пулы х та мас.
Тукомас козму, симур ту суревум,
Укум от эш на зыс, на чичакяс.

Укум мас дъуй ту ема ки та дъакрис,
Стыфанума, тыс тирсан — скутумен.
Го пстэву пес та дъынык лыгус акрис
С тюнурю зысму козмумас тъа ксен.

Атъанату эн козмумас. Усевны
Ал Костоправ— дуня атыц тъа ксер.
Ки мегалэфкум, го. Йох, йох! Ти хьеву
Румеюс ими го, уртаху Деливер.

1976
Метафраси Дмитрис Папушс

СТЫРНО ТАТАТЛЫХ

Пу пиринмас ки пейн тюнурюс Моисейс,
Пу эн ато кало ту василыю?
Пас тына финум мис такамас та авлэс
Ки та мурморямас — мидан ту клыю?

Пас тына финум топс та спернышкам адъо
Ки дузанлайвамда мис шлядъыс хроня
Чулы мидан, килсис, пу валышкам ставро,
Пу иксирам замет, агап ки поня?

Уджахья кардъака атора тъа взытьун,
Та пшестын тъа-на фхун с джапи та фуля.
Ати тъа клэгны та, кака тъа мурлугун
Пас та графес ки та васаня ула.

Царанцан прото та ахтидъа ан ту фос
Ки ламбрисан харaташи кулфия,
Та, сабахтан, ксапелсан хориму аргос
Ки батыпсан пес нунзмата камия.

А пех джапи ту аралых пян ре трагодъ
Х ту храр апану клыю эн юмату.
Ато румей джунайсан н тун тъыго
На кзун с вары ки трагико ту страта.

Ма ты лэ то тукотын ту трагодъ
Фкритъэтту сис-па ас ту ксерит:
«Симера мавру уранос,
Симера мавру мера,
Симера оли клэгунэ
Ки та вуна мелунэ».

Эн клапсму? Йох! То вуйзму лыкус, тъэмум, мяз
Та клутят бдъына, пую хачарайсин.
Айто дауш вары, кардъыя ту трумаз,
Дугмену алях с досму ту хадрайзин.

Ки дъайнан, дъайнан-кочиван румей х ту Крим,
Ки спернышкан мурморя н та баряхья.
Футыя вастанан, ми взыты, то, сахин,
Ту ипсан х кардъакатын та уджахья.

Ато, ту ифиран с ту Крим, абре, гурга
Пурпан Элладас н пстыя ки акона,
Ки вастанан адъо, тъарис н та котьна вга,
Пула аметрита варея хроня.

Ксира, спазмена чоля лон ту Крим пернун
Пес чол Днипро аплогутын на шмасны,
Ма дъыя хронс азмоныта аришк ты зун
Адъо на эртны зысмутын на хлясны.—

С та кикка ки хлюра та чоля убадъы
Алэтр камия приазовск ту тидъын
На док баразана ки на пелыс арзы
Ки на нысты ато Стырнот Патридъа.

1978
Метафраси ап то русико
Дм. Папушс

ГЕОРГИЙ ПАТРИЧА

КАЛИМЕРА!

М. Х., 12 хорну

Си агнэфсис, ту калом Марина,
Калимерас ки хара ки ия!
Ми си флай каймо су зисмус бдъина,
С хауштревкны олас та пширия.
Го иреву си на хаханышкис,
Ама камбаныца, иштахлытъка,
Мега матъименса си на нышкис
Ки ту зисмус нату зис вахтлытъка.
Нами збдазны на пернун та хроня,
Ту яшлыхс — ма мера байердэшу,
Ми угревс камияпа си поня
Ки ас иси, ама фос пирнэшу.
...Ялксаны та чихя, ян флурия,
Кас дъендру та фила фса аэра.
Ас си дреш панду хара ки ия,
Ту калом т'курцана, калимера!

Метафраси Донатс Патричас

ТО АФИЕРОМА

Ан стэкныси си пасу джап псило,
Турмашива го бенышка ачпану,
Аң петаныс си пас то урано,
Вришкумны смас, от сена на симпяну.
Го чи фовумны ватъос ялодъи
Ки лон тун патун дъайна пал аписус,
Анкгалзаси п'та шерам ягадъи,
Ан исны си потам платы ки ису.
Ан нышкныси хлуруцку будахиц,
Го — анэмос — лахирдыва н'та филас.
Ан фитроныс си андыс чичакиц,
Го хлэнышкаси, нышкными го илюс.
Чи анапэхкит — ос на зу — кардъицам,
Си ан чи злыхкис смам, туком калыца.

Метафраси Д. Патричас

АНАТОЛИЙ КРАВЧУК

ЧИРЯ ПАС ТУ ЧИХ

Ти ириз ту яшлых уксуписа,
Пес ту чих фика чир баладъы...
Ки ти ксеру го пот тъа ирису,
Пал на пину ныро пигадъы.

Пую дреш катына ах ту орус,
Шахирлайму дъендру на фкритъу,
Ста милыша на пига нда авора,
Мел на фагу, хта то на метъу.

Мерис омурфа, мерис флюрия,
Дъаван петасан та катуис...
Тыс та идъын сту зисму-т камия,
Мена тос тъа грикис, тъа грикис...

Метафраси Л. Кирьяковс

ЮРОНТКУ УТЭЯ

Тушнымену юронтку утэя,
Щифт акату, виглыз нду хулай.
Та чаталя-т салэфкны варея,
Сипаэвны ныру ту чирай.

Хта като хроня эш перазмена,
Арта метриса го-па та мса.
Тен пес т хора ис агапимена,
То т утэя ми ксер, ми сныка.

Хроня... хроня... агу, лыгус акра,
Ас ту зисму- то идъын пула.
Тыхадар ато иксин нду дъакру:
«Тъа ирну... асту ксерс си кала...»

Метафраси Л. Кирьяковс

СТУРУТЕРС

Котьна фила панду,
Эн, тъарис-ки, флюри,
Пу веглызс феныт флога хту орус.
Пос кардъыя-м ато
На змунэс типуры,
Анда кофкит флюрия ту хлёрус.

Ас ту ксерс, си т агап-м,
Мена си ан фкритъыс
Ки ан пайс ас ту орус нда мена,
Ты палкарс ими го,
Тъа тудъыс си дъафтыс,
Тыгла го тъа си флу харумена.

Метафраси Л. Кирьяковс

АЛУ ТЬТЪА СИ ДЪУ...

Тьтъа си дъу ки алу тьтъа акусу,
Ан ирев ас хлыксу тыхадар.
Эн лафро на нысу, кзес ки дъайси,
Эписис нду нунзмус пес хуртар.

Ки цнаэвс си хуртариц пикруцку,
Тъа скутъыс ки пису-м тъа паэнс.
Пах стратыца хуртары стынуцку,
Х пую дъы-мас дъайнам ангкалзмен.

Го та матя-м тъелу на камцону
Ки на нысу иси си зданос.
Кардъако-м уртаху, ти кумбону,
Си ста мена исны акирвос.

Си, тъарис, лафро эн, го рутуси,
Ста гнеэфа-м на нысу, на тъару,
Тьтъа си дъу го алу, тьтъа акусу,
Тыхадар тян хлыксу, на тъару.

Метафраси Л. Кирьяковс

ПЕС ТУН ДЪЕКЕМВРИ

Чол пирнэшу,
Мандыл мяз панытку,
Ама стыть ато эн аныхто.
Шоня болка,
Та сиртя флюритка,
Шерум го дъыната ах ато!

Стун дъекември,
Ту шон нда кримистын
Ќи тун пату ангкалсин нт агап,
Ас ту чол го на пагу
Лымбиста,
Ма на сирну то титун исап.

Анду ема ту чол
На чапепсу,
На гнэфису хурсо ту тынчлых.
Докин пал ас ту ну-м
На ангкепсу,
Дугкушитку вары таптахлых.

Метафраси Л. Кирьяковс

ГО ТЪАРУ

Алу айц нагапу ти пуру,
Пос апису-с атосу скутуми.
Розис феруси, преп, кутуру,
Эн лафро дъы-мас мис на хурстуми.

Го хурлух ах та сена траву,
Логу типис камия-па ису.
Ќи та розис та феру, тъару,
Пис т силэ си питайста апису-м.

Эху го ас та сена агап,
Ќи атуту, илбет, го ти млону:
Розис дъокаси лыгус исап,
Ма си дама-м тэк ришкиси мону.

Го улныхта ти тьмуми, тъару,
Дъыната пунышкаты кардъыя-м.
Баро, ксерсту от си агапу,
Пос ти кзенс ас ты мена камия?

Метафраси Л. Кирьяковс

МАНА

Мана-м ипин: «Храшкит на фкритъыс,
Симур кзес ки пайс макристратыю.
Пу тян иси, мы змунас т авлыс,
Панда тъа си флаксу ан т рутъмия».

Дъокин дама-м спруцку шон-псуми,
Псес дъафтыц ту фурнысин тямилка.
Ќи пал ипин: «Мы змунас т авлы,
Т страта-с с эн панду-па хаирлыдъку».

Драисины харшу-м ты пуныта,
Ќлыюмена итаны та матя-ц,
Ќи та дъакрисц эдраман зиста,
Пас такам та магла ки амблатя.

Метафраси Л. Кирьяковс

ПСУМИ

Пагу ис манахо-м лон та чоля,
Ќи виглызу нду сир янашам:
Оса эхум пула калузоя
Та драну, та эн ола такам.

Уранос кремит эмбру-м ханыя,
Ту хураф стыкит кур-тиматыз...
Мриз панду фурнызмена псумия,
Уранос, фурну мяз ки тъарис.

Эн ту чол, халыс ныф ас та мена,
Пагу ст дълыя сту чол ан т хара.
Тэкас эркуми с спит ганагдзменус,
Шерум палыс-па го теш-чара.

Пос на лэс, ас та чоля-сулнаря,
Го замет-па ан дъока пула,
Оксу-песу го йомуса старя,
Такам козму на зисны кала.

Метафраси Л. Кирьяковс

АНАСТАСИЯ АНДРЕЕВА

ПЕС МЕГА ТУ ДУНЯ

Пес ту дуня, пу орус эн, тугайдъа,
Пес ту чичак ту бдъармас чиря фин,
Мис змонсам сахку пратыгму-дынгкайму,
Мис змонсам хащилэя калусин.

Фитрон дауша ту дуня алшарка,
А хразит на фкритъыс тынчлых чулы...
Пес катъа хуртариц, лэс-ки, пес сарка
На куйс ато, от эш апесу пши.

На пайс с ту орус! На змунэсс ту дълыя,
На ангкалысс дъэндро ати кана,
Белти дауш ту тынчкут ту кардъыя
С ту ну-мас вал, от та-па эн здана.

Белти ту мандрисам джаванарию
С такамас пшес та эклыган — с та мас,
Гныфа, ту ихам эмбру, козму, пстыя,
Ириз с такамас матя палы хляс.

Тъа дъуммис олу пес тюнуря фоша,
Ту драмиму тукомас пес алчан...
Тътъа башхарепсум на ту пум, ма пос я
Зум, алу зысму ферум с ту хурбан?

Метафраси Дм. Папушс

*
* *

Взын калтирнэшу дауш дъайн ки сопасин,
Иртын тиро безиматку адъо.
Чалыпсан фтяля хуртаряс, лэс, скотусан,
Фила кримишкны пах тынчку дъэндро.

Пкайдъа сурефкны та анымис — кросиму,
Астрис кримишкны, ян мила х та млэс.
Алях кала кугны пату ту клосиму
Та кузмукумас — такамас фулэс...

Пян дъынатэн манахияс ту тремиму,
Зер хабаят стурутерс эш адъо?
Ты эш хулчарку, сис пет-ме, ту мандыму?
Кофкит суйлух рама алях фтыно.

Шмо на пилысум катарис андефала,
Лэс-ки та шоня щупазны ту хляс?
Лэгны т ашиля ту змонсам «Адърефия!»...
Суфрис пикра суфирязуны мас...

Метафраси Дм. Папушс

* *
*

Ту зисму н ту яло го парамязу,
Ташев ато-па, стэра кам апису,
То дрешмас алях хуратка ки иса,
То ту каймо н та тимата щупазун.

Ту зисму мяз яло, пихта го нызу,
Ама яга билэзум мис дъафты-мас.
Пула х ту зисму тътъэлуны пулы-мас.
Ал плэвны, ан ту зисму пулумизны.

Метафраси Дм. Папушс

НАЗЫС, ТУ ЗИСМУ!

Тнавьи ныстазны та силвэс атькату,
Лон хора дреш н та здыша ту путам.
Назис, ту зисму, ас тукомас пату
Кардъыя-м ки та матя-м пую хлян.

Туком ту вахт теш акра атъарпнутку,
Зысто-м ту ема дреш лыгус исап.
Назис, ту зисмум, иврис-ме атытку
Ки харсис мена ису си агап.

Назис, ту зисму, ас хара, фувия,
Ас фос юрты ки заифлых скутно,
С та то, от пес тукос макрустратыя
Агнуришкум н ту козму ту кало.

Метафраси Дм. Папушс

ЛОГО ПАС ТУ ЛОГО

Пас лого т гула шер ахипсту
Ту кутуру — лэ: «Пшис ас кзы!»
Ту нунзму круй н ту понзму хитку
С камбана мега, ас ту пши.

Ки арфана пратун та матям
С ту фтёрус спруцку ту харты,
Кофт башхарияс та ханатя
На пякс пал ису лахарды.

Супасму н ту васан эн соя.
С дуня, тъарис, сагир, гулви...
Бре, ах тато здана та лоя
С кардъы баламя пянда фты.

То ема стаз ас ту пканысму,
Лыгус агап то ти пури,
Фитрон ту лого, пал ту зысму
Пас туту ема флакари.

Метафраси Дм. Папушс

ПАС ТЪАГМИС

Тъагмис эш като млумена патус:
Пес азаня сихкит ту чичак,
Зныша — астрис эркны пефтны кату
Ки ламбризны пес ялы тынях.

Ан ту бран оленя иришевны,
Ас тун илю скунны та айта
Ки кубук чаталя пурсуревны —
Лушкны, лэс, бахчайдъа хурата.

Мону ксеру го, пес ту дунямас
Тъагмис тен калытыру х та то.
Катъа мера дранышкуми дамас,
Эркис си — кардъыя-м ту айто.

Метафраси Дм. Папушс

АГАП ТУ САУТ

Саут агап— то алу ти суревс,
Ан цакутъы, суревс ато козматя.
Здано ныро йох-йох, ти сахиндрейвс,
То ксузумиз, цакон агап ханатя.

То ту саут, ян хашумит ялчи,
Пас сиртас пши пратызунду н ту гонкзму
Ки пас та досмис анымко графи,
Ти вгал камбанзму омурфу с тун козму.

Ти враз апесу тъэлыс ту краси,
Ти фер мурдъыэс тьагмастка ас ту енус.
Эш пас тун пурлу мону пикрусин,
Мяз гула алях ан биля фсигмену.

Ти хлен ту ема офтиру саут,
Йох, ти юмон курмо тазуцку дъына.
«Агап дъо эзнын»,— лэ карфа ту нут
Ки клэ, арискус, лэс-ки пас каныну.

Метафраси Дм. Папушс

ПАЛЫ ИРТЫН КАЛТЕРС

Палы иртын калтерс,
Хльорус мега, шингклыя.
Пал юмотъын т аера
Ан ту мятас мурдъыя.

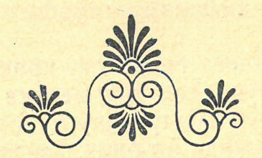
Пал тнавьи, чах смас т мера
Та стратыцис хлюренны
Та дъэндра ах т аера,
Ах т агап нда митъэнны.

Тъагматко маргатару
Лэс ту илю ламбрисму
Уранос нышкит халы
Ту митакс с ту плумисму.

Го тъа кзу на пратэксу,
Мена хлызми кардъыям,
Ачхарна с ингклынэпсу
Пас чичак т дъастырия.

Пех та чоля мурдъытка
Го чичакя тъа феру,
С эн харес ата сптытка
От пал иртын калтерус.

1975
Метафраси Дм. Папушс



АЗМОНЫТА СТЫРЕИС

УНУТУЛМАЙАН ЙОЛЛАР

ДОНАТ ПАТРИЧА

ХОРЯТКА ХУРАТАЙДЪА

Катъа фури, пула заман анда чи кадвену ас туком кардъако т хора, я ан эркум адъо ах бдъина ас та макра, го панда па, ан та сону ас т хори т акра, стэкум, асбудъахтка драну с аула та мареис ки ватъея перу анаса. Го иреву на траву апесум ола та мурдъыис, пуя сонышкан си мена ста микротъеис. Го фсалыгу та мачам ки хоризу катъа эна мурдъия, ту пита адъо лоря: тылага мризны та мурдъицис я та пикрихортара, тызачи ту капно я пирнэшу т гала, алги ту идъру я куканэяс ту чичак. Белчи, та пула с аута та мурдъыис арта чен пес хорам, ама мена фенытми та мризны.

Айц пулы козмус па, тына го иксера ки агапана, белчим, арта чи инны су дуня. Ама атын фенны са мачам, го грику тукотын т лахарды ки шерум, тъариски атын инны дамам.

Атъарпос, ан фикин аплогнут буя песу зисму, ан сингкипсин пес козмуку ту ну, зи атосу, оспу чи змонунтун козмус.

Го иреву на ангкеву атынц, тына перасан вари зисму, ама камия па чи змонанан т хурата.

Феныт са мачам тукотын ту елос, тылага атын клыфтондас лэгны тыпус ки та дъавулыча безны пес та мачатын, тылага пширун т лахарды аса макра, ама ксерны ту: сма с такас та фтыя тыпус па чи перна, си тыпус па чи хачиревс. Препна, катъа эна хурата па эш аплогнут мурдъия, мяз атона тун атъарпо, тыс ауту ту хурата экаминту.

Ина тымбел мия ан та тун аратыпсан, пе кана клустро, атос ипен: «Трош!»

Эна мана, ан та тын ротцан, тунс балайдъа эн са ола омурфа, аты ипен: «Такам!»

Белчим, аута та хуратайдъа па, го та иреву на сас лэгу, канына пурун на фенны клустра, халы троша, ама си мена та эн алях акирва, пос экаманта такам энахорот.

Унучум го шерит кардъиям, анда та грику я лэгу та аплогум, ки иреву на шерисиц дамам сис па.

Румей дъината агапун т хурата. Ама суревкны кана дъи-три нумат, пширун лэгны месабеча, песа пуя махтэвны атона тун атъарпо, тына экамин кана хурато, я омурфа тыпус ипен.

Хураталэвны песа тайфайдъатын, хумшуть пас т эна н талу тын, т эна т хора пас т алу.

Го иреву на сас шингклэву, на сас лэгу эна-дъия румека хуратайдъа, тылага камны, препна, пес катъа эна хора-па.

БАХЧА

Фацино Сарафс ас Харахла ирепсин на вал бахча (эмпро песа румека та хорията бахчайдъа чи итан). Эскапсин чухурича, иврин феданя ки эна мера ан тун хумшут Бардах Савва эваланта.

Пасу врадъмер бетрайсан ту дълыятын, стэр капнысан ки метрасан поса фишнэис, поса милэис, поса апдъеис ки ала дъендра эвалан.

Тумбурно гурга Сарафс скойн ки ама намлытъс сурбаджис ксейн на драна т бахчат. Дъайн сма с эна дъендруцку, драна-то эн катэя. «Препна, псес ксихасам»,— нунсын Сарафс. Пай сма с алу ту федан — то па катэя. «Ама, ты хяр!» — эфтсин Сарафс.— Пу итан псес та мачам!» Ки пширсин эдрамин с эна дъендруцку с алу: ты дранас — ола па катэис. Атос шашмахлайсин ки пширсин эклосин лорят. Стэр, фанынтун, докин су фтыт лалыя. Ан та сикусин та мачат, драна — Бардахс сорипсин пису су спитт алс хумшутъс, атын дингкевны, ты кам Сарафс ки клыфтонтас кискилэвны. Ато Бардахс чи укнасин, ныхта скойн, эвгалын та феданя, парахусин та ки чендасин пес аулу т алон катэис.

Ан та хаханыстан стэр, олтын экаман ту н Сараф ярдым ки эна тна эвалан та феданя сун топотын.

...Пихта харахлот йилун т чардахлотс, лэгны тылага атын эспиранан алас, тылага вгалышкан тун фенгку песу су ныро, тылага эфсагнан т буга. А, фукритъет.

АЛАС

Эмпро румей феришкан алас аса макра, унучум ато итун аля акирво. Дъи чардахлот — Юрас ки Спирас — ирепсан на плушенны:

— Ксерс ты,— лэй Юрас тун Спира — эла байердэ ас спернум алас. Стуручери плум ту ки камум катлыгу капик.

Баро, тыла ту ипан, яйц па экаманту. Эспернан ту зантын алас ки пширсан флагны, поты на фитрон. Катъа мера пагны су чол, дранун, ама тыпуспа чи фе-

ныт. Стэр пширсан фитрусан маглыканыс, цуныс, ала хуртаря, юмойн ту зан пчаны алгича.

— Э-э,— лэй Спирас тун Юра,— препна аута т алгича эфаган ту спермамас, унучум ту алас чи фитрон.

— Дра, ты зарар экаманмас,— кзейн хулыт Юрас.— Храз на та скутонум.

Дъаван с хора, пиран тфача ки йирсан су чол. Ама тылага на та скутонс? Чи катасон каныстын на пер прицел ки на тмахкит на пилы, т алгиц ранда мандыва пу. Са пула ки са пула т эна т алгиц ранцын ки каццин пас Юра т кардъия.

Атос пагусин ки пемнын. Стэр анду хулай шурксин, цивусин ту матт, ан ту дъахлут эдъиксин тун Спира пасу алгиц ки пушпурксин:

— Спира, с-с-с! Спира, с-с-с!

Спирас сикусин ту тфач ки пелсин. Баро, т алгиц скотсинту, ама докин кремсин тун Юра па.

С атот чиста чардахлот алу чи эспирнан алас.

Атора на сас лэгу, тылага эфсагнан т буга.

БУГА

Сурефтан чардахлот на фсагны эна буга. Са ола та мареис хулдайсан апану, кремсанту, ама оспу пуломзан дама, сиртын ту машертын т эна марея. Ты на камс? Хасапчис хлыз:

— Ас травум ту буга сма с ту машер! Ан ту ты на ту фсагну?

Зорлэн эфсаксанту.

Аитка пайтъа ас Харахла лэгны пула: кампоса вгалныта плогутын, ама та пула эн алытъа. Қозмус пула хирсампайдъа угревны су зисмутын.

ГАЙДЪУР

...Мия го дъайна анта гакисум на эскафтам кочну хома. Мис имныц атот яш, студент, белчим, козмус лыгу зилыван, от олмас па матъенышкам.

Пису с эна спит стэкантан агур, истын препна ирепсин на мас дъак ки хулксин:

— О-о, аитка гайдъуря ан та беля гопа тъелу!

— Йох,— ипа го.— Си тъелс мону бел, а гайдъур плогус па кало иси!

Олпа хаханыстан. Ос ачи-адъо ауту дъайн пес аулу т хора. Бдъина ан соревкатан козмус ки го па ан вришкумны ачи, ама каныс ротанынми:

— Мия, пету мия чалу, тылага ту ипес пасу бел ки пасу гайдъур?

Го илэгату, ки ис-дъи нумат мнустыхкантан:

— Қала, кала, ипесту... Инджаму, гайдъур плогус па кало иси? Маре, кала чузайсысту!

Пула хуратайдъа кругны су нум ки пулы козмус, тына агапанан та хуратайдъа. Ас ту омурфо т хурата ту зисму фусирэн. Хулчарс чи пури на хураталэв!

ХУМШУМ

Қало хуратаджис итун хумшум Филыбу Ламбосс. Атос эфтайн па пула ки агапанын на илэйн па хуратайдъа.

...Эна врадъмер эркум го асу дълыя, круй харшум даи Ламбосс: атос эфтайн ныхтофилакас (сторож) су ткан ки дъайнын су филагму.

Стагам, лыгу лахирдыпсам. Мера итун синыфярку ки го ротца:

— Ты нунызс, попса чи тъа вреш?

— Ан вреш — го лэгуситу,— ипен атос.

Хуризтам. Го дъава ас спит, экама та врадънэша, лыгу дъавакса ки эписа на чимум. Қана мсо ныхта агнэвса, фукрум — хпун ту ялы. Скога, руту, тыс эн.

— Го ими, го. Сику — оксу вреш! Стэр нами пуныш-кас, ту чи ипаситу!

Аиткус итун даи Ламбосс: фикин ту филагмут, иртын чах ас спит пкату су вруши ас хурата чимону.

Атос та хуратайдъа эфтайнда атот, поты каныс чи нунзин.

ГҚУМУШ

Эна чиричатку мера стэкумиц пису с гунэятын ки лахардэвум. Ламбосс ангкепсин тун татат Тудор, атоспа агапанын хуратайдъа. Иртын сма мас Баджах Василс. Атос итун ерус, забунс, пусурка драананын ки ас олнус па иревин я цигарка, я шакар. Ирепсин маспа капно. Даи Ламбосс чи капнызин, а го апанум чиха.

Баджахс гаирипсин ки джунайсин са тканя марея. Го хийпсатун ки хулкса:

— Гака Васил, баро, су ткан пайс. Ма эна гкумуш ки ачи агуразс капно.

— Назис, ту педъим, назис,— ипен атос анда пирин ту гкумуш.

— Ама ксерсту, тыс си дъокин гкумуш? — ротцинтун Ламбосс, го анда йирса аксаписа.

— Мандыва, ту педъым, баро чи драну,— ачувланэвтын Баджахс.

— Филыбу Тудор ту мкро ту педъи,— ипен Ламбосс ки эдъиксин пасу н аплогут.

— Кало педъи,— махтайзинтун Баджахс.— Зиси са шиля!

Ки дъайн. Го чах шашмахлайса: пелса ту гкумушум сун анэмо, пиренду Филыбус апанут. А даи Ламбосс хаханыстын:

— Айц на камс калусыня! Эматъисту?

Эна чалу на лэгу апанут.

ХРЕЮС

Чиричи мера сурефтан сма са тканя Филыбу Ламбосс, Лавчи Сашас ки Топуз Юрас. Атын, итан, фил, ама агапанан на хураталайван пас т эна н талутын.

Ипан-ипан, стэр, баро, дъаван су чайной. Ламбосс пирен эна ша — эпнанту. Топузс лэй:

— Го па иреву на перу, ама чэху капикя апанум!

— Го дъаныэуси,— хузгатрайсинтун Ламбосс. Ки дъуйтун куспенды гкумуша (атот ту ша ту рахи экшазин кустрия гкумуша).

Эпнан ато ту ша па, ипан эна-дъия лафя ки даглэфтан.

Перасин капосу заман, Топузс та капикя чи ферта. Мия Ламбосс круй апанут ки рутатун, пот на йириз тос та капикя, пуя дъаныхтын, анта пирин ша.

— Дра харшут,— ипен Топузс.— Ты го ато ту ша аспитмас дъавату? Баро, олмас эпнам ту? Тылага капикя?

Козмус, тына вретъан ачи, хаханыэтан.

Ламбосс ксейн хулыт, ама чи белтрайнсинту. Ато т мера, кана мсо ныхта, атос фикин ту филагмут ки дъайн ас Топуз, круй ту ялытын. Скойн, Маня, Юра инэка.

— Тыс эн? Ламбосс, си иси? — агронсынтун аты.

— Ты уграйсис?

— Пе тун Юра ас скут!

Скойн Юрас:

— Ты эн? Ты пратас ныхта, халы джатку прама?

— Фер та капикям,— лэй тун Ламбосс.— Плугар ту хреюсс!

— Хатъ ападъо! — Хулксин Юрас.— Го нунза на та эдъуга, атора филакси — перс!..

Ламбосс фикин дъайн.

Апсаврит, ан та эсунин мсо ныхта, Ламбосс палы иртын докин Топуз ту ялы. Маня анда ту н идъин, чах абрайсин:

— Ивуй, Ламбосс! Си чэшс ну! Ты иртыс с аитку т нора?

— Пе тун Юра ас скут!

Ама Юрас ауту т фури чи скойн ки дауш па чи дъокин. Ламбосс филаксин лыгу ки джунайсин ас Саша Лавчи, агнэфсин атона:

— Си иси Юра калотас? — рутатун.

— Го.

— Петун ас дъуй та куспендым та гкумуша!

— Ас ауту чимону агнэфсисми? — Кзейн хулыт Сашас.— Ма куспенды гкумуша ки хать ападъо!

— Го такас чи тъелу. Пе тун футыскос, атос ас та дъуй!

Апсаврит аяхташ ан та суревтан сма са тканя, Сашас лэй тун Юра:

— Масхара! Дъос ту хреюсс, а я на си траву кана шапламея!

Юрас, баро, дъокинта, кома ша па эвалын.

ЧИРЧИРЯ

Пула дъавулусыня эфтаган аут аяхташ ки матъсан та инэкистын па на камны аитка шея. Эна мера Ламбосс ки Сашас иртан ас Топуз. Эбан апесу, дранун — Маня тмахкит на кам чирчиря. Лавчис усулма пушпуриз тун Ламбос:

— Ан мас хлызны су трапез, фай мача скутна, Топузс эна на нами катасон на пер.

Э, ама Маня итун дъавулус, аты, баро, дохтын, эматъинту, ты иревны на камны. Щопаксин ту змар ан ту мандыл ки лэй:

— Юра, лыгу на флайс, эху ала дълыис.

Ки пширсин клостын апесу... Ламбосс ки Сашас каццан-каццан ки ту стэрно фикан дъаван. Ама анда кзеван оксу, Сашас матъис тун Ламбос:

— Айда исакату, лыгу ас флагум ки стэр йиризум: баро, аты на пшира на псин.

Айц па экаман. Ама анда йирсан — ты дранас: т порта эн ап песу кулдъумену. Дъаван су ялы, дранун: Маня псин чирчиря, а Юрас трой. Атос анда ц идъин, ан ту иштах хаханыстан, стэр пирин эна чирчир ас н акрица, сикусинту, эдъиксинцту су ялы, экаминц мат ки эфайнту.

Ламбосс эфтсин ки лэй ту н Саша:

— Дра, шклы Топузс ты мас экамин! —

Айда чалка бдъина ас хапонум — лыбрайсин кардъыям.

Ки, баро, дъаван.

МАНЭИС

Перасин капосу заман, Ламбосс эркит палы ас Топуз, атын пихта ухлайван тэна н талутын. Ипан тэна талу, ангкипсан та чирчиря па. Лэгны ки хаханышкны, а Маня адымсаи сыпев тун Ламбос паса маглат ки махтэвтун:

— Вай, Ламбосс, а тылугус иси! Дра та камс!

Ки пихта сипевтун. А Юрас мону хамнуеланын. Эсусин ора — Ламбосс дъайн. Ама тос дынгкев: тыс круй харшут, ол па дранун апанут ки хаханышкны.

— Ты хяр? — нуныз Ламбосс. Арта эсусин ас спиттын, ан та докин харшут хумшават Марица ки аты лэй тун:

— Ты малевтыс, ама джамал, ки пратыз песа сухахя?

Ламбосс эдрамин ас спиттын ки анда дрансин су ялыц, абрайсин: тун просопот олу па манэис. Ато Маня маляйсин та шерац манэис ки сипайвин тун Ламбос. Зорлэн атос ныфтын ки, баро, фускусин кардъыят: экамантун масхара пес аулу т хора.

Апсаврит иртын Юрас ки пширсин са макра на клотъуйирис тун Ламбос:

— Анэпс, нами пунышкас; баро, ато т джаду Маня.

Го ипатын: тун братум нами тун тыевс, ама, ты, фукрат?

Ламбосс арта филайнтун. Атос эмпромера тымаксин мавру (нами феныт дэп) капелло, маляйсинту эмпро манэис, форсинту пасу чвалт ки лэй тун Юра:

— Ты тъарис, го ан си кругу ан ту чвалум!

А плогут пянтун с яха ки трив т капеллот пасу н просопот. Баро, ос ачи-адъо экаминтун дъавулус. Ки стэр лэйтун:

— Ан иревс на ахлашевум, айда спитсас ки дарлэвт пас Маня, алу айц нами кам!

Пиринтун ки дъайн лон хора. Анда иртан ас спиттын, Маня сикусин та шерац:

— Вай, Юрам, ки вай Юрам! Го аписус чи катасону. Пал алдайсанси! Дра харшус! Вай, мана, ки вай, маныцам!

ОНЫМА

Белчим, атоты Маня иферин су нуц на кутлэв т оныма? Тыс ту ксер? Го ксеру алаи ато, ту пула ора ападъо стэр чи перасин, Маня пелсин хабар тун Филыбу Ламбос ки т инэкат Марина, тун Лавчи Саша ки т инэкат Надя ки эна дъи нуматс чалс на уризны с онымац ту эркит ту савату.

Анда эсусин саватус, аты пширсин тмарипсин ту спитц ки дузатыпсин ту трапез; эвалын песа пнача картуплы глэпя, фраты кучаня, апсиста ловя ки пула чала аитка «зияфеча». Аута ола омурфа градъарсинта паса трапежа ки щопаксинта апану анда плумизмена та мандыля.

Юрас анда та идъин аута, чах шашмахлайсин:

— Джаду! Ты нунызс палы на камс?

Маня ипенту, ту ирев на кам псематку оныма.

— Ты наси лэгу: фсал кала ту мурсы. Баро, мисафир анда дранун га зияфечас, наси сирны ачпесу! — Ушандрайсинтын Юрас.

— Ас ми сирны! — Маня эвалын та шерац паса месац.

— Си ты, йохса арта эмонсисту, тылага си пратсин Филыбус песа сухахя анда манэис? Тукот читъа перна, го ауту чи пуру на ту даянэву!

Анда эсусин ора, мисафир пширсан сурэвтан. Атын иркантан айц, тылага су мега ту калусин: эмпро дъайнын агрос анту рахи, апису инэкат анту скутэл.

Ол па иртан. Агур лыгу капнысан пасу халдырма, ипан тэна т алу — Маня чи хлызц су трапез.

— Дэна мия! — арта эспасин Лавчис. — Поты на пширум, лугурясин кардъыям!

— Даяныпси лыгу, Саша,— паракалытун Маня.— Та фаия эн аля зиста, лыгу ас кронны!

Перасин капосу ора чалу, стэр Маня пширсин орсинц:

— Та акирвим мисафир! Орисит, перасет кацет су трапез. Нами пунышкасиц та фаиям ан чэн ашчох: баро, ту вретъин! — ки пирин та мандыля пану са пнача. Мисафир таяхусан ки пемнан.

А Топузс т эна марея хабатлытъка хамноеланын.

Са пула ки са пула Филыбус иртын ият:

— Ама ты тъа на эн ауту? Зар мис аитку хазаныпсам? Ксерит ты? Мис ас трогум та иферам, а сурбаджить ас трогны ту эвалан су трапез!

Ки, баро, айц на экаман: элысан та канышкятын, аггалан та рахия ки пширсан т хунушма. А тун Топуз ки т Маня эна кафчи па чи дъоканц. Стэр фикан дъаван.

ТРАИЦ

Пула заман чи перасин, эркит ас Лавчи хумшут Цуприкс ки гайирев:

— А, ты уграйса! Попса енсын ту траим ки ту траиц пагусин! (Оксу стэкинтун кучукс).

— Э, атора читъа мурлугум,— лэйтун Сашас.— Ты ту экамис ту траиц? Сири ферту адъо!

Хумшут дъайн иферинту. Сашас ки Била Юрас, тына вретъин ачи, пьянны дълызныту песа цагдъа, стэр пес эна мандыл ки анта врадънын, дъаван ас Топуз на безны хартыя.

Анта эбизан, ивран чара ки ауту ту масур усулма эхусанту пкату су купан.

Эбиксан оспу на эбизан, стэр, баро, дъаван. Ама аплогутын усулма дрананан су ялы. Маня пширсин на строн. Ан та сикусин та купаня, докин пасу масур:

— Юра, ауту па ты ше эн? Йохсам иферан мас тыпус харизму, мяз ама емумену чилыца.

— Ами, кала дра! — лэйтын Юрас.— Нами ксиханны. Ауту эн т онымас!

Пширсан пирелсан ту масур, оспу докан пасу траиц.

Ата пкату су ялы какацусан су хаханзмо. Юрас анда ту гриксин, хунсин пирин ту траиц ки лахцын кзейн оксу, ама та эфипсан.

...Перасин чирос — эсусин байерс.

Эна мера анда суревтан палы сма са тканя агур, Цирылы Петрус эклапсин та граматат:

— Уграйса эна хирсамба! Енсын ту траим дъия траича. Аплогут псофсин, а та траича пемнан. Ты на та каму?

Лавчис, тына вретъин ато т нора ачи, ауту анта ту гриксин, чах харин.

— Фукрить! — лэй тун Цирылы.— Сиры ас Топуз Юра. Атос па уграйсин аитку, ама тукот ту траи пемнын здано, а профсан та траичат.

Баро, Петрус долу — дызкин джунайсин ас Топуз. Анда эклусин с навлыт, атос вгалышкин песу су чухур та картоплыстын.

Петрус аняста дъайн смат ки ипен ту ириджет.

Юрас, ама пардъош, ранцын кзейн песу су чухур ки уряксин ан ту бел пасу н Цирылы!

— А, джалатыпсаси! Го камуси траича! Тыс си пелсин?

Петрус абрайсин ки апса-апса дъайн аксаписа.

— Сиры, сиры рота атона, тыс си пелсин,— хулзин аписут Топузс,— мия татат кана чалу атытку ахилдарку чи ишин?!

* * *

Тылугу кардъия ки тылугу иштах на эшс ки атытка на камс?

Го атута анда та эграпса, дъава ас хора даваксата Топуз т Маня (Юрас арта схорэвтын).

— Йох, ты иревс пе, козмус атора тыпуспа чи кшазны,— ипен Маня.— Змонсан т хората, чи тъелны на дранун па пас тэна н талутын, чен ки на хураталэвны. Хумшуть пас эна порта ки с эна н талутын чи пагны, т адърефя чи суяшевкны! Э, мури, ты тъа на эн ауту? Зар эсусам су хирзаман?

Го дранана пас ингка Маня ки чи агронзатын. Ерасин, курменса, хатъин, алаи ту лахирдымуц чэклусин: та лояц вулонязинга, ама зныша пасу рама. Тына чи ангкипсан мис атот врадъи!

— Си Сарман т Кирикия иксеристын? — ротананми ингка Маня ки фенынтун са мачам тылага Кирикия буятэвкинтун, дузатэвкинтун ки джунайвин лонду сухах. Аты дълыя бдъинапа чэфтайн, балайдъа чишин.

— А, ас си ту лэгу, тылага Кирикия ирепсин на пер Лухтура тун Мухал,— ингка Маня фсонксин та шиляц.

— Баро, тукот инэка итун варея забунса ки ауту агриксинту Сарман Кирикия. Мия, анда докин харшут

песу ткан, аты лэйтун: «Мухал! Лэгны инэкас эн варея забунса, анда путъен — перс мена?!»

«Э, баро, круйсту су нум!» — ипентын Мухалс. Маня кас-кас хаханыстын: «Омурфа ипенту, э?»

Стэр докам пасун Думбур Ламбос, атос агапанын на илэйн лафя. Думбурс су империалистически ту дугкуш кадэйн су плен ас нэмцис ки мия-мия илэйнту, ты идъин ачи.

«Ас нэмцс тыпуспа чи ханыт,— илэйн Ламбосс.— Атын эхны аитка машинынс, пуя камны кулбасис. Ан ирев нэмцис на кам кулбас, фер ту ширидът адъо ки хузту пес машина. Ападъо марея хузту — апачи марея кзен итму кулбас. Нэмцис дынгкевту. Ан чи бикгинэвту — хузту аксаписа, ато т марея кзен ширидъ. Ама пури на эш смадъ: я пасу фтыт, я бдъина алу. Ато, баро, чи сон ту дингкайсын т хапеца.

«Ачи эн атытка мигала псаря, тылага каныcас па чи идъин,— илэйн Думбурс талу фури.— Мия анда мачам идъа тылага эвгалан песу су путам аитку мега псар: та балайдъа эфтаган апану качай анда велисапеча».

Маре, Думбур. Аитка лафя илэйн ки чи хаханышкинтун па. Атос махтанэвкинтун, ту пури на лахардэв нэмцка. Анда кадэван с ауту ту дугкуш пес хора нэмц, иртын раст на тун дингкевум. Нэмц лыгу стаган пес хора ки фикан дъаван, а ис нэмцис — т онэмат итун Франц — пемнын.

Атос валэшкин пес алон эна хупха (ведро) ки лын мера пелнын апану. Атот нора пес хора кадэйн эна лышарку шклы. Агур сурэвтан, ама чи ксерны ты на камны. Стэр дъаван сун Думбур.

— Си илэйс, ксерс нэмцка. Сири пе тун Франц ас скутон ту лышарку ту шклы! Айц па лын мера пелы!

Думбурс ты на кам — дъайн. А агур тэна марея дранун. Думбурс эвгалын тун Франц оксу, эвалын та паламист халыс шклы фтыя са дъия мареис су чвалт, лыгсин ки лэйтун:

— Франц! Ам-ам, пу! Ам-ам, пу-у!

Ки эдъиксин ачи марея, пу эдришин ту лышарку ту шклы. Франс эматъинту ки дъайн скотсинту.

Ама агур пширсан на ириштревны тун Думбур.

— Маре, кала лахардэвс нэмцка! Поса хронс перасин, ама чи змонсисту!

— Э-ха,— чи дъохтын Думбурс,— го, баро, ипату французски!

...Катъымиц ан ингка Маня ки ангкивам. Ки порнам мис читъа на ангкивам тун Юра? Го докин су нум, тылага атос эфтайн дълыя ныхтофилакас су сколя. Мис, скулярка балайдъа, пихта тыпус эфтагамдун, пос атос, ама скутнэнышкин эпифтын акату чиматындун. А мис инзам т порта ки иришивам. Су сколя ихам эна скелет, пас ато дрананам ки матъенышкам, ты эш атъарпос апесут. Эна ныхта Топузс анда чимытъин, Филыбу Ламбос йос Серюс форясин ту скелет пасу чвалт капелло ки эвалынту сма сун Юра, стэр ксейн оксу ки шурксин. Юрас агнэфсын, идъин ту скелет. Атос препна фувитъин, ама чи билдрайсинту ки лэй ту скелет:

— Э ты катъис ки чи лалыс, ты — чи агронсаси?

Серюс анда тэрят какацусан су хаханзмо. Топузс анда ту эматъин, тыс ту экамин ауту, ипен:

— Э, баро, ту япалах шулдъон чи кам!

Атос, илбет, ишин су нут Серю тун тата, Филыбу тун Ламбос.

Филыбу, Лавчи ки Топуз та хуратайдъа акра чи ихан. Препна, чи пернанын мера, атын тыпус аитку ан чи эфтаган. Ки го порна на ангкива пула такатын та дъавулусыня.

Ама са мачам фенны арта алу козмус, атын флагны с градъа, пос атынпа иревны на ангкевкны.

СУРБАДЖИС

...Омурфа лахирдывин Теленчи Федяс. Атос искерин мега грама, агапанын на дъавазин хартыя, а су сурбаджилых марея итун лыгу криюс.

Эна макри шумо чэсусин т фагурат, ту хнот пиназмену мунгкризин. Атос чи даяныпсин, картаколсин ту хно песу с аран песу куртукя (ато ту хрону шоня итан ватъея — ту хно мону та чератат фенантан). Стэр «сурбаджис» дъайн апесу ки лэй т инэкат:

— Люба! Лэгны ту хно дранаси, ту хно дранаси. Чи тъэлу го с ато драныму — ас драна тун аплогут!..

...Эна хрону Теленчис ишин шклы. Тос файзинту, потсинту, а инэкат чурчунзин:

— Козмус устревны ширидъа, а тукомас сурбаджис устрев шклы. Кримас та фаия. Картакол хаситу песу с н авлы.

Ипен ки ипен ос на эвгалын Федя т хулы.

— Люба! — хулксин атос.— Го ту шклы картакулыгуту, ама анда эркит каныс ныхта пес н авлы, си на ласс!

Теленчис лахирдывин кунда, та лоят тъари эдъразинта ки анда илэйн алях куфтыро, чах плогут хамноеланын.

Атос агапанын на лахирдывин пас башхарименс тун козму. Ис аиткус итун Гкалла Тудорс. Тудорс портнын чунурю млар па на валышкин ки сат на исазин. Мега мастурус итун!

Теленчис пихта ангкивинтун ки илэйн паса кат та кала та дълыис ки такат та омурфа та лоя.

САТ

Мия иферан тун Тудор на исас эна сат. Атот та пула та сача итан анда гирис. Гкаллас исаксинту ки анда иртын сурбаджис нату пер, ипентун:

— Ту сат храз кала на праты, ама ан стэкит, нами ту тыевит. Хлызит мена.

Перасан дъия мерис — иртан аписут:

— Ту сат стайн.

— Чи пори аитку на эн,— лэй Тудорс.

— Айда дра аплогус.

Дъаван. Гкаллас анда дрансин, докин акату ту капеллот ки хулксин(атос ишин фтэно дауш):

— Му туй манат, мия фер ту бел!

Судбаджис шашипсин: тылага нуныз на исас ту сатанду бел?

— Баро, на скафту чухуриц,— билдрайсинту Тудорс,— та гирис эсусан сун пату, пу хяр на пагны?!

...Теленчис ауту илэйнту айц, тъари аплогут итун атос мастурус.

АДЖИДЕР

Тун Теленчи ириштрайвантун «аджидэр». Яшлыхта атос итун афовитус. Мия пес хора пелсан кулундур, ту песу тарама эн эна аджидэр. Қозмос пширсан фувунны на пагны ачи, чи вгалны та хнатын су кутов: та инэкис фувунны на пагны су игкирек на армэгны.

Атоты Федяс пирен эна имбризно спатъи, хулксин козму ки дъайн эмпротын на скутонны ту аджидэр. Ама анда эсусан су джап, козмос стаган, фувитъан алу на пагны. Теленчис дъайн манахот, сикосин ту спатъи су чвалт псила ки хулзын:

— Аджидэр! Пу иси? А,— го ирта!

Қозмус стэкантан пасу сирт ки дрананан. Федяс хулксин-хулксин, пратыксин-пратыксин, ту аджидэр айц па чи фанын. Қозмус эматъанду, ту чен тыпуспа песу тарама. Ама тун Теленчи ас ато стэр пширсан ириштрайсантун «аджидэр».

Атос хулыт чи кзенышкин, пос иксеринту, ту ириштревнытун анду агап. Федяс арта итун варея забунс, та мерист итан митримена, ама атос та хуратайда чи вазгкечивинта.

...Ис атъарпос иртын на тун ухлэв ки ротцинтун, тылага эн та дълыист. Теленчис зорлэн хамноеласын ки ипентун:

— Ту мегам ту педъи прото фури анда ме дъайн су ятрея (больница), ачи ипанми; петакси т цигаркас.

Дъефтуру фури анда ми дъайн, ипанми: нами пинс рахи.

Паса инэкис арта аплогум па чи драну. Паса пуя длыис си рутасми?

Мега кардъия, мега агап су зисму ки мега даяныму ихан эмпро козмос.

«Тъигос хурестын!» атынц, тына арта дъаван ки «Хара ки ия!» — тына инны кома кала.

ТА ШАЙТАНЯ

Ас Харахла пулы ангкевны та Шайтаня. Атын итан дъия адърефя — Митяс ки Юванс — зинышкан су Қирьяковка, та спичатын итан сма-сма, сурбаджилых чихан, дъитын па агапанан лафро зисму: дъайнан су ярмалых, тыпус агоразан муфт, стэр канына пулнанту лыгу акирва, эфтаган катлыгу капик ки сато зинышкан. Атынц пихта хулзанц са хунушмайдъа от шингклатрайван ту н козму. Т адърефя омнуста лахирдыван, омурфа трагодъанан, эфтаган ки илыган пула хуратайдъа. Го преву на сас лэгу ата, та сингкипсан су нум.

ТУ МИ ИПЕН АНТЪИМУ ЮРАС

Митяс итун фотыском, го пяка та стэфанат. Ато т нора, Митяс анда аравонястын, го пулна алгу. Яшку аравонязменус Митяс лэйми:

— Калота, баро на пшеру на каму сурбаджилых, пул мена т алгус, ама фермиту лыгу муфт: баро го ими фотыскос!

Ты на камс? Лэгутун: «Э, эпар ту!»

— Ама,— лэй Митяс,— капикя атора чеху, дъугусы-та, кана мина стэр. Ки ксерс ты? Ферим т алгу ан ту ханяр. Анда феру та капикя, йиризу ту ханяр па!

Си храз на ту ксерс: эмпро ан та пулнан алгу — ту ханяр камия па чи эдъуганту. Ама го атот имны алях друпяхткос, чи тъелыса на тун цакону ки дъокатун т алгум ан ту ханяр дама...

Перасин мина, перасан дъия. Чи фер Митяс нэ та капикя ки нэ ту ханяр. Ты на каму? Дранутун мия сма са тканя ки лэгутун:

— Митя, си хотя бы ту ханяр фер!

— Дра, калотам,— ипен атос.— Т алгу даяныпсинту ки ту ханяр чи даянэфту!

Ки, баро, айц па чи дъокин нэ ту ханяр ки нэ та капикя.

ТУ МИ ИПЕН ШАЙТАН МИТЯ ЭНАХОРОТУС

Дъаныхтын Митяс си мена капикя, ипен апса на та дъуй.

Перасин вдъумадъа, перасин мина... Митяс чи феныт. Пагу ас спиттын, руту т инэкат Мария:

— Пу эн Митяс?

— Э мандыва, препна бдъина су ярмалых!

— Поты на эркит?

— Тыс ту ксер...

Пула фореис го дъава ас спиттын, ама чи порса на кругу апанут.

— Атора дъайн... Кома чи иртын...— Мону аута та лоя грику с Марияс т стома.

Кзейн хулым... Нунызу: «Та капикя белчи чи йиризута, ама хоть кало дъармо на тун фаизу!»

Эна перно скум гурга, кома мера чи фаныротъин,— пагу хпу ту ялытын.

Мария скойн, ипсин фос, инксин т порта. Ан та эба апесу — ты дранас: Митяс пефт кас эна шкигмену паплума — с эна тырпи кзен ту шерт ки с алу ту бдъарт.

Тос су чираюм эматъинту, ту на угрев бишиха, ама та хуратайдъат чи змонсинта.

— Мария! — хлыз т инэкат.— Си дранас, тыс иртын?

Мия хутхараймі с ауту ту наридных, ас скум ки ас шерупянум!

Иврин ты на лэй! Баро, перасин т хулым, хаханыста, эфтса тун дъавулум ки фика дъава.

ТУ МИ ЙПЕН ФИЛЫБУ ЛАМБОСС

Митяс ки Юванс лыгу агапанан ту рахи. Ама капикя камия па чи ихан. Унучум панда па хадрайван чара, тылага на пинны дъихус капикя.

...Эна хрону изна Митяс мигалнын ширдъиц, ки экамин адэт катъа чиричи на ту плы.

Атос дъайнын су ярмалых, клошкинтун ачи, пу пулнан ширидъа, белызин кана ювашку педъи, пую иревин на агоразин ширидъ, дъайнын смат ки илэйнтун:

— Гопа эху на плу ширидъ ас ауту хундро ки на ту дъугу па муфт, пос чеху на ту файизу. Ан иревс айды драту.

Ки пширанын траванынтун су пеш. Храз на ту ксерс, изна Митяс ан та иревин тун дъавулу па эклутъин. Са пула ки са пула феришкинтун ас спит, эдъихнынтун ту ширидъ. То ишин кало сарка.

Изна Митяс илэйн ту тмит: су ярмалых аитку ширидъ ан экшазин като гкумуша, атос иревин кана йетмиш. Ос ачи адъо бадашиван.

— Ама ту могорыч на эн тукос,— илэйнтун изна Митяс. Ту педъи апса-апса пелнын су рахи, а изнам валышкин тыпус су трапез. Анта пинышкан ато ту ша, Шайтанс илэйн:

— Э-э-э, баро атора храз го па на перу! — Вгалышкин аса пирин су ширидъ та капикя ки пелнын кана бала су рахи.

Ато т нора бенышкин апису Ваняс. Яшлыхта атос экамин кат зарар, тона катъсантун су турму ки иреван на ту н халотзан. Атос анта ту эматъин, экамин ту н аплогут цанос. Ты ч экамантун: пкаса нышат эбазан вулоня, паса мачат пратсан харты... Юванс, ама Камос, ола па даяныпсинта ки мону хаханышкинтун. Стэр, баро, пелсантун. Ама ата та травсин — кутуру чи перасан: атос алтъика па лыгу дъайн нут. Ан та кзенышкин хулыт, та мачат тъари эстрафтан, чах фувасны.

Пу сма стага? Ага, докин су нум.

Бенышкин апесу Ваняс, ялзын та мачат, хунанын перышкин пану су трапез ту машер ки хулзын:

— Тылугу хунушма эн адъо?! Йохсам пулсис ту шиъидъ? Си мена ротцисми? А, фсагну дъинусас па!!

Та шерат пширанан тромазан, су стомат кзенышкин кубук.

Митяс траванын ту педъи т эна марея:

— Фукрить, ма та пемнан та капикя ки джунай ап адъо, я атора фсаг-мас! Стэр камия эркис, го дъугуси т ала та капикя!

Ту педъи эфивин мача скутна ки, баро, адъо алу ставропат па чи эфтайн. А т адърефя хаханышкантан ки катъантан пинышкан ту иферан ту н Митя ту ша ту рахи.

Т алу чиричи вришкатынтун каныс алус, тына хадрайвин на агоразин ширидъ...

ТУ МИ ИПЕН ЛАВЧИ САШАС

Пес аута та чоля ас румейс стэр кочепсан немц па ки экаман эна-дъия хорията. Атын итан калы сурбаджитъ, зинышкан плушка, ама чи агапанан та ярмалыхя.

Ауту эматъинту Шайтан Митяс ки пширсин экамин даматын уртахлых: атос агоразин ас атынц лыгу муфт ту ащохтын ту калузой, дъайнын су армалых пулнынгу акирвуцка ки эфтайн катлыга капикя. А су ярмалых агоразин т нэмцс ата та шея, пуя иреван атын, ки феришкинц та. Атын с ауту па тыпос эдъугантун. Катъа битрайван кана дълыя, немц валышкантун могорыч.

Шайтанс ан та эфтайн чеф, пантата илэйн:

— Приїзжайте и ви когда-нибудь до менэ!

Хулзынц, ама плогут нунзын: ан эркны камия, ты на ц трапизон. Атос зинышкин алях гарипка, сурбаджилых чишин, мия-мия псуми па ас спиттын чи ихан. Олу тын ту плушию итан шкигмена руха ки мега рундук.

Энам мера, ты дранас, клотъны ас Шайтан т навлы дъия талыкеча фортумена нэмцс, та инэкистын ан та бухчайдъа. Тос ан та ц идъин, чах абрайсин. Э, ама ты на кам?

Баро, кзейн харшутын ки лэй:

— О, гости дорогие, наконец-то приїхали. Ама, как раз и бабы дома нэма. Ну, ничего, заходите в хату.

Перасан атын апесу, гдъистан. Митяс клоть ачиадъо, ама чеш тыпус па на вал су трапез.

— От, чортова баба,— адымсаи чурэв атос,— и куды вона пішла. Дома все есть, но оно в рундуке, а ключ у бабы. Ну, ничего. Вы же що-небудь взяли с собой, давайте сперва ваше, а потом наше.

Нэмц элысан та бухчайдъатын, эвгалан рахия, салыс, кулбасис, псумия — атын олу ту ше па пиран даматын.

Шайтанс харин, пширсан пинны. Иртын адъирфот Ваняс па, ту хунушма дъайн дос-думан. Ама Митяс миямия гайирев:

— От, чортова баба! И когда она придет? Ну как открыть рундук, там все есть!

Ваняс рутатун: «Тыпус эшс ачпесу? Го инызуту!»

— Ха, айван,— лэй тун Митяс,— на ми лафрмшкис! Ачпесу эн мону ушивальникя ки ухналя!

(Атос мия-мия эрафтын шлэкис, калыгунын алга).

Мия чалу, сота пинны ки стэкны, эбин апесу инэкат. Шайтанс тыла тын идъин, ама дъайн харшуц ки рутатын:

— Мотря! Ты мою бабу нэ бачила?

Аты, баро, эматъинту, пос атос ротцин айц, пос кала иксеринтун, ки лэй:

— Она вон там у соседки сидит.

— Піди скажи ей,— паракалытын атос,— у меня такие дорогие гости, хай сейчас же идет сюды!

А аплогут камтын мат. Аты, илбет, тыла дъайн, препна ос атора па чи йирсин ас спиттын.

Т адърефя эпнан нэмц ту ихан ту рахи, эфаган та махсулятын ки пширсан ан ту иштах трагодъсан. Нэмц каццан-каццан, стэр форсан на пагны.

— От, чортова баба! — удно ачувланэвкинтун Шайтанс.— И дэ вона пропала! Один раз приїхалы и вот как получилось! Ну, ничего,— чах апису ушантрайсинц атос.— В следующий раз будет сперва наше, а потом ваше!

* * *

Мия-мия румей камны аитка хуратайдъа, пуя чи хурун бдъинапа, чэхны нэ чваля ки нэ бдъаря.

Аитка хуратайдъа пихта эфтайн харахлотус Буга Стылянс, тына зинышкин кана като хронс апису. Такат та хуратайдъа кома па ангкевныта ки каныс анда кам кана ашиму хурата, лэгны: «А, Буга Стылян т хурата».

Го на сас лэгу аитка хуратайдъа па, пуя экаминда Чумаху Ваняс, на сас та лэгу айц, тылага та ипен мена атос аплогут.

УРТАХЛЫХ

Го яшлыхта эфтага пула ануныста дълыис, сифты эфтага ки стэр нунза.

Эна байер иртын даим на ми хлыз су уртахлых. Го имны кана дъекаифта, атос — кана саранда. Пширсам алытризум. Эвгалам су чол та хнамас па ан та мискаря. Оспу мис алытризум, ата вошкны. Ту мисмер туваревум ки трогум. Чи катасонум на битревум ту файму, даим ама иплут чимат. А го шклытка бизеву, чи вришку ты на каму. Эна мисмер, даим ан та эписин палы на чимат, иртан смамас та мискаря. Го дранса апану ки нунса: ты на кам даим, ан дъену та бдъарят ас мискари та райдъа. Вришку дъия шкныя, дъену т эна т ту бдъар с эна мискари радъ, а талу т — ас талу ки траву та мискаря ап эна вицея. Ата тъари страпис докинда — дувлайсан мача скутна. Даим, баро, агнэфсин ки ан та пширсин украйсин — ту чол мкро фенындун. Го эдрама апису, ама пу на та сонс. Чи катасону на симону сма, ата абрэвны ки пал дувлэвны. Айц эдраман, ос пу чи тулухипсан.

Атот го дъава ан ту хулай сма са мискаря ки эна лугаз элыса уртахум та бдъаря. Ама даим, курменус, баро, чи порсин на скут, атос мону гонгканын. Го нунса: на флагу смат чен исап, атос лыгу ан эркит ият, на ми пата ту дъармо. Чалка-чалка эвзикса ки дъава ас хора.

Апсаврит пула филакса, ама даим айц па чи иртын на ми хлыз су уртахлых. Препна, фумсин.

Чумаху Ваняс эпифтын ан тун татам су ятрия (больница). Катъа дъайна на ухлайва тун татам, Чумахус илэйнми кана мисабет.

МЛАР

Дъава мия су млар на алэтъу,— ангкивин ту яшлыхт Ваняс.— Млarджис зинышкин сма су млар.

Ама каныспа ас спиттын читун. Атос зинышкин ан т инэкат, аты итун омурфус, ту саркац спруцку, ту чирайц тъари ламбризин, ама чилбар.

Ан та инкса т порта — драну апесу тмаримену та пудушкис ки та синдоня спруцка, та мандыля плумизмена. Олупа парылдэф. Ки т кататын па пашурку, пефт пасу здви. Го аута та идъа ки анта нунса, тылага млардджис адъо агапишкат ан т инэкат, чах понсын кардъиям.

«Ты на каму,— нунса,— ки лыгу на тун цакону?»

Хну пяну т кататын, ан сукира кофту ту ратът, вуту ту пемным т хапея песу катран сирнуту апесу ки фсалыгу т порта. Го фанын са мачам, тылага ато ранда апесу паса спруцка та синдоня ки ола па малевта ан ту ема ки катран, ки атоты анапехтын кардъиям. Э, баро, чи филакса, поты на эркны сурбаджить, фика дъава аспит. Апсаврит гурга джунайса на алэтъу ас Анчариха, адо сахиныпса на эркум, порсин каныс нами щевтынми...

Аитка хуратайдъа Чумахус су зисмут экамин пула. Атос иревин ан канына на лахирдывин ки оспу чилэйнми кана мисабет, чи пелнынми.

ТАШИМЕНА НЫРА

Фукритъ, тылага элуса тун даим! — экруйн су нут.— Эна байер, анда ташипсан та ныра, козмус тылага панда сурефтан пасу псило потами т яга ки дрананан, тылага ялдайван лонду потам та пагуныис. Иртын даим па. Атос итун псилос, анду макри т гуна. Мис, яшлар, иришивам меса с мегалс. А даим стэкиндун чах с акра, кат илэйн, ал па фукратандан. Го нунса: ты на кам даим ан т аику т гуна ан кадэн песа ташимена та ныра. Ки ту иферату ауту су нум, осу эху эдрама ки апису скунцатун. Э, баро, атос дубурлайсин су яр исакату, юрух песу ныро. Кана дъия фуреис кулумпсин, стэр пширсин хулксин. Ама т гунат фускусин су ныро ки адымсаи батрайвинтун.

— Эвгал т гунас, эвгал т гунас,— хулзан эна-дъи нумат, ама даим мону та мачат ялзин ачи марея, путъи хулзан, а т гунат хийвин на ту вгалышкин. Козмос лонду яга эдрихан, ама чи иврикшан чара на тун вгалышкан. Стэр иферан макри шкны, палкар ранцан пас эна пагуныя, эсуссандун апису, эсирнан шкны ки эвгалантун.

Олпа анду иштах дрананан сыр ки мена змонсанми. Го стэкными пас потами т яга ки дранана даматын, тылага даим крухкит анда пагуныис. Го шерными, даим ту ныксин с ауту ту досму.

...Го графту, ама ту шерум тромаз. Пал ки пал круй су нум ато ту ятрию пу эпифтын татам андун Чумаху Ваня ки песу су пую чи порсин на кзейн.

Тос дрананын гаирифта апанум, ама го имны кома яшс ки чи матъенышкату, ту пори атос на потъен. Татам петъанын анда итун ксинда трия хорну, атоты го

тъарна — атос эн арта ерус. Атора го ими пенында пенды, ама мена фенытми го ими кома яшс. А тылага клотъ тун атъарпо ту зисму!

Тата, тата! Кардъаком ки флуриткум тата! Ахилдаркум ки вахцизкум тата!

Вари зисму перасис си, пула пикрис травсис дъихус хабат, ама чи хасис козмуку ту саглых, чи хасис аплогнус ту агап сун козму!

Си иксерис олас та соя па (тэк ас итан атын алях пулы) ки иревис катъа истын мия ан эн па на вришкатынтун песу кос ту спит. Си иврешкисц песа ола та хорията ки песа ола та базаря па, си феришкисц ас спит пот иркендун раст, кома ан чи ксимеривин ки мсо ныхта ан итун па, ки панда па си бенышкис апесу ан т хара. Си феришкис катъа ина месафиро айц, тъари ки с атона акирвос каныс па чен.

— Дра мия,— хулзыс си т манам,— тыс иртэн ас спитмас!

Стэр хулзыс мена ки билдрайвисту, тыс эн атос.

— Аутуна тун атъарпо си храз на тун кзерс ки на тун саевс! — мадъзисми.— Ауту эн ту соймас!

А тыхадар ксен эклутъан с н авлы, ама каныспа чи йирсин дъихус кало логу, я дъихус с ато, от чи тъелысис на камс тукот ту иридже.

Си иревис олнус па на хлэнышкис, олнус па на хийвис ки олнус па на эфтайс ярдым.

...Тата, тата! Ту омурфум ки акирвом тата!

Оспу на зу па, читъа ту змуну, тылага го (анда исны си забунс) йирса ныхта ас эна макри стратыю ки чи дъава ато т на наси ухлэву. «Скум гурга ки пагу»,— нунса го. Ама пемна аргос.

Зар пуру го на змуну манам ту агру ту дауш, анда иферан ту мавру ту хабар.

Го феныт са мачам, тылага си эвалан пасу спруцку ту синдон ки тылага аныпшас Маня мурлоганынси. Го фукрумны тукоц ту мурлой ки олус ту зисму пераныи эмпро са мачам...

Нами пунышкас, тата, ту си чиси, а мис зум ки кома хураталэвум па. Ты на камс ки ты на лэйс: ту зисму эн атытку. Схорами, тата!

* * *

Та хроня дрэхны ама ныро песу потам. Миталахкит ту зисму — миталахкны козмус па. Ама ту ема — ныро чи камсту: тылага эмпро румей агапанан на хураталайван, айц атора па.

ПРАНЫКИС

Эна хрону ас Харахла эферан су ткан стари пранықис. Ата каныс па чи агоразинта ки тустырно ата та пранықис ксерусан, индан халы стуйдъа.

Ауту эматъинту Лавчи Сашас, ки эна чиричи, ан та суревтан агур сма са тканя на ингклынэвны, атос лэй ту н Чотыр Спира:

— Фукритъ, си махтанэвкис, ту тройс пула. Фай эна кило пранықис, ама дъихус ныро.

— Э пос па чи трогу! — Ануныста ипен Чотырс.— Мону эпар!

— Эла ас кругум хаул! — Збудъаксин Лавчис.— Ан та тройс, эна мина, пу чан кругу харшус па, на си валу трия митаныис. Ан чи тройста, си на валс митаныис мена.

Докан хаул. Агорасин Лавчис эна кило пранықис, фчорусин та пес Спира ту пеш ки дъаван пису су ткан. Олпа джунайсан аписутын ки соревтан лорятын на дранун сыр.

Спирас ан та эдъакин прото фури, варея дрансын пес Саша та мача: та та пранықис стуйдъа па чи миязан, ата итан хаяйдъа! Э, ама ты на камс! Чотыр га дъонджа гилязан апану са пранықис чах гиртынзан.

Анта пемнан кана пенды пранықис, Спирас мидайсин, арта чи порнын на салывин т глосат пес стомат ки зорлэн ипен:

— Аута та пемнан ас та пагу та баладъичам...

— Йох,— лэй тун Сашас.— Фай та ола па, го та баладъичас кана мсо кило перута.

Эна лугас Чотырс эфайн та ки мончка джунайсин ас спиттын.

Стэр, баро, дъия вдъумадъыс чи порнын на этруйн — поннан та джахят.

Инэкат потсинтун ан ту хлариц гала.

КАПИКИЧА

Филыбу Ламбос кор эфтайн тканджава су базар, аты пихта иркинтун ас хора, ухлайвин тун татац ки т манац. Мия аты ан та иртын, татац ирепсинтын на тун тер капикича — ап эна капик. Т алу фури ан та иртын, аты иферинтун кана тэсира като капикича.

Атос метрасин инынында инэя капикича, эвалын та пес эна т чопа, а т ала — пес алут ки дъайн са тканя.

Ос ачи-адъо суревтан агур, ипан т эна — т алу. Стэр, баро, пширсан сорипсан ап эна гкумуш, тэк на пагны су чайной.

Ан та эсусин т градъа сун Филыбу, атос ипен:

— Э ты суревит ап эна гкумуш! Го гкумуш пуру на дъугу ап эна капик па!

— Драна тун! — чах ранцин Джартыс.— Си нунызс, ан та лэйс тыпус? Пу на вришкс като капикича?

— Ато эн дълыя туком! — хазмихтын Ламбосс.— Круйс хаул?

— Су ты?

— Баро, с эна ша!

Докан хаул.

Филыбус пелсин ту шерит пес чопат ки эвгалын эна фухта капикича. Джартыс палаханясын. Пширсан метрасан. Ан та эсусан оса огдъуйинда, кампос чи даяныпсан:

— Абре! На та сон! А на та сон!

Ама ан та метрасан оса инынында инэя, та капикича битыпсан. Пула тназ т чопат Филыбус, ама ту катъундарку ту капикиц чи вришкат (пес атот чопа, баро, итан инынында инэя).

— Ама храз като на итан! — райирев Ламбосс,— пу хяр млотъин?

Ки адымсаи круй та шерат паса олат та чопис.

Джартыс рузувирясин ту чирайт:

— Эна капикиц чи сон,— лэй атос тун Ламбосс,— ама дъихус та то като чи нышкны! На валс, ту калом, на валс.

Филыбус бургалэв:

— Нами збдъазс! Ста мия кала ас хадреву! Ас драну пес аулам та чопис — па! Мия адъопесу чен?

Пелсин ту шерт пес талу т чопа ки... эвгалын эна фухта капикича чалу. Джартыс ялксын та мачат, тъари пстатъин. А тына стэкандан ачи, докан кату су хаханзмо.

Филыбус, тъари тыпус па чи экамин, мону мурмурзин:

— Го илыга: ту капикиц храз бдъина на вришкат!

* * *

Анда пайс лон Харахла су Кирьяковка, ас чулахку т марея эн джапя. Калчери ата шопахкны пану ан та мурдъицис, тъари ан ту алача.

Пула такам та мерис перасан пас аута та джапя.

Пу пемнан та та хроня ки пу инны та тэрям! Ныстки ки шкигмен, ама афовит ки шенк, бейердэ мис пянышкам адъо джубраня, стэр пширанам соривам адъо ки

этругам манакицис ки мандалача, стэр вгалышкам галатыныс ки эфтагам мастыкис. Калчери песа тарамайдъа пянышкам псаря ки хисхача, пихта адъопа псинышкамта пес футыя ки этругамта. А шумка, анда кадэнышкан шоня, мис агапанам на эфтагам пану с аута та джапя качай анда чанадъича.

Топс-топс та джапя эн капоса псила ки ата лэгныта цимбия. Харшу с эна аитку цимби су потам апера стэкиндун Демьян Йорка ту спит.

Атос итун кало атъарпос, ама лыгу ювашс, унучум аяхташт пихта хураталайван дамат.

ПСАРЯ

Йоркас агапанын на пянышкин псаря. Ту спитт итун сма су потам, атос ишин вентеря, ту врадъмер петайнта песу потам, стэр ту м перно гурга вгалышкинта ки пихта ачпесу тыпус кадвенышкин.

Эна байер атос махтанэвтын тун Лавчи Саша, пу вал та вентерят ки тылага мегала псаря пян. Ауту сингкипсин ас Саша ту ну.

Мия атос пай су чол, пян джубраня, ныхта вришк Йорка та вентеря ки пелы пес катъа эна ап кана пенды джубраня.

Йоркас гурга, кома скутна, скойн, дъайн эвгалын та вентерят ки су варостын эматъинту, ту пякин капоса. Иртын ас спиттын ки аса макра хлыз т инэкат:

— Поля! Сику тымызлай дана дъия, белчи катасонс хавревс ос на пагу су дълыя!

Аплогут перасин пес аран, вчорусинта ата скутна песу лыгкен ки дъайн апесу.

Пула ора чи перасин, тос грика — инэкат хлыз, тъари фсагнытын. Йоркас эдрамин пес аран ки чахипсин футыя. Драна-аты ялксин та мачац ки анда идъин тун Йорка, пширсин чорипсин:

— Агримия! Тылага малярка псаря иферис? Файта аплогус!

Йоркас зорлэн эстыксиндын.

ЧИСА

Эна мера Филыбус ки Лавчис ирепсан на ириштревны тун Йорка. Атын эвалан пес ана хапея харты хамню хну копру, эдлыксанту, экаманду ама чисадъица, Лав-

чис эвалынту пес чопат ки дъаван ас Демьян. Эвгалантун оксу, кацсан пису с гунэя пасу скамны ки лахардэвны. Кацсан препна кана сат. Стэр Филыбус турталэв тун Йорка, камтун мат ки пширсин осулма на пилы ту шерт пес Лавчи т чопа. Са пула ки са пула эвгалын ато ту масуриц, клыфтондас дъуйту тун Демьян ки дъихтун: мулуту пес чопас. Йоркас ан т хара эхусинту пес чахчирит т чопа ки, баро, аняста лахардэв.

Сурэвтан на пагны. Лавчис докин та шерат паса чопист, стэр мия чалу ки абраухка лэй:

— Тыс сас хураталайсин? Го иха пес аутум т чопа капикя, атора чен! Алаи сис порсит на та вгалыт, алу каныспа читун!

Филыбус палы кам мат тун Йорка ки дъихтун: нами та дъуйс. Йоркас чи пори на стэх т харат: панда тыпус атона эфтаган, атора атос кам!

— Педъия! — футулойсин Лавчис.— Нами пунышкасиц, го на сас тынтэву.

Ки пширсин анда шерат сипев такатын та чопис. Анда эсуссин с ато Йорка т чопа, песу пую итун ту масуриц, атос кала малаксинту ато т чопа.

— Ну, ты на индан! — ачувланэвкит Лавчис.— Мия ас драну мия чалу!

Ки пал малаз Йорка т чопа. Айц малаксинту оспу лыбрайсин ту харты ки маляйсин Йорка т чопа олупа копра. Стэр лэй тун:

— Мия дра пес аутус т чопа, ты эшс ачпесу?

Йоркас аняста эхусин ту шерт пес чопат ки анда ту эвгалын, тун просопот суревтын, ама хушаф. Оспу иртын ият, Филыбус ки Лавчис эфипсан.

КУНДАС

Пула хуратайдъа эфтайн Кунда Федяс. Атос порнын хулай на алдайвин тун атъарпо, пос пулы чи матъенышканду, поты тос илэйн алтъика ки поты хурата. Мия Кундас дъаныхтын ас эна яшку педъи, асу н Скундо Юра, капикя. Перасин ора, Кундас та капикя чи дъуйта, а Юрас дъыля на та ирэв.

Эна мера Юра татас лэй ту н Юра:

— Фукритъ! На агоразум чирамидъа, та капикямас пурун читъа сонны. Си илэйс дъансыс тун Кунда капикя сиры ирепсита.

Э, баро, Юрас дъайн ас Кунда. Анда эклусин с навлы, кочнысин, ама милу, зорлэн калмерсин ки кацсин

т эна марея. А Кундас прата аняста, стэр са пула ки са пула ротцин тун Юра, ты иртын. Юрас ипенту.

— Та капикя на си та дъугу, лоя па чен-, лэй тун Кундас,— ама ан та эркит татам. Та капикямас атос пиринда дамат.

Кацсан-кацсан — татат чи феныт.

— А поты тос на эркит? — рута Юрас.

— Мандыва, ты на си лэгу па чи ксеру.

Баро, ан та эркит, атоты,— лэй тун Кундас.

Филаксан-филаксан, арта врадънын, Юрас, псофсин с пина ки скойн на пай.

— Нами няшкис,— хамноеласин Кундас.— Ама эркит татам, та капикя на си та дъугу.

Юрас дъайн ас спиттын ки ипен ту тун татат, ты уграйсин.

— Хучхар! — Кзейн хулыт атос.— Ты филайс?

Кунда татас петъанын трия хроня апису!

* * *

Нами лэйс анда пула лыгу, пе анда лыга пула. Айц илэган эмпро. Ки ауту анда круй су нум, иреву на вазкичеву ту грапсмум. Ама, с алу марея, фенны са мачам атын, тына кома чангкипса. Го уграйса айц, тылага атос ны хтофилакас. Чи ксеритту? Лэгусасту.

Дъи нумат — Ифтымс ки Стелянс — дрананан бахча, сахиндрайванту ас клэфц. Т бахча итун мега, улучум истын дъайнын с эна марея, а алустын — с алу. Эна скутно врадъи Стелянс грика — Ифтымс хлыз:

— Гака Стелян, пяка клэфц!

— Ферц адъо,— лэйтун Стелянс.

— Чи пагны! — хлыз апачи Ифтымс.

— Ну, пета хасыц ки эла аплогус! — матъистун Стелянс.

— Чи пилыгными! — хлыз Ифтымс.

Айц ки гопа: нату вазкичеву па чи пуру на графту па чэн исап. Ан эграпса лыгу, го пуру на анапехкум айц: ту мкуцку ту фиданыц па дъуй щадъ.

Тэк нами угрэву ян т атына т питъира, тына чоривин т ныфц, а ныфц мяныс скотунын.

Го иреву катъа ис па, тына пер су шерт ауту ту харты ки дъаваз аута та лафя ки та хоратайдъа, мия ан эн па на хамноела, го иреву на шерит тукот кардъия. Го иреву на сонны с атона та кардъакат та мурдъис. Э, ама ксену пону эн ама ксену орыма. Белчим, та псаря эн кома песу яло, а го арта хавревута? Баро, пулы

читъа порун ауту ту харты на ту дъавазны па, пос змонсан румеку ту грама. Эмпро илэган айц: тыс ксер грама, тос эш трия мача, тыс чи ксер грама — тос эш эна мат ки топа чалышку.

Ама калы козмус чи инышкунны, калы козмус нышкины. Унучум го чи хану ту тъарусум.

Го тъару, мис на сонум с ато т нора, козмус анда тъа матъенны т эна н талутын, анда тъа на зун берлыктъа ка, плушка ки шенка, андъа тъа на бен т хората пес катъа эна спит ки пес катъа эна кардъия па.

Ола кала ки панда кала!

Хора Куйбышево (Харахла)
1978—1990

АХ ТУ РУМЕКУ КИ АХ ТУ УРУМСКИ ТУ ФОЛКЛОР

РУМЕЙ-АЛХЫН БИРДЭ УРУМ-АЛХЫН ФОЛЬКЛОРУНДАН

КОЗМУКУ ПИГАДЪ

Ауту итун кана икус хроня апису. Ас навлымас эклосин кочну «Запорожец», песу су пую кзейн ис андрас (мужчина).

Сту шерт тос ишин магнитофоно.

Аутус атъарпос итун Эдуард Валентиновичс Хаджиновс. Атос агриксинду, гопа ту сореву румека трагойдъа ки иртын си мена нами дъих атос та сорипсин ки на фукрат ки на графт та сорипса го.

С ато стэр мис пихта дранышкумныц. Хаджиновс эфтайн дълыя дъаскалос, ама олут ту фчиртарку ту ора песа румека та хорията соривин паромиа, трагойдъа, парамитъа, эграфтын парасимя, адэча, форисиис, тылага пай ту дугкун, та фаия ки та зияфеча,— олу ту румега ту фолклор ки ола та шея, пуя дъихны, тылага зыку ту фолклор ки ола та шея, пуя дъихны, тылага зынышкан ки тылага зун румей сту Приазовье.

От ауту нату кам, атос манахот, дъихус ярдым, анду мега ту замет пратыксин ола та румека та хорията, эматъин элинико ту грама, стэр дъайн сту Казахстан, пу эматъин ту нэа элиника ту глоса.

Хаджиновс пу чан вришкатынтун па, хадрайвин агоразин элиника вивлия, периодикис (журналы), эфимеридис (газеты), пуя соривинда пес дъавтут ту вивлиотъики (библиотека).

Атос песа румека та хорията ивришкин атыткс козму, тына иксеран пула трагойдъа, тына эфтагандун ярдым су кот ту мега ту дълыя. Атытк итан Ф. Челпанс асу Ялта, Е. Шапурма асу Сартана, Ф. Зурнаджи асу Македоновка ки пулы чал.

Э. В. Хаджиновс сорипсин са трия като апану трагойдъа, протос эграпсин ту виографио (биография) имбризно пиит Леонтий Хонахбей, Демьян Богадица, парамитъос (сказочник) П. Ксенофонтов.

Атос ан т синтрофит (С. Коссе, О. Мадалиц, А. Диамантопуло, Р. Харабадот, О. Петренко-Ксенофонтова) экаман спиты «экдъоси» (издательство) ки эфтаган спитытъиоси (самодеятельные) вивлиис, пуя ипанда «Козмуку пигадъ». Аута та вивлиис кампос атора па сахиндревныта айц, тылага сахиндревны ту акирво ту шесахиндревныта айц, тылага сахиндревны ту акирво ту ше.

Эдуард Валентиновичс иферин мега файда ту фолклорны ансамбль «Сартанские самоцветы», экамин мега ярдым су ананэоси (возобновление)) тукот ту анасхолиси (деятельность, занятие). Пасту румеку ту фолклор атос эграпсин дъятриви (диссертация).

...Ту графит итун атху: атос эзсин алаи саранда дъия хроня. Ама Эдуард Валентиновичс Хаджиновс катэсосин экамин аля пула, от дъината агапанын кардъакот ту лаос.

Ас эн агапимено тукот т онэма ки тукот ту дълыя!

Донат Патрича

* * *

Та дъиндра нда эн хлюра,
Усевны ки паэны.
Ан копс т эна ту дъиндро,
Та фила т маренны.

Тына эн кала сн дуня,
Тайфа т эн сурымену,
Графи итун пас ту фтялм
Шира на пимену.

Ас та яшкам та хроня,
Ан да пикрес ки ан да поня,
Драну кузмуку та мкра
Кала фуръязмина.

Тута такам тарфана
Аксполта ки шкизмена.
Та эхны татыс та мкра
Пагны лалашевкны.

Атута такам арфана
Эркны хурланевкны:
«Мис имас кома мкры
Ан ду мега тлымпсия.

Ти катесусам на дъум
Татас т лалашия,
Лыпсейс пула тъа перасум,
Осуп на мегаленум.

Тушнымена тъа пратум,
Гарыпка тъа пименум.

Мас о тъеос змонсин мас,
Эфсин туко мас ти ия.
Графим итун ту дъу
Та мега тарфаныя.

Мис имас арфаны,
Мас каныс ти хев мас
Мана мас ас эн кала,
Кле ки сипаев мас.»

Тьему, туту то каймо
На ми дъуйс канына,
Тун первыс тун душману
Ту стефанут ас эш ия.

Ан забулнейс ки ан путъанс —
Ато пал эн алу,
Ас то дугкуш ан скутутъи —
Ато эн како агру.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону
ас Зурнаджи Фроса хора Македоновка

* * *

Вай, т алгум, ки, вай, т алгум,
Ки нда иртын ки врондыксин
Нда иртын ки врондыксин
Ки песту яло хулдайсин
Песту яло хулдайсин ки
Эматъа от тъа фурксту
Ки хта адъреф'я тъа хурсту
Нда виглизу й уртанфор
Пулича трагудъуны
«Псила петат, кату катват
С грапсу паста фтеруйдъа сас
С грапсу паста фтеруйдъа сас
Агматумена хартыя
Ам байт ст манам — пуласийсь
Ки на ми лет: ёсас фуркийн
На ми лет ёсас фуркийн
Пет тын: ёсас пандрипсин
Пет тын: ёсас пандрипсин
Экамин парагамбридъ
Ки та мавра та синефийс
Экамин параныфсийс
Стун урано та астрес
Ки пастун бату та глястрес.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1970 ту хрону
ас Мадалиц Р. С.
Хора Сартана

* * *

«Лымбистыт мас, та пулыча,
Ти мас та иратя.
Симуру пемнан пану мас
Кузмуку та матя.

Сис тъа пиныт ту краси
Ти мас та фарматя.
Ти тъарнам, ту тъеос на цакос
Такамас та ханатя.

На хариты нда педъича сас,
Афиты мас ас зисум.
Взисит та тирича сас,
Парет ту смадъ сас пису.

Гака, ан ими адъарфис,
Мана, ан ими корис,
Зер, айц итуны графи
На дъокум нам ста хорис».

«Ливонс итун паликарус,
Азмоныта гапитъин,
На тун ангкевны ста хорыс
Пула трагойъа фикин.

Пула парапуныта,
Азмоныта лоя,
Пемнан сту ялан дуня
Така сас та мурлоя».

Та портыстын аныган,
Мариа плумиз ки кле,
Эбин песу Ливонс,
Тос хамнуила ки ле:

«Калимера, чичакича,
Пос ти трагудъаты?
Го тъа пейну, курчича,
На ми ми змунаты.

Та матычас дъакрумен,
Вай, маныцам Мария,
Ёхсам, иревс хты мена
Кардъияс паргурия?»

Тос на эн вахтлыдъс ки акакус,
Тына ти пираз агап,
Тына ти агнуриз
Не кле, не настыназ.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону
ас Д. И. Хасхачих хора Чермалык

АНЕКДОТО

Осупта тишин инэка, лушкиндун
ка-а-тъа вдъомадъа,
ка-а-тъа вдъомадъа
(туту легны омала)

Тыла пирин инэка, лушкиндун
катъа паска,
катъа паска.
(туту легны чалка)

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1973 ту хрону
ас О. К. Мадалиц хора Сартана

ҚАТЪУМ, ҚАТЪУМ БИЗЕВУ

Қатъум, катъум бизеву,
Мону т севда-м ангкеву.
Вай, яшлых ки буйдахлых,
Вай, агап ки севдалых.
Ту буйдахлых эн мия,
Ту севдалых — футыя.
Ахмахлыхка экама,
Севдалых от эвала.
Мону н кардъыя-м эфага.
Ґо хаса маты-м ту фос,
Апису с Шабан тун Тъудъос.
Тоты имны кома мкры,
Ти хийпсан мена т арфаны
Қи дъоканми ас Зурнаджи.
Го ас Зурнаджи ти хара,
Тос титун туком пара.
Қ зену оксу виглызу,
Тегуме го ки манызу.
Шабан ту спит иса харшу,

На тун змунэсу ти пуру,
Го атоты тъа тун змунэсу,
Пес ту чхур анда тъа песу.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону
ас Зурнаджи (Малай) Е. Г. хора Македоновка

МУРЛОГАМУ

Вай, маныца-м, кардъыя-м,
Си пос пефтс ки ти лалыс,
Т адърефя-с иртан сты сена,
Си олстын иривис на дъыс.

Сику, сику, чалка фор,
Сику, сири ас ту тян.
Қана ша осуп на ферс,
Го-па тмазу ту трапез.

Сику инкси та матя-с,
Илюс кзен арта псила.
Си пос тыпуспа ти лэс?
Йохсам, тешс си та калас?

Вай, тъыгуцку-м, панаия,
Қросис си, ян пагуныя.
Зер си алу тътъа скутъыс,
Та мкрас, танэпша на та дъыс?

Зер та стратысс битыпсан?
Аяхташс, зер змутытъан?
Скутынсин мера сты мена,
Зер тътъа дъу алу го сена?

Вай, пос т аструс чалка взин?
Та матя-с пос ти дъугны фос?
Аныкс иртын, оксу дра,
Иртын тирос на валс дъындра.

Вай, маныца-м ки балам,
Зер тътъа иси алу сма-м?
Илюс взин анды сена,
Ту хляст ти хлен алу мена...

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону
ас И. А. Волкова хора Чермалык

АНДУ КАЛО ТЫН ИЯ

Анду кало тын ия,
Пкас мана-м ту ханат,
Мегална ян т ханыя,
Чах зилыван хорят.

Н дуня на ту тирдъесу,
Го метрина дыгкиз,
Ти порса на матъену
Патэра-м си ты нызс.

Тун плушу си мы пулсис,
Пирис алга илхи.
Како, ти препна, нунсис,
Ян метъсис хту рахи.

Ти хренуми плушия,
То эн маэшу шон.
То лыты анда мия,
Мону т страта пило́н.

Гарипка ас ту зису,
Ан тына агапу.
Ки зьетя-па н травису,
Канына дъен тъа пу.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1970 ту хрону
ас И. А. Волкова хора Чермалык

ХОНАХБЕЙ ЛЫВОНС ИНЫТЪА

Ханахбей Лывонс инытъа,
Лывонс го тъа путъану.
Го ту лэгу эн алытъа,
Го ту лэгу тъа каму.

Ифта хронс тъа хазанэву,
Ихату пиимену.
Ста матя-м ту хазганэву,
Туком ту агапимену.

Та банкис, та конторя,
Зинджиля стуком т гула.

Пулсан та иха ола,
Пиран та иха ула.

Айц эн атъарпну ту зисму,
То ти стыкит пас эна:
Ис пай эмбру, алус пису,
Иртын градъа сты мена.

Анантя фарматира,
Вай, агулыдъка пикрис.
Тъе-му, тоса фувира
Мена, вай, пос ме фикис?

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1970 ту хрону
ас П. Л. Чапни хора Чердакли

ПУ ПЕМНАН ЯШКА ТА ХРОНЯ

Эх, маре, ялан дуня,
Пу пемнан яшка та хроня,
Янду ныро эриксан,
Тематъам пот перасан.

Курича итан пула,
Омурфа-па ки кала.
Ола бигкиныматя
Ки анда мавра матя.

Агапана эна куриц.
То итун, янду чичакиц.
Такац та мавра матя,
Эдъуганми ханатя.

Хронус перасин тамам,
Ты пихта перананын ап смам,
Ки дрепными на тын пу,
От атына агапу.

Хроня эссам мис пула,
Идъам кака ки кала,
Мис ту фтял ти крема́сам,
Шер ап шер та перасам.

Та, та итан перасан,
Мис-па дама эрасам.
Мону тукомас ту агап,
Ти пирна ки ти ирна.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону ас. И. А. Волкова хора Чермалык

КРИМА ТУН ЙО...

Крима тун йо, крима тун йо,
Кримас тун паликари.
Трис клэфтыс тун патысан,
С эна хуря тын акра.

Ис тын кофты та шуля-т,
Ти алус фуртон та шея-т.
«Ту прама-м олу париты,
Ти мена ми скутоныт!»

«Сопа, сопа, праматывту,
Пер на файс ту тифалис.
Ту прама-с олу перумду,
Ти сена-па скутонум!»

Досандун дъыя маширес,
Ти трия хандярейс.
«Я ста, я ста, янгичеру,
Я ста ас рутытъумиц!»

Анда статъан ти рутытъан,
Ксеван кардъака адърефя.
Пякан шер апи ту шер
Стун ятрикон паенун:

«Джанум ятро, козум ятро,
Сена паракалыгум,
Джанум, камитун кала си,
Ян эн тос айдърефомас».

«Го атытка пула эяна,
Спатъес ки хандярейс,
Туту эн айдрифос ира,
То яныму дъен пери!»...

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1972 ту хрону ас П. Л. Чапни хора Чердакли

АЗИАТСКИЙ ЧАБАН

Ныхта, фиссин крию анымс,
Шонус-па катэй.
Бурно навьи места с чолу,
Чубанс стэкит клей.

Пестагменус, тимить ныхта,
Чубанус ялчис.
Хлыцка, тынчка сима-т эпифт,
Щилы-т туварчис.

Анымс фиса, шонус панду —
Офтюр чолус ен.
Лаз щилы-т, симат-т урнязит,
Та провата-т тен.

Лаз щилы-т ки кулутефкит,
Глосса теш на пи,
Ком хабат ен, го тимитъа
Дама-с, сурбаджи.

Ныхта хатъан та провата-м,
Страта тун дъен фен,
Сурбаджис х дуйна нам ханы,
Тайфа-м н арфанэн.

Дъаван-хатъан дъен матъенс пу,
Го на та виир.
С пую акра на паену,
Тыс ми дъуй хадыр.

Дъайн чубанс апис тун анымс,
Верша дъен митра.
На т грикис купадъ давуши,
Лалы пас т зурна.

Пирна мера — сима ныхта,
Анымс дъен тынчлэв.
Артах хал теш на пратэкси,
А ма тос хадрев.

Спруцку чолу, тыпс дъен феныт —
Мавриз уранос.
Каста синыфа пита пай,
Мегалу айтос.

Го ханатя кат на иха,
Маты-т кафтыро.
Ком вари вахтлыдъку ора,
Тъа итун лафро.

Статъ чубанус меса с чолу,
Стэкит ти нуныс,
Тен пудъына-па каныс-па,
Тына на рутысс.

Гей, пулы айтос, фукрист ми,
Си псила питас,
Тэкас мера ен скутнярку —
Си макра дранас.

Ен хадыр го ас та сена —
Падышах пулы,
Пон та провата-м, си пета,
Мена, тун ялчи.

Айтос дъыплус та ханатя-т,
Кас та синыфа.
Ян т страфты песта хамгаха,
Док пес нт тарама.

Петас пир арны цимбруцку,
Сикусин т псила,
Идъыкс страта, пу мареяс,
Ен та провата.

Вретъ купадъы-м, ирт хуваты-м,
Лал, хавал-зурна!
На хуреву, на шинклэву,
Ех го вахт. мана!

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 ту хрону ас В. М. Челях хора Константинополь

УДРАМАЙДЪА

Анда эба песу,
Патса песу блюда,
Го ту тъелу ту куриц,
Т онымац эн Люда.

Анда эба песу,
Патса песу ваза,
Го ту тъелу ту куриц,
Т онымац эн Аза.

Анда иртыс си харшум,
Т алгус итуны туру,
Туком кардъыца фтыраксин,
Ама итун кутуру.

Ащиму чи тъелу,
Омурфу хадреву,
С эна вдъумадъа с алу,
Дъугкун на эн иреву.

Ах, кало палыкару,
Ап кардъыя-с тъелуси,
Удрамайдъа лэгуси,
Уса ныша-с чегуси.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1973 ту хрону ас Поправкина (Шамли) О. Х. хора Н.-Каракуба

АЙ — ЯН

Эна мера эмбру ах т юрты Ай-Ян та курича ки та инэкис пиганан ас ту чол сориван мурдъыцис ки чича-кича. Стэра валышканда пес кана мега саут ки щепа-занда ап пану ан кана яйовиц. Пес ту саут анду мега ту иштах петаган лугас-лугас смайдъа-вахтя: аныгаря, дъахлыдъа, криндия. Улныхта ту саут анда вахтя ихан-ду оксу, пес н пчанэя ап кату ас кана дъендро, айц, на ту виглыз фенгкус. Ас т алу т мера та инэкис форя-зан кана омурфу, яшку куриц ныфятка фуресис ки катъзандын сма сту саут анда вахтя.

Стэра пширанан та инэкис ки та курича хориван ки илыган атытка лахардэс:

Кзен илюс, кзен фенгкус,
Кзен Ай-Ян ту смадъы...

Атуту тун тиро кана куриц пелнын ту шерц пес ту саут ки вгалышкин кана смадъ-вахт. Ан эвгалын смадъ дъахлыдъ, ато иллын от аты чалка тъа пер андра. Ан эвгалын ту куриц аныгар, ато иллын, от аты тъа пер плушку андра ки тъа эш пула амбаря старя кулдъуме-

на анда аныгаря, ан эвгалын смадъ криндия, тъа эн пупадъыя ки тъа зи пес ту базар. Қатъа вгалышкан та курича смайдъа, ато ту суру та инэкис ки т ала та курича трагодъанан, хориван. Ту врадъмер, арта скутна пес т мисарея экруган каракандилу ах та вирия ки хуврайдъа ки эм та курича, эм та инэкис ки эм та педъыя сиркандан ап пану, на чурулысны джадудъы та пудъес, на капсны ола та атха поня ки олу ту хрону на ми круй апану-тын атху пону...

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Василис Харагайс ах т Балджи Екатерина Дмитриевна ас та 1987 ту хрону ас т хора Сартана, аты симур эн 92 хурну

УРУМ АЛХЫН БИЛЬМЕДЖИЛЕРЫ

1. Алчаджих аран — басты боран
(Қорта уннан)

2. Нэ агызна тыши, нэ ко'тнэ хыртыши
(Харт хаары)

3. Қо'йде вар хаары, баджахлары юхары.
(Дегирмен)

4. Эллернэн саллай
Уздяры арай
Тахытны йедрый
Денды йемей
(Дегирмен)

5. Онун йандан титен
Го'ру'й леден
Леденын дыбнэ бахсан
Шляпалы исан
(Мантар)

6. Йохтур тэмель, йохтур таван
А ичерсы долу исан
(Хийар)

7. Отруй йура
Урбалары йама
Йамалара дэген
Го'зьйашлары то'кен
(Соган)

8. Йешиль хурьйух, хырмызы маннай
Дылиннэн дэгсен-атэш йанай
(Хырмызы бибер)

9. Эти йузу'кнэн, эти бармах
Бир мых тутай
(Махас)

10. До'рт хардаш бир тэмелин дибнэ дуруйлар
(Софра)

11. До'рт хардаш бир платокнан сарылмыш
(Софра)

12. Хармызы олан йэрин чатлагна сахланмыш,
перчемы сохахта халмыш
(Морква)

13. Дирэк до'гуль, а йапрахнан
Урба до'гуль, а тытильмыш
Исан до'гуль, а чох ахыл верый
(Книжка)

14. Эти хардаш бир бирнэ бахайлар
Йахын дельмейлер
(Эвин таваны бирдэ полу)

15. Сохахта йилтрай
Ичердэ буз тутай
(Пенджеренын джамы)

16. Гу'нду' — дэ, дедже — дэ
Йазда — да, хышта — да
Бир йэрдэ таптаный
(Хапу)

17. Паф со'лемей
А тахымна эль верный
(Хапуун ручкасы)

18. Йазда юхлай
Хышта аш сорай
Аши йутай
Ичерсны сытай
(Пильта)

19. Эльсыз, айахсыз, рахы ичмей, а салланый
(Бешик)

20. Суйудан догай,
Суйудан хорхай,
Суйу сепелейсын
Мадэсыннан йейсын
(Туз)

21. Хамбур теды омузну жигалай
(Қоромысла)

22. Қу'чу'к, арых, йилтрай
Чо'льдэ чапхалай
Тэшик-тэшик, этэй
Тахымны дийдрый
(Йинэ)

23. Бурну узун,
Архасы арых
Ардына йузу'к,

Йузу'ке ху'рьйюх багласан-дийныр исан.
(*Йинэ*)

24. Гу'нду'з йузу'к
Дедже йилан
Бельнэ багл асан,
Ду'зеный исан
(*Хушах*)

25. Бурну вар — баши й ох
Хурсагы йарых — йипнэн багланмыш
(*Туфлу'*)

26. Дирым хардаш арана дирып хоран йаптылар
(*Фычи*)

27. Этитерэ догай — чо'льдэ богдай йигай
(*Чипчэ*)

28. Суйа атлай — хырмызы маннай
Суйудан чихай — харга дибык
(*Дэмир*)

29. Арых сулубу
Темир маннай
Эльнэ алсан
Тахымны дограмайа бахай
(*Балта*)

30. Хамбурлу, йилтрай,
Бир йил юхлай
Гу'з дельсе,
Чо'льдэ чапхалай
(*Серп*)

31. Сулубу арых,
Бурну хийиш
Бир эльны джо'йду,
О'бур эли-дэ бельдэн о'сей
(*Чалгы*)

32. Ку'чу'к ко'пек
Хапуйа дайанмыш
Эве-дэ йолламай
(*Тилит*)

33. Йуз хардаш бир дырекс тырмаштылар
Быйихларны да тепейе ко'тэрдылер
(*Арпа быши*)

34. Нахадар — да чох йесен,
Да зьйадэ халый
(*Джевиз*)

35. Учту, учту, суйа ту'шту'
Йалдай, йалдай, ама чомай
(*Йапрах*)

36. Эти хардаш эр гу'н йузну йувайлар

Бир бирнэ мисафирэ вармайлар
(*О' зенын йагалары*)

37. Эли йох — эви хойай
Йердэ-дэ дезей, го'к йузнэ-дэ чихай
Тыр-тырлары-да йэй,
Боджу'клеры-да йутай
(*Хуш*)

38. Йазда гу'нэштэн сахлай
Хышта сытай
Го'зну-да севиндрый
Исаны-да тойруй
(*Дырек*)

39. Титэйим, титейим-из халдырмайим
Дограйим, дограйим — ханы йох.
(*Су*)

40. Суйа брахсан — чоммай,
Атэше брахсан — йанмай,
Су'тнэ бахсан — джам дибык
(*Буз*)

41. Эти хайнатаан бешердэнэ делин:
Адлаары бир
Йашлары бир
Этисы ку'чу'к
Этисы хийиш
Этисы бу'йук
Этисы йол го'стэрый
Этисын лагабы йох.
(*Эти эль бармахларнан*)

42. Бьйаз бардах
Ичне гу'нэш
(*Йимырта*)

43. Хийма тавада, то'шек со'рмуш,
Йорганнан-да о'рту'льму'ш.
(*Гу'бетэ*)

44. Хапаты йох, а учай
Агызы йох, а увулай
(*Узда'р*)

45. Он эти хардаш
Бир бирин ардындан дезейла'р
У'чердене топланыйлар
(*Он эти ай*)

46. Темрий, темрий — тоз сепелей
Исаннан топтан ишлей
Ичерсны-да сытмайа, софрайи — да хурмайа
Йардым этей.
(*Пичхы*)

47. До’рт хардаш
Бир эвде отруйла’р
Тараф тарафа бахайла’р
Го’ру’шмейе оламайла’р
(Эвин до’рт ко’шесы)
48. Тавана тырмашты,
Сыгар ичей
(Баджа)
49. Хырсыз эве дирмыш,
Тэмелин тэшчкиндэн хачмыш
Шорбаджийи чалмыш,
Го’к йузне ко’термиш
(Узда’р бирде ту’ту’н)
50. Йерин дибнэ йатый — нэфес топлай,
Пильтайа брахсан — эви сытай
(Ко’му’р)

Бу урум алхын бильмеджилеры, йазып, топлады Владислав Коссе. Уч дэнэ о’гу’ндэтилеры тапты ко’йдэ Эсти Хырым. Халаннары денды ахылындан чихарды

УРУМ АЛХЫН АТОСО’ЗЛЕРЫ

Йабанджи го’злернэн дуна’йц го’рмесын.
Йашлыгын баасны хартлыхта дуйайсын.
Исан алданса о’греный.
Ахыллы алданый бир терэ.
Салхын-йилан дибик.
Йиланын тэрисы дэгишлий — адэты халый.
Гу’зель ший, ама баасы арамнатый.
Айахташи алмайан-тахымы айахташ.
Айахташнан ич, йе-алыш-верыш этме.
Айахташ ара, душман тайфада-да таплыр.
Ко’пек шорбаджии билий.
Ач ко’пек сопадан хорхмай.
Хийиш отраах-догуру лафланаах.
Чаланджийч дьннэйип-гармона’йи махтай.
О’зен су долунджаз-бакаан го’зперы чихар.
Бир бабучу тапты-барьйам йапай.
Тутулмайан балыгы сатай
Чигырылмайан мисафирлеры ко’пек хабул этей.
Меным элперме отруй, меным сахалмы-да сирьйеклетый.
Хырсыза то’шек верен-денды хырсыз.
Йабанджи ата отурсан-йар-йэрдэ ту’шерсын.

Аш дадсыз олса-туз да хайтармаз.
Йагмур питты-о ледены хойай.
Борджум еным — бела сенын.

Бу урум алхын атасо’злеры, йазып, топлады Владислав Коссе ко’йдэ Эсти хырым бирде шеерде Мариуполь

* * *

1. Харгадан бу’ль-бу’ль догмаз.
2. О’льме эшеким, арпа йерсын.
3. Алма дырекиндэн узах ту’шмез.
4. Харга харганын ту’рту’п го’зну’ чнхармай.
5. Хоншу хоншудан эртен халхмайа о’греный.
6. Хоншунти тавух — хаз го’рну’й, харысы — хыз.
7. Агызна пахла сланмай.
8. Хороз олсун — ходжам олсун.
9. Ко’тэк сана ту’шей — эшек сувдан делинджес.
10. Араба хырлан сора — йол чох таплый.
11. О’гу’з о’льду’ — ортахлых айырылды.
12. Бой дэведэ-дэ вар — ахыл сорма.
13. Хар йагды — излер о’рту’льду.
14. Тэшик бойунджах йэрдэ халмай.
15. Эв йапан балта чихарда халый.
16. Хыз эве дельсэ — спирте халтрай.
17. Таши сыхса — сувну чихарый.
18. Йуваш атын тэкмесы хаты олуй.
19. Туттугун топрахын алтын олсун.
20. Сув дибик саг ол.
21. Тестанэ хабугундан чиххан — хабугун беденмеген.
22. Прэйэ о’кесы чихса — йорганы йахай.
23. О’ке чыхты — титты баш, о’ке хайтты — аны баш?
24. Хуш йувада го’рду’гну’ ку’тэй.
25. Агызмы ачардым — сув долай.
26. Татлы лаф — йиланы йувадан чхарыр.
27. Даг дага булунмай — исан исана булнуй.
28. Дэртли йилана сарлый.
29. Го’зу’н чо’птэн хорхутмай.
30. Го’з го’ренын, джан севенын.

Бу урум алхын со’ленмеклеры, атасо’злеры, топлайип, йаздлар Киор (Капацина) Е. И., Деливерова Т. Н., ко’йлердэ Гу’рджу’ (Староигнатьевка) бирдэ Эсти Хырым (Старый Крым)

* * *

1. Черен го'рду'н— гу'з го'рдун.
2. Дуна' мердвен этен. Бири миный, бири эней этен.
3. Зайыфын, стены — эти го'з этен.
4. Заман замана уймаса, сен замана уйаджах этенсин.
5. Тимин арабасна миндын, онун авасны чаладжан.
6. Зендинын штагы чыхынджез, гарибин, джаны чыхар.
7. Алмаан ийисны хурт ашар этен.
8. Ахылны аланда онмандыр, ону да йарымнаган.
9. Ахыл до'гу'ль, баш беласы.
10. Суйа ко'тру'п, сусуз тетрир.
11. Шетер го'рсетип, бор вермек.
12. Айла'нч олсун, йол олсун.
13. Хуту хапагны тапар.
14. Тефлиден дели хачхан.
15. Чох йашан чох бильмей. Чох дезен, го', рен, чох билий.
16. Догурсну со'лейен догмушна йарамаан.
17. Йаланджи йаланджийа йынанмаз.
18. Тыштен артмай, иштен артай.
19. Тэрезийе хойсан, бир бирны чекмезлер.
20. Ко'пегин иши олмаса, айа бахып увлуй этен.

Бу урум алхын атасо'злеры йазып топлады Героегиев С. Н. шийердэ Мариуполь

УРУМ АЛХЫН ТУ'РКУ'СУ

Бир агчачны йарайлар,
Ичнэ мены хойарлар.
Мань йалан шитыльмесе
Хулачихны бурайлар.
Джаным бек йылай,
Нас йавун йавай,
Нас йавун йавай,
Вай джаным йылай.

СЕВДА У'ЧУ'Н, ЗИЛДАН У'ЧУ'Н

Барын, айтым бабама
Ат арабасын сатсын
Беш йуз манем йантырсын,
Мены-да зильден-дан хутхурсун.

Ат арабасын сатамам,
Беш йуз манем йантармам,
Сены-да зилдан-дан хутхарамам.
Барын, айтын нэнэме
О'ретесын урчугун сатсын,
Беш йуз манем йантарсын,
Мены-да зилдан-дан хутхарсын.
Барын, айтын хардашма
Сандух бле шийлерын сатсын.
Беш йуз манем йантырсын,
Мены-да зилдан-дан хутхарсын.
Сандух бле шийлерны сатайамам
Беш йуз манем йананам,
Сены-да зилдан-да хутхарамам,
Барын, айтын хареме
Блезик, йузу'гу'н сатсын.
Беш йуз йантирсын,
Мены-да зилдан-дан хутхарсын
Блезик, йузу'гу'м сатарым,
Беш йуз манем йантырим,—
Сены-да зилдан-дан хутхарым
Чу'рсу'н, да халсын зилдан-дан.

А быз едык, быз едык,
Отуз эти эдик,
Бир тахтасу'тне джийидых,
Танг ачилды-джойулдух,

Тарах хойма башынга,
Шандырма башынга.
Приданы-блен хыз алсанг,
Йузлу'к болуй башынга.

Бардым чохрах башна,
Хойдум сабун ташна,
Бу до'гу'шну' бильмез эдым,
Шинды тельды башма.

Ай сыртезьтнэ чобан айахсу'втне.
Ай бурунснэ-чобан сыртсу'втнэ.
Ту'ку'рьме хуйуга', сырателий сув ичмеде.
Джанавар этэй нэ уйасна ко'рден.
Балангнын баласы, балдандан татлы.
Менден эмир, сенден-дэмир.

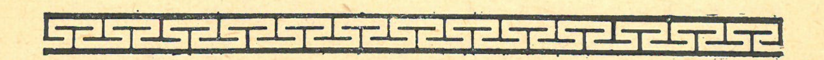
Бер холугблен ийурь айагьингблен.
Ач ко'злерынги, алым сены.

Хачан чох чобанлар хойларга тес болуй.
А хызнын йуреги балых тибик халтырай.
Дэли-де шап-да шетер.
Элик блен, элик этымсе хара пичах урамай
хойну.

Бу урум алхын ту'рку'леры, со'ленмеклеры бурдэ атасо'элеры, йазып, топлады ко'йдэ Старомлиновка (Эсти Керменчик) Темир С. К.

ДРАМАТЫКО ЭРГО

ДРАМА ЙАПМАГЫ



ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ

Дъраматыко эрго ме та 3 праксис

Просопа ту пезун

Леонтий Хонахбей — 18 хроно
Мария Кошкош — 16 хроно
Евдутия Кошкош — 20 хроно, Марияс чача
Андон Ильичс Кошкош — 35 хроно, Марияс гака
Лыяс Кошкош — 60 хроно, Марияс тата
Соня Кошкош — 55 хроно, Марияс мана
Александра Хонахбей — 18 хроно, Лывон Хонахбей анышпа, Марияс аяхташса
Борис Лафазан — 23 хроно, пилтэкс, ащимус, здышен пах ту мты
Мколас Лафазан — 45 хроно, Борис тата
Василыя Лафазан — 40 хроно, Борис мана
Юрий Спиридоновичс — 40 хроно, старшинас хури
Педъыя — 5
Курича — 7
Соя ах Кошкош марея — 3 зивгаря
Соя ах Лафазан марея — 3 зивгаря
Борис парагамбридъ — 2 педъыя

Каматэфкит атуту ту мисабет ас т хора
Сартана ас та 1871 ту хрону

СКИНОГРАФИЯ ТУ ПРОТО ПРАКСИ

Болымо. Курват. Кремит кримасто кны. Пес н куше, пас ту курват эн здви, щупагмену апану ан ту спруцку ту здон, апану с здви эн тэсира щуваладъыс.

Ту курват апану эн струмену ан ту тенгклу. Лон т гунэя пас ту курват стыкны макрея пканыча, пуя эн фурязмена пес та паныткa та максиларофорема ан та лугас та двайдъа (квадратики) — кутьнуцка, жангкаруцка, спруцка.

Пес н куше эн дугмену икона. Эмбру ст икона кремит кандыла (теты). Ап кату сту табан, лон олу ту курват, кремны ах ту котьну н басма, кумену ан та

киртыкя, стынаря, катъа эна ап трия-тэсира метрис ту макрус-тын.

Та киртыкя ах та стынаря эн дъымена ан та сарея та рамата ки ама фцундзис кремны катъа эна хоря.

Пес ту болыму, лон та гунэс стыкны макрея кслытка скамныя, пану щупагмена ан та яювича.

Пес н куше, сма с порта эн кслытку рафиц ан та пуртыцис, пу сахиндраевны ту псуми ки та пнатя. Януша кремит харшу ст гунэя алу кримасто кслытку хты, пую ту лэгны Хляро — ати сахиндраевны та хляря.

Пас ту курват катъны Александра ки Мария. Александра кам рока, Мария плэгн панчухис (трагудъун):

Сайму иха го пула,
Хабатлыдъса тимны,
Мана-м нда итун кала,
Мкри осуп та имны.
Дрансанми, ян ту фидан
На ми устраисны.
Тора ксева сту мидан,
Тъа ми батраисны.

Эвгалан ки дъоканми,
Каныпа ти ротсан.
Пис эна кафти рахи,
Мена ты халотсан...

Александра: Омурфу трагодъ трагодъсам, Мария. Алях парапуныта лоя эш апесу. На фкритъ, на ты лэ:

Эвгалан ки дъоканми,
Каныпа ти ротсан...

Э, Мария, айц ки гака-с Антонс-па ирев зорлан на си дъок ас тун андра, ас пилтэкку Лафазан ту харахуш, ас тун Бориска...

Мария: Александра, ато ту тьтъа нысты на ми ту лэс. Го ими хаилса на зису пес кана хахра ки ан т агап, пара на зису пес н плушия ки ан та дъакрис.

Александра: Лывонмас ах та гурга арта паракалы тун гака-с тун Антон на нысты хаилс на си дъок ас атона, ма гака-с на ту акуйс-па тьтъел. Лывон-мас та лоя паэнны ас тун илю ки ас тун аныму.

Мария: Йох, йох Александра! Го тун гака-м тун Антон камия-па тьтъа тун фкритъу! Айц, тылага ти фкритъын Букия. Атына зорлан дъокандын стун андра ки акуйс ты лэ стэра ту трагодъ: (трагудъа)

Сис н ирепсит дъоситми,
Хаилса ти нышкум.
Сис тора кумбоситми,
Го стэра хуришкум...

Александра, го тун Лывон ти миталазутун нэ с хуряты ки нэ с базари та шлядъыс. (Фсунгка та дъакрисц)

Александра: (Виглыз пес ту ялы) Мария, кат каныс эркит, хтыпсан та портыс... (Анын н порта, эбин апесу Лывонс) О, Лывонмас иртын, перна, перна апесу.

Лывонс: (Статъын сма ста портыс)

Қалиныхта, курчича,
Мартэша плыча! То пос ти трагудъаты,
Го чалка тъа паэну, на ми ми змунаты!

(Дъайн сма ст Александра шерупякиндын. Стэра пийн сма ст Мария ангкалсиндын) Қалиныхта, туком ту плыц! (Мария тушнымена пирин Лывон н калмерия, кремасин ту фтялц, та плэхтрисц мавра, макрея ос та месац).

Александра: (Дайн ас н порта марея) Лывон, та портыс кала та фсалсис? Ас пагу ас дъу, нами кзенны та провата... (Александра кзен дъайн).

Лывонс: Мария, си эклыс, йохсим эвришин, та матя-с дъакрумена? Тылугу варус эш н кардъыя-с?

Мария: Лывон, ки тылага го на ми клэгу? Симур го икса си иревс на паэнс ас н ксенытия ки мена ас тына тъа ми фикс? Ты тъа каму го лыгус та сена?

Лывонс: Мария, зер го ас туком ту хулай иреву на паэну ас н ксенытия? Сена, баро, равонясан ас тун пилтэк тун Борис, ас тун плушу. Ки го, ах ту поныму кардъыя иреву на паэну, ян тун Арши Гарип, ас кана марея, макра ах т Сартана. Ма пу тян пагу-па ки пу тян статъу-па си тъа иси панда-па дамам, пес н кардъыя-м.

Мария: Лывон, на ми паэнс бдъына-па, го типуру лыгус та сена эна ора-па. Улмера та шера-м ти скунны апану ки улныхта ипнус ти перми. Мону атот лафрен кардъыя-м ан та врадъен ки си эркис сма-м... (Клэ).

Лывонс: (Ангкалсин т Мария)

Та матыча-с клэгны,
О, туком, Мария!
Ты пуру на лэгу,
На хари кардъыя-с?

Сопа, Мария. Сопа, ту кало-м... Имбирны козмус лэгны:

Та идъыс, на ми та клэс,
Қлапси та тъадъыс... Сопа.

Александра: (Эбин апесу). Ой, кзеван та проватамас ах т авзар, хаталай, хаталай ос на та мандрису... (Оксу хтыпсан, акухтан лахардэс) Тыс эн ати? (Эбан апесу 5 курича, 5 педъыя ки меса-тын Борис-па. Атос эн фурименус ан ту тинурю т гуна, ан та хундра та цангкия, пас ту фтял-т хундро мавру шапка-зуртуты. Та педъыя ан та чарухя, ап пану ан та кусилэдъа. Қалмеритъан. Та курича кацщан пас ту курват, камбоса эвгалан ту плэксму-тын, камбоса трогны кукуча ки сирнда та цефля пас та педъыя).

Юрас: (Пякин Лывон ту шер) Лывон, мис арта няшкнымас, пу исны атоса мерес ки ти феннысси?

Лывонс: Э, э педъыя, го имны макра, чах сту Мариуполь, ас ина базарйот, ту парасумт эн Феоктист Хартахай, инытъын ас н Чардахлу, а птрайсин инверситет ас ту Петербург, ати пу зун васильон. Ас ту базар иртын, ирев на аныкс скулията, на матъны козмус грама...

Борис: (Здышен травита, пилтэкка) Папу-м грама т.тт.ик. си.рин, пе-пе-перасси...нду, т-т-ора г-го ххxрашшшкум грама. Ту пппраммма метттримму ти ххxрашкит, осу ккзен ах ах ттт авзар, тттоссу ириз-па. То аxxxмахку ттен... Қана ан пимен пес ту чол... Эр...р..кит...

Юрас: (Стун Борис) Эй, си, дандарока! Ан ти грикасту, сопа! Ту грама, то эн скала. Осу пула матъенс, тосу псила кзенс!..

Лывонс: Ах та псила панда-па феныт макра... Хартахайс мена ипин: Атос н дуня матъен, тыс пула матъен!

Эна Педъы: Ты айц лалсинси атос граматэнюс ас ту базар?

Лывонс: На грапс такам та трагойдъа. Го трагодъана ки атос эграфтында. Атос дъафтот-па графт хартыя...

Борис: Препна, эн гар..ррипс, теш к..ккапитя на гурр.. рас кана хар..ррты ки гр.ррафт хар..рртыя дъаф.. ттот.

Алу Педъы: То тъа эшс фтял ки ну ки на грапс хартыя, а ни капитя, дандарока! Ста сена олу эна: 5 войдъа, трия зивгаря (хаханыстан ап янаша).

Лывонс: Хартахайс ипин мена эна тялу: ту грама тъа аныкс кузмуку та матя, тъац дъок фос аты на дъуны т страта лон пую храшкит на пагны...

Алыксандра: На, педъыя, сунэтту ати ту барбаризит! Кацит адъо сма ки петы кана дъыя шенгка!.. (та педъыя катцан смас ста курича пас ту курват).

Эна Педъы: Фкритъет! Петы, мена, ты эн ато: Ан та котьна фурязменус, ан та трия знаря зугменус, уксуписа прата, лыгус дъондя, ама дъак дъыната?

Эна Куриц: Крумидъ!

Алу Куриц: Скандэширу!

Эна Педъы: Ас ту пу го: Хасхач! Хасхач («Аслы, аслы», хаханышкны ол-па)!

Алу Педъы: Фкритъет: Пши теш, ама прата, тылага васлэв илюс, ато пита! Ты эн ато?

Эна Куриц: Ныхтас плы! Улмера тьматы, улныхта пита!

Алу Педъы: Йох! Йох! Зер ныхтас плы теш пши? Ато панда-па эш пши. Адъо лэ: Пши теш, ама прата, тылага васлэв илюс, ато пита! (Ол-па кат пушпуризны).

Алу Куриц: Тьтьа ту дъалысум. Испира, пету ты эн ато?

Лывонс: Статъет! На ми збудъазит! Ту путам кома эн макра, а сис арта вгалыт та папуча-сас! (Нуныз). Ксерит ты эн ато? Ато эн шадъ! Илюс анда фусарев, ту щадь прата, тылага илюс васлэв, ту щадъ ханыт пай, пита!

(«Аслы лэйс, Лывон, аслы! Хаханышкны).

Эна Куриц: Атора, педъыя, сис дъалысит такамас та мисабетя: Араба-сан сахсабе, малы ки радъ теш! Ты эн ато?

Эна Педъы: Банюфа!

Алу Педъы: Камил!

Т Алу Ту Педъы: Чирипаха!

Эна Куриц: Йох, тематъытту ки тътъа ту матъыт-па!

Эна Педъы! Пету мас, Алыксандра!

Лывонс: Статъет! На ми збудъазит ки пес эна цанґки та дъыя-сас бдъаря валыт! (Нуныз). Ксерит ты эн ато? Ато эн Ба-га-чу-на! Ато теш нэ малы ки нэ радъ! (Хаханышкны).

Та Курича! Браво, браво Лывон!

Эна Куриц: Педъыя! Эна тялу мисабет ас пуме ки стэра тъа хурепсум ки тъа трагудъысум. Ты эн ато? Нэ батэв ки нэ пита, ту ныро алях агапа?

Борис: Шир...ррридъ!..

Эна Педъы: Ки пос на эн ширидъ, дандарока! (Докиндун пас н ту капас (шапка), пелсин кату, алус лахтсинду).

Борис: Пос ту лахтас, а го ас ту пу тун даим Испиры, тос пппилы ту шклы..тын ап..панус...

(Хаханышкны).

Лывонс: Питраисит та лахардэс-сас! Ты пури на эн? (Нуныз): «Нэ батэв ки нэ пита, ту ныро алях агапа». Ксерит ты эн ато? Ато эн псар!..

(Дауша «Браво, Лывон!»)

Эна Куриц: На айда, курича, педъыя! Пясит кана кало трагодъ!

Дауша: «Пую на пякум? «Вай курциц, курциц» (Трагудъун ол-па). (Лалы гкимича, лавута, круй даире).

Вай курциц, курциц,
Спруцку дирданыц.
Ис пупас иревси,
На си дъугу го!

Йох, мана-м, мана-м,
Дъен тун перу го:
Го ти ксеру грамата
Вал-ме дъавазу!..

Вай курциц, курциц,
Спруцку дирданыц,
Ис тканджис иревси,
На си дъугу го!

Йох, мана-м, мана-м,
Дъен тун перу го:
Го ти ксеру грамата
Вал-ме на митру.

Вай курциц, курциц,
Спруцку дирданыц.
Ис чубанус иревси
На си дъугу го!

Вай, мана-м, мана-м,
Тъа тун перу го:
Тос лафтыца тъа лалыс,
Го тъа хуреву..

(Хуревны ки трагудъун ол-па, алаи Борис катъыт пас ту курват ки трой кукуча).

Эна Педъы: (Тун Борис). Пос катъыс, пос ти трагудъас?

Борис: Г.го траг..гойдъа ти ксер..ру...

Эна Куриц: (Тун Борис). Трагойдъа ан ти ксерс, сику ки тъа лэгум урдамайдъа ки на хуревум. На, ку-

рича, педъыя, пясит удрамайдъа ки на хуревум. На, рича, педъыя, пясит удрамайдъа! (Лалы палыс гкимича, лавута, даире. Борис-па кзен паталка хурев ки трагудъа)

Катъум, катъум каныс тен,
Кзену оксу ол-па ксен.
Клотъу пес т гунэя-мас,
Драну т мисарея-мас.
Драну, драну ти феныс,
Стыкум руту пу пемныс.
Лэгны пемныс си макра,
Чах с Думахас н дарама
Эмбру анда пернасыс,
Стыкныси калмернаныс.
Тора си ан та пернас,
Клотъс ту фтялс ки ти дранас!
Тата-с, мана-с, ол лэгны,
Мена ти бигканэвны.
Пуюм тен бигканымат,
Пуюм тен ушанымат.
Манас чатлахку папи,
Ила мена ки праты.
Тата-с дугмену лаго,
Тьтъел на кам мена гамбро!
Пянуси ки хуреву,
Мону сена агапу.
Мис є каныna-па тьтъа дъум,
Тэна ндалу тъа парум!..

Та Курича: Ой, пстатъам! Катлыгу ас кацум! Пясит кана трагодъ. Ато, ту украински, хтэс ту трагодъанам?..

Эна Педъы: Пую «Цвітэ терен, цвітэ терен?»

Та Курича: Ами, ами, ну айда, Мария, пширату.

Мария: (Пшира трагудъа, ол-па паэнны аписун)

Цвітэ терен, цвітэ терен,
Листя опадае:
Хто в любові не знаеться,
Той горя не знае.

А я, молоденька,
Та горе зазнала,
Вечероньки б не доіла,
Нічку б не доспала...

Борис: Тъа паэн.нну. На тьмитъу ир..реву.

Эна Педъы: Борис, на вегла пас ту сат (часы) ты ора эн ки арта иревс на тьмитъыс?

Борис: (Виглыз пас ту кримасто ту сат (часи). Т эна т ту зивлыц стыкит, та..ллу эбин ап.. пану... (Ханыстан ол-па, Борис кзен дъайн. Апису сту скини (за сценой) Борисс пширсин трагодъ):

Ами, мана, го фувуме,
Пес н бахча педъыя.
Эй, ами, мана, го фувуме,
Сируны хаяйдъа!..

Эна Куриц: Дъафтот Борисс трия капитя ти кшаз, ама тыхадар плушия эш!

Лывонс: Илбет, эш плушия, ян ту мсо т хора инны ялчидъ ас спит-тын ки эхны лон та кала та топс ас Шпаха т хутра ки ас та Струнгкиля лоря...

(Бен апесу Ивдутия)

Ивдутия: Калыспера курчича ки педъыча! «(Перны н калмерия-ц, «Калыспера, калыспера, чача Ивдутия!»)

Эна Куриц: О, кало ту иртыс, чача Ивдутия. Тъа трагудъысум кана трагудъыц...

Ивдутия: Йох, йох, камия алу... Го храшку т Мария. Мария, айда ас спит. Гака Андонс хлыз-си...

Мария: (Кремасин ту фтялц). Ки ты айц чалку, кома та арнытъа теписан, а гака арта хлызми? (Тушнэфтын).

Та Курича: Мария, Ивдутия! Илат ас трагудъысум кана трагудъыц тялу ки стэра пайт! (Пширсан хуревны ки трагудъун «Ярым-ава». Мария ки Ивдутия джунайсан на паэнны. Лывонс эстыксин т Мария ки карфа кат ипиндын пес ту фты, Мария ки Ивдутия дъаван. Та курича ки та педъыя трагудъун:

Ханыя ки Мария
Кзеван сирланэфкандан,
Пуюстын хурев кала,
«Ярим-ава» хушлама!..
обир-обир...

Ос атора илыс пел,
Атора лэс, мана-с тьтъел.
Теты, теты, футыя,
Теты яшкум н кардъыя!..
обир-обир...
Дрануси ки шеруме,
На ту лэгу дрепуми.
Пелсин мана-с пуласис,
Ирев мас ты на хурис.
обир-обир...

Вай, маныца-м, лэгуси,
Сена, алях хьевуси,
Ос та матя-мас тъа дъун,
Тэна нт алу тъа рутъмум!
обир-обир...

(Фсалышкаты ту авлэя (занавес).

Скины (сцена) 2

Пас ту аванскини (на авансцене). Ныхта. Скутынс. Фаныротъын Лывонс. Виглыз ас та марест. Ас ту шерт анду таяхиц ах т фишнэя ас т акра анду тубзиц. Эна хундро хая ас эна марея.

Лывонс: Тен... Ти фенит. Препна, тиврин кома авлах ах тун гака-ц тун Андон на эркит ас та мена. Аты ипин-ме. олу эна вришку ора ки ксену лэгуситу пос мена хуклсин гака-м Андонс, сабахтан. О, тыхадар курича эн кала пес т хора, ама ян туком т Мария тен кана-па. Аты эбин пес н кардъыя-м ки ан тун дъафтоц щопасин илю ту фос ах ты мена ки атора мону аты феныт ас та матя-м... (Катъыт пас т хая). Эх, препна, го инытъа ас ту ялан дуня мону на нясту ки на маганаэву.
Тылугу укум эху го? Гарипс ки арфанос? Тылугу хара эху го? Ялчис, пес т дълыя ах тун илю инытъыму ос тун илю василыму! Алаи эна хара эху ас ту зисму-м... агап ас т Мария ки ато-па агр, анахортаст плуш иревны на ту парны! (Фаныротъын Мария. Лывонс чалка скотъын ки дъайн харшу-ц). О, Мария-м! Ора фаныме хронус. Та матя-м пемнан ас т страта, а си тиси ки тиси (Стыкны ангкалзмен). Ста, ста ас веглыксу харшус, го атосу дъыната рутъмуси ки ти даянэву пот тъа эрт врадъыс ки палы го на дъу сена.

Мария: Го дъафтым-па типуру эна ора-па на ими лыгус та сена. Пу тян ими-па ки ты тян каму-па си камия-па ах ту ну-м ти ксенс.

Лывонс: Мария, эла ас кацум пас т хая, ас фкритъум тылага та цирцириныс лыгус акра цирциризны ки тылага та плыя макра, макра пес та бахчайдъа трагудъун. Ас виглыксум, тылага ту Кальмиус друхумена пер ки пай та ныра-т. (Катъны пас т хая). Хтэс, анда имны ас тун Хартахай, ас ту базар, катвенышка исакату ах базари та басамахя, статъа эна тна ки велкса ас т хора марея. Пстэвсту, Мария, ту Кальмиус, ялстро ама спатъы, дреш лонду хирдыш ки ан та сон ас ту яло, платэя аныз т ангкалэя-т ки змихкит анду яло, айц, тылага го ангкалызу сена (Ангкалсиндын). Тыс пури на стыкс путами ту рексму? Каныс-па! Тыс пури на статъы меса-мас? Каныс-па!

Мария: Си лэс т аслыт. Мас анду ныро-па тихурис-мас. Ма го ти ксеру ты на каму... Си ксерсту, пос мена хулксин гака-м Андонс? Симур ту врадъы тъа эртны ах Борис марея тата-т, мана-т, та соя-тын на цакосны мега халац ки на камны уюш пот на камны ту дугкун... Гака-м Андонс камда ола-па. Ты на камум, Лывон?

Лывонс: Ах ато-па иртын announced Ивдукия... (Статъын нуныз). Ксерс го ты нунса? Эла ас фхум пах т хора, ас паэнум бдъына макра, чах ас ту Кубань. Иси хаилса?

Мария: Го дамас ими хаилса на паэну чах ас пату т акра. Лывон ас паэну ас спит. Го ксева ах спитмас, на ми ту ксер каныс-па, карфа...

Лывонс: Ста, Мария, ста эна стакс тялу, ас си трагудъысу эна трагудъыц, пую кома дъафтом-па тиксату. (Трагудъа):

Т хора тыгла млуты
Пес врадъы т скутныя.
Го ста сена збдъазу,
О, туком, Мария.

Фенгкус, дра, инытъын
Ах ту сирт апису.
Флагуси на эркис,
Няшкум пос си тиси.

Ту путам, о вегла
Дреш анангказмена.
Ас ту ну-м го панда,
Эху мону сена.

Ту агап тукомас,
Эн зисто х т футыя...
О, туком си тэна.
О, туком Мария!

Мария: Флюритка лахардэс! Лывон, пу круй апану?

Лывонс: Та ксенны ап адъо (дъыгн пса н кардъыя-т) Ата инытъан, анда филага сена атора на эртс ас та мена.

Мария: (Драна ас т марея-ц пес т скутныя). Ас паэну, Лывон, арта пула статъам, гака-м Андонс на ми эркит апису-м... Финумия, Лывон.

Лывонс: Финумия, т энам... (Мария дъайн. Лывонс эвгалын туврадъыца анду тутун, брайсин цыгарка, анду маны ипсинду. Дрансин ас та марест пес т скутныя. Пширсин трагодъ:

> Акспoлтус ки шкизменус
> Ки ту пула ныстко́с.
> Дыгкиз маганайменус,!
> Гарипс ки арфанос...

Ато т ора, пах т скутныя кзеван тэсира нумат анда таяхя, та гуныс-тын ахтрамзмена. Хулдайсан пас тун Лывон. Душман хлызны «Атора фкритъ тукомас ту трагодъ». Кремсандун. Стэра Лывонс кзен ап пану. Стэра пал пимен ап кату. Пканызндун анда таяхя. Лывонс-па катъа круй канына, кримизтун акату.

Тыс тун пканзин — эфхан. Лывонс пефт асалыфта. Стэра скотъын, пякин ту фтялт ки галя-галя дъайн пах ту скини (со сцены). Пирна дъыя-трия минутя аныхкит ту занавес.

СКИНИ 3

Кушкош Марияс ту спит. Илюшс ки Соня катъны пас ту курват кала фуримен. Андонс ачувлаймену праты ати ки адъо. Теты кримасто лампа. Эбин апесу Мария.

Андонс: (Ст Мария): Пу пратаныс ос атора? (Ачувлыдъка), баштахку прама! Го вгалу ту дъерма-с ас ту кундар! Арта тъа эртны пукуршар, понимаешь, аты тен бдъына-па! Чалка фор та калас ки эла апа дъо марея! (Дъайн Мария пес т алу ту болыму).

Соня: Андон, акуйс ты лэгу: Борисс алях паталс ки пилтэка лахардэв, ти уев каршу ст Мария-мас...

Андонс: Ивран маана ты на эврны, понимаешь... Ту здыхамут кома саз.

Евдутия: (Чалка змин ас т лахарды). Ами, ами, саз... Анда хлыз кукус пес ту орус...

Андонс: А си, Ивдутия, понимаешь, сопа, тукос т дълыя тен. Ивран мел ки йохсам хляр-па иревит на хадревит, понимаешь. Тыс эш пес т хора ах солс пула плушия? Лафазанс, понимаешь.
Тыс эш ах солс пула провата пес т хора?
Лафазанс!
Тыс эш ах солас пула тызатес пес т хора?

Лафазанс!
Супат, ас фрагун та стомата-сас! Ова, препна, иртан, та шклыя лазны. (Веглыз пах ту ялы). Иртан. (Ап оксу рутун: «Йохсам, артах эписит?»).

Андонс: Пос-па на эписам (Аныз н порта). Урисит перасит, та кардъака-мас козму! Музыкис! (Та музыкис: лавута, гкимича, даире) лалыгны ава. Эй, Испири! Туварипси т алга-тын ки петакси эмбру катлыгу пчаныц! (Эбан апесу Мколас Лафазан, ан т инэка-т Василыя ки та соятын: пенды андр ки пенды инэкис).

Мколас: Калыспера худа Илюш, Андон Ильич, калыспера! (шерупянны).

Василыя: калыспера збитъыра Соня, ия, ия. Адъо харатия! (Ангкалышкунны ки флышкунны).

Та Кушкоша: Калусиртыт ки калусиртыт-па! Олсас-па! Гдъыстэт, урисит кацит. (Гдъышкны. Катъны пас ту макри ту скамны. Василыя вал мега бухча пас ту трапез).

Мколас: Ты камит адъо марея? Сис зиты сма сту путам, препна, пяныт псаря?

Илюшс: Э, баро, тыс пай, тос пян, тыс ти пай, ти пян. Ова, хтэс Сусой Митрус андун йо-т, ах ту врадъы ос тун пирно, пякин эна талыке псаря: скумбрия, чапахя, слайдъа... Сис ты камит, ты тюнуря эн ас такасас та марес?

Мколас: Э мис, кала имас, дъоксасия! Фаразим, ова збитъырасас Василыя артах трия ныхтыс ти тьматы ах та кзеван дъавол пес Дубдуб Испири ту спит...

Соня: Ивуй, ивуй мана! Мис тыпут тиксам. Ки пот итун?

Василыя: Потыс, баро, хтэс! Инджаму, тикситту? Манакатын Дубдупина дъафтыц мена ипинду. Ки ксерит аты, ты тялу ипин: Имиш, тылага пелсан ас та гоната кату ки эвалан митаныс, ато т ора дъаволс пиринц Харус...

Илюшс: Кало тъагмасию мас ипит! Атора збитъырасас Соня-па тьтъа тьматы улныхта.

Андонс: Афитта та кулундуря с эна марея. То козмус, понимаешь, ах ту псилу камны камил.

Мколас: Аслы лэ худам Андонс, аслы. Кундуцка на ту лэгум, баро, сис ксеритту ас ту тимону калысам ас та сас?

Андонс: Пос-па на ми ксеум, понимаешь, ксерумду, худа...

Мколас: Мис имас адъо ол-мас суримен ки храшкит на ту здышексум: потыс на камум т харатиямас...

Ивдутия: (Эбин апесу). Қамия-па. Мария-мас теш матя-па на дъы тун Бориска-сас!

Андонс: (Т Ивдутия): А си сопа, ас фраи! Сена каныс-па тьтъа си рутыс! Понимаешь! Плэхтра эшс макри, ама ну эшс кундо, понимаешь. (Виглыз хулчарка). Си иревс на лахтысум ато, ту мас пилы тъыгос? (Т Ивдутия). Прат ап адъо! Го т Мария таркалэву-тын янду провату ки пал дъугу-тын, понимаешь, ас тына иреву го! (Ивдутия дъайн). (Ап оксу хтыпсан ту ялы. Лазны та шклыя).

Андонс: Тыс эн ати тына хпа ту ялы? (Виглыз пес ту ялы).

Ап Оксу: «Парррит-мас аап-песу, го имм-ми, ггака Анд... дон, гамм-бро-сссас Борр-рисс!...

Андонс: Гамбромас Борис иртын, понимаешь, чалка, музыкис! (Лалыгны та музыкис. Эбин апесу Борис ки дъы парагамбридъ. Статъан сма сн борта. Қалмерсан).

Андонс: Перасит адъо марея, то пос статъыт сма ста портыс?

Борис: Мис адъоо..па стыкк.. кумас, ти ца..цакумас... Мис пу..пула тьтъа иммас, ар..ррта ир..ртын ипнум..

Мколас: Сонду ати ту барбарисс! Палало прама! Қаци ки сопа! (Борисс сопасин, та педъыя ки атос кацсан пас тавла, Борис пирин апану-т н ката ки пез андама).

Мколас: Пу статъам, ты здыханам, худа Илюш? А, докин ас ту ну-м! Ну, тылага харинҗ тъа сас ферум?

Соня: Э, ты на мас ферит.. Баро, тун худасас Илюш кана пкамсу, мена — кана казитку чамбар, т Ивдутиямас, кало пушудъытку чамбар, а тун худа-сас Андон ферит-тун кана кало зивгар хромови цангкия...

Андонс: (Т мана-т). Ты эн ту лэс, мана? Си иревс, понимаешь, айц бидава на дъокс ас тун андра н корс? Худа-мас Мколас ти гариплэв ан тун ирепсим катлыгу пула. Мария-мас кшаз пула калузоя, понимаешь...

Мколас: Ами си ты иревс на сас ферум, худадъыца Андон?

Андонс: Го арта ипасасту, понимаешь, ки атора палыс лэгусас — ан иревит Мария-мас на эн ныфсас, понимаешь, тъа мас ферит: транда провата, трия ирмихна хна ки дъека дысатыныс топу тъа мас дъокит лон Джамбаз н дарама, ас та струнгкиля...

Мколас: (Митра пас та дъахла-т). Қирвуцка ирипсис, маре, Андон Ильич... Фаразим, провата эхум пула, ферум-сас, топу-па кофтумсас ас та струнгкиля, а хнуцка на сас ферум типурум. Ферумсас трия гарка. Хаилс иси? (Ирев на док ту шерт).

Андонс: Йох, йох, понимаешь, хна-па тъа мас ферит...

Мколас: Эна хно ферум-сас!

Андонс: Йох, дъыя!

Мколас: Йох, эна!

Андонс: Ну, айда, ас эн айц, тылага ту лэс си, худа Мкола.

Мколас: Назис, худа Андон от ми катэс. (Кругны шер). Атора ас лахардэвум, потыс на камум ту дугкун... Мис лэгум ту эркит т вдъумадъа, т Ай-Дъимитри... Сис ты на лэты?

Илюшс: Алях апсо. Мис кома тимас итм...

Андонс: Тата, нами няшкис, понимаешь, ас эн тылага ту лэ худа Мколас. Сонумда. Тмашкумас!

Илюшс: Э, ну ас айц тылага ту Андонмас....

Мколас: Дъоксасия! Экаман уюш, хаирлыдъку на эн! (Валны ол-па ставро, мону Борисс, атуту т ора хаталаэв апису сн ката. Пякинду, ангкалызту, ришкит дама).

Василыя: (Элсин н бухча-ц. Фанын хундро брайхто халац. Эвалын ставро Василыя). Эла збитъыра Соня ас ту цакосум, на ту зисму-тын хаирлыдъку тъа эн?

Соня: (Эвалын ставро ки пширсан цаконны ту халац, ол-па виглызны, мону Борис пелсин пас та гоната-т акату ки ап кату сту курват хадраэв н ката. Пякинду. Трагудъа:

Тата-м тен, мана-м тен
Го-па ти фувуми,
Ангкалызу н ката-мас,
Пефту кату тьмуми.

Мколас: (Груматсин тун Борис. Дрансин агра харшу-т. Борис петаксин н ката ки катцин пас ту курват).

Василыя: Эла ас та валум харшу-харшу та дъыя хапес, на ту халац-мас тылага цакотъын? (Валнда харшу-харшу, валны ставро Соня ки Василыя): Дъоксасия, ту халац цакотъын ап меса мису, ту зисму-тын тъа эн хаирлыдъку...

Василыя: (Вгал пах н бухча-ц митакси фтялы чамбар, пушу, флюритку дъахлыдъ, флюритку ставруцку анду зинджилыц, ботыкис, знар ах флюритку н парча, ныфятку фистан, фата).

Соня: (Эвалын пас ту трапез флюритку дъахлыдъ,

пкамсу, платукиц, хромови цангкия, капас (шапка) кук-чадъы. Стэра ипсин кандыла, валны ол-па ставро).

Василыя: На пу эн ныф-мас, ас эрт ас пар ту смадъ...

Соня: Мария-м, перна ападъо марея, ас ту калусин, апар ту смадъ.

Мария: (Кзен ах т алу ту болыму. Друпяхтка филсин Василыяс ки Мкола ту шер). Мана ки тата... го ан ими кор-сас, гакица, го ан ими адъерфис, паракалыгу-сас, на ми ханыт ту зисму-м, хьепсит-ме, го тътъелу тун Борис ки тылыга го на перасу дамат ту зисму-м?..

Андонс: Го ксеруту си тына иревс, понимаешь, ма айц ти нышкит. Лэгуси мия тялу, апар ту смадъ!..

Мария: (Пелсин акату ас та гоната). Тата ки мана, гакица. На ми ми валыт зданы пес ту чхур... паракалыгу-сас. Го мону тун Лывон агапу ки алу канына-па... ими хаилса на зису пес кана хахра ки ан т агап, пара пес н плушия ки пес ту дъакру... (Клэ, фсунгка та дъакрис-ц).

Василыя: (Скотъын пас ту бдъар). Сику апану, Мкола! Ян тътъел Мария тун Борис-мас, тъа паэнум... (Скотъан на паэнны).

Андонс: (Пас т Мария). Хатъ прат апису сн коха! (Пас т Ивдутия). Хатъ прат си-па ап ато марея! (Мария ки Ивдутия кзеван пес т алу ту болыму). Худа ки збитъира! Го дъафтом перу ту смадъ, понимаешь! Крима ас эн пас туком т гула! (Пер пах ту трапез ту смадъ ки дъуй-ту т мана-т). Мана! Щупасит ту трапез! Музыка! (Лалыгны трапизы ава).

Соня: (Щепасин ту трапез анду тюнурю ту стулымандыл. Ферны файматя пас ту трапез Соняс та соя. Зиста ки крия хаурмайдъа, хавраймена бибия, арнытъа, тыри анду чахаймах, мсаухайдъа анду рахи, кафтия анда псила та бдъарича. (Ас та инэкис иферан котьну краси).

Илюшс: Урисит кацит ас ту трапез худадъ, збитъырадъыс, такамас хурси мисафир! Нами дъылят, перасит ас ту трапез олсас-па. (Андр кацчан тэна марея, та инэкис кацчан талу марея. Борис ки парагамбридъ эваланц хоря трапез. Андонс юмон та кафтия. Скотъан ол-па, ас та шера-тын анда кафтия). Фос ас та матя-мас, платэцас! (Ол-па лэгны тэна н алу: «Платэцас, фос ас та матя-с! Эпнанда).

Андонс: (Юмонда мия тялу). На инны вахтлыдъ. Нац дъуми ки на шерумас! На ирнасны с энан топ! (Эпнанда мону андр. Та инэкис шулусан мону та шилятын ки эваланда уксуписа).

Василыя: Го т Мария тъа тын саэпсу, чах тьтъа эху топу пу на тын валу ки пу на тын стыксу...

Андонс: Си, збитъыра Василыя, понимаешь, ипис айц, ама тылага Фарфой Иванс итун гамброс ас Малай Испири ки питъыра-т Букия атосу дъыната агапанындун, тишин топу на тун вал ки пу на тун стыкс ки строныш-киндун аруха пес т аран-тын... Гамброс песу, гамброс песу ки тьматындун оксу, пес т аран-тын, понимаешь... (Ол-па хаханыстан).

Борис: (Метъсин. Трагудъа):

Андон-мас иртын,
Ифирин хугайдъа,
Тъа на плэксум вица,
Тъа пканысум т Марица...

Василыя: (Тун Мкола). Дра, ты кам йос, тъа мас друпяс...

Мколас: Баро, кутуру ти лэгны: ту урмнымену ту фтял ос н порта. (Тун Борис). Борис, сопа ас фраи, на ми паэнс парастрата, купек углу учтах бала... (Элаксан та шклыя. Хтыпсан та портыс.)

Андонс: (Аныз н борта). О, старшинамас, Юрий Спиридоновичс! Орси, орси песу, сту трапез-мас!

Старшинас: (Перасин апесу). Калыспера, сурбаржи, худадъ ки збитъырадъыс. Андон Ильич, калыспера! (Перасин кацчин ас ту трапез. Андонс юмон та кафтия).

Андонс: (Тун старшина). Назис, Юрий Спиридонович, от мас саипсис ки эбис апесу, ухлайсис-мас. Урисит парит та кафтия олсас-па ки ас та пинум, понимаешь! (Кругны та кафтия, акушкаты «Платэцас!»).

Старшинас: Платэцас! Нац дъуми ки на шерумас, тун Борис ки т Мария! (Эпнынду Борис атуту тун тиро палыс хадрайвин н ката ап кату сту курват). Го агапу, так сказать, пу катъны козмус, на кацу даматын, так сказать, на фкритъу кана трагудъыц, на пинс кана кафтиц, так сказать.

Андонс: (Юмонда мия тялу). Урисит парит, худаллар! Ас та пинум! (Эпнанда мону Андонс ки старшинас).

Мколас: Ту пиныму ки ту шингклайму эн мутлах кало ше, ама пес т хора-мас эн шклы ивлатя, тына аглатонны тун козму...

Старшинас: Си тына эшс ас ту ну-с, гака Мкола?

Мколас: Тына? Баро, Хунахбей Тъанас тун йо, тун Лывон. Олу т хора скон ас ту бдъар... Чалка та куричама-

спа тъа та катъыс пас т алга... янда черкезка. Фувериз на хурис тун Борис ах т Мария, анденас тъа кам мега чапувул. Ты эн ато-па? Лывонс пури ки та аравонысмапа на та тхарамос!..

Старшинас: (Мегалыфтрадъка). Ти тхарамонда! Атос арта, так сказать, т мира-т пиринду! Пес н казематка, ас т сельуправа эн мандризменус, катлыгу на кундэн глоса-т, так сказать... (Эпнынду).

Андонс: Браво, Юрий Спиридонович! Тыс пита псила, катъыт хамила! Ас ту ксер атора Лывонс, пас тына шер ирев на скос, понимаешь! Урисит ас та пинум ки хапосит!

Мколас: Осу эш чара на пинс ки на файс... Пширисит кана трагодъ. Го атуту агапу: «Иртан дугкуша, хирлай-мус». (Пширсан трагудъун. Та музыкис камны ярдым).

Иртан дугкуша, хирлаймус,
Катарамена хроня.
Козмус ол дъайнан ях-яхтан,
Зандалумен хта поня.

Ки мис-па тотыс три нумат:
Василс, Иванс ки Христус,
Джунайсам дъавам сту Кубань,
Ати-па вретъын зифус.

Катэвам мис пес ту Лабинск,
Ап эна алгу пирам,
Душман-мас итан лоря-мас,
Мис фаныра тыц идъам.

Сту мсо т страта нда эсусам,
Душман-мас фанан пису...
Тъеос, зер итун дамамас,
Тос дрананын ту ису.

Ты аратэвс, си Каин йос,
Сту ксерс имас румей мис,
Ол васильон фуватандан
Ах ту румеку енус!

Ты лэгу, гака, мена фкритъ:
Та эхум ас та парны,
Тэк мис с пименуми зданы,
Та мкра-мас тъа мас флагны...

Акуйс си, Христу. айц ми лэс,
Хаилс дамас ти нышкум.
Атотыс мону тъа дъухту,
Лыгус пши нда кримишкум!..

Андонс: Мегас палыкарус итун Василс, цингканс ти фувитъын...

Старшинас: Го агапу атуту ту трагодъ: «Розпрягайте, хлопці, коні» (Пширсан трагудъун ол-па).

Розпрягайте, хлопці, коні
Та лягайте спочивать,
А я піду в сад зелений,
В сад криниченьку копать.

Копав, копав криниченьку
У вишневому саду...
Чи не вийде дівчинонька
Рано-вранці по воду?

Старшинас: (Скотъын апану трагудъа ки хурев). И пить будем, и гулять будем, а смерть придет — помирать будем! Пинум, пинум, пинум хунушевум, эркит т аджел-мас, пефтум путъенум. (Таптаэв та бдъара-т андун Андон).

Ол-па: (Хуревны ки трагудъун «Хоро»)
Мария ки ханыя,

Дъаван сирланэфкандан,
Пуюстын хурев кала,
Ярим — Ава хушлама!
Обир..р..р...
Обир..р..р...

ОЛ-ПА: (Хуревны ки трагудъун «Хоро»)

Катъум, катъум каныс тен,
Кзену оксу — ол-па ксен.
Клотъу пес т гунэя-мас,
Драну т мисарея-мас...

Мколас: (Мону Мколас ки Илюшс ти хориван). На статъет кана тна. Парит анаса! Парагамбридъ ас трагудъысны кана трагодъ.

Парагамбридъ: (Борис-па трагудъа ан парагамбридъс):

Анамеса ас та вуна,
Амбеля фитымена.
Ер, ферун стафиля розитя, мана-му,
Ферум стафиля розитя.

Ферум стафиля розитя,
Ки краси мушкатэли...
Ер, Ту пинум андри дъе митъун, мана-му,
Инэкис кутинязуны...

(Трагодъсан параката, катъа ис пу экруйн ки пу кзеныш-кин, трававанду пу иркиндун раст).

Мколас: Машала ки ту трагодъымусас-па! Атытку омурфу трагодъ — тхарамусанду. Ни трагодъыму, а паралалыму!..

Мколас: (Тун старшина). Юрий Спиридонович! Пел ас ферны тун Лывон, ас мас трагудъыс кана трагудъыц. Атос купек углу йос, кала трагудъа, фертун адъо, катлыгу ас тун унятраисум...

Старшинас: Анджа, кала ту ипис, гака Мкола. (Тун парагамбро). Ма, т аныгар ах н казематка дъосту тун хараулджи, ама ас аныкс н турму, ас фер адъо тун Лывон... Мону чалка, так сказать, тэнас ту бдъар ати, т алус адъо!.. (Парагамброс дъайн).

Андр трагудъун:

Семь лет на Дону, на восьмом году,
На восьмом году, сам до дому йду.
Застала миня, ночька темная.
Ночька темная, возле лесечка.
Привязал куня, возле дерева.
Сам ложился спать, возли коныка.
Приползла ко мне, змия лютая,
Это ни змия, эта мать моя.
Чом ты спишь, Дунец,
Добрый мулудец,
А жина тфуя, на распрод пушла...

(Аныган та портыс. Эбин апесу Лывонс, апису-т хараулджис ки парагамброс). (Лывон ту фтял аралаймену, дъымену ан эна амбал. Пян тун дъафтот мегалыфтрадъка. Виглыз ас та марест, супаз. Борис, тылага идъын тун Лывон петаксин н ката ки кацции фувинджарка пас ту скамны сма ст мана-т.)

Старшинас: (Юмон кафти ки травату тун Лывон). Орси пиныту ки трагодъа-мас кана кало трагудъыц, так сказать...

Лывонс: (Пиринду ту кафти, эшт, ти пнэшк)

Старшинас: Ксерумду, глосса эшс макри, ма от иси арфанос мис сена хьевумси.

Лывонс: Та лыкс анда тъа хьепсны та провата, белтим атот плуш-па тъа хьепсны гарипс.

Мколас: Ай-да, ай-да, Лывон, пиныту ки трагодъа — мас кана шенгку трагудъыц.

Лывонс: (Эпнынду, трагудъа). Го шенгка трагойдъа ти ксеру!

Ти хара-па го эна мера!
Тэк иха хара ас н кардъыя,
Нда итуны дамам Мария!
Сис пирит хта шеря-м атына,
Го теху атора каныna...
Ма сис, ас ту ксерит, камия,
Го тьтъа на змунэсу т Мария.

Старшинас: (Хулчарка): Змунастын, ан файс куспенды ташмакес! Хараулджи! Вгалтун оксу катлыгу ас авурсты, белтим, кундэн глоса-т! Так сказать... (Хараулджис трава на вгал оксу тун Лывон. Атуту т ора чалка-чалка кзен ах т алу ту болыму Мария.

Мария: На ми кундат туком тун Лывон! (Пелсин ас та гоната эмбрус тун тата-ц ки ст мана-ц:) Тата ки мана... го ан ими корса-с, Гака Андон... го ан ими адъерфис, Взисит н кандыла, дъосит уксуписа ту смадътын, го агапу мону тун Лывон... (Клэ).

Старшинас: Хараулджи! То пос кома виглызит! Апар ки прат тун Лывон пес н казематка! (Трава на тун вгал).

Лывонс: Статъет! Го кома ола типата! (Ол-па скотъан апану. Та инэкис: «Ивуй», «Ивуй», «Ивуй-мана!»).

Го, Хонахбей Лывонс инытъа,
Хонахбей Лывонс-па тъа путъану!

Мария: (Ангкалсин тун Лывон. Анду клапсму лэ тун Лывон): Лывон, го паракалыгуси, на ми паэнс бдъына-па, ки ты тъа каму адъо лыгус та сена? (Клэ).

Тата ки мана, гакица, на ми цаконыт н кардъыя-м... Го ими хаилса на зису пес кана хахра ки ан т агап, пара на зису пес Лафазан н плушия ки анду дъакру... (Старшинас ки хараулджис хутхарайсан тун Лывон ах т Мария ки перндун ки пагны пах т сцена. Т Мария пяндын гака-ц Андонс ки ти пилы-тын).

Лывонс: Статъеты! Го кома ола типата! Сис, ан плушия-сас, тун ахмах камит-тун ахилдар! Тун ащиму — омурфу! Тун палкар-иллат-тун! Го паракалыгу — катара на эшит ап тъыгу! Ныстки, ан тувра на дрешит ки го-па атот на хару!.. Мария-м, финумия! (Вгалны тун Лывон. Атуту олу ту заман лалы апису с сцена трагодъ: «Аксполтус ки шкизменус...»)

Мария: (Хутхарефтын ах тун Андон, иплусин та шера-ц на пяк тун Лывон, ма Лывонс арта титун пас т

сцена. Анду клэ галя-галя ипин: (Лы-во-онка-м! Ту акир-во-м!) Симбернын кардъыя-ц, пелсин акату, пефт лыгус пши. Та инэкс: «Ивуй», «Ивуй-мана!» ки валны ставро. «А ты euграйсам!».

Соня: (Пелсин акату пас т Мария). Ту куриц-м Мария-м. Инкси та матычас, оф, мана, ты euграйсам, тъему ки панаицам...

Евдутия: (Анду клэ, дъыгн пас тун Андон). Ато эшсту си ту хабаят! (Фуверсиндун. Ол-па стык-ны шашмалатриймена, асалыфта. Фсалышкат ту за-навес).

Хора Сартана
1990

ҚАТЛЫГА ЛОЯ, ПАС ТО ДРАМАТЫКО ЭРГО «ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ»

Перасан пула хроня ах та эзнын Леонтис Хонах-бейс (1853—1918). Инытъын атос пес то гарипку н тайфа ас т хора Сартана. Дъыкот итус (сосед) итун дъыком папус Константин Ивановичс Кирьяковс (1851—1933). Папум илын мена пула мисабетя пас Леонтий Хонахбей ту зисму.

Пула хроня го сорива материал.

Мега ярдым на грампсу дъыком ту эрго «Леонтий Хонахбей» мена экамин фолклористс Эдуардс Хаджи-новс, тыс агнорсинме анду дъраматыко эрго Леонтий Хо-нахбей «Грецька пьеса».

Го, ах то олум н кардъыя прощину ки лэгу мега назис тун талановико румеку фолклорист, тун Эдуард Хаджи-нов, ас дъыкот ту ярдым ту ми дъокин атос го на грапсу дъыком ту драматыко эрго «Леонтий Хонахбей».

Л. Кирьяков
1990

ПЕРИЭХОМЕНА

ТЮНУРЯ ОНЭМАТА
ЙЭНЫ АДЛАР

ДЪЫҚАМАС РУМЕҚА ЛОГОТЕХНИҚОС Т АРЗЕС
БИЗЫМ АЛХЫН ЛИТЕРАТУРАНЫН ТАМУРЛАРЫ

ЭЛЛИНИКИ ПИИТЫ ТА МЕТАФРАСИС
ДЫЛЬ-ЧЕВЫРМЕКЛЕР БИЗЫМ АЛХЫН
ЛИТЕРАТОРЛАРЫН

АЗМОНЫТА СТЫРЕИС
УНУТУЛМАЙАН ЙОЛЛАР

АХ ТУ РУМЕКУ ҚИ УРУМСҚИ ТУ ФОЛКЛОР
РУМЕЙ-АЛХЫН БИРДЭ УРУМ-АЛХЫН
ФОЛЬҚЛОРУНДАН

ДРАМАТЫҚО ЭРГО
РАМА ЙАПМАГИ

Литературно-художественное издание

УТРЕННЯЯ ЗВЕЗДА

Стихи, поэмы, рассказы,
переводы, фольклор,
юмор, пьеса

На языках греков Приазовья
(румейском и урумском)

Упорядник
КИР'ЯКОВ Леонтій Нестерович

Зав. редакцією С. В. Ухін
Редактор А. Я. Балджі
Художник-оформлювач С. Т. Сердюченко
Художній редактор В. Ю. Лукаш
Технічний редактор Н. М. Карпенко

ИБ № 2604

Здано до набору 08.08.90. Підписано до друку 18.12.90. Формат 84×108/32. Папір друк. № 2. Гарнітура літературна. Друк високий. Умовн. друк. арк. 14,70. Умовн. фарбо-відб. 14,70. Обл.-вид. арк. 14,66. Тираж 1800 прим. Замовл. № 367. Ціна 2 крб.

Видавництво «Донбас», 340002.
Донецьк, пр. Богдана Хмельницького, 102

Книжкова фабрика імені М. В. Фрунзе, 310057, Харків-57,
вул. Донець-Захаржевського, 6/8.

19